叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 30) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 30) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 30) 000003

4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 30) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 30)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['ɔ:gəst] & SEPTEMBER1664
AUGUST & SEPTEMBER1664
八月 & SEPTEMBER1664

1664年8月和9月

['ɔ:gəst] 1st .
August 1st .
八月 1st .

8月1日。

[ʌp] , [maɪ][maɪnd] ['veri] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ][læst] ['naɪts] [ə'kaʊnts] ,
Up , my mind very light from my last night's accounts ,
向上 , 我的 头脑 非常 光 从 我的 最后的 夜晚 账户 ,

醒来后，我感觉头脑很轻，因为昨晚的谈话让我很疲惫。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪ] . - , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ,
and so up and with Sir J . Minnes , Sir W . Batten ,
和 所以 向上 和 和 先生 J . - , 先生 W . 板条 ,

于是，就有了 J. Minnes 爵士、W. Batten 爵士，

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,
and Sir W . Pen to St . James's ,
和 先生 W . 笔 到 英石 . 詹姆斯的 ,

以及 W. Pen 爵士到圣詹姆斯教堂

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪndəstri] ['evri] [mæn][ə; eɪ][pɑ:rt]
where among other things having prepared with some industry every man a part
在哪里 之中 其他 事物 拥有 准备 和 一些 行业 每一个 男人 一个 部分
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['su:nər] ([fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r]
this morning and no sooner (for fear they should either consider of it or
这 早晨 和 不 很快 (为了 害怕 他们 应该 任何一个 考虑 的 它 或者
['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər])
discourse of it one to another)
话语 的 它 一 到 其他)

其中，每个人都经过一番努力，于今天早上分工合作，并且没有过早（以免他们想到此事或互相谈论此事）。

['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd] [mu:v] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] [əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Coventry did move the Duke and obtain it that one of the clerkes
先生 . 考文垂 做过 移动 这 公爵 和 获得 它 那 一 的 这 职员
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] L30 [ə; eɪ] [jɪr] ,
of the Clerke of the Acts should have an addition of L30 a year ,
的 这 克拉克 的 这 使徒行传 应该 有 一个 添加 的 L30 一个 年 ,

考文垂先生向公爵提出请求，并成功争取到让一名司账书记员每年增加30英镑的薪水。

[æz; əz]['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [hæθ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,
as Mr . Turner hath , which I am glad of ,
作为 先生 . 车工 有 , 哪个 我 是 高兴的 的 ,

正如特纳先生所拥有的那样，我为此感到高兴。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ti:] . ['heɪtər] L20 [ænd; ənd] [ki:p] L10 [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ki:pɪŋ] .
that I may give T . Hater L20 and keep L10 towards a boy's keeping .
那 我 可能 给 T . 仇恨者 L20 和 保持 L10 向 一个 男孩们 保持 .

这样我就可以给 T. Hater 20 英镑，并留下 10 英镑供一个男孩抚养。

[ðens] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɝ:ni:z] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Thence Mr . Coventry and I to the Attorney's chamber at the Temple ,
因此 先生 . 考文垂 和 我 到 这 律师 房间 在 这 寺庙 ,

然后我和考文垂先生去了圣殿的律师办公室。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,
but not being there we parted , and I home ,
但 不是 存在 那里 我们 分手了 , 和 我 家 ,

但由于我不在场，我们最终还是分开了，我回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][toʊld][ti:] . ['heɪtər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
and there with great joy told T . Hater what I had done ,
和 那里 和 伟大的 喜悦 讲述 T . 仇恨者 什么 我 有 完毕 ,

我欣喜若狂地把这件事告诉了T·黑特。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

with	which	the	poor	wretch	was	very	glad	,
和	哪个	这	贫穷的	可怜虫	曾是	非常	高兴的	,

这可怜的人儿对此非常高兴。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

though	his	modesty	would	not	suffer	him	to	say	much	.
尽管	他的	谦逊	会	不是	遭受	他	到	说	很多	.

但他为人谦逊，不愿多言。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri]

So	to	the	Coffee	-	house	,	and	there	all	the	house	full	of	the	victory
所以	到	这	咖啡	-	房子	,	和	那里	全部	这	房子	满的	的	这	胜利

['dʒɛnərəli] -

Generall	Soushe
一般	-

于是我们去了咖啡馆，那里座无虚席，到处都是胜利的苏舍将军的欢呼声。

[['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] ['luːɪs] - , [kuŋt] [diː] - .

[	General	Soushe	was	Louis	Ratuit	,	Comte	de	Souches	.
[	一般的	-	曾是	路易斯	-	,	孔特	德	-	.

[苏什将军是路易·拉图特·德·苏什伯爵。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət] - ([ɔːr] ['levə]) , [ɪn] ['hʌŋgəri] . — [biː] .]

The	battle	was	fought	at	Lewenz	(	or	Leva	)	,	in	Hungary	.	—	B	.	]
这	战斗	曾是	战斗	在	-	(	或者	莱瓦	)	,	在	匈牙利	.	—	B	.	]

这场战役发生在匈牙利的莱文茨（或莱瓦）。——B.

([huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

(	who	is	a	Frenchman	,	a	soldier	of	fortune	,
(	WHO	是	一个	法国人	,	一个	士兵	的	财富	,

（他是一名法国人，一名雇佣兵，）

[kə'mændɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi]) [hæθ] [hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] ; ['kɪlɪŋ] [fɔːr] ,

commanding	part	of	the	German	army	)	hath	had	against	the	Turke	;	killing	4	,
指挥	部分	的	这	德语	军队	)	有	有	反对	这	土耳其	;	杀	4	,

指挥部分德军）曾与土耳其人交战；杀死4人，

- [men] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [spɔɪl] .

000	men	,	and	taking	most	extraordinary	spoil	.
-	男人	,	和	采取	最多	非凡的	剧透	.

000人，并掠夺了极其惊人的战利品。

[ðens] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['hɑːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['æntəni] ['dʒɔɪsɪz] ,

Thence	taking	up	Harman	and	his	wife	,	carried	them	to	Anthony	Joyce's	,
因此	采取	向上	哈曼	和	他的	妻子	,	携带	他们	到	安东尼	乔伊斯的	,

然后，他们带着哈曼和他的妻子，把他们送到了安东尼·乔伊斯家。

[wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [maɪ] ['venɪsn, 'venɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti] [wel] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

where	we	had	my	venison	in	a	pasty	well	done	;	but	,	Lord	!
在哪里	我们	有	我的	鹿肉	在	一个	糊状物	出色地	完毕	;	但	,	主	!

我们在那里吃到了烤得恰到好处的鹿肉馅饼；但是，天哪！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [iːt] ['eni] [bɪ'fɔːr] ,

to	see	how	much	they	made	of	,	it	,	as	if	they	had	never	eat	any	before	,
到	看	如何	很多	他们	制成	的	,	它	,	作为	如果	他们	有	绝不	吃	任何	前	,

看看他们能吃多少，就好像他们以前从未吃过一样。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [wɪl] [moʊst] [ˊtrəblsəmli] [soʊ] ,

and	very	merry	we	were	,	but	Will	most	troublesomely	so	,
和	非常	欢乐	我们	是	,	但	将要	最多	麻烦地	所以	,

我们都非常开心，但威尔却非常烦人。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] [laɪf][wʌn][wɪð; wɪθ]

and	I	find	he	and	his	wife	have	a	most	wretched	life	one	with
和	我	寻找	他	和	他的	妻子	有	一个	最多	可怜	生活	一	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我发现他和他的妻子彼此的生活都非常悲惨。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['veri] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]

but	we	took	no	notice	,	but	were	very	merry	as	I	could	be	in	such
但	我们	采取	不	注意	,	但	是	非常	欢乐	作为	我	可以	是	在	这样的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但我们并未在意，反而非常开心，能和他们在一起我感到很开心。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrmən][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] - ['hjuːmər] [retʃ] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

But	Mrs	.	Harman	is	a	very	pretty	-	humoured	wretch	,	whom	I	could	love	with
但	太太	.	哈曼	是	一个	非常	漂亮的	-	幽默	可怜虫	,	谁	我	可以	爱	和

[ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

all	my	heart	,
全部	我的	心	,

但是哈曼太太是个性格非常讨人喜欢的可怜虫，我真心喜欢她。

['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌmpəni] .

being	so	good	and	innocent	company	.
存在	所以	好的	和	清白的	公司	.

如此善良纯真的伙伴。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

Thence	to	Westminster	to	Mr	.	Blagrave's	,	and	there	,	after	singing	a
因此	到	威斯敏斯特	到	先生	.	-	,	和	那里	,	后	歌唱	一个

[θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər] ,

thing	or	two	over	,
事物	或者	二	超过	,

然后前往威斯敏斯特，到布拉格雷夫先生家，在那里唱了一两首歌之后，

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

I	spoke	to	him	about	a	woman	for	my	wife	,	and	he	offered	me	his
我	辐	到	他	关于	一个	女士	为了	我的	妻子	,	和	他	提供	我	他的

['kɪnzwʊmən] ,

kinswoman	,
女亲属	,

我向他提起想娶一位妻子，他便把他的亲戚介绍给了我。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [wel] ,

which	I	was	glad	of	,	but	she	is	not	at	present	well	,
哪个	我	曾是	高兴的	的	,	但	她	是	不是	在	展示	出色地	,

我为此感到高兴，但她目前身体不太好。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .

but	however	I	hope	to	have	her	.
但	然而	我	希望	到	有	她	.

但我希望能够拥有她。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [huː]

Thence	to	my	Lord	Chancellor's	,	and	thence	with	Mr	.	Coventry	,	who
因此	到	我的	主	校长的	,	和	因此	和	先生	.	考文垂	,	WHO

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

appointed	to	meet	me	there	,
任命	到	见面	我	那里	,

然后前往大法官府，再与我指定的考文垂先生会合，他在那里接我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

and	with	him	to	the	Attorney	General	,
和	和	他	到	这	律师	一般的	,

并陪同他前往司法部长处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˌpiː ˈeɪtʃ] . - [kənˈsʌltid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	there	with	Sir	Ph	.	Warwicke	consulted	of	a	new	commission	to
和	那里	和	先生	菲尔	.	-	咨询	的	一个	新的	委员会	到

[biː; bi][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsiːl] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər]

be	had	through	the	Broad	Seale	to	enable	us	to	make	this	contract	for
是	有	通过	这	广阔	西尔	到	使能够	我们	到	制作	这	合同	为了

[tænˈdʒiə] [ˈvɪtəlɪŋ] .

Tangier	victualling	.
丹吉尔	补给	.

于是，我们与菲利普·沃里克爵士商议，通过布罗德·西尔获得新的委托，以便我们能够签订丹吉尔食品供应合同。

[soʊ][hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪtʃ]

and	there	talked	long	with	Will	about	the	young	woman	of	his	family	which
和	那里	谈话	长的	和	将要	关于	这	年轻的	女士	的	他的	家庭	哪个

[hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

he	spoke	of	for	to	live	with	my	wife	,
他	辐	的	为了	到	居住	和	我的	妻子	,

然后我和威尔长时间地谈论了他家的一位年轻女子，威尔说她想和我妻子一起生活。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['veri] ['meni] [gʊd] [kwɑːlətɪz] ,

but	though	she	hath	very	many	good	qualitys	,
但	尽管	她	有	非常	许多	好的	品质	,

但她虽然有很多优点，

[jet] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] [tʃaɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['veri] [steɪd] ,

yet	being	a	neighbour's	child	and	young	and	not	very	staid	,
然而	存在	一个	邻居	孩子	和	年轻的	和	不是	非常	稳重	,

然而，作为邻居的孩子，他年纪尚轻，而且不太稳重，

[aɪ] [der] [nɑːt] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	dare	not	venture	of	having	her	,
我	敢	不是	风险投资	的	拥有	她	,

我不敢冒险拥有她，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spred] ['eni] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][əˈpɑːn]

because	of	her	being	able	to	spread	any	report	of	our	family	upon
因为	的	她	存在	有能力的	到	传播	任何	报告	的	我们的	家庭	之上

['eni] [ˌdɪskən'tent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .

any	discontent	among	the	heart	of	our	neighbours	.
任何	不满	之中	这	心	的	我们的	邻居	.

因为她能够把我们家的任何不愉快消息散播到邻居们的心中。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪˈpendəns] [ɪz][əˈpɑːn]['mɪstər] . [blægreɪv] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər]

So	that	my	dependance	is	upon	Mr	.	Blagrave	,	and	so	home	to	supper
所以	那	我的	依赖	是	之上	先生	.	布拉格雷夫	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

因此，我只能依靠布拉格雷夫先生，然后回家吃晚饭睡觉。

[læst] [naɪt] , [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [aɪ][wʌz; wəz] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz]

Last	night	,	at	12	o'clock	,	I	was	waked	with	knocking	at	Sir	W	.	Pen's
最后的	夜晚	,	在	-	点钟	,	我	曾是	醒来	和	敲门	在	先生	W	.	笔的

[dɔ:r] ;

door	;
门	;

昨晚12点，我被W·彭爵士的敲门声吵醒了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['pi:pəlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	what	was	it	but	people's	running	up	and	down	to	bring	him
和	什么	曾是	它	但	人们的	跑步	向上	和	向下	到	带来	他

[wɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

word	that	his	brother	,
单词	那	他的	兄弟	,

结果呢？人们跑来跑去，告诉他他的兄弟.....

[[dʒɔ:rdʒ] [pen] , [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi]

[	George	Penn	,	the	elder	brother	of	Sir	W	.	Penn	,	was	a	wealthy
[	乔治	宾夕法尼亚	,	这	长老	兄弟	的	先生	W	.	宾夕法尼亚	,	曾是	一个	富裕

['mɜ:rtʃənt] [æt; ət][sæn][lu:kɚr] ,

merchant	at	San	Lucar	,
商人	在	圣	卢卡尔	,

乔治·潘恩是威廉·潘恩爵士的哥哥，他是圣卢卡的一位富商。

[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [sə'vɪl] .

the	port	of	Seville	.
这	港口	的	塞维利亚	.

塞维利亚港。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [æz; əz][ə; eɪ]['herətɪk][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:fɪs] ,

He	was	seized	as	a	heretic	by	the	Holy	Office	,
他	曾是	查获	作为	一个	异教徒	经过	这	圣	办公室	,

他被圣职部以异端罪名逮捕。

[ænd; ənd][kæst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [eɪt] [fi:t] [skwer] [ænd; ənd][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

and	cast	into	a	dungeon	eight	feet	square	and	dark	as	the	grave	.
和	投掷	进入	一个	地牢	八	脚	正方形	和	黑暗的	作为	这	严重	.

并被投入一个八尺见方、黑暗如坟墓的地牢。

[ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [θri:] ['jɪrz] , ['evri] [mʌnθ] ['bi:ɪŋ] [skɜ:dʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes]

There	he	remained	three	years	,	every	month	being	scourged	to	make	him	confess
那里	他	剩余	三	年	,	每一个	月	存在	受鞭答	到	制作	他	承认

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

his	crimes	.
他的	犯罪	.

他在那里待了三年，每个月都要遭受鞭答，逼迫他承认自己的罪行。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [twaɪs] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'fes] [wət'evər]

At	last	,	after	being	twice	put	to	the	rack	,	he	offered	to	confess	whatever
在	最后的	,	后	存在	两次	放	到	这	架子	,	他	提供	到	承认	任何

[ðeɪ] [wʊd] [sə'dʒest] .

they	would	suggest	.
他们	会	建议	.

最后，在两次被绑上刑架后，他表示愿意坦白他们提出的任何要求。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , L12 , - , [wʌz; wəz] [ðen] ['kɔnfiskeitid] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , ['teɪkən]

His	property	,	L12	,	000	,	was	then	confiscated	,	his	wife	,	a	Catholic	,	taken
他的	财产	,	L12	,	-	,	曾是	然后	没收	,	他的	妻子	,	一个	天主教	,	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他的财产12000英镑被没收，他的妻子（一名天主教徒）也被带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][spɛɪn][fɔːr; fər]['evər] . — [em] . [biː] .]

and	he	was	banished	from	Spain	for	ever	.	—	M	.	B	.	]
和	他	曾是	被放逐	从	西班牙	为了	曾经	.	—	M	.	B	.	]

他被永远驱逐出西班牙。——MB

[huː] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , , [ɪz] [ded] .

who	hath	been	a	good	while	,	it	seems	,	sicke	,	is	dead	.
WHO	有	到过	一个	好的	尽管	,	它	似乎	,	病	,	是	死的	.

他似乎已经病了很久，现在已经去世了。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] ,

At	noon	dined	,	and	then	to	,	the	'	Change	,
在	中午	用餐	,	和	然后	到	,	这	-	改变	,

中午用餐，然后去"改变"，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [tuː] ['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

and	there	walked	two	hours	or	more	with	Sir	W	.	Warren	,
和	那里	步行	二	小时	或者	更多的	和	先生	W	.	沃伦	,

我和W·沃伦爵士在那里走了两个多小时。

[huː] ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['diːlɪŋz] ,

who	after	much	discourse	in	general	of	Sir	W	.	Batten's	dealings	,
WHO	后	很多	话语	在	一般的	的	先生	W	.	巴顿的	交易	,

在对W·巴顿爵士的交往进行了一番广泛的总体论述之后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [haʊ] ['evri] ['bɑːdi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

he	fell	to	talk	how	every	body	must	live	by	their	places	,	and	that	he
他	跌倒	到	讲话	如何	每一个	身体	必须	居住	经过	他们的	地方	,	和	那	他

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

was	willing	,
曾是	愿意的	,

他开始谈论每个人都必须安分守己，而他愿意这样做。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [diːlz] [ɪn]

if	I	desired	it	,	that	I	should	go	shares	with	him	in	anything	that	he	deals	in
如果	我	想要的	它	,	那	我	应该	去	分享	和	他	在	任何事物	那	他	交易	在

.

:

.

如果我愿意，我可以和他一起参与他所经营的任何生意。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː] ,

He	told	me	again	and	again	,	too	,
他	讲述	我	再次	和	再次	,	也	,

他也一遍又一遍地告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [kən'fesiz] [hɪm'self] [maɪ] ['detər] [tuː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə]

that	he	confesses	himself	my	debtor	too	for	my	service	and	friendship	to
那	他	坦白	他自己	我的	债务人	也	为了	我的	服务	和	友谊	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [greɪt] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] [mɑːsts] ,

him	in	his	present	great	contract	of	masts	,
他	在	他的	展示	伟大的	合同	的	桅杆	,

他还承认，由于我在他目前这份巨大的桅杆合同中对他提供的服务和友谊，他也欠我一个人情。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ]

and	that	between	this	and	Christmas	he	shall	be	in	stocke	and	will	pay
和	那	之间	这	和	圣诞节	他	将	是	在	-	和	将要	支付

[ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .

it	me	.
它	我	.

从现在到圣诞节期间，他会有存款，并会把钱付给我。

[ðɪs] [aɪ] [laɪk] [wel] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ,

This	I	like	well	,	but	do	not	desire	to	become	a	merchant	,	and	,
这	我	喜欢	出色地	,	但	做	不是	欲望	到	变得	一个	商人	,	和	,

我很喜欢这个，但并不想成为商人，而且，

['ðerfɔːr] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

therefore	,	put	it	off	,	but	desired	time	to	think	of	it	.
所以	,	放	它	离开	,	但	想要的	时间	到	思考	的	它	.

因此，他决定推迟此事，但希望有时间仔细考虑。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] " [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , " [wɪtʃ]

Thence	to	the	King's	play	-	house	,	and	there	saw	"	Bartholomew	Fayre	,	"	which
因此	到	这	国王学院	玩	-	房子	,	和	那里	锯	"	巴塞洛缪	费尔	,	"	哪个

[duː] [stɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

do	still	please	me	;
做	仍然	请	我	;

然后去了国王的剧院，在那里看了《巴塞洛缪集市》，我至今仍然很喜欢它；

[ænd; ənd] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktɪd] , [ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

and	is	,	as	it	is	acted	,	the	best	comedy	in	the	world	,	I	believe	.
和	是	,	作为	它	是	行动	,	这	最好的	喜剧	在	这	世界	,	我	相信	.

我认为，就其表演方式而言，它是世界上最好的喜剧。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [tɑːm] ['kɪlɪˌgruː] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri]

I	chanced	to	sit	by	Tom	Killigrew	,	who	tells	me	that	he	is	setting	up	a	Nursery
我	偶然	到	坐	经过	汤姆	基利格鲁	,	WHO	讲述	我	那	他	是	环境	向上	一个	苗圃

;

;

;

我碰巧坐在汤姆·基利格鲁旁边，他告诉我他正在筹建一家托儿所；

[ðæt] [ɪz] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - , [wer'ɪn] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kɑːmən]

that	is	,	is	going	to	build	a	house	in	Moorefields	,	wherein	he	will	have	common
那	是	,	是	去	到	建造	一个	房子	在	-	,	其中	他	将要	有	常见的

[pleɪz] ['æktɪd] .

plays	acted	.
演出	行动	.

也就是说，他打算在摩尔菲尔德建造一座房子，在那里他会上演一些普通的戏剧。

[bʌt; bət] [fɔːr] ['ɒprəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [tuː; tə] [ækt] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

But	four	operas	it	shall	have	in	the	year	,	to	act	six	weeks	at	a	time	;
但	四	歌剧	它	将	有	在	这	年	,	到	行为	六	周	在	一个	时间	;

但一年内将上演四部歌剧，每次演出六周；

[wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] [si:nz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] , [ðə; ði][best] [mju:'zi:k] ,
where **we** **shall** **have** **the** **best** **scenes** **and** **machines** **,** **the** **best** **musique** **,**
在哪里 我们 将 有 这 最好的 场景 和 机器 , 这 最好的 音乐 ,

那里我们将拥有最好的场景和机器，最好的音乐，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ɪz][ɪn] - ;
and **every** **thing** **as** **magnificent** **as** **is** **in** **Christendome** **;**
和 每一个 事物 作为 壮丽 作为 是 在 - ;

以及基督教世界的一切辉煌事物;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] [hæθ] [sent][fɔ:r; fər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝ:sənz]
and **to** **that** **end** **hath** **sent** **for** **voices** **and** **painters** **and** **other** **persons**
和 到 那 结尾 有 发送 为了 声音 和 画家 和 其他 人
[frʌm; frəm] ['ɪtəli] .
from **Italy** **.**
从 意大利 .

为此，他从意大利请来了配音演员、画家和其他人员。

[ðens] ['hoʊmwərd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][maɪ][lɔ:rd] ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]
Thence **homeward** **called** **upon** **my** **Lord** **Marlborough** **,** **and** **so** **home** **and** **to** **my**
因此 回家 称为 之上 我的 主 马尔堡 , 和 所以 家 和 到 我的
['ɑ:fɪs] ,
office **,**
办公室 ,

然后我启程回家拜访马尔伯勒勋爵，之后回到家中，继续我的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,
and **then** **to** **Sir** **W** **.** **Pen** **,**
和 然后 到 先生 W . 笔 ,

然后是W·彭爵士，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and **with** **him** **and** **our** **fellow** **officers** **and** **servants** **of** **the** **house**
和 和 他 和 我们的 同伴 警官 和 仆人 的 这 房子
[ænd; ənd] [nʌn] [els] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **none** **else** **to** **Church** **to** **lay** **his** **brother** **in** **the** **ground** **,**
和 没有任何 别的 到 教会 到 躺 他的 兄弟 在 这 地面 ,

于是，我们和他以及我们同屋的仆人和侍从，除他以外，没有其他人陪同前往教堂，为他的兄弟举行葬礼。

[wer'ɪn] ['nʌθɪŋ] ['hænsəm] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [leiz] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mju:niən]
wherein **nothing** **handsome** **at** **all** **,** **but** **that** **he** **lays** **him** **under** **the** **Communion**
其中 没有什么 英俊的 在 全部 , 但 那 他 躺下 他 在下面 这 圣餐
['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] ,
table **in** **the** **chancel** **,**
桌子 在 这 圣坛 ,

其中没有任何值得称道之处，他却将他放在圣坛的圣餐桌下。

[ə'baʊt] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ?
about **nine** **at** **night** **?**
关于 九 在 夜晚 ?

晚上九点左右?

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So **home** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][set][sʌm; səm][dʒɔɪnɝz][ɑːn][wɜːrk][tuː; tə] [nuː] [leɪ] [maɪ] [flɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Up betimes and set some joyners on work to new lay my floor in our
向上 早点 和 放 一些 乔伊纳斯 在 工作 到 新的 躺 我的 地面 在 我们的
['wɔːrdroʊb] ,
wardrobe ,
衣柜 ,

早早起床，安排一些木工活儿来给我们的衣柜铺上新的地板。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mjuː'ziːk] .
which I intend to make a room for musique .
哪个 我 打算 到 制作 一个 房间 为了 音乐 .

我打算在那里建一个音乐厅。

[ðens] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,
Thence abroad to Westminster , among other things to Mr . Blagrave's ,
因此 国外 到 威斯敏斯特 , 之中 其他 事物 到 先生 . - ,

然后前往国外，途经威斯敏斯特，其中包括布拉格雷夫先生的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][hɪz; ɪz][kən'sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
and there had his consent for his kinswoman to come to be
和 那里 有 他的 同意 为了 他的 女亲属 到 来 到 是
[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wʊmən] ,
with my wife for her woman ,
和 我的 妻子 为了 她 女士 ,

于是他同意让他的亲戚来和我妻子同住，作为她的伴侣。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd][hoʊp][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [wel] .
at which I am well pleased and hope she may do well .
在 哪个 我 是 出色地 高兴 和 希望 她 可能 做 出色地 .

对此我非常高兴，并希望她一切顺利。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ə'baʊt]['haɪərɪŋ][sʌm; səm] [graʊnd]
Thence to White Hall to meet with Sir G . Carteret about hiring some ground
因此 到 白色的 大厅 到 见面 和 先生 G . 卡特雷特 关于 招聘 一些 地面
[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][mæst] - [æt; ət] ['dɛtfərd] ,
to make our mast docke at Deptford ,
到 制作 我们的 桅杆 - 在 德普特福德 ,

然后前往白厅与卡特雷特爵士会面，商讨在德普特福德租用土地建造桅杆码头的事宜。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [feɪld] , [bʌt; bət][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,
but being Council morning failed , but met with Mr . Coventry ,
但 存在 理事会 早晨 失败的 , 但 遇见 和 先生 . 考文垂 ,

但上午的议会会议未能成功，不过与考文垂先生会面了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] ,
and he and I discoursed of the likeliness of a Dutch warr ,
和 他 和 我 谈论的 的 这 可能性 的 一个 荷兰语 战争 ,

我和他讨论了荷兰战争爆发的可能性，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [naʊ] ,
which I think is very likely now ,
哪个 我 思考 是 非常 可能 现在 ,

我觉得现在这种情况很有可能发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [duː] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es][æt; ət] - ,
for the Dutch do prepare a fleet to oppose us at Guinny ,
为了 这 荷兰语 做 准备 一个 舰队 到 反对 我们 在 - ,

因为荷兰人正在准备一支舰队在吉尼与我们对抗。

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]

and	he	do	think	we	shall	,	though	neither	of	us	have	a	mind	to
和	他	做	思考	我们	将	,	尽管	两者都不	的	我们	有	一个	头脑	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他认为我们会这样做，尽管我们俩都没这个意愿。

[fɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pleɪg] [du:] [ɪn'kri:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

fall	into	it	of	a	sudden	,	and	yet	the	plague	do	increase	among	them	,
落下	进入	它	的	一个	突然	,	和	然而	这	瘟疫	做	增加	之中	他们	,

他们突然陷入这种疾病，然而瘟疫却在他们中间蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪz][gɑ:t]['ɪntu:][ðer; ðər] [fli:t] , [ænd; ənd] - [oʊn] [ʃɪp] ,

and	is	got	into	their	fleet	,	and	Opdam's	own	ship	,
和	是	得到	进入	他们的	舰队	,	和	-	自己的	船	,

并加入了他们的舰队，还有奥普丹自己的船，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [haɪ] .

which	makes	it	strange	they	should	be	so	high	.
哪个	制作	它	奇怪的	他们	应该	是	所以	高的	.

所以他们的排名这么高就显得很奇怪了。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

Thence	to	the	'	Change	,	and	thence	home	to	dinner	,
因此	到	这	-	改变	,	和	因此	家	到	晚餐	,

然后去换乘站，再回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊp][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz]

and	down	by	water	to	Woolwich	to	the	rope	yard	,	and	there	visited	Mrs
和	向下	经过	水	到	伍尔维奇	到	这	绳索	院子	,	和	那里	到访	太太

. ['fælkənər] ,

.	Falconer	,
.	猎鹰者	,

然后乘船沿水路前往伍尔维奇的绳索厂，在那里拜访了福尔科纳夫人。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ɑːd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][hɜːr; hər]

who	tells	me	odd	stories	of	how	Sir	W	.	Pen	was	rewarded	by	her
WHO	讲述	我	奇怪的	故事	的	如何	先生	W	.	笔	曾是	奖励	经过	她

['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] ([bʌt; bət] [siːmz] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]

husband	with	a	gold	watch	(	but	seems	not	certain	of	what	Sir	W	.	Batten
丈夫	和	一个	金子	手表	(	但	似乎	不是	肯定	的	什么	先生	W	.	板条

[toʊld][ˌem 'iː] ,

told	me	,
讲述	我	,

她给我讲了一些奇怪的故事，说她的丈夫曾送给 W. Pen 爵士一块金表作为奖励（但她似乎不太确定 W. Batten 爵士告诉我的事情）。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][laɪf]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɪn] L80 [pər] [æn] .)

of	his	daughter	having	a	life	given	her	in	L80	per	ann	.	)
的	他的	女儿	拥有	一个	生活	给定	她	在	L80	每	安妮	.	)

他的女儿每年获得80英镑的生活费。）

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet] [kɔ:st][hɪm; ɪm] L150 [tu:; tə]['mɪstər] .

for	his	helping	him	to	his	place	,	and	yet	cost	him	L150	to	Mr	.
为了	他的	帮助	他	到	他的	地方	,	和	然而	成本	他	L150	到	先生	.

['kɔvəntri] [bɪ'saɪdz] .

Coventry	besides	.
考文垂	除了	.

因为他帮助他到达目的地，但除此之外，他还得向考文垂先生支付 150 英镑。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [ədˈvaɪz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈmɪstər] . [ˈfælkənər][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] ,

He	did	much	advise	it	seems	Mr	.	Falconer	not	to	marry	again	,
他	做过	很多	建议	它	似乎	先生	.	猎鹰者	不是	到	结婚	再次	,

他似乎给了福克纳先生很多建议，不要再婚。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hɪz; ɪz] , [ɔːr][wɜːrdz]

expressing	that	he	would	have	him	make	his	daughter	his	heire	,	or	words
表达	那	他	会	有	他	制作	他的	女儿	他的	继承人	,	或者	字

[tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,

to	that	purpose	,
到	那	目的	,

表示他希望立他的女儿为继承人，或者说了类似的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [soʊ][koʊld][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

and	that	that	makes	him	,	she	thinks	,	so	cold	in	giving	her	any	satisfaction	,
和	那	那	制作	他	,	她	思考	,	所以	寒冷的	在	给予	她	任何	满意	,

她想，正因如此，他才如此冷漠，无法给她任何满足感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːdəm] [hæθ] [pʌblɪkli] [sed] ,

and	that	W	.	Boddam	hath	publickly	said	,
和	那	W	.	博达姆	有	公开地	说	,

W·博达姆曾公开表示：

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈðɪðər] [tuː; tə][biː; bi] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

since	he	came	down	thither	to	be	clerke	of	the	ropeyard	,
自从	他	来了	向下	那里	到	是	职员	的	这	-	,

自从他来到这里担任绳索厂的职员以来，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ðɪs] [wiːk] [kɔːst][hɪm; ɪm] L100 ,

that	it	hath	this	week	cost	him	L100	,
那	它	有	这	星期	成本	他	L100	,

这让他本周花费了100英镑。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər]

and	would	be	glad	that	it	would	cost	him	but	half	as	much	more	for
和	会	是	高兴的	那	它	会	成本	他	但	一半	作为	很多	更多的	为了

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

而且他会很高兴，因为这处房产的售价只会比原来的一半高出一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [bɪˈfɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

and	that	he	was	better	before	than	now	,
和	那	他	曾是	更好的	前	比	现在	,

而且他以前比现在状态好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	that	if	he	had	been	to	have	bought	it	,
和	那	如果	他	有	到过	到	有	买	它	,

如果他当时买下了它，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

he	would	not	have	given	so	much	for	it	.
他	会	不是	有	给定	所以	很多	为了	它	.

他不会为之付出那么多。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔvəntri] [hæθ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Now	I	am	sure	that	Mr	.	Coventry	hath	again	and	again	said	that	he	would
现在	我	是	当然	那	先生	.	考文垂	有	再次	和	再次	说	那	他	会

[teɪk] [ˈnʌθɪŋ] ,

take	nothing	,
拿	没有什么	,

现在我确信考文垂先生已经多次说过他什么都不会接受。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**would**	**give**	**all**	**his**	**part**	**in**	**it**	**freely**	**to**	**him**	**,**
但	会	给	全部	他的	部分	在	它	自由	到	他	,

但他会毫不犹豫地将自己在其中的所有份额都交给他。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

that	**so**	**the**	**widow**	**might**	**have**	**something**	**.**
那	所以	这	寡妇	可能	有	某物	.

这样一来，寡妇或许还能得到些什么。

[wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

What	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**is**	**I**	**know**	**not**	**,**
什么	这	意义	的	这	是	我	知道	不是	,

我不知道这句话的意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][duː][get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**that**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**do**	**get**	**something**	**by**	**it**	**.**
但	那	先生	W	.	笔	做	得到	某物	经过	它	.

但 W. Pen 爵士确实从中得到了些什么。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [ɪn] [greɪt] ['fɔːrwərdnəs] .

Thence	**to**	**the**	**Dockeyard**	**,**	**and**	**there**	**saw**	**the**	**new**	**ship**	**in**	**great**	**forwardness**	**.**
因此	到	这	-	,	和	那里	锯	这	新的	船	在	伟大的	前瞻	.

然后前往船坞，在那里看到新船笔直地向前驶去。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ,

So	**home**	**and**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**late**	**,**
所以	家	和	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	,

于是回家吃了晚饭，然后去办公室，一直待到很晚。

['mɪstər] . [blænd][ænd; ənd][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

Mr	**.**	**Bland**	**and**	**I**	**talking**	**about**	**Tangier**	**business**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**bed**	**.**
先生	.	平淡	和	我	说	关于	丹吉尔	商业	,	和	所以	家	到	床	.

我和布兰德先生聊了聊丹吉尔的生意，然后就回家睡觉了。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['fɪtɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt][ðə; ði]

Up	**betimes**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**fitting**	**myself**	**against**	**a**	**great**	**dispute**	**about**	**the**
向上	早点	和	到	这	办公室	,	配件	我	反对	一个	伟大的	争议	关于	这

[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

East	**India**	**Company**	**,**
东方	印度	公司	,

早早起床，赶到办公室，准备应对一场关于东印度公司的巨大争论。

[wɪtʃ] [spent] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	**spent**	**afterwards**	**with**	**us**	**all**	**the**	**morning**	**.**
哪个	花费	然后	和	我们	全部	这	早晨	.

之后她和我们一起度过了整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] ['oʊnli] ,

At	**noon**	**dined**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**,**	**a**	**piece**	**of**	**beef**	**only**	**,**
在	中午	用餐	和	先生	W	.	笔	,	一个	片	的	牛肉	仅有的	,

中午与W·彭爵士共进晚餐，只吃了一块牛肉。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntəˌfɪtid] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][mɜːrθ] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
and **I** **counterfeited** **a** **friendship** **and** **mirth** **which** **I** **cannot** **have** **with**
和 我 假冒的 一个 友谊 和 欢笑 哪个 我 不能 有 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我伪装出一种我无法与他拥有的友谊和快乐。

[jet] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,
yet **out** **with** **him** **by** **his** **coach** **,**
然而 出去 和 他 经过 他的 教练 ,

然而，他的教练却和他一起出去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]
and **he** **did** **carry** **me** **to** **a** **play** **and** **pay** **for** **me** **at** **the** **King's**
和 他 做过 携带 我 到 一个 玩 和 支付 为了 我 在 这 国王学院
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他带我去看戏，还在国王的宫殿里为我付了钱。

[wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði] - ['leɪdiz] , " [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][moʊst] ['prɪti] ['wɪti] [pleɪ] .
which **is** **"** **The** **Rivall** **Ladys** **,** **"** **a** **very** **innocent** **and** **most** **pretty** **witty** **play** **.**
哪个 是 " 这 - 女士们 , " 一个 非常 清白的 和 最多 漂亮的 机智 玩 .

这部剧名为《情敌夫人》，是一部非常纯真、妙趣横生的戏剧。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
I **was** **much** **pleased** **with** **it** **,** **and** **it** **being** **given** **me** **,**
我 曾是 很多 高兴 和 它 , 和 它 存在 给定 我 ,

我对此非常满意，而且它是别人送给我的。

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ] [briːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [oʊð] .
I **look** **upon** **it** **as** **no** **breach** **to** **my** **oathe** **.**
我 看 之上 它 作为 不 违反 到 我的 誓言 .

我认为这并未违背我的誓言。

[hɪr] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [klʌn] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['æktər] , [wʌz; wəz] , [ðə; ði][læst] [naɪt] ,
Here **we** **hear** **that** **Clun** **,** **one** **of** **their** **best** **actors** **,** **was** **,** **the** **last** **night** **,**
这里 我们 听到 那 克伦 , 一 的 他们的 最好的 演员 , 曾是 , 这 最后的 夜晚 ,

我们听说，克伦，他们最好的演员之一，昨晚……

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊn] (['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ,
going **out** **of** **towne** **(** **after** **he** **had** **acted** **the** **Alchymist** **,**
去 出去 的 城镇 (后 他 有 行动 这 炼金术士 ,

离开小镇（在他扮演炼金术士之后，

[werˈɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][pɑːrts] [ðæt] [hiː; hi][ækts]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
wherein **was** **one** **of** **his** **best** **parts** **that** **he** **acts** **)** **to** **his** **country** **-** **house** **,**
其中 曾是 一 的 他的 最好的 部分 那 他 行为) 到 他的 国家 - 房子 ,

其中他扮演的角色最为出色）前往他的乡间别墅，

[set][əˈpɑːn][ænd; ənd] ['mə:dəd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] ['teɪkən] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['feloʊ] .
set **upon** **and** **murdered** **;** **one** **of** **the** **rogues** **taken** **,** **an** **Irish** **fellow** **.**
放 之上 和 被谋杀 ; 一 的 这 流氓 已采取 , 一个 爱尔兰 同伴 .

遭到围攻并被杀害；被抓获的歹徒中有一人是爱尔兰人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst] ['kruːəli] ['bʊtʃɚd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
It **seems** **most** **cruelly** **butchered** **and** **bound** **.**
它 似乎 最多 残酷地 屠宰 和 边界 .

它似乎被残忍地屠杀和捆绑了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**house**	**will**	**have**	**a**	**great**	**miss**	**of**	**him**	**.**
这	房子	将要	有	一个	伟大的	错过	的	他	.

家里人会非常想念他。

[ðens] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [huː] [telz] [ˌem 'iː][maɪ] [lɔːrd] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] .

Thence	**visited**	**my**	**Lady**	**Sandwich**	**,**	**who**	**tells**	**me**	**my**	**Lord**	**FitzHarding**	**is**	**to**	**be**	**made**	**a**	**Marquis**	**.**
因此	到访	我的	女士	三明治	,	WHO	讲述	我	我的	主	-	是	到	是	制成	一个	侯爵	.

然后我去拜访了我的桑威奇夫人，她告诉我菲茨哈丁勋爵将被封为侯爵。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Thence	**home**	**to**	**my**	**office**	**late**	**,**	**and**	**so**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
因此	家	到	我的	办公室	晚的	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

然后我深夜才回到办公室，接着吃晚饭，然后睡觉。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][set][maɪ] - [tuː; tə][wɜːrk][ə'baʊt] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [maɪ] [mjuː'ziːk] ['ruːm] ,

Up	**very**	**betimes**	**and**	**set**	**my**	**plaisterer**	**to**	**work**	**about**	**whiting**	**and**	**colouring**	**my**	**musique**	**roome**	**,**
向上	非常	早点	和	放	我的	-	到	工作	关于	白鳕	和	染色	我的	音乐	房间	,

我一大早就起床，安排泥瓦匠开始粉刷和粉刷我的音乐室。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [siːn] [dʌn] , [ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-][aɪ] [drest] [maɪ'self] ,

which	**having**	**with**	**great**	**pleasure**	**seen**	**done**	**,**	**about**	**ten**	**o'clock**	**I**	**dressed**	**myself**	**,**
哪个	拥有	和	伟大的	乐趣	已见	完毕	,	关于	十	点钟	我	穿着	我	,

看到这一切发生，我非常高兴。大约十点钟的时候，我穿好了衣服。

[ænd; ənd][soʊ] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [mer] , [sent] [ˌem 'iː][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

and	**so**	**mounted**	**upon**	**a**	**very**	**pretty**	**mare**	**,**	**sent**	**me**	**by**	**Sir**	**W**	**.**	**Warren**	**,**
和	所以	安装	之上	一个	非常	漂亮的	母马	,	发送	我	经过	先生	W	.	沃伦	,

于是，我骑上了一匹非常漂亮的母马，这匹母马是沃伦爵士送给我的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['jestərdeɪ] .

according	**to**	**his**	**promise**	**yesterday**	**.**
根据	到	他的	承诺	昨天	.

根据他昨天的承诺。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] , [gɑːd] [noʊz] ,

And	**so**	**through**	**the**	**City**	**,**	**not**	**a**	**little**	**proud**	**,**	**God**	**knows**	**,**
和	所以	通过	这	城市	,	不是	一个	小的	自豪的	,	上帝	知道	,

于是，穿过这座城市，上帝知道，他们多少有些骄傲。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ,

to	**be**	**seen**	**upon**	**so**	**pretty**	**a**	**beast**	**,**	**and**	**to**	**my**	**cozen**	**W**	**.**	**Joyce's**	**,**
到	是	已见	之上	所以	漂亮的	一个	兽	,	和	到	我的	可赞	W	.	乔伊斯的	,

能在如此漂亮的动物身上看到，还有我的表弟W. Joyce的，

[huː] ['prez(ə)ntli] ['maʊntɪd] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] [tɔːrd] ['hai^it] ;

who	**presently**	**mounted**	**too**	**,**	**and**	**he**	**and**	**I**	**out**	**of**	**towne**	**toward**	**Highgate**	**;**
WHO	目前	安装	也	,	和	他	和	我	出去	的	城镇	朝向	海格特	;

他也随即上马，我和他一起出了城，朝海格特方向走去；

[ɪn][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] ['kentɪʃ] - ['taʊn] ,
in **the** **way** **,** **at** **Kentish** **-** **towne** **,**
在 这 方式 , 在 肯特郡 - 城镇 ,

在肯特镇的路上，

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] - ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ]
showing **me** **the** **place** **and** **manner** **of** **Clun's** **being** **killed** **and** **laid** **in** **a** **ditch**
显示 我 这 地方 和 方式 的 - 存在 被杀 和 铺设 在 一个 沟
,
,
,

他向我展示了克伦被杀并被扔进沟里的地点和方式。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [baɪ]['eni] ['wu:ndz] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and **yet** **was** **not** **killed** **by** **any** **wounds** **,** **having** **only** **one** **in** **his** **arm** **,**
和 然而 曾是 不是 被杀 经过 任何 伤口 , 拥有 仅有的 一 在 他的 手臂 ,

然而，他却并未因任何伤口而死，只有手臂上受了一处伤。

[bʌt; bət][bled][tu:; tə] [deθ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] .
but **bled** **to** **death** **through** **his** **struggling** **.**
但 出血 到 死亡 通过 他的 挣扎 .

但他在挣扎中流血过多而死。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
He **told** **me** **,** **also** **,** **the** **manner** **of** **it** **,**
他 讲述 我 , 还 , 这 方式 的 它 ,

他还告诉我事情的经过。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][hoʊm][soʊ] [leɪt] [[frʌm; frəm]] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:r] ,
of **his** **going** **home** **so** **late** **[** **from** **]** **drinking** **with** **his** **whore** **,**
的 他的 去 家 所以 晚的 [从] 喝 和 他的 妓女 ,

他很晚才回家，因为他和妓女喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [aʊt] .
and **manner** **of** **having** **it** **found** **out** **.**
和 方式 的 拥有 它 成立 出去 .

以及发现的方式。

[ðens] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['bɑ:net] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [naɪt] [tu:; tə]
Thence **forward** **to** **Barnett** **,** **and** **there** **drank** **,** **and** **so** **by** **night** **to**
因此 向前 到 巴内特 , 和 那里 喝 , 和 所以 经过 夜晚 到
['sti:vənɪdʒ] ,
Stevenage **,**
史蒂文尼奇 ,

然后前往巴内特，在那里喝酒，晚上又去了斯蒂夫尼奇。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
it **raining** **a** **little** **,** **but** **not** **much** **,** **and** **there** **to** **my** **great** **trouble** **,**
它 下雨 一个 小的 , 但 不是 很多 , 和 那里 到 我的 伟大的 麻烦 ,

下着小雨，但不多，但这却给我带来了很大的麻烦。

[faɪnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm] , [nɔ:r] ['eni] ['stæmfərd] [koʊtʃ] [gɔ:n] [daʊn] [ðɪs] [wi:k] ,
find **that** **my** **wife** **was** **not** **come** **,** **nor** **any** **Stamford** **coach** **gone** **down** **this** **week** **,**
寻找 那 我的 妻子 曾是 不是 来 , 也不 任何 斯坦福德 教练 已消失 向下 这 星期 ,

我发现我妻子没来，而且这周也没有任何斯坦福德的教练下车。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [kʌm] .
so **that** **she** **cannot** **come** **.**
所以 那 她 不能 来 .

所以她来不了。

[soʊ] [vekst] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd][nɑːt] ['θɜːrəli] [aʊt][ʌv; əv][peɪn] ['niːðər] [ɪn][maɪ][oʊld][pɑːrts]

So	vexed	and	weary	,	and	not	thoroughly	out	of	pain	neither	in	my	old	parts
所以	烦恼	和	厌倦	,	和	不是	彻底	出去	的	疼痛	两者都不	在	我的	老的	部分

,

,

,

如此烦躁疲惫，而且我老部位的疼痛也还没有完全消失。

[aɪ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

I	after	supper	to	bed	,	and	after	a	little	sleep	,
我	后	晚餐	到	床	,	和	后	一个	小的	睡觉	,

晚饭后我就上床睡觉了，睡了一会儿之后，

['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

W	.	Joyce	comes	in	his	shirt	into	my	chamber	,
W	.	乔伊斯	来	在	他的	衬衫	进入	我的	房间	,

W·乔伊斯穿着衬衫走进我的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] ,

with	a	note	and	a	messenger	from	my	wife	,
和	一个	笔记	和	一个	信使	从	我的	妻子	,

带着我妻子留下的字条和信使，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [baɪ] ['jɔrk] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['bɪgəlzˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

that	she	was	come	by	Yorke	coach	to	Biggleworth	,	and	would	be	with
那	她	曾是	来	经过	约克	教练	到	比格尔斯沃思	,	和	会	是	和

[juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

us	to	-	morrow	morning	.
我们	到	-	明天	早晨	.

她乘坐约克马车来到比格尔斯沃思，明天早上会和我们在一起。

[soʊ] , ['maɪtɪli] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

So	,	mightily	pleased	at	her	discreete	action	in	this	business	,
所以	,	非常	高兴	在	她	-	行动	在	这	商业	,

因此，我对她在这件事上的谨慎行事感到非常满意。

[aɪ][wɪð; wɪθ] [piːs] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

I	with	peace	to	sleep	again	till	next	morning	.
我	和	和平	到	睡觉	再次	直到	下一个	早晨	.

我能安心睡到第二天早上了。

[soʊ][ʌp] , [ænd; ənd]

So	up	,	and
所以	向上	,	和

所以，起来，

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[hɪr] [leɪ] [diːn] - [læst] [naɪt] .

Here	lay	Deane	Honiwood	last	night	.
这里	躺	迪恩	-	最后的	夜晚	.

迪恩·霍尼伍德昨晚就躺在这里。

[aɪ][met][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [priːst] [hiː; hi][ɪz] ,

I	met	and	talked	with	him	this	morning	,	and	a	simple	priest	he	is	,
我	遇见	和	谈话	和	他	这	早晨	,	和	一个	简单的	牧师	他	是	,

我今天早上见到了他并与他交谈，他是一位很朴实的牧师。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] .

though	a	good	,	well	-	meaning	man	.
尽管	一个	好的	,	出色地	-	意义	男人	.

虽然他是个善良、有爱心的人。

['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['boʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [ðer; ðər] [tɪl] [eɪt]

W	.	Joyce	and	I	to	a	game	at	bowles	on	the	green	there	till	eight
W	.	乔伊斯	和	我	到	一个	游戏	在	保龄球	在	这	绿色的	那里	直到	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我和W·乔伊斯在那里的草坪上玩滚球游戏，一直玩到八点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	then	comes	my	wife	in	the	coach	,	and	a	coach	full	of	women	,
和	然后	来	我的	妻子	在	这	教练	,	和	一个	教练	满的	的	女性	,

然后我妻子坐大巴来了，车厢里还坐满了女人。

['oʊnli] [wʌn] [mæn] ['raɪdɪŋ] [baɪ] ,

only	one	man	riding	by	,
仅有的	一	男人	骑术	经过	,

只有一个人骑马经过，

[gɔːn] [daʊn] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

gone	down	last	night	to	meet	a	sister	of	his	coming	to	town	.
已消失	向下	最后的	夜晚	到	见面	一个	姐姐	的	他的	未来	到	镇	.

昨晚他下山去接他来城里的妹妹。

[soʊ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [dræŋk] [ðer; ðər] , [nɑːt] - ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

So	very	joyful	drank	there	,	not	'	lighting	,	and	we	mounted	and	away	with
所以	非常	快乐	喝	那里	,	不是	-	灯光	,	和	我们	安装	和	离开	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['welɪŋ] ,

them	to	Welling	,
他们	到	韦林	,

于是我们兴高采烈地在那里喝酒，没有"放纵"，然后我们和他们一起骑马去了韦林。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] - [laɪt] , [ænd; ənd] [daɪnd] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

and	there	'	light	,	and	dined	very	well	and	merry	and	glad	to	see	my
和	那里	-	光	,	和	用餐	非常	出色地	和	欢乐	和	高兴的	到	看	我的

[pʊr] - [waɪf] .

poor	-	wife	.
贫穷的	-	妻子	.

那里灯火通明，我吃得很好，心情愉快，很高兴见到我可怜的妻子。

[hɪr] ['veri] ['meri] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɪri] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] , [aʊt] [ə'gen] ,

Here	very	merry	as	being	weary	I	could	be	,	and	after	dinner	,	out	again	,
这里	非常	欢乐	作为	存在	厌倦	我	可以	是	,	和	后	晚餐	,	出去	再次	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	to	London	.
和	到	伦敦	.

尽管疲惫不堪，我依然兴高采烈。晚饭后，我又出门去了伦敦。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['meri] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ]

In	our	way	all	the	way	the	mightiest	merry	,	at	a	couple	of	young
在	我们的	方式	全部	这	方式	这	最强大的	欢乐	,	在	一个	夫妻	的	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

一路上，我们遇到了最快乐的人，还有一对年轻绅士。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlwʊmən] , [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ,
come down to meet the same gentlewoman , that ever I was in my life ,
来 向下 到 见面 这 相同的 淑女 , 那 曾经 我 曾是 在 我的 生活 ,

下来去见见我生命中一直扮演的那个淑女，

[ænd; ənd][soʊ]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [tuː] ,
and so W . Joyce too ,
和 所以 W . 乔伊斯 也 ,

W·乔伊斯也是如此。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɔːrst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] - [trɔtɪŋ] ['sɔrəl] [hɔːrs] ,
to see how one of them was horsed upon a hard - trotting sorrell horse ,
到 看 如何 一 的 他们 曾是 马 之上 一个 难的 - 小跑 索雷尔 马 ,

看看其中一人是如何骑上一匹疾驰的栗色马的，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saʊndli] ['wɪri] [ænd; ənd] [gɔːld] .
and both of them soundly weary and galled .
和 两个都 的 他们 稳固地 厌倦 和 恼怒 .

他们两人都疲惫不堪，怒不可遏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [haʊ] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
But it is not to be set down how merry we were all the way .
但 它 是 不是 到 是 放 向下 如何 欢乐 我们 是 全部 这 方式 .

但我们一路上的快乐时光是无法用言语来形容的。

[wiː; wi] - [laɪt] [ɪn] [hoʊlbɔrn] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['meɪd] [hoʊm] ,
We ' light in Holborne , and by another coach my wife and mayde home ,
我们 - 光 在 霍尔本 , 和 经过 其他 教练 我的 妻子 和 梅德 家 ,

我们在霍尔本下车，然后我的妻子和女佣乘另一辆马车回家。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [ænd; ənd][moʊst] ['maɪti] [niːt]
and I by horseback , and found all things well and most mighty neate
和 我 经过 马背 , 和 成立 全部 事物 出色地 和 最多 强大的 整洁
[ænd; ənd] [kliːn] .
and clean .
和 干净的 .

我骑马去了，发现一切都很好，而且非常整洁干净。

[soʊ] , ['æftər] ['welkəmɪŋ] [maɪ][waɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə]
So , after welcoming my wife a little , to the office , and so home to
所以 , 后 欢迎 我的 妻子 一个 小的 , 到 这 办公室 , 和 所以 家 到
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

所以，在简单地迎接了我的妻子到办公室之后，我就回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪri] [ænd; ənd][nɑːt]['veri] [wel] [tuː; tə][bed] .
and then weary and not very well to bed .
和 然后 厌倦 和 不是 非常 出色地 到 床 .

然后疲惫不堪，身体也不太舒服，就上床睡觉了。

7th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
7th (Lord's day) .
7th (主场 天) .

7日（主日）。

[leɪ] [lɔːŋ] [kə'resɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ,
Lay long caressing my wife and talking , she telling me sad stories of the ill ,
莱 长的 爱抚 我的 妻子 和 说 , 她 讲述 我 伤心 故事 的 这 患病的 ,

我躺在床上，抚摸着妻子，和她聊天，她给我讲了一些病人的悲伤故事。

[ɪm'prɑːvɪdənt] , - , [ænd; ənd] ['slʌtɪʃ] ['mænər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

improvident	,	disquiett	,	and	sluttish	manner	that	my	father	and	mother	and
不谨慎的	,	-	,	和	放荡的	方式	那	我的	父亲	和	母亲	和

[pɔːl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Pall	live	in	the	country	,
帕尔	居住	在	这	国家	,

我父母和帕尔在乡下过着挥霍无度、焦躁不安、放荡不羁的生活。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

which	troubles	me	mightily	,	and	I	must	seek	to	remedy	it	.
哪个	麻烦	我	非常	,	和	我	必须	寻找	到	补救	它	.

这件事令我非常困扰，我必须想办法解决它。

[soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [waɪf] ,

So	up	and	ready	,	and	my	wife	also	,	and	then	down	and	I	showed	my	wife	,
所以	向上	和	准备好	,	和	我的	妻子	还	,	和	然后	向下	和	我	显示	我的	妻子	,

于是我起床准备就绪，我妻子也准备好了，然后我下来，向我妻子展示了……

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , ['mɪstər] . - ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [pleɪt] , [ðə; ði] [tuː] ,

to	her	great	admiration	and	joy	,	Mr	.	Gauden's	present	of	plate	,	the	two	flaggons	,
到	她	伟大的	钦佩	和	喜悦	,	先生	.	-	展示	的	盘子	,	这	二	旗杆	,

令她无比钦佩和高兴的是，高登先生赠送的餐具，即两个酒壶，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [maɪn] .

which	indeed	are	so	noble	that	I	hardly	can	think	that	they	are	yet	mine	.
哪个	的确	是	所以	高贵	那	我	几乎	能	思考	那	他们	是	然而	矿	.

它们如此珍贵，我简直不敢相信它们已经属于我了。

[soʊ] ['blesɪŋ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ['maɪti] ['plez(ə)nt] ,

So	blessing	God	for	it	,	we	down	to	dinner	mighty	pleasant	,
所以	祝福	上帝	为了	它	,	我们	向下	到	晚餐	强大的	令人愉快的	,

感谢上帝，我们享用了一顿非常愉快的晚餐。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌp] ['æftər] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	so	up	after	dinner	for	a	while	,	and	I	then	to	White	Hall	,
和	所以	向上	后	晚餐	为了	一个	尽管	,	和	我	然后	到	白色的	大厅	,

晚饭后我起来待了一会儿，然后去了白厅。

[wɔːkt] ['ðɪðər] , ['hævɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊks] ,

walked	thither	,	having	at	home	met	with	a	letter	of	Captain	Cooke's	,
步行	那里	,	拥有	在	家	遇见	和	一个	信	的	队长	库克的	,

他步行前往那里，此前他在家中看到了库克船长的一封信。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ,

with	which	he	had	sent	a	boy	for	me	to	see	,
和	哪个	他	有	发送	一个	男生	为了	我	到	看	,

他派了一个男孩来让我见他。

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

whom	he	did	intend	to	recommend	to	me	.
谁	他	做过	打算	到	推荐	到	我	.

他确实打算向我推荐这个人。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [went] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	therefore	went	and	there	met	and	spoke	with	him	.
我	所以	去	和	那里	遇见	和	辐	和	他	.

于是我去了那里，见到了他并与他交谈。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ,

He	gives	me	great	hopes	of	the	boy	,	which	pleases	me	,
他	给予	我	伟大的	希望	的	这	男生	,	哪个	请	我	,

他让我对这个男孩充满希望，这让我很高兴。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['tʃæpəl] [aɪ] [ðer; ðər] [met] ['mɪstər] . [blægreɪv] , [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	at	Chappell	I	there	met	Mr	.	Blagrave	,	who	gives	a	report	of	the	boy	,
和	在	查佩尔	我	那里	遇见	先生	.	布拉格雷夫	,	WHO	给予	一个	报告	的	这	男生	,

在查佩尔，我遇到了布拉格雷夫先生，他向我介绍了那个男孩的情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	he	showed	me	him	,	and	I	spoke	to	him	,
和	他	显示	我	他	,	和	我	辐	到	他	,

他带我去看他，我和他交谈了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪlɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	the	boy	seems	a	good	willing	boy	to	come	to	me	,
和	这	男生	似乎	一个	好的	愿意的	男生	到	来	到	我	,

这男孩看起来很乖，很乐意来找我。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [duː] [wel] .

and	I	hope	will	do	well	.
和	我	希望	将要	做	出色地	.

我希望他能做得很好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

I	am	to	speak	to	Mr	.	Townsend	to	hasten	his	clothes	for	him	,
我	是	到	说话	到	先生	.	汤森德	到	趋	他的	衣服	为了	他	,

我要跟汤森先生说一声，让他尽快把衣服送来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	then	he	is	to	come	.
和	然后	他	是	到	来	.

然后他就会来了。

[soʊ] [aɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['spɔŋ] ,

So	I	walked	homeward	and	met	with	Mr	.	Spong	,
所以	我	步行	回家	和	遇见	和	先生	.	海绵	,

于是我往家走，遇到了斯庞先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'dʒenjuəs] [θɪŋz] ,

and	he	with	me	as	far	as	the	Old	Exchange	talking	of	many	ingenuous	things	,
和	他	和	我	作为	远的	作为	这	老的	交换	说	的	许多	天真无邪	事物	,

他陪我走到老交易所，一路上谈笑风生，聊了很多天真烂漫的事情。

[mjuː'ziːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

musique	,	and	at	last	of	glasses	,
音乐	,	和	在	最后的	的	眼镜	,

音乐，最后是酒杯，

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒenjuəs] [mæn] [ðæt] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	I	find	him	still	the	same	ingenuous	man	that	ever	he	was	,
和	我	寻找	他	仍然	这	相同的	天真无邪	男人	那	曾经	他	曾是	,

我发现他依然是以前那个天真无邪的人。

[ænd; ənd][duː] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	do	among	other	fine	things	tell	me	that	by	his	microscope	of	his	owne
和	做	之中	其他	美好的	事物	告诉	我	那	经过	他的	显微镜	的	他的	拥有

['meɪkɪŋ] [hiː; hi][duː] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪz] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

making	he	do	discover	that	the	wings	of	a	moth	is	made	just	as	the
制作	他	做	发现	那	这	翅膀	的	一个	蛾	是	制成	只是	作为	这

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

feathers	of	the	wing	of	a	bird	,
羽毛	的	这	翼	的	一个	鸟	,

而且，他还告诉我，他通过自己制作的显微镜发现，蛾的翅膀和鸟的羽毛的构造完全相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] .

and	that	most	plainly	and	certainly	.
和	那	最多	显然	和	当然	.

这一点非常清楚明确。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [keɪm] [baɪ] ['sevrəl] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['kærid] [baɪ] , [baɪ] ['kɔnstəbəlz] ,

While	we	were	talking	came	by	several	poor	creatures	carried	by	,	by	constables	,
尽管	我们	是	说	来了	经过	一些	贫穷的	生物	携带	经过	,	经过	警员	,

我们正说着话，几个可怜的动物被警察抬了过来。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] .

for	being	at	a	conventicle	.
为了	存在	在	一个	秘密集会	.

因为参加了秘密集会。

[ðeɪ] [goʊ][laɪk] [læmz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

They	go	like	lambs	,	without	any	resistance	.
他们	去	喜欢	羔羊	,	没有	任何	反抗	.

它们像羔羊一样顺从，没有任何抵抗。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [kən'fɔːrm] , [ɔːr][biː; bi] [mɔːr] [waɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

I	would	to	God	they	would	either	conform	,	or	be	more	wise	,	and	not	be
我	会	到	上帝	他们	会	任何一个	符合	,	或者	是	更多的	明智的	,	和	不是	是

[kætʃ] !

catched	!
被抓住了	!

我向上帝祈祷他们要么遵守规定，要么变得更聪明些，不被抓到！

[ðens] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Thence	parted	with	him	,	mightily	pleased	with	his	company	,	and	away
因此	分手了	和	他	,	非常	高兴	和	他的	公司	,	和	离开

['hoʊmwərd] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][dæn] ['rɔːlinsn] ,

homeward	,	calling	at	Dan	Rawlinson	,
回家	,	呼叫	在	担	罗林森	,

于是，他与他告别，对他的陪伴非常满意，然后启程回家，途中拜访了丹·罗林森。

[ænd; ənd] [sʌpt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] ,

and	supped	there	with	my	uncle	Wight	,
和	喝	那里	和	我的	叔叔	怀特岛	,

我和怀特叔叔在那里共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd] [iːt] [ə'gen] [fɔːr; fər][fɔːrm] [seɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	then	home	and	eat	again	for	form	sake	with	her	,
和	然后	家	和	吃	再次	为了	形式	清酒	和	她	,

然后回家，为了礼节，又和她一起吃了一顿饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	to	prayers	and	to	bed	.
和	然后	到	祈祷	和	到	床	.

然后祈祷，然后上床睡觉。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] , [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,
Up and abroad with Sir W . Batten , by coach to St . James's ,
向上 和 国外 和 先生 W . 板条 , 经过 教练 到 英石 . 詹姆斯的 ,

与W·巴顿爵士一同乘马车前往圣詹姆斯，

[wer] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [sɜ:r] [dʒeɪ] . - [wʊd] ['meni] [taɪmz] ['ærəgeɪt]
where by the way he did tell me how Sir J . Minnes would many times arrogate
在哪里 经过 这 方式 他 做过 告诉 我 如何 先生 J . - 会 许多 时代 僭越
[tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæv; həv] ['i:kwəl] [ʃer] [ɪn] ,
to himself the doing of that that all the Board have equal share in ,
到 他自己 这 正在做 的 那 那 全部 这 木板 有 平等的 分享 在 ,

顺便一提，他还告诉我，J·明尼斯爵士经常僭越职权，擅自做董事会所有成员都平等参与的事情。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪn] ,
and more that to himself which he hath had nothing to do in ,
和 更多的 那 到 他自己 哪个 他 有 有 没有什么 到 做 在 ,

以及更多与他无关的事情，这些事情对他自己来说也是如此。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [leɪt] ['peɪpər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] ,
and particularly the late paper given in by him to the Duke ,
和 特别 这 晚的 纸 给定 在 经过 他 到 这 公爵 ,

尤其是他后来交给公爵的那份文件，

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [prɪnt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd]
the translation of a Dutch print concerning the quarrel between us and
这 翻译 的 一个 荷兰语 打印 有关 这 争吵 之间 我们 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

翻译一篇关于我们与他们之间争吵的荷兰版画。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [gɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] ['ritʃəd] ['fɔrdz] ['hoʊlli] .
which he did give as his own when it was Sir Richard Ford's wholly .
哪个 他 做过 给 作为 他的 自己的 什么时候 它 曾是 先生 理查德 福特的 完全 .

他把这件东西当作自己的，而实际上它完全属于理查德·福特爵士。

['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] ([ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] ['tʌtʃɪŋ]
Also he told me how Sir W . Pen (it falling in our discourse touching
还 他 讲述 我 如何 先生 W . 笔 (它 坠落 在 我们的 话语 接触
['mɪsɪz] . ['fælkənər]) [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] ['veri] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Mrs . Falconer) was at first very great for Mr . Coventry to bring him
太太 . 猎鹰者) 曾是 在 第一的 非常 伟大的 为了 先生 . 考文垂 到 带来 他
[ɪn] [gests] ,
in guests ,
在 客人 ,

他还告诉我，W·彭爵士（在我们谈论福尔克纳夫人时提到了这一点）起初对考文垂先生非常热情，经常带客人来。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] [reɪts] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['oʊpən] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
and that at high rates for places , and very open was he to me
和 那 在 高的 利率 为了 地方 , 和 非常 打开 曾是 他 到 我
[ˌðer'ɪn] .
therein .
其中 .

而且那里的房价很高，但他对我的态度非常坦诚。

['æftər] ['bɪznəs] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] , [aɪ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ]

After	business	done	with	the	Duke	,	I	home	to	the	Coffee	-	house	,	and	so
后	商业	完毕	和	这	公爵	,	我	家	到	这	咖啡	-	房子	,	和	所以

[hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

home	to	dinner	,
家	到	晚餐	,

与公爵谈妥事情后，我回到咖啡馆，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ][faɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

and	after	dinner	to	hang	up	my	fine	pictures	in	my	dining	room	,
和	后	晚餐	到	悬挂	向上	我的	美好的	图片	在	我的	用餐	房间	,

晚饭后，我会把我的精美画作挂在餐厅里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

which	makes	it	very	pretty	,	and	so	my	wife	and	I	abroad	to	the	King's
哪个	制作	它	非常	漂亮的	,	和	所以	我的	妻子	和	我	国外	到	这	国王学院

[pleɪ] - [haʊs] ,

play	-	house	,
玩	-	房子	,

这让它显得非常漂亮，所以我和妻子就去了国王的剧院。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] ['eni] [ðen] ;

she	giving	me	her	time	of	the	last	month	,	she	having	not	seen	any	then	;
她	给予	我	她	时间	的	这	最后的	月	,	她	拥有	不是	已见	任何	然后	;

上个月她把所有时间都给了我，因为她当时没有见过任何人；

[soʊ][maɪ] [ɪz][nɑːt][broʊk][æt; ət][ɔːl] ,

so	my	vowe	is	not	broke	at	all	,
所以	我的	誓言	是	不是	打破	在	全部	,

所以我的誓言一点都没违背。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːstɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

it	costing	me	no	more	money	than	it	would	have	done	upon	her	,
它	成本	我	不	更多的	钱	比	它	会	有	完毕	之上	她	,

这对我来说花费的钱并没有比对她来说更多。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [bəuθ][hɜːr; hər][taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	she	gone	both	her	times	that	were	due	to	her	.
有	她	已消失	两个都	她	时代	那	是	到期的	到	她	.

她是否已经去了两次该去的地方？

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] " ['flɔːrəz] - .

Here	we	saw	"	Flora's	Figarys	.
这里	我们	锯	"	植物群	-	.

在这里我们看到了“弗洛拉的无花果树”。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒenjuəs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	never	saw	it	before	,	and	by	the	most	ingenuous	performance	of	the
"	我	绝不	锯	它	前	,	和	经过	这	最多	天真无邪	表现	的	这

[jʌŋ] [dʒeɪd]['flɔːrə] ,

young	jade	Flora	,
年轻的	玉	弗洛拉	,

“我以前从未见过这种情况，这要归功于年轻的翡翠芙罗拉天真无邪的表演，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪ] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

it	seemed	as	pretty	a	pleasant	play	as	ever	I	saw	in	my	life	.
它	似乎	作为	漂亮的	一个	令人愉快的	玩	作为	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

这似乎是我一生中看过的最精彩、最令人愉悦的戏剧之一。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] ,

So	home	to	supper	,	and	then	to	my	office	late	,
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	办公室	晚的	,

于是回家吃了晚饭，然后很晚才去办公室。

['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['vɪtəlɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	**Andrews**	**and**	**I**	**to**	**talk**	**about**	**our**	**victualling**	**commission**	**,**
先生	.	安德鲁斯	和	我	到	讲话	关于	我们的	补给	委员会	,

我和安德鲁斯先生要谈谈我们的伙食供应委员会的事，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ] [fɔːr] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd]

and	**then**	**he**	**being**	**gone**	**I**	**to**	**set**	**down**	**my**	**four**	**days**	**past**	**journalls**	**and**
和	然后	他	存在	已消失	我	到	放	向下	我的	四	天	过去的	期刊	和

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	**,**
开支	,

他走后，我才开始记录过去四天的日记和开支。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	到	床	.

于是，回家睡觉了。

9th .

9th	**.**
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn]

Up	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**and**	**there**	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**at**	**noon**
向上	,	和	到	我的	办公室	,	和	那里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	在	中午

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

起床后，我去了我的办公室，我们在那里坐了一上午，中午才回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪstər] . [blægreɪv] [keɪm] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	**there**	**by**	**appointment**	**Mr**	**.**	**Blagrave**	**came**	**and**	**dined**	**with**	**me**	**,**
和	那里	经过	预约	先生	.	布拉格雷夫	来了	和	用餐	和	我	,

布拉格雷夫先生按约定前来与我共进晚餐。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**brought**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**of**	**the**	**Chappell**	**with**	**him**	**.**
和	带来	一个	朋友	的	他的	的	这	查佩尔	和	他	.

他还带了一位教堂的朋友一起来。

['veri] ['meri] [æt; ət] ['dɪnər] ,

Very	**merry**	**at**	**dinner**	**,**
非常	欢乐	在	晚餐	,

晚餐时气氛非常愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

and	**then**	**up**	**to**	**my**	**chamber**	**and**	**there**	**we**	**sung**	**a**	**Psalm**	**or**	**two**	**of**
和	然后	向上	到	我的	房间	和	那里	我们	唱	一个	诗篇	或者	二	的

-

,

Lawes's	**,**
-	,

然后我们回到我的房间，在那里唱了一两首劳斯的赞美诗。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːkiː] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

then	**he**	**and**	**I**	**a**	**little**	**talke**	**by**	**ourselves**	**of**	**his**	**kinswoman**	**that**	**is**	**to**
然后	他	和	我	一个	小的	谈话	经过	我们自己	的	他的	女亲属	那	是	到

[kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

come	**to**	**live**	**with**	**my**	**wife**	**,**
来	到	居住	和	我的	妻子	,

然后我和他单独聊了一会儿，谈到他那位要来和我妻子一起生活的亲戚。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [hens] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [duː] [wel] .

who	is	to	come	about	ten	days	hence	,	and	I	hope	will	do	well	.
WHO	是	到	来	关于	十	天	因此	,	和	我	希望	将要	做	出色地	.

他大约十天后会来，我希望他一切顺利。

[ðeɪ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

They	gone	I	to	my	office	,
他们	已消失	我	到	我的	办公室	,

他们去了我的办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪn][aɪ][drænk] ,

and	there	my	head	being	a	little	troubled	with	the	little	wine	I	drank	,
和	那里	我的	头	存在	一个	小的	麻烦	和	这	小的	葡萄酒	我	喝	,

因为喝了一点酒，我当时有点头晕。

[ðoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [bɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

though	mixed	with	beer	,	but	it	may	be	a	little	more	than	I	used	to
尽管	混合	和	啤酒	,	但	它	可能	是	一个	小的	更多的	比	我	用过的	到

[duː] ,

do	,
做	,

虽然兑了啤酒，但可能比我以前喝的要多一些。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	yet	I	cannot	say	so	,	I	went	home	and	spent	the	afternoon	with	my
和	然而	我	不能	说	所以	,	我	去	家	和	花费	这	下午	和	我的

[waɪf] ['tɔːkɪŋ] ,

wife	talking	,
妻子	说	,

但我不能这么说，我回家后和妻子聊了一下午。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	then	in	the	evening	a	little	to	my	office	,
和	然后	在	这	晚上	一个	小的	到	我的	办公室	,

然后晚上稍微回一下办公室，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [hæθ] [biːt] [ðə; ði] [tɜːrk] ;

This	day	comes	the	newes	that	the	Emperour	hath	beat	the	Turke	;
这	天	来	这	新闻	那	这	皇帝	有	打	这	土耳其	;

今天传来消息，皇帝击败了土耳其人；

[[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɝd] ,

[	This	was	the	battle	of	St	.	Gothard	,
[	这	曾是	这	战斗	的	英石	.	戈萨德	,

这就是圣哥达之战，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔːtər] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz]

in	which	the	Turks	were	defeated	with	great	slaughter	by	the	imperial	forces
在	哪个	这	土耳其人	是	战败	和	伟大的	屠宰	经过	这	帝国	力量

['ʌndər] - ,

under	Montecuculli	,
在下面	-	,

在这场战役中，土耳其人在蒙特库库利的指挥下，被帝国军队击败并遭到惨重屠杀。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][baɪ]['fɔːrti] [truːps] [ʌv; əv] [frentʃ]
assisted **by** **the** **confederates** **from** **the** **Rhine** **,** **and** **by** **forty** **troops** **of** **French**
协助 经过 这 南方邦联 从 这 莱茵河 , 和 经过 四十 军队 的 法语
['kæv(ə)lrɪ]['ʌndər] [kə'lɪnˌji] .
cavalry **under** **Coligni** **.**
骑兵 在下面 科利尼 .

在莱茵河沿岸邦联军和科利尼率领的四十支法国骑兵部队的协助下。

[ˌes 'tiː] . ['gɑːθɝd] [ɪz][ɪn] ['hʌŋgəri] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['rɑːb] , [nɪr] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['stiriə] ;
St **.** **Gothard** **is** **in** **Hungary** **,** **on** **the** **river** **Raab** **,** **near** **the** **frontier** **of** **Styria** **;**
英石 . 戈萨德 是 在 匈牙利 , 在 这 河 拉布 , 靠近 这 边境 的 施蒂里亚 ;

圣哥达位于匈牙利，拉布河畔，靠近施蒂利亚州的边界；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ænd; ənd]['θɜːrti] [iːst]
it **is** **about** **one** **hundred** **and** **twenty** **miles** **south** **of** **Vienna** **,** **and** **thirty** **east**
它 是 关于 一 百 和 二十 英里 南 的 维也纳 , 和 三十 东方
[ʌv; əv]['græts] .
of **Gratz** **.**
的 格拉茨 .

它位于维也纳以南约一百二十英里，格拉茨以东约三十英里。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 9th - , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [ɔːr] 23rd [dʒʊ'laɪ] ,
The **battle** **took** **place** **on** **the** **9th** **Moharrem** **,** **A** **.** **H** **.** **1075** **,** **or** **23rd** **July** **,**
这 战斗 采取 地方 在 这 9th - , 一个 . H . - , 或者 23rd 七月 ,

这场战役发生在伊斯兰历1075年穆哈兰月9日，即公元7月23日。

[ə; eɪ] . [diː] . - ([oʊld] [staɪl]) , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [juːst] [baɪ]['pepis] . — [biː] .]
A **.** **D** **.** **1664** **(** **old** **style** **)** **,** **which** **is** **that** **used** **by** **Pepys** **.** **—** **B** **.** **]**
一个 . D . - (老的 风格) , 哪个 是 那 用过的 经过 佩皮斯 . — B .]

公元1664年（旧历），即佩皮斯使用的年份。——B.]

[kɪld] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪt] [bɑsəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - ,
killed **the** **Grand** **Vizier** **and** **several** **great** **Bassas** **,** **with** **an** **army** **of** **80** **,**
被杀 这 盛大 维齐尔 和 一些 伟大的 巴萨斯 , 和 一个 军队 的 - ,

率领80人的军队，杀死了大维齐尔和几位巴萨斯大帝。

- [men] [kɪld] [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd]
000 **men** **killed** **and** **routed** **;** **with** **some** **considerable** **loss** **of** **his** **own** **side**
- 男人 被杀 和 路由 ; 和 一些 大量 损失 的 他的 自己的 边
,
,
,

000名士兵被杀或被击溃；己方也损失惨重。

['hævɪŋ] [lɔːst] [θriː] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [ɔːl] [kʌt] [ɔːf]['ɔːlmoʊst] .
having **lost** **three** **generals** **,** **and** **the** **French** **forces** **all** **cut** **off** **almost** **.**
拥有 丢失的 三 将军们 , 和 这 法语 力量 全部 切 离开 几乎 .

法军损失了三名将军，几乎全军被切断了退路。

[wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [æz; əz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrk]
Which **is** **thought** **as** **good** **a** **service** **to** **the** **Emperour** **as** **beating** **the** **Turke**
哪个 是 想法 作为 好的 一个 服务 到 这 皇帝 作为 殴打 这 土耳其
['ɔːlmoʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

这被认为对皇帝的贡献不亚于几乎击败土耳其人。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for **had** **they** **conquered** **they** **would** **have** **been** **as** **troublesome** **to** **him** **.**
为了 有 他们 征服 他们 会 有 到过 作为 麻烦的 到 他 .

因为如果他们征服了他，他们也会给他带来同样的麻烦。

[[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːrks] ,

[	The	fact	is	,	the	Germans	were	beaten	by	the	Turks	,
[	这	事实	是	,	这	德国人	是	被打败	经过	这	土耳其人	,

事实是，德国人被土耳其人打败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . — [biː] .]

and	the	French	won	the	battle	for	them	.	—	B	.	]
和	这	法语	韩元	这	战斗	为了	他们	.	—	B	.	]

法国人为他们赢得了这场战役。——B.]

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['redi] , [ə'brɔːd] [tuː; tə][duː] ['sevrəl] [smɔːl] ['bɪznəsɪz] ,

Up	,	and	,	being	ready	,	abroad	to	do	several	small	businesses	,
向上	,	和	,	存在	准备好	,	国外	到	做	一些	小的	企业	,

振作起来，做好准备，出国开办几家小公司。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][wʌn][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [maɪ][teiblz][ə'pɑːn][maɪ] [nuː] ['slaɪdɪŋ] [ruːl]

among	others	to	find	out	one	to	engrave	my	tables	upon	my	new	sliding	rule
之中	其他的	到	寻找	出去	一	到	雕刻	我的	表格	之上	我的	新的	滑动	规则

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [pleɪts] ,

with	silver	plates	,
和	银	盘子	,

其中一项任务是找到一家能用银板将我的表格刻在我的新滑尺上的公司。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [smɔːl]

it	being	so	small
它	存在	所以	小的

它太小了

[ðæt] [braʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [get][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

that	Browne	that	made	it	cannot	get	one	to	do	it	.
那	布朗	那	制成	它	不能	得到	一	到	做	它	.

创作出这首曲子的布朗却找不到人来做。

[soʊ][aɪ][faɪnd][aʊt] ['kɑːkər] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtɪŋ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

So	I	find	out	Cocker	,	the	famous	writing	-	master	,	and	get	him	to	do	it
所以	我	寻找	出去	可卡犬	,	这	著名的	写作	-	掌握	,	和	得到	他	到	做	它

,

,

,

于是我找到了著名的写作大师科克，让他来写这首歌。

[ænd; ənd][aɪ][set][æn; ən]['aʊər][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

and	I	set	an	hour	by	him	to	see	him	design	it	all	;
和	我	放	一个	小时	经过	他	到	看	他	设计	它	全部	;

我特意在他旁边安排了一个小时，让他来设计整个方案;

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] [tuː; tə][kʌt][soʊ][smɔːl]

and	strange	it	is	to	see	him	with	his	natural	eyes	to	cut	so	small
和	奇怪的	它	是	到	看	他	和	他的	自然的	眼睛	到	切	所以	小的

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	his	first	designing	it	,
在	他的	第一的	设计	它	,

奇怪的是，他最初设计时，就用他那双天生的眼睛把细节描绘得如此精巧。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪsɪŋ] , [wen] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	read	it	all	over	,	without	any	missing	,	when	for	my	life	I	could	not	,
和	读	它	全部	超过	,	没有	任何	丢失的	,	什么时候	为了	我的	生活	我	可以	不是	,

我本可以完整地读完它，却因为种种原因无法做到，但我还是把它从头到尾读了一遍，没有遗漏任何一处。

[wɪð; wɪθ][maɪ][best] [skɪl] , [riːd] [wʌn][wɜːrd][ɔːr] ['letər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juːz] .

with	my	best	skill	,	read	one	word	or	letter	of	it	;	but	it	is	use	.
和	我的	最好的	技能	,	读	一	单词	或者	信	的	它	;	但	它	是	使用	.

以我最大的能力，我只能读出其中一个字或一个字母；但这毫无用处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðiː][best] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [baɪ] (

But	he	says	that	the	best	light	for	his	life	to	do	a	very	small	thing	by	(
但	他	说道	那	这	最好的	光	为了	他的	生活	到	做	一个	非常	小的	事物	经过	(

['kɑːntreri][tuː; tə] ['tʃɔɜ-z] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðiː][sʌn] ,

contrary	to	Chaucer's	words	to	the	Sun	,
相反	到	乔叟的	字	到	这	太阳	,

但他表示，对他而言，生命中最美好的光芒是去做一件非常小的事（这与乔叟对太阳的描述截然相反）。

" [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lend][hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [smɔːl] [siːlz] [greɪv] ") ,

"	that	he	should	lend	his	light	to	them	that	small	seals	grave	"	)	,
"	那	他	应该	借	他的	光	到	他们	那	小的	封印	严重	"	)	,

“让他把光芒借给那些埋葬小海豹的人”）

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [set][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

it	should	be	by	an	artificial	light	of	a	candle	,	set	to	advantage	,
它	应该	是	经过	一个	人造的	光	的	一个	蜡烛	,	放	到	优势	,

应该借助蜡烛等人造光源，并调整到最佳位置。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	could	do	it	.
作为	他	可以	做	它	.

只要他能做到。

[aɪ][faɪnd][ðə; ðiː] ['feloʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , ['veri] [ɪn'dʒenjuəs] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	find	the	fellow	,	by	his	discourse	,	very	ingenuous	;	and	among	other	things	,
我	寻找	这	同伴	,	经过	他的	话语	,	非常	天真无邪	;	和	之中	其他	事物	,

我觉得这个人从他的言谈举止中显得非常真诚；而且，除其他方面外，

[ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ænd; ənd] [wel] [riːd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

a	great	admirer	and	well	read	in	all	our	English	poets	,
一个	伟大的	仰慕者	和	出色地	读	在	全部	我们的	英语	诗人	,

他是所有英国诗人的忠实仰慕者，并且对他们的作品都非常了解。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðæt][nɑːt] [ɪm'pɜːrtnəntli] .

and	undertakes	to	judge	of	them	all	,	and	that	not	impertinently	.
和	承担	到	法官	的	他们	全部	,	和	那	不是	无礼地	.

并承诺对他们所有人进行评判，而且并非无礼。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn][maɪ] [ruːl]

Well	pleased	with	his	company	and	better	with	his	judgement	upon	my	Rule
出色地	高兴	和	他的	公司	和	更好的	和	他的	判断	之上	我的	规则

,

,

,

对他的陪伴非常满意，对他对我的规则的判断更是赞赏有加。

[aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊm] ,

I	left	him	and	home	,
我	左边	他	和	家	,

我离开了他和家。

['wɪðər] ['mɪstər] . [diːn] [baɪ] [ə'griːmənt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

whither	Mr	.	Deane	by	agreement	came	to	me	and	dined	with	me	,
往哪里去	先生	.	迪恩	经过	协议	来了	到	我	和	用餐	和	我	,

迪恩先生按约定来到我家，与我共进晚餐。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] ['gʌnər] - [waɪf] .
and **by** **chance** **Gunner** **Batters's** **wife** **.**
和 经过 机会 炮手 - 妻子 .

碰巧是炮手巴特斯的妻子。

['æftər] ['dɪnər] [di:n]
After **dinner** **Deane**
后 晚餐 迪恩

晚饭后，迪恩

[ænd; ənd]
and
和

和

[aɪ]
I
我

我

[[hæd; həd]] [greɪt] ['dɪskɔ:rs] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔ:rd] ['tʃænsəlɚz] ['tɪmbər] ,
[**had** **]** **great** **discourse** **again** **about** **my** **Lord** **Chancellor's** **timber** **,**
[有] 伟大的 话语 再次 关于 我的 主 校长的 木材 ,

我又就大法官的木材问题进行了热烈的讨论，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [get] [wel] .
out **of** **which** **I** **wish** **I** **may** **get** **well** **.**
出去 的 哪个 我 希望 我 可能 得到 出色地 .

我希望自己能康复。

[ðens] [aɪ] [tu:; tə] ['kɒkərz] [ə'gen] ,
Thence **I** **to** **Cocker's** **again** **,**
因此 我 到 可卡犬 再次 ,

然后我又去了科克家。

[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd]
and **sat** **by** **him** **with** **good** **discourse** **again** **for** **an** **hour** **or** **two** **,** **and**
和 卫星 经过 他 和 好的 话语 再次 为了 一个 小时 或者 二 , 和
[ðen] [left] [hɪm; ɪm] ,
then **left** **him** **,**
然后 左边 他 ,

于是，他们又在他身边坐了一会儿，进行了愉快的交谈，大约一两个小时后，他们便离开了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sailəs] ['teilə] ([maɪ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ðə; ði]
and **by** **agreement** **with** **Captain** **Silas** **Taylor** **(** **my** **old** **acquaintance** **at** **the**
和 经过 协议 和 队长 西拉斯 泰勒 (我的 老的 熟人 在 这
[ɪks'tʃekər]) [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [mju:'zi:k] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
Exchequer **)** **to** **the** **Post** **Officer** **to** **hear** **some** **instrument** **musique** **of** **Mr** **.**
国库) 到 这 邮政 官 到 听到 一些 乐器 音乐 的 先生 .
- [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [lɔ:rd] - [ænd; ənd] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['mɜ:rri] .
Berchenshaw's **before** **my** **Lord** **Brunkard** **and** **Sir** **Robert** **Murray** **.**
- 前 我的 主 - 和 先生 罗伯特 默里 .

经与西拉斯·泰勒上尉（我在财政部的老相识）商定，邮政官员可以在布伦卡德勋爵和罗伯特·默里爵士面前欣赏伯肯肖先生的器乐演奏。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] ['seldəm] ,
I **must** **confess** **,** **whether** **it** **be** **that** **I** **hear** **it** **but** **seldom** **,**
我 必须 承认 , 无论 它 是 那 我 听到 它 但 很少 ,

我必须承认，或许我很少听到它，

[ɔ:r] [ðæt] ['ri:əli] [vɔɪs] [ɪz] ['betər] ,
or **that** **really** **voice** **is** **better** **,**
或者 那 真的 嗓音 是 更好的 ,

或者说，声音确实更好。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
but **so** **it** **is** **that** **I** **found** **no** **pleasure** **at** **all** **in** **it** **,**
但 所以 它 是 那 我 成立 不 乐趣 在 全部 在 它 ,

但我却丝毫没有从中获得任何乐趣。

[ænd; ənd] [mɪ'θɔ:t] [tu:] [vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['twenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **methought** **two** **voyces** **were** **worth** **twenty** **of** **it** **.**
和 我的想法 二 声音 是 值得 二十 的 它 .

我觉得两个声音相当于二十个。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So **home** **to** **my** **office** **a** **while** **,** **and** **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 到 我的 办公室 一个 尽管 , 和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

于是我回家在办公室待了一会儿，然后吃晚饭睡觉。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd] [θru:] [peɪn] ,
Up **,** **and** **through** **pain** **,**
向上 , 和 通过 疼痛 ,

挺起胸膛，忍受着痛苦，

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [gri:f] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [gaʊn] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][legz][wɔ:rm] .
to **my** **great** **grief** **forced** **to** **wear** **my** **gowne** **to** **keep** **my** **legs** **warm** **.**
到 我的 伟大的 悲伤 强制 到 穿 我的 礼服 到 保持 我的 腿 温暖的 .

令我非常难过的是，我被迫穿上睡袍来保暖双腿。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At **the** **office** **all** **the** **morning** **,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'spju:t] [ə'genst] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] [ə'baʊt]
and **there** **a** **high** **dispute** **against** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **Sir** **W** **.** **Pen** **about**
和 那里 一个 高的 争议 反对 先生 W . 板条 和 先生 W . 笔 关于
[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]['kænvəs] [ə'gen] ,
the **breadth** **of** **canvas** **again** **,**
这 宽度 的 帆布 再次 ,

于是，W·巴顿爵士和W·彭爵士之间又就帆布的宽度问题产生了激烈的争论。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['nɛroʊɝ] ,
they **being** **for** **the** **making** **of** **it** **narrower** **,**
他们 存在 为了 这 制作 的 它 较窄 ,

它们的作用是使它变窄，

[aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dər] .
I **and** **Mr** **.** **Coventry** **and** **Sir** **J** **.** **Minnes** **for** **the** **keeping** **it** **broader** **.**
我 和 先生 . 考文垂 和 先生 J . - 为了 这 保持 它 更广泛 .

我和考文垂先生以及 J. Minnes 爵士为保持其更广泛性做出了贡献。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [kriːd] , ['leɪtli] [kʌm]

So	home	to	dinner	,	and	by	and	by	comes	Mr	.	Creed	,	lately	come
所以	家	到	晚餐	,	和	经过	和	经过	来	先生	.	信条	,	最近	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnz] ,

from	the	Downes	,
从	这	唐斯	,

于是大家回家吃晚饭，过了一会儿，克里德先生也来了，他最近刚从唐斯家搬来。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	dined	with	me	.
和	用餐	和	我	.

他和我一起吃了饭。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [beɪs]

I	show	him	a	good	countenance	,	but	love	him	not	for	his	base
我	展示	他	一个	好的	面容	,	但	爱	他	不是	为了	他的	根据

[ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

ingratitude	to	me	.
忘恩负义	到	我	.

我对他表现出和善，但我并不爱他，因为他对我忘恩负义。

[haʊ'evər] , [ə'brɔːd] , ['kærid] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

However	,	abroad	,	carried	my	wife	to	buy	things	at	the	New	Exchange	,
然而	,	国外	,	携带	我的	妻子	到	买	事物	在	这	新的	交换	,

然而，在国外，我带着妻子去新交易所买东西，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	so	to	my	Lady	Sandwich's	,	and	there	merry	,	talking	with	her	a
和	所以	到	我的	女士	三明治	,	和	那里	欢乐	,	说	和	她	一个

[greɪt] [waɪl] ,

great	while	,
伟大的	尽管	,

于是，我去了三明治夫人家，在那里和她愉快地聊了很久。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['wɪðər] [kʌmz] ['kɑːkər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ruːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'greɪvd]

and	so	home	,	whither	comes	Cocker	with	my	rule	,	which	he	hath	engraved
和	所以	家	,	往哪里去	来	可卡犬	和	我的	规则	,	哪个	他	有	刻

[tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

to	admiration	,
到	钦佩	,

于是，科克带着我的尺子回家了，他把尺子刻得栩栩如生，引以为豪。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][wɜːrk] : [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] 14s .

for	goodness	and	smallness	of	work	:	it	cost	me	14s	.
为了	善良	和	小	的	工作	:	它	成本	我	14s	.

这项工作既好又小：它只花了我 14 先令。

[ðə; ði] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	doing	,	and	mightily	pleased	I	am	with	it	.
这	正在做	,	和	非常	高兴	我	是	和	它	.

这样做我非常满意。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [gɔːn] ,

By	and	by	,	he	gone	,
经过	和	经过	,	他	已消失	,

不久，他就走了。

[kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd][steɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt][maɪ]

comes	**Mr**	**.**	**Moore**	**and**	**staid**	**talking**	**with**	**me**	**a**	**great**	**while**	**about**	**my**
来	先生	.	摩尔	和	稳重	说	和	我	一个	伟大的	尽管	关于	我的

[lɔ:(r)dz] ['bɪznəsɪz] ,

Lord's	**businesses**	**,**
主场	企业	,

摩尔先生来了，和我聊了很久，都是关于我主人的事务。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪf] [maɪ][lɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd]

which	**I**	**fear**	**will**	**be**	**in**	**a**	**bad**	**condition**	**for**	**his**	**family**	**if**	**my**	**Lord**	**should**
哪个	我	害怕	将要	是	在	一个	坏的	状况	为了	他的	家庭	如果	我的	主	应该

[ˌmɪs'kæri] [æt; ət] [si:] .

miscarry	**at**	**sea**	**.**
流产	在	海	.

我担心，如果我的主人在海上流产，他的家人将会面临非常糟糕的境地。

[hi:; hi] [gɔ:n] , [aɪ] [leɪt] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ]

He	**gone**	**,**	**I**	**late**	**to**	**my**	**office**	**,**	**and**	**cannot**	**forbear**	**admiring**	**and**	**consulting**
他	已消失	,	我	晚的	到	我的	办公室	,	和	不能	忍耐	钦佩	和	咨询

[maɪ] [nu:] [ru:l] ,

my	**new**	**rule**	**,**
我的	新的	规则	,

他走了，我上班迟到了，忍不住欣赏和研究我的新规章。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	**day**	**,**	**for**	**a**	**wager**	**before**	**the**	**King**	**,**
这	天	,	为了	一个	赌注	前	这	国王	,

这一天，为了向国王打赌，

[maɪ][lɔ:ds][ʌv; əv] ['kæsəlˌheɪvən][ænd; ənd] ['ærən] ([ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['ɔrməndz]) ,

my	**Lords**	**of**	**Castlehaven**	**and**	**Arran**	**(**	**a**	**son**	**of**	**my**	**Lord**	**of**	**Ormond's**	**)**	**,**
我的	领主	的	卡斯尔黑文	和	阿兰	(	一个	儿子	的	我的	主	的	奥蒙德	)	,

我的卡斯尔黑文和阿兰领主（我的奥蒙德领主的儿子），

[ðeɪ] [tu:] [ə'loʊn][dɪd][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['staʊt] [bʌk] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pɑ:rk] .

they	**two**	**alone**	**did**	**run**	**down**	**and**	**kill**	**a**	**stoute**	**bucke**	**in**	**St**	**.**	**James's**	**parke**	**.**
他们	二	独自的	做过	跑步	向下	和	杀	一个	斯托特	桶	在	英石	.	詹姆斯的	帕克	.

他们两人独自一人在圣詹姆斯公园里追杀了一头矮壮的野牛。

12th .

12th	**.**
12th	.

第十二。

[ʌp] ,

Up	**,**
向上	,

向上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌbljʊ:] . ['wɔrən] [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	**all**	**the**	**morning**	**busy**	**at**	**the**	**office**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Warren**	**about**	**a**
和	全部	这	早晨	忙碌的	在	这	办公室	和	先生	W	.	沃伦	关于	一个

[greɪt] ['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [nu:] ['ɪŋglənd] [mɑ:sts] ,

great	**contract**	**for**	**New**	**England**	**masts**	**,**
伟大的	合同	为了	新的	英格兰	桅杆	,

整个上午都在办公室忙着和沃伦爵士洽谈一份新英格兰桅杆的大合同。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ,

where	I	was	very	hard	with	him	,	even	to	the	making	him	angry	,
在哪里	我	曾是	非常	难的	和	他	,	甚至	到	这	制作	他	生气的	,

我当时对他非常严厉，甚至惹他生气。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn]

but	I	thought	it	fit	to	do	it	as	well	as	just	for	my	owne
但	我	想法	它	合身	到	做	它	作为	出色地	作为	只是	为了	我的	拥有

但我认为这样做既适合我自己，也适合我自己。

[[ænd; ənd]] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪ'hæf] .

[	and	]	the	King's	behalf	.
[	和	]	这	国王学院	代表	.

[以及]代表国王。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][baɪ]

At	noon	to	the	'	Change	a	little	,	and	so	to	dinner	and	then	out	by
在	中午	到	这	-	改变	一个	小的	,	和	所以	到	晚餐	和	然后	出去	经过

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

中午时分，“稍微换一下衣服，然后去吃晚饭，之后乘长途汽车离开。”

['setɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['meɪd] [daʊn] ,

setting	my	wife	and	mayde	down	,
环境	我的	妻子	和	梅德	向下	,

把妻子和女仆放下后，

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sti:vnz] [ðə; ði] ['sɪlvərsmɪθ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][oʊld]['sɪlvər] [leɪs] [ænd; ənd][tu:; tə]

going	to	Stevens	the	silversmith	to	change	some	old	silver	lace	and	to
去	到	史蒂文斯	这	银匠	到	改变	一些	老的	银	蕾丝	和	到

[goʊ] [baɪ] [nu:] ['sɪlkɪ] [leɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ;

go	buy	new	silke	lace	for	a	petticoat	;
去	买	新的	丝绸	蕾丝	为了	一个	衬裙	;

去银匠史蒂文斯那里更换一些旧的银蕾丝，并去买新的丝绸蕾丝做衬裙；

[aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æt; ət][ə; eɪ][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ; [wer] ,

I	to	White	Hall	and	did	much	business	at	a	Tangier	Committee	;	where	,
我	到	白色的	大厅	和	做过	很多	商业	在	一个	丹吉尔	委员会	;	在哪里	,

我前往白厅，并在丹吉尔委员会处理了许多事务；在那里，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] ,

among	other	things	,	speaking	about	propriety	of	the	houses	there	,
之中	其他	事物	,	请讲	关于	礼	的	这	房屋	那里	,

其中还包括谈到那里的房屋是否合宜。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ðə; ði] - [aɪ][hæv; həv] [raɪt] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

and	how	we	ought	to	let	the	Portugeses	I	have	right	done	them	,
和	如何	我们	应该	到	让	这	-	我	有	正确的	完毕	他们	,

以及我们应该如何让葡萄牙人按照我所认为的正确方式去做，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'tɪnju:] , [ɔ:r][dɪd] [sel] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

as	many	of	them	as	continue	,	or	did	sell	the	houses	while	they	were	in
作为	许多	的	他们	作为	继续	,	或者	做过	卖	这	房屋	尽管	他们	是	在

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

其中许多人继续或在拥有房屋期间出售了房屋。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] , [ðə; ði] [duːk] [ɪn][æn; ən]['æŋgər][aɪ]['nevər] [əb'zɜːrvd]
and **something** **further** **in** **their** **favour** **,** **the** **Duke** **in** **an** **anger** **I** **never** **observed**
和 某物 更远 在 他们的 偏爱 , 这 公爵 在 一个 愤怒 我 绝不 观察到
[ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
in **him** **before** **,**
在 他 前 ,

更对他们有利的是，公爵表现出了我以前从未见过的愤怒。

[dɪd][kraɪ] , [sez] [hiː; hi] , " [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][raɪdz][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][raɪd]
did **cry** **,** **says** **he** **,** **"** **All** **the** **world** **rides** **us** **,** **and** **I** **think** **we** **shall** **never** **ride**
做过 哭 , 说道 他 , " 全部 这 世界 骑行 我们 , 和 我 思考 我们 将 绝不 骑
['enibɑːdi] .
anybody **.**
任何人 .

他说道："全世界都在骑着我们，但我认为我们永远不会骑着任何人。"

" [ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [leɪt] , [jet] ['pedroʊ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
" **Thence** **home** **,** **and** **,** **though** **late** **,** **yet** **Pedro** **being** **there** **,** **he** **sang** **a** **song**
" 因此 家 , 和 , 尽管 晚的 , 然而 佩德罗 存在 那里 , 他 唱 一个 歌曲
[ænd; ənd]['pɑːrtɪd] .
and **parted** **.**
和 分手了 .

"然后他们回到家，虽然已经很晚了，但佩德罗还在那里，他唱了一首歌，然后告别了他们。"

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] 5s . , [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
I **did** **give** **him** **5s** **.** **,** **but** **find** **it** **burdensome** **and** **so** **will** **break** **up** **the**
我 做过 给 他 5s . , 但 寻找 它 负担 和 所以 将要 休息 向上 这
['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

我确实给了他5分，但我觉得这很麻烦，所以我会中止会议。

[æt; ət] [naɪt] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fænsi] , [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [griːf] [kən'tɪnjuːz]
At **night** **is** **brought** **home** **our** **poor** **Fancy** **,** **which** **to** **my** **great** **grief** **continues**
在 夜晚 是 带来 家 我们的 贫穷的 想要 , 哪个 到 我的 伟大的 悲伤 继续
[leɪm] [stɪl] ,
lame **still** **,**
瘸 仍然 ,

晚上，我们可怜的Fancy被带回家，令我非常难过的是，它仍然跛着。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] ['evər][hoʊm] [ə'gen] ,
so **that** **I** **wish** **she** **had** **not** **been** **brought** **ever** **home** **again** **,**
所以 那 我 希望 她 有 不是 到过 带来 曾经 家 再次 ,

所以我希望她永远不要再被带回家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
for **it** **troubles** **me** **to** **see** **her** **.**
为了 它 麻烦 我 到 看 她 .

看到她让我感到不安。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kʌmz] [maɪ] ['teilə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊ'eɪt] [aɪ] [hæv; həv]

and	before	I	went	to	the	office	comes	my	Taylor	with	a	coate	I	have
和	前	我	去	到	这	办公室	来	我的	泰勒	和	一个	涂层	我	有

[meɪd] [tu:; tə] [wer] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

made	to	wear	within	doors	,
制成	到	穿	之内	门	,

在我去办公室之前，我的裁缝送来了一件我特意定制的室内外套。

['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [kʌm] [noʊ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ni:z] ,

purposely	to	come	no	lower	than	my	knees	,
故意	到	来	不	降低	比	我的	膝盖	,

故意不让自己低于膝盖，

[fɔ:r; fər] [baɪ] [maɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [kʌmz] [ɔ:l] [maɪ] ['tendərnəs] [ə'baʊt] [maɪ] [legz] .

for	by	my	wearing	a	gowne	within	doors	comes	all	my	tenderness	about	my	legs	.
为了	经过	我的	穿着	一个	礼服	之内	门	来	全部	我的	压痛	关于	我的	腿	.

因为我在室内穿着睡袍，所有的柔情都流露出来，那就是我的双腿。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['ɔ:lsoʊ] ['mɪstər] . [ri:v] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [ænd; ənd] ['skɔtəskəup] .

There	comes	also	Mr	.	Reeve	,	with	a	microscope	and	scotoscope	.
那里	来	还	先生	.	里夫	,	和	一个	显微镜	和	暗视镜	.

里夫先生也来了，他带着显微镜和暗视镜。

[[æn; ən] ['ɑ:ptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

[	An	optical	instrument	used	to	enable	objects	to	be	seen	in	the	dark	.
[	一个	光学的	乐器	用过的	到	使能够	对象	到	是	已见	在	这	黑暗的	.

[一种用于在黑暗中观察物体的光学仪器。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gri:k] .]

The	name	is	derived	from	the	Greek	.	]
这	姓名	是	衍生的	从	这	希腊语	.	]

这个名称源自希腊语。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] L5 10s . , [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

For	the	first	I	did	give	him	L5	10s	.	,	a	great	price	,
为了	这	第一的	我	做过	给	他	L5	10s	.	,	一个	伟大的	价格	,

第一次我给了他 L5 10s，价格很优惠。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] ['bɔ:b(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] , [æz; əz] [gʊd] , [neɪ] ,

but	a	most	curious	bauble	it	is	,	and	he	says	,	as	good	,	nay	,
但	一个	最多	好奇的	玩具	它	是	,	和	他	说道	,	作为	好的	,	不	,

但这的确是一件非常奇特的玩意儿，他说，它很好，不，

[ðə; ði] [best] [hi:; hi] [noʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	best	he	knows	in	England	,	and	he	makes	the	best	in	the	world	.
这	最好的	他	知道	在	英格兰	,	和	他	制作	这	最好的	在	这	世界	.

他拥有英国最好的技艺，并且能做出世界上最好的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] ['vælju:] ;

The	other	he	gives	me	,	and	is	of	value	;
这	其他	他	给予	我	,	和	是	的	价值	;

他给我的另一个，很有价值；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:bdʒekts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:rk] [ru:m] [wɪð; wɪθ] .

and	a	curious	curiosity	it	is	to	look	objects	in	a	darke	room	with	.
和	一个	好奇的	好奇心	它	是	到	看	对象	在	一个	黑暗	房间	和	.

在黑暗的房间里观察物体，这是一种奇特的好奇心。

['maɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Mightly	pleased	with	this	I	to	the	office	,	where	all	the	morning	.
可能	高兴	和	这	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

对此我非常满意，我去了办公室，在那里待了一上午。

[ðer; ðər] ['ɔ:fərd] [baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ]

There	offered	by	Sir	W	.	Pen	his	coach	to	go	to	Epsum	and	carry	my
那里	提供	经过	先生	W	.	笔	他的	教练	到	去	到	-	和	携带	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

W. Pen爵士提出用他的马车送我妻子去埃普瑟姆，

[aɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] [waɪf] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['redi] ,

I	stept	out	and	bade	my	wife	make	her	ready	,
我	步	出去	和	巴德	我的	妻子	制作	她	准备好	,

我走出去，吩咐妻子准备一下。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [aɪ][dɪd]

but	being	not	very	well	and	other	things	advising	me	to	the	contrary	,	I	did
但	存在	不是	非常	出色地	和	其他	事物	建议	我	到	这	相反	,	我	做过

[fɔ:r'ber] ['goʊɪŋ] ,

forbear	going	,
忍耐	去	,

但由于身体不太舒服，加上其他一些事情劝阻我，我最终还是没有去。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [kri:d] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]

and	so	Mr	.	Creed	dining	with	me	I	got	him	to	give	my	wife	and
和	所以	先生	.	信条	用餐	和	我	我	得到	他	到	给	我的	妻子	和

[ˌem 'i:][ə; eɪ] [pleɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

me	a	play	this	afternoon	,
我	一个	玩	这	下午	,

于是，克里德先生和我一起用餐时，我请他今天下午为我和我的妻子表演了一出戏。

['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [naʊ] [wʌns]

lending	him	money	to	do	it	,	which	is	a	fallacy	that	I	have	found	now	once
贷款	他	钱	到	做	它	,	哪个	是	一个	谬论	那	我	有	成立	现在	一次

,

,

,

借钱给他做这件事，这是我目前为止发现的一次谬误。

[tu:; tə] - [maɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['præktɪst] [aɪ] [swer] ,

to	avoyde	my	vowe	with	,	but	never	to	be	more	practised	I	swear	,
到	-	我的	誓言	和	,	但	绝不	到	是	更多的	已实践	我	发誓	,

我发誓，我绝不会违背我的誓言，但我绝不会再有更多练习。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [pleɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['du:ks] [haʊs] , [ʌv; əv] " ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ;

and	to	the	new	play	,	at	the	Duke's	house	,	of	"	Henry	the	Fifth	;
和	到	这	新的	玩	,	在	这	公爵的	房子	,	的	"	亨利	这	第五	;

在公爵府邸上演的新剧《亨利五世》;

" [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [pleɪ] , [rɪt] [baɪ][maɪ] [lɔ:rd] ['ɔ:rəri] ; [wer'ɪn] ['bɛtɜ-tən] , ['hærɪs] ,

"	a	most	noble	play	,	writ	by	my	Lord	Orrery	;	wherein	Betterton	,	Harris	,
"	一个	最多	高贵	玩	,	写	经过	我的	主	天体运行仪	;	其中	贝特顿	,	哈里斯	,

"一部由奥雷里勋爵创作的极其高贵的戏剧；其中有贝特顿、哈里斯，

[ænd; ənd] - [pɑ:rts][ɑ:r; ər][moʊst] [ɪn'kɑ:mprəbli] [roʊt] [ænd; ənd] [dʌn] ,

and	Ianthe's	parts	are	most	incomparably	wrote	and	done	,
和	-	部分	是	最多	无与伦比	写道	和	完毕	,

伊安瑟的戏份写得和演绎都堪称无与伦比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ðə; ði][moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]

and	the	whole	play	the	most	full	of	height	and	raptures	of	wit	and
和	这	所有的	玩	这	最多	满的	的	高度	和	狂喜	的	有	和

[sens] ,

sense	,
感觉	,

整部剧充满了高雅的构思、巧妙的构思和深刻的见解，令人陶醉。

[ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] ; ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ˌɪnkən'gruːəti] , [ɔːr] [wʌt] [dɪd] , [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	ever	I	heard	;	having	but	one	incongruity	,	or	what	did	,	not	please	me	in	it	,
那	曾经	我	听到	;	拥有	但	一	不协调	,	或者	什么	做过	,	不是	请	我	在	它	,

我所听过的所有故事中，只有一处不尽如人意，或者说，有什么东西让我不满意。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [kɪŋ] ['hæri] ['prɔmisiz][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]['tuːdər][tuː; tə][ðer; ðər] [mɪstrɛs] ,

that	is	,	that	King	Harry	promises	to	plead	for	Tudor	to	their	Mistresse	,
那	是	,	那	国王	哈里	承诺	到	恳求	为了	都铎王朝	到	他们的	情妇	,

也就是说，哈里国王承诺会向他们的情妇求情，为都铎求情。

['prɪnsɪs; 'prɪnses]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][ʌv; əv] [fræns] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

Princesse	Katherine	of	France	,	more	than	when	it	comes	to	it	he
公主	凯瑟琳	的	法国	,	更多的	比	什么时候	它	来	到	它	他

[siːmz] [tuː; tə][duː] ;

seems	to	do	;
似乎	到	做	;

法国的凯瑟琳公主，比他实际做的要多得多；

[ænd; ənd]['tuːdər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'dɪgnəti] ,

and	Tudor	refused	by	her	with	some	kind	of	indignity	,
和	都铎王朝	拒绝	经过	她	和	一些	种类	的	侮辱	,

都铎遭到了她的拒绝，并受到了某种侮辱。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][tuː; tə]

not	with	a	difficulty	and	honour	that	it	ought	to	have	been	done	in	to
不是	和	一个	困难	和	荣誉	那	它	应该	到	有	到过	完毕	在	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有以应有的艰难和荣誉对待他。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [roʊt] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

Thence	home	and	to	my	office	,	wrote	by	the	post	,
因此	家	和	到	我的	办公室	,	写道	经过	这	邮政	,

然后我通过邮寄方式回到家和办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['paʊɜ˞z] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði]

and	then	to	read	a	little	in	Dr	.	Power's	book	of	discovery	by	the
和	然后	到	读	一个	小的	在	博士	.	权力	书	的	发现	经过	这

['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt]

Microscope	to	enable	me	a	little	how	to	use	and	what	to	expect
显微镜	到	使能够	我	一个	小的	如何	到	使用	和	什么	到	预计

[frʌm; frəm][maɪ] [glæs] .

from	my	glasse	.
从	我的	玻璃	.

然后阅读鲍尔博士的《显微镜的发现》一书，以便更好地了解如何使用显微镜以及从显微镜中可以获得什么信息。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

14th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
14th (Lord's day) .
14th (主场 天) .

14日（主日）。

['æftər] [lɔːŋ] ['laɪɪŋ] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['mɪstər] . - [tuː; tə]
After long lying discoursing with my wife , I up , and comes Mr . Holliard to
后 长的 说谎 论述 和 我的 妻子 , 我 向上 , 和 来 先生 . - 到
[siː] [ˌem 'iː] ,
see me ,
看 我 ,

我和妻子躺了很久聊天后，我起身，霍利亚德先生来看我。

[huː] [kən'kɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [peɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊld] [ɪn] [maɪ] [legz] ['briːdɪŋ] [wɪnd] ,
who concurs with me that my pain is nothing but cold in my legs breeding wind ,
WHO 同意 和 我 那 我的 疼痛 是 没有什么 但 寒冷的 在 我的 腿 选育 风 ,

谁同意我的看法，认为我的疼痛只不过是腿里的寒冷滋生了寒气?

[ænd; ənd] [gɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [maɪ] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
and got only by my using to wear a gowne ,
和 得到 仅有的 经过 我的 使用 到 穿 一个 礼服 ,

我之所以能得到它，仅仅是因为我穿了一件长袍。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌlsər] ,
and that I am not at all troubled with any ulcer ,
和 那 我 是 不是 在 全部 麻烦 和 任何 溃疡 ,

而且我完全没有溃疡的困扰。

[bʌt; bət] [maɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌoʊvər'hiːt] [ɪn] [maɪ] [bæk] .
but my thickness of water comes from my overheat in my back .
但 我的 厚度 的 水 来 从 我的 过热 在 我的 后退 .

但我的胸闷是因为背部过热造成的。

[hiː; hi] [gɔːn] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , ['mɪstər] . - [mæn] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
He gone , comes Mr . Herbert , Mr . Honiwood's man , and dined with me
他 已消失 , 来 先生 . 赫伯特 , 先生 . - 男人 , 和 用餐 和 我
, [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ,
, a very honest ,
, 一个 非常 诚实的 ,

他走了，霍尼伍德先生的人赫伯特先生来了，和我一起吃了顿饭，他非常诚实。

[pleɪn] , [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs]
plain , well - meaning man , I think him to be ; and by his discourse
清楚的 , 出色地 - 意义 男人 , 我 思考 他 到 是 ; 和 经过 他的 话语
[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and manner of life ,
和 方式 的 生活 ,

我认为他是一个朴实善良的人；从他的言谈举止和生活方式来看，

[ðə; ði] [truː] - [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .
the true embleme of an old ordinary serving - man .
这 真的 - 的 一个 老的 普通的 服务 - 男人 .

这是普通老仆人的真正象征。

['æftər] ['dɪnər] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['paʊɜːz]
After dinner up to my chamber and made an end of Dr . Power's
后 晚餐 向上 到 我的 房间 和 制成 一个 结尾 的 博士 . 权力
['bʊki] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] ,
booke of the Microscope ,
书 的 这 显微镜 ,

晚饭后回到房间，读完了鲍尔博士的《显微镜》一书。

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

very	fine	and	to	my	content	,	and	then	my	wife	and	I	with	great
非常	美好的	和	到	我的	内容	,	和	然后	我的	妻子	和	我	和	伟大的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

非常好，我很满意，我和妻子都非常高兴。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

but	with	great	difficulty	before	we	could	come	to	find	the	manner	of
但	和	伟大的	困难	前	我们	可以	来	到	寻找	这	方式	的

['si:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [maɪ] ['maɪkrəskoʊp] .

seeing	any	thing	by	my	microscope	.
看到	任何	事物	经过	我的	显微镜	.

但是，我们费了很大力气才弄明白如何用我的显微镜观察物体。

[æt; ət] [læst] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑ:ntent] ,

At	last	did	with	good	content	,
在	最后的	做过	和	好的	内容	,

终于做成了优质内容。

[ðoʊ] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

though	not	so	much	as	I	expect	when	I	come	to	understand	it	better	.
尽管	不是	所以	很多	作为	我	预计	什么时候	我	来	到	理解	它	更好的	.

虽然当我更好地理解它之后，并没有我想象中那么强烈。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] ['dʌblju:] . [dʒɔɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [su:t] , [ænd; ənd] [kloʊk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

By	and	by	comes	W	.	Joyce	,	in	his	silke	suit	,	and	cloake	lined	with
经过	和	经过	来	W	.	乔伊斯	,	在	他的	丝绸	套装	,	和	斗篷	衬里	和

-

:

velvett	:
-	:

过了一会儿，W·乔伊斯来了，他穿着丝绸西装，披着天鹅绒衬里的斗篷：

[steɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['veri] ['meri] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

staid	talking	with	me	,	and	I	very	merry	at	it	.
稳重	说	和	我	,	和	我	非常	欢乐	在	它	.

他一直和我聊天，我听得非常开心。

[hi:; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['kræfti] ['feloʊ] [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

He	supped	with	me	;	but	a	cunning	,	crafty	fellow	he	is	,	and	dangerous
他	喝	和	我	;	但	一个	狡猾	,	狡猾	同伴	他	是	,	和	危险的

[tu:; tə] [dɪs'pli:z] ,

to	displease	,
到	得罪	,

他与我共进晚餐；但他是个狡猾奸诈的人，最好不要得罪他。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [spɛəz] ['noʊbɑ:di] .

for	his	tongue	spares	nobody	.
为了	他的	舌头	备件	无人	.

因为他的舌头毫不留情，谁也不放过。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [bed] .

After	supper	I	up	to	read	a	little	,	and	then	to	bed	.
后	晚餐	我	向上	到	读	一个	小的	,	和	然后	到	床	.

晚饭后我起来读了一会儿书，然后就去睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	by	coach	to	St	.	James's	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	经过	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,

起床后，和J·明尼斯爵士一起乘马车前往圣詹姆斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,

and	there	did	our	business	with	the	Duke	,
和	那里	做过	我们的	商业	和	这	公爵	,

我们在那里与公爵完成了交易。

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wɔr] ,

who	tells	us	more	and	more	signs	of	a	Dutch	warr	,
WHO	讲述	我们	更多的	和	更多的	标志	的	一个	荷兰语	战争	,

谁告诉我们越来越多的迹象表明荷兰战争爆发了?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['prez(ə)ntli] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːr; fər] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ]

and	how	we	must	presently	set	out	a	fleete	for	Guinny	,	for	the	Dutch
和	如何	我们	必须	目前	放	出去	一个	舰队	为了	-	,	为了	这	荷兰语

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

are	doing	so	,
是	正在做	所以	,

我们必须立即派出一支舰队前往吉尼岛，因为荷兰人正在这样做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɔr] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

and	there	I	believe	the	warr	will	begin	.
和	那里	我	相信	这	战争	将要	开始	.

我认为战争将从那里开始。

[ðens] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊrz] [ə'brɔːd] ,

Thence	home	with	him	again	,	in	our	way	he	talking	of	his	cures	abroad	,
因此	家	和	他	再次	,	在	我们的	方式	他	说	的	他的	治愈	国外	,

然后我们又和他一起回家，路上他一直在谈论他在国外治病救人的事迹。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [men][ðə; ði][pɑːks]

while	he	was	with	the	King	as	a	doctor	,	and	above	all	men	the	pox
尽管	他	曾是	和	这	国王	作为	一个	医生	,	和	多于	全部	男人	这	天花

.

:

.

当他作为医生陪伴国王时，他尤其擅长治疗男性的天花。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['dɛnəm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] ,

And	among	others	,	Sir	J	.	Denham	he	told	me	he	had	cured	,
和	之中	其他的	,	先生	J	.	丹汉姆	他	讲述	我	他	有	治愈	,

他还告诉我，他治好了包括J·丹纳姆爵士在内的许多人。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌlsər] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

after	it	was	come	to	an	ulcer	all	over	his	face	,	to	a	miracle	.
后	它	曾是	来	到	一个	溃疡	全部	超过	他的	脸	,	到	一个	奇迹	.

后来他的脸上长满了溃疡，这简直是个奇迹。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

To	the	Coffee	-	house	I	,	and	so	to	the	'	Change	a	little	,
到	这	咖啡	-	房子	我	,	和	所以	到	这	-	改变	一个	小的	,

去咖啡馆吧，然后"稍微改变一下"，

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

and	then	home	to	dinner	with	Creed	,	whom	I	met	at	the	Coffee	-	house	,
和	然后	家	到	晚餐	和	信条	,	谁	我	遇见	在	这	咖啡	-	房子	,

然后回家和克里德共进晚餐，我是在咖啡馆认识他的。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	after	dinner	by	coach	set	him	down	at	the	Temple	,
和	后	晚餐	经过	教练	放	他	向下	在	这	寺庙	,

晚饭后，马车把他送到寺庙。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tu:; tə]['mɪstər] . - .

and	I	and	my	wife	to	Mr	.	Blagrave's	.
和	我	和	我的	妻子	到	先生	.	-	.

我和我妻子去了布拉格雷夫先生家。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] ; [aɪ][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

They	being	none	of	them	at	home	;	I	to	the	Hall	,	leaving	her	there	,
他们	存在	没有任何	的	他们	在	家	;	我	到	这	大厅	,	离开	她	那里	,

他们都不在家；我去了大厅，把她留在那里。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - , ['wɪðər] [keɪm] ['mɪsɪz] . [leɪn] ,

and	thence	to	the	Trumpett	,	whither	came	Mrs	.	Lane	,
和	因此	到	这	-	,	往哪里去	来了	太太	.	车道	,

然后他们去了“号角”酒吧，莱恩夫人也去了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [pru:vz] [nɑ:t]

and	there	begins	a	sad	story	how	her	husband	,	as	I	feared	,	proves	not
和	那里	开始	一个	伤心	故事	如何	她	丈夫	,	作为	我	害怕	,	证明	不是

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ,

worth	a	farthing	,
值得	一个	法辛	,

于是，一个悲惨的故事开始了：正如我所担心的，她的丈夫一文不值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] .

and	that	she	is	with	child	and	undone	,	if	I	do	not	get	him	a	place	.
和	那	她	是	和	孩子	和	未完成	,	如果	我	做	不是	得到	他	一个	地方	.

如果我不能给他找个地方住，她就怀孕了，而且会很不幸。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['pleʒər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [laɪk][æn; ən]['ɪmpjədənt][dʒeɪd] ,

I	had	my	pleasure	here	of	her	,	and	she	,	like	an	impudent	jade	,
我	有	我的	乐趣	这里	的	她	,	和	她	,	喜欢	一个	厚颜无耻	玉	,

我在这里与她相处得很愉快，而她，就像一块厚颜无耻的玉石，

[dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kaɪndnəs][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]

depends	upon	my	kindness	to	her	husband	,	but	I	will	have	no	more	to
取决于	之上	我的	仁慈	到	她	丈夫	,	但	我	将要	有	不	更多的	到

[du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

do	with	her	,
做	和	她	,

这取决于我对她丈夫的好感度，但我不会再和她有任何瓜葛。

[let][hɜ:r; hər] [bru:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [beɪkt] , ['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [maɪ]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt]

let	her	brew	as	she	has	baked	,	seeing	she	would	not	take	my	counsel	about
让	她	酿造	作为	她	有	烘焙	,	看到	她	会	不是	拿	我的	法律顾问	关于

- .

Hawly	.
-	.

就让她像烤面包一样煮啤酒吧，既然她不肯听我关于霍利的建议。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔ:rst]

After	drinking	we	parted	,	and	I	to	Blagrave's	,	and	there	discoursed
后	喝	我们	分手了	,	和	我	到	-	,	和	那里	谈论的

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [blægreɪv] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['kɪnzwʊmən] ,

with	Mrs	.	Blagrave	about	her	kinswoman	,
和	太太	.	布拉格雷夫	关于	她	女亲属	,

酒后我们告别，我去了布拉格雷夫家，在那里和布拉格雷夫太太谈论了她的亲戚。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪz] ['sɪkli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['sʌmtaɪmz] ,

who	it	seems	is	sickly	even	to	frantiqueness	sometimes	,
WHO	它	似乎	是	病弱的	甚至	到	-	有时	,

他似乎身体虚弱，有时甚至显得焦躁不安。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ]

and	among	other	things	chiefly	from	love	and	melancholy	upon	the	death
和	之中	其他	事物	主要	从	爱	和	忧郁	之上	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ,

of	her	servant	,
的	她	仆人	,

其中最主要的原因是出于对仆人的爱和悲伤，以及对仆人去世的悲痛。

— [['sɜːrvənt] = ['lʌvər] .] — [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][moʊst] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

—	[	Servant	=	lover	.	]	—	insomuch	that	she	telling	us	all	most	simply	and
—	[	仆人	=	情人	.	]	—	就此而言	那	她	讲述	我们	全部	最多	简单地	和

['ɪnəsntli] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['eni] ['pleʒər] ,

innocently	I	fear	she	will	not	be	able	to	come	to	us	with	any	pleasure	,
天真地	我	害怕	她	将要	不是	是	有能力的	到	来	到	我们	和	任何	乐趣	,

—[仆人=情人。]—以至于她用最简单、最天真的语气告诉我们，我担心她无法带着任何喜悦来到我们身边。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['veri] [wel] .

which	I	am	sorry	for	,	for	I	think	she	would	have	pleased	us	very	well	.
哪个	我	是	对不起	为了	,	为了	我	思考	她	会	有	高兴	我们	非常	出色地	.

我很遗憾，因为我觉得她会让我们非常满意。

[ɪn] [kʌmz] [hiː; hi] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

In	comes	he	,	and	so	to	sing	a	song	and	his	niece	with	us	,
在	来	他	,	和	所以	到	唱歌	一个	歌曲	和	他的	侄女	和	我们	,

他进来了，然后和他的侄女一起和我们一起唱歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['veri] ['miːnli] .

but	she	sings	very	meanly	.
但	她	唱歌	非常	卑鄙地	.

但她唱歌很刻薄。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ]

So	through	the	Hall	and	thence	by	coach	home	,	calling	by	the	way	at	Charing
所以	通过	这	大厅	和	因此	经过	教练	家	,	呼叫	经过	这	方式	在	查令

[krɔːs] ,

Crosse	,
克罗斯	,

于是穿过大厅，然后乘马车回家，途中在查令十字街稍作停留。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌtʃmən] [ðæt] [ɪz] [kʌm] ['oʊvər] ,

and	there	saw	the	great	Dutchman	that	is	come	over	,
和	那里	锯	这	伟大的	荷兰人	那	是	来	超过	,

在那里，我们看到了那位伟大的荷兰人，他来了。

['ʌndər] [huːz] [ɑːrm][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɑːn] ,

under	whose	arm	I	went	with	my	hat	on	,
在下面	谁	手臂	我	去	和	我的	帽子	在	,

我戴着帽子，夹在她胳膊下走了一圈。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪ] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ]

and	could	not	reach	higher	than	his	eye	-	browes	with	the	tip	of	my
和	可以	不是	抵达	更高	比	他的	眼睛	-	-	和	这	提示	的	我的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

我的指尖最高也只能够到他的眉毛。

[riːtʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

reaching	as	high	as	I	could	.
到达	作为	高的	作为	我	可以	.

我尽我所能地向上伸展。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	is	a	comely	and	well	-	made	man	,	and	his	wife	a	very	little	,
他	是	一个	漂亮	和	出色地	-	制成	男人	,	和	他的	妻子	一个	非常	小的	,

他相貌英俊，身材匀称，而他的妻子个子很小。

[bʌt; bət] ['prɪti] ['kʌmli] [dʌtʃ] ['wʊmən] .

but	pretty	comely	Dutch	woman	.
但	漂亮的	漂亮	荷兰语	女士	.

但她是一位非常漂亮的荷兰女子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [werz] ['prɪti] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [haɪ] ,

It	is	true	,	he	wears	pretty	high	-	heeled	shoes	,	but	not	very	high	,
它	是	真的	,	他	穿着	漂亮的	高的	-	高跟鞋	鞋	,	但	不是	非常	高的	,

没错，他穿的是高跟鞋，但不是很高。

[ænd; ənd][duː]['dʒen(ə)rəli] [wer] [ə; eɪ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [jet] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]

and	do	generally	wear	a	turbant	,	which	makes	him	show	yet	taller	than
和	做	一般来说	穿	一个	湍流	,	哪个	制作	他	展示	然而	更高	比

['riːəli] [hiː; hi][ɪz] ,

really	he	is	,
真的	他	是	,

而且他通常会戴头巾，这使他看起来比实际身高更高。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] .

though	he	is	very	tall	,	as	I	have	said	before	.
尽管	他	是	非常	高的	,	作为	我	有	说	前	.

虽然他个子很高，正如我之前所说。

[hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen]

Home	to	my	office	,	and	then	to	supper	,	and	then	to	my	office	again
家	到	我的	办公室	,	和	然后	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	办公室	再次

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

回家后去办公室，然后吃晚饭，之后很晚又回到办公室。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] ,

and	so	home	to	bed	,
和	所以	家	到	床	,

于是，我回家睡觉了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['trʌbld] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːd] ['betər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

my	wife	and	I	troubled	that	we	do	not	speed	better	in	this	business	of	her
我的	妻子	和	我	麻烦	那	我们	做	不是	速度	更好的	在	这	商业	的	她

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我和妻子都感到困扰，因为我们在她这个女人的事业上进展不够顺利。

16th .

16th	.
16th	.

['weikənd] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

Wakened	about	two	o'clock	this	morning	with	the	noise	of	thunder	,	which	lasted
醒来	关于	二	点钟	这	早晨	和	这	噪音	的	雷	,	哪个	持续

[fɔːr; fər][æn; ən] [aʊɚ] ,

for	an	houre	,
为了	一个	小时	,

今天凌晨两点左右被雷声吵醒，雷声持续了一个小时。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tɪnjuːd] ['laɪtnɪŋ] , [nɑːt] ['flæʃɪz] , [bʌt; bət] [fleɪmz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

with	such	continued	lightnings	,	not	flashes	,	but	flames	,	that	all	the	sky	and
和	这样的	持续	闪电	,	不是	闪光灯	,	但	火焰	,	那	全部	这	天空	和

['ɛr] [wʌz; wəz] [laɪt] ;

ayre	was	light	;
艾尔	曾是	光	;

闪电持续不断，不是闪光，而是火焰，以至于整个天空和空气都被照亮了;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnəts] [speɪs] [bɪ'twiːn] [nuː] [fleɪmz] [ɔːl][ðə; ði]

and	that	for	a	great	while	,	not	a	minute's	space	between	new	flames	all	the
和	那	为了	一个	伟大的	尽管	,	不是	一个	分钟	空间	之间	新的	火焰	全部	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

而且在很长一段时间里，每隔一分钟就会燃起新的火焰;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ]['nevər][dɪd] [siː] , [nɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn]

such	a	thing	as	I	never	did	see	,	nor	could	have	believed	had	ever	been	in
这样的	一个	事物	作为	我	绝不	做过	看	,	也不	可以	有	相信	有	曾经	到过	在

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

我从未见过这样的事物，也无法相信自然界中竟然存在过。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [swet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]

And	being	put	into	a	great	sweat	with	it	,	could	not	sleep	till	all	was
和	存在	放	进入	一个	伟大的	汗	和	它	,	可以	不是	睡觉	直到	全部	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

因为这件事让他大汗淋漓，直到一切结束才得以入睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn][æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ]

And	that	accompanied	with	such	a	storm	of	rain	as	I	never	heard	in	my
和	那	伴随	和	这样的	一个	风暴	的	雨	作为	我	绝不	听到	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而且还伴随着我一生中从未听过的暴雨。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn]

I	expected	to	find	my	house	in	the	morning	overflowed	with	the	rain	breaking	in
我	预期的	到	寻找	我的	房子	在	这	早晨	溢出	和	这	雨	打破	在

,

,

,

我原以为早上醒来会发现房子被雨水淹了，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [hɜ:rt][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	that	much	hurt	must	needs	have	been	done	in	the	city	with	this
和	那	很多	伤害	必须	需求	有	到过	完毕	在	这	城市	和	这

['laɪtnɪŋ] ;

lightning	;
闪电	;

这场闪电一定给这座城市造成了很大的损失；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][nɑ:t][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn][ɪn][maɪ] [haʊs] , [nɔ:r]['eni] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:rt] [dʌn] .

but	I	find	not	one	drop	of	rain	in	my	house	,	nor	any	newes	of	hurt	done	.
但	我	寻找	不是	一	降低	的	雨	在	我的	房子	,	也不	任何	新闻	的	伤害	完毕	.

但我家中却没发现一滴雨水，也没有任何伤痛的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri:]

But	it	seems	it	has	been	here	and	all	up	and	down	the	countrie
但	它	似乎	它	有	到过	这里	和	全部	向上	和	向下	这	国家

[ˌhɪrə'baʊts] [ðə; ði][laɪk] ['tempɪst] ,

hereabouts	the	like	tempest	,
附近	这	喜欢	暴风雨	,

但似乎这里以及附近整个国家都遭受了类似的暴风雨袭击。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ˌðer'ʌv] [æt; ət] - .

Sir	W	.	Batten	saying	much	of	the	greatness	thereof	at	Epsum	.
先生	W	.	板条	说	很多	的	这	伟大	其中	在	-	.

W·巴顿爵士在埃普瑟姆盛赞其伟大之处。

[ʌp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Up	and	all	the	morning	at	the	office	.
向上	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nu:n] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt][wʌn] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm]

At	noon	busy	at	the	'	Change	about	one	business	or	other	,	and	thence	home
在	中午	忙碌的	在	这	-	改变	关于	一	商业	或者	其他	,	和	因此	家

[tu:; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

中午时分，我在"换乘站"忙着处理这样那样的事情，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ə'nɑ:n]

and	so	to	my	office	all	the	afternoon	very	busy	,	and	so	to	supper	anon
和	所以	到	我的	办公室	全部	这	下午	非常	忙碌的	,	和	所以	到	晚餐	匿名

,

,

,

于是，我整个下午都在办公室忙个不停，然后很快就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] [waɪl] , [kə'lektɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [aʊt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

and	then	to	my	office	again	a	while	,	collecting	observations	out	of	Dr
和	然后	到	我的	办公室	再次	一个	尽管	,	收集	观察	出去	的	博士

. ['paʊɝz] ['bʊki] [ʌv; əv]['maɪkrəskəʊps] ,

.	Power's	booke	of	Microscopes	,
.	权力	书	的	显微镜	,

然后我又回到办公室，花了一段时间整理鲍尔博士的《显微镜学》一书中的观察结果。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] , ['veri] ['stɔ:rmi] ['weðər] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] [wɪnd] .

and	so	home	to	bed	,	very	stormy	weather	to	-	night	for	winde	.
和	所以	家	到	床	,	非常	暴风雨	天气	到	-	夜晚	为了	温德	.

于是我回家睡觉了，今晚风雨交加，天气非常恶劣。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nuːz] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [pen] [ɪz] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,

This	day	we	had	newes	that	my	Lady	Pen	is	landed	and	coming	hither	,
这	天	我们	有	新闻	那	我的	女士	笔	是	登陆	和	未来	这里	,

今天我们得到消息，我的夫人彭已经登陆，正朝这里驶来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [niːt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] .

so	that	I	hope	the	family	will	be	in	better	order	and	more	neate	than	it	hath	been	.
所以	那	我	希望	这	家庭	将要	是	在	更好的	命令	和	更多的	整洁	比	它	有	到过	.

所以我希望这个家庭能比以前更有秩序、更整洁。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

Up	,	and	going	to	Sir	W	.	Batten	to	speak	to	him	about	business	,
向上	,	和	去	到	先生	W	.	板条	到	说话	到	他	关于	商业	,

起身，去见W·巴顿爵士，和他谈生意上的事。

[hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] , ['bɔtlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['wɔːtər] ,

he	did	give	me	three	,	bottles	of	his	Epsum	water	,
他	做过	给	我	三	,	瓶子	的	他的	-	水	,

他给了我三瓶他的泻药水。

[wɪtʃ] [aɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [gʊd] ['stuːlz] ,

which	I	drank	and	it	wrought	well	with	me	,	and	did	give	me	many	good	stools	,
哪个	我	喝	和	它	锻	出色地	和	我	,	和	做过	给	我	许多	好的	凳子	,

我喝了之后感觉很好，而且排便也很顺畅。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['maɪtɪli] [kuːld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

and	I	found	myself	mightily	cooled	with	them	and	refreshed	.
和	我	成立	我	非常	冷却	和	他们	和	焕然一新	.

我发现它们让我感到非常凉爽和神清气爽。

[ðens] [aɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [haʊs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ,

Thence	I	to	Mr	.	Honiwood	and	my	father's	old	house	,	but	he	was	gone	out	,
因此	我	到	先生	.	-	和	我的	父亲的	老的	房子	,	但	他	曾是	已消失	出去	,

然后我去了霍尼伍德先生和我父亲的老房子，但他出去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mæn] ['hɜːrbərt] ,

and	there	I	staid	talking	with	his	man	Herbert	,
和	那里	我	稳重	说	和	他的	男人	赫伯特	,

于是我就站在那里，和他的助手赫伯特聊天。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['læŋfɚd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] ['veri] [faʊl] - [maʊðd] ['piːp(ə)l] ,

who	tells	me	how	Langford	and	his	wife	are	very	foul	-	mouthed	people	,
WHO	讲述	我	如何	兰福德	和	他的	妻子	是	非常	犯规	-	嘴巴	人们	,

谁告诉我兰福德和他的妻子都是满口脏话的人？

[ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] ['veri] [ɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,

and	will	speak	very	ill	of	my	father	,
和	将要	说话	非常	患病的	的	我的	父亲	,

并且会说我父亲的坏话，

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][oʊld] [roʊg] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] [hi:; hi][soʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

calling	him	old	rogue	in	reference	to	the	hard	penniworths	he	sold	him	of
呼叫	他	老的	流氓	在	参考	到	这	难的	彭尼沃斯	他	卖	他	的

[hɪz; ɪz] [gʊdz] [wen] [ðə; ði] [roʊg] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:t] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

his	goods	when	the	rogue	need	not	have	bought	any	of	them	.
他的	商品	什么时候	这	流氓	需要	不是	有	买	任何	的	他们	.

称他为老骗子，是因为他卖给他的货物非常便宜，而那个骗子原本完全可以不买。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][get][noʊ] [mɔ:r] ['mʌni] [baɪ][ˌem 'i:] ,

So	that	I	am	resolved	he	shall	get	no	more	money	by	me	,
所以	那	我	是	已解决	他	将	得到	不	更多的	钱	经过	我	,

所以我下定决心，他休想再从我这里得到任何钱财。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][veksiz][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn]

but	it	vexes	me	to	think	that	my	father	should	be	said	to	go	away	in
但	它	烦恼	我	到	思考	那	我的	父亲	应该	是	说	到	去	离开	在

[det] [hɪm'self] ,

debt	himself	,
债务	他自己	,

但一想到有人会说我父亲去世时还背负着债务，我就感到很恼火。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['remidid] [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	that	I	will	cause	to	be	remedied	whatever	comes	of	it	.
但	那	我	将要	原因	到	是	已补救	任何	来	的	它	.

但无论结果如何，我都会设法解决这个问题。

[ðens] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] [kru:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Thence	to	my	Lord	Crew	,	and	there	with	him	a	little	while	.
因此	到	我的	主	全体人员	,	和	那里	和	他	一个	小的	尽管	.

然后去了克鲁大人那里，在那里和他待了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔ:r] ,

Before	dinner	talked	of	the	Dutch	war	,
前	晚餐	谈话	的	这	荷兰语	战争	,

晚饭前我们聊起了荷兰战争，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][du:] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	find	that	he	do	much	doubt	that	we	shall	fall	into	it	without	the
和	寻找	那	他	做	很多	怀疑	那	我们	将	落下	进入	它	没有	这

['mʌni] [ɔ:r] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

money	or	consent	of	Parliament	,
钱	或者	同意	的	议会	,

并且他非常怀疑，如果没有议会的资金或同意，我们是否会陷入这种境地。

[ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɔ:r][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][fɪt][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['evri] ['wɔr] .

that	is	expected	or	the	reason	of	it	that	is	fit	to	have	for	every	warr	.
那	是	预期的	或者	这	原因	的	它	那	是	合身	到	有	为了	每一个	战争	.

这是预期的，或者说是每个战争都应该有的理由。

[daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['tɔməs] [kru:] ,

Dined	with	him	,	and	after	dinner	talked	with	Sir	Thomas	Crew	,
用餐	和	他	,	和	后	晚餐	谈话	和	先生	托马斯	全体人员	,

与他共进晚餐，餐后与托马斯·克鲁爵士交谈。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] ['mɪstər] . ['edwərd]['mɑ:ntəgˌju:][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [bloʊn] [ʌp] ,

who	told	me	how	Mr	.	Edward	Montagu	is	for	ever	blown	up	,
WHO	讲述	我	如何	先生	.	爱德华	蒙塔古	是	为了	曾经	吹	向上	,

谁告诉我爱德华·蒙塔古先生永远地被炸死了？

[ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'gen] ; [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	now	quite	out	with	his	father	again	;	to	whom	he	pretended	that	his
和	现在	相当	出去	和	他的	父亲	再次	;	到	谁	他	假装	那	他的

['goʊɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] ,

going	down	was	,
去	向下	曾是	,

现在他又彻底和他父亲断绝了关系；他向父亲谎称，他下地狱是因为……

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

not	that	he	was	cast	out	of	the	Court	,
不是	那	他	曾是	投掷	出去	的	这	法庭	,

并非他被逐出宫廷，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faindz]

but	that	he	had	leave	to	be	absent	a	month	;	but	now	he	finds
但	那	他	有	离开	到	是	缺席的	一个	月	;	但	现在	他	发现

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

但他获准休假一个月；但现在他发现了真相。

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [wer] [baɪ] [ə'griːmənt] [maɪ] [waɪf] [daind] ,

Thence	to	my	Lady	Sandwich	,	where	by	agreement	my	wife	dined	,
因此	到	我的	女士	三明治	,	在哪里	经过	协议	我的	妻子	用餐	,

然后去了我的三明治夫人那里，按照约定，我的妻子在那里用餐。

[ænd; ənd] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] ['kærid] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɪrsɪz] [ænd; ənd] [left]

and	after	talking	with	her	I	carried	my	wife	to	Mr	.	Pierce's	and	left
和	后	说	和	她	我	携带	我的	妻子	到	先生	.	皮尔斯的	和	左边

[hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

her	there	,
她	那里	,

和她谈话后，我把妻子抱到皮尔斯先生家，把她留在那里。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kʊks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	so	to	Captain	Cooke's	,	but	he	was	not	at	home	,
和	所以	到	队长	库克的	,	但	他	曾是	不是	在	家	,

于是他们去了库克船长家，但他不在家。

[bʌt; bət] [aɪ] [ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] ['edwərdz] ,

but	I	there	spoke	with	my	boy	Tom	Edwards	,
但	我	那里	辐	和	我的	男生	汤姆	爱德华兹	,

但我当时和我儿子汤姆·爱德华兹谈了谈，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	directed	him	to	go	to	Mr	.	Townsend	(	with	whom	I	was	in
和	指导	他	到	去	到	先生	.	汤森德	(	和	谁	我	曾是	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) [tuː; tə] [hæv; həv] ['meʒər] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [hɪm; ɪm]

the	morning	)	to	have	measure	taken	of	his	clothes	to	be	made	him
这	早晨	)	到	有	措施	已采取	的	他的	衣服	到	是	制成	他

[ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

there	out	of	the	Wardrobe	,
那里	出去	的	这	衣柜	,

并指示他去汤森先生那里（我早上和汤森先生在一起），让他量好尺寸，以便从衣柜里为他做衣服。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

which	will	be	so	done	,	and	then	I	think	he	will	come	to	me	.
哪个	将要	是	所以	完毕	,	和	然后	我	思考	他	将要	来	到	我	.

事情会按计划进行，然后我想他会来找我。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Thence **to** **White** **Hall** **,**
因此 到 白色的 大厅 ,

然后前往白厅，

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [æz; əz][wʌz; wəz]
and **after** **long** **staying** **there** **was** **no** **Committee** **of** **the** **Fishery** **as** **was**
和 后 长的 入住 那里 曾是 不 委员会 的 这 渔业 作为 曾是
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

经过长时间的等待，并没有像预期的那样成立渔业委员会。

[hɪr] [aɪ] [wɔːkt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] ,
Here **I** **walked** **long** **with** **Mr** **.** **Pierce** **,**
这里 我 步行 长的 和 先生 . 刺穿 ,

我和皮尔斯先生在这里走了很久，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [stɪl] [sʌp] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] - ,
who **tells** **me** **the** **King** **do** **still** **sup** **every** **night** **with** **my** **Lady** **Castlemayne** **,**
WHO 讲述 我 这 国王 做 仍然 上 每一个 夜晚 和 我的 女士 - ,

谁告诉我国王仍然每晚都和我的卡斯尔梅恩夫人共进晚餐？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 30)
第2/4页

[huː] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hæz; həz] ['leɪtli] [slʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['beli] [ə'weɪ] ,
who **he** **believes** **has** **lately** **slunk** **a** **great** **belly** **away** **,**
WHO 他 相信 有 最近 斯伦克 一个 伟大的 腹部 离开 ,

他认为这个人最近偷偷溜走了，肚子也大了不少。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['veri] [bɪg][ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ə'gen] .
for **from** **very** **big** **she** **is** **come** **to** **be** **down** **again** **.**
为了 从 非常 大的 她 是 来 到 是 向下 再次 .

她曾经非常强大，现在又变得渺小了。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
Thence **to** **Mrs** **.** **Pierce's** **,** **and** **with** **her** **and** **my** **wife** **to** **see** **Mrs** **.**
因此 到 太太 . 皮尔斯的 , 和 和 她 和 我的 妻子 到 看 太太 .
['klɑːrk] ,
Clarke **,**
克拉克 ,

然后去了皮尔斯太太家，和她以及我的妻子一起去拜访克拉克太太。

[wer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] ['meri] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pleɪ] [ʌv; əv]
where **with** **him** **and** **her** **very** **merry** **discoursing** **of** **the** **late** **play** **of**
在哪里 和 他 和 她 非常 欢乐 论述 的 这 晚的 玩 的
['henri] [ðə; ði] 5th ,
Henry **the** **5th** **,**
亨利 这 5th ,

他们俩兴致勃勃地讨论着亨利五世的最新戏剧，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] ,
which **they** **conclude** **the** **best** **that** **ever** **was** **made** **,**
哪个 他们 结束 这 最好的 那 曾经 曾是 制成 ,

他们总结说，这是有史以来最好的作品。

[bʌt; bət] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['tuːdɜ-z] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi][ɪz][ɪz][ə; eɪ]
but **confess** **with** **me** **that** **Tudor's** **being** **dismissed** **in** **the** **manner** **he** **is** **is** **a**
但 承认 和 我 那 都铎王朝 存在 解雇 在 这 方式 他 是 是 一个
[greɪt] ['blemɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
great **blemish** **to** **the** **play** **.**
伟大的 缺陷 到 这 玩 .

但请你承认，以这样的方式解雇都铎，是这部剧的一大败笔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
I **am** **mightily** **pleased** **with** **the** **Doctor** **,**
我 是 非常 高兴 和 这 医生 ,

我对这位医生非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [prə'naʊns] [baɪ] ,
for **he** **is** **the** **only** **man** **I** **know** **that** **I** **could** **learn** **to** **pronounce** **by** **,**
为了 他 是 这 仅有的 男人 我 知道 那 我 可以 学习 到 发音 经过 ,

因为他是我认识的唯一一个我可以跟他学会发音的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː][ðə; ði][best] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] ['eni][mæn] .
which **he** **do** **the** **best** **that** **ever** **I** **heard** **any** **man** **.**
哪个 他 做 这 最好的 那 曾经 我 听到 任何 男人 .

他是我听过最棒的男歌手。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Thence	home	and	to	the	office	late	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
因此	家	和	到	这	办公室	晚的	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家，很晚才去上班，接着吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ] ['leɪdi] [pen] [keɪm] ['hɪðər] [fɜːrst][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['lɑːdʒɪŋz] .

My	Lady	Pen	came	hither	first	to	-	night	to	Sir	W	.	Pen's	lodgings	.
我的	女士	笔	来了	这里	第一的	到	-	夜晚	到	先生	W	.	笔的	住宿	.

今晚，潘夫人首先来到了潘爵士的住处。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[leɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [tɪl] [eɪt][ə'klɔk, əu-] ,

Lay	too	long	in	bed	,	till	8	o'clock	,
莱	也	长的	在	床	,	直到	8	点钟	,

赖床太久，直到晚上八点。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd]['mɪstər] . [riːv] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] ['æŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer]

then	up	and	Mr	.	Reeve	came	and	brought	an	anchor	and	a	very	fair
然后	向上	和	先生	.	里夫	来了	和	带来	一个	锚	和	一个	非常	公平的

['loʊdstoʊn] .

loadstone	.
磁石	.

然后里夫先生来了，带来了一个锚和一块非常好的磁石。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He	would	have	had	me	bought	it	,	and	a	good	stone	it	is	,
他	会	有	有	我	买	它	,	和	一个	好的	石头	它	是	,

他本来想让我买下它，而且它确实是一块好石头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [[wʊd]] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	he	saw	that	I	would	not	buy	it	he	said	he	[	would	]	leave	it
但	什么时候	他	锯	那	我	会	不是	买	它	他	说	他	[	会	]	离开	它

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	me	to	sell	for	him	.
为了	我	到	卖	为了	他	.

但他见我不买，就说他要把它留给我帮他卖掉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] L6

By	and	by	he	comes	to	tell	me	that	he	had	present	occasion	for	L6
经过	和	经过	他	来	到	告诉	我	那	他	有	展示	场合	为了	L6

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][sʌm; səm] ,

to	make	up	a	sum	,
到	制作	向上	一个	和	,

过了一会儿，他来告诉我，他现在需要用L6来补足一笔款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	that	he	would	pay	me	in	a	day	or	two	,
和	那	他	会	支付	我	在	一个	天	或者	二	,

他说会在一两天内付钱给我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][wɪt][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi]

but	I	had	the	unusual	wit	to	deny	him	,	and	so	by	and	by	we
但	我	有	这	异常	有	到	否定	他	,	和	所以	经过	和	经过	我们

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

但我机智过人，拒绝了他，于是不久我们就分开了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

and	I	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	sitting	.
和	我	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	坐着	.

然后我去了办公室，整个上午都忙着坐着。

[daind] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [maɪ][waɪf]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

Dined	alone	at	home	,	my	wife	going	to	-	day	to	dine	with	Mrs	.	Pierce	,
用餐	独自的	在	家	,	我的	妻子	去	到	-	天	到	用餐	和	太太	.	刺穿	,

我独自在家用餐，我妻子今天要去和皮尔斯太太一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] .

and	thence	with	her	and	.
和	因此	和	她	和	.

然后和她一起。

['mɪsɪz] . [klɜːrk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] , " [ðə; ði] [kɔːrt] ['siːkrət] .

Mrs	.	Clerke	to	see	a	new	play	,	"	The	Court	Secret	.
太太	.	克拉克	到	看	一个	新的	玩	,	"	这	法庭	秘密	.

克拉克夫人去看了一部新戏，《宫廷秘事》。

" [aɪ] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

"	I	busy	all	the	afternoon	,	toward	evening	to	Westminster	,	and	there	in	the
"	我	忙碌的	全部	这	下午	,	朝向	晚上	到	威斯敏斯特	,	和	那里	在	这

[hɔːl] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Hall	a	while	,
大厅	一个	尽管	,

"我整个下午都很忙，直到傍晚才去威斯敏斯特，并在那里的礼堂待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ]['bɑːrbər] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	then	to	my	barber	,	willing	to	have	any	opportunity	to	speak	to
和	然后	到	我的	理发师	,	愿意的	到	有	任何	机会	到	说话	到

[dʒeɪn] , [bʌt; bət]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Jane	,	but	wanted	it	.
简	,	但	通缉	它	.

然后我去找我的理发师，他愿意抓住任何机会和简说话，但他更想要和简说话。

[soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klɜːrk]

So	to	Mrs	.	Pierces	,	who	was	come	home	,	and	she	and	Mrs	.	Clerke
所以	到	太太	.	穿孔	,	WHO	曾是	来	家	,	和	她	和	太太	.	克拉克

['bɪzi] [æt; ət][kɑːrdz] ,

busy	at	cards	,
忙碌的	在	牌	,

于是，皮尔斯太太回到了家，她和克拉克太太正忙着打牌。

[soʊ][maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊm] ,

so	my	wife	being	gone	home	,	I	home	,
所以	我的	妻子	存在	已消失	家	,	我	家	,

妻子回家后，我也回家了。

['kɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][met]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

calling	by	the	way	at	the	Wardrobe	and	met	Mr	.	Townsend	,
呼叫	经过	这	方式	在	这	衣柜	和	遇见	先生	.	汤森德	,

顺便去衣橱店拜访了一下，遇到了汤森先生。

['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [tə'vɜːrn] [ˌðer'baɪ] ,

Mr	.	Moore	and	others	at	the	Taverne	thereby	,
先生	.	摩尔	和	其他的	在	这	小酒馆	从而	,

因此，摩尔先生和酒馆里的其他人

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ə'baʊt][maɪ] ['bɔɪz]

and	thither	I	to	them	and	spoke	with	Mr	.	Townsend	about	my	boy's
和	那里	我	到	他们	和	辐	和	先生	.	汤森德	关于	我的	男孩们

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

于是我去了那里，和汤森先生谈了我儿子的衣服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] [dʌn] ,

which	he	says	shall	be	soon	done	,
哪个	他	说道	将	是	很快	完毕	,

他说这件事很快就会完成。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz]

and	then	I	hope	I	shall	be	settled	when	I	have	one	in	the	house	that	is
和	然后	我	希望	我	将	是	定居	什么时候	我	有	一	在	这	房子	那	是

.

musicall	.
音乐	.

然后我希望，当我家里有一台会唱歌的机器时，我的生活就能安定下来了。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

So	home	and	to	supper	,	and	then	a	little	to	my	office	,	and	then
所以	家	和	到	晚餐	,	和	然后	一个	小的	到	我的	办公室	,	和	然后

[hoʊm][tuː; tə][bed] .

home	to	bed	.
家	到	床	.

于是回家吃了晚饭，然后去办公室待了一会儿，之后回家睡觉。

[maɪ][waɪf] [sez] [ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

My	wife	says	the	play	she	saw	is	the	worst	that	ever	she	saw	in	her	life	.
我的	妻子	说道	这	玩	她	锯	是	这	最差	那	曾经	她	锯	在	她	生活	.

我妻子说她看的那场戏是她这辈子看过的最糟糕的戏。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	and	to	the	office	,
向上	和	到	这	办公室	,

起床后去办公室。

[wer] ['mɪstər] . ['kɔvəntri][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['haɪərɪŋ]

where	Mr	.	Coventry	and	Sir	W	.	Pen	and	I	sat	all	the	morning	hiring
在哪里	先生	.	考文垂	和	先生	W	.	笔	和	我	卫星	全部	这	早晨	招聘

[ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

of	ships	to	go	to	Guinny	,
的	船舶	到	去	到	-	,

考文垂先生、彭爵士和我整个上午都坐在那里，商讨租用船只前往吉尼岛的事宜。

[wer] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɔr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlənd] [wɪl] [fɜːrst] [breɪk] [aʊt] .

where	we	believe	the	warr	with	Holland	will	first	break	out	.
在哪里	我们	相信	这	战争	和	荷兰	将要	第一的	休息	出去	.

我们认为与荷兰的战争将首先在那里爆发。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

At	noon	dined	at	home	,	and	after	dinner	my	wife	and	I	to	Sir	W	.
在	中午	用餐	在	家	,	和	后	晚餐	我的	妻子	和	我	到	先生	W	.

['pɛnz] ,

Pen's	,
笔的	,

中午在家用餐，晚餐后我和妻子去了W·彭爵士的餐厅。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [lʊkt] , [fæt] , [ʃɔːrt] ,

to	see	his	Lady	,	the	first	time	,	who	is	a	well	-	looked	,	fat	,	short	,
到	看	他的	女士	,	这	第一的	时间	,	WHO	是	一个	出色地	-	看起来	,	胖的	,	短的	,

他第一次见到他的女士，她是一位相貌姣好、身材丰腴、个子矮小的女士。

[oʊld] ['dʌtʃˌwumən] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['prɪti] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ]

old	Dutchwoman	,	but	one	that	hath	been	heretofore	pretty	handsome	,	and	is	now
老的	荷兰女人	,	但	一	那	有	到过	此前	漂亮的	英俊的	,	和	是	现在

['veri] [dɪ'skriːt] ,

very	discreet	,
非常	慎重	,

一位上了年纪的荷兰妇女，但她以前长得相当漂亮，现在却非常谨慎。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæθ] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	,	I	believe	,	hath	more	wit	than	her	husband	.
和	,	我	相信	,	有	更多的	有	比	她	丈夫	.

而且，我认为她比她丈夫更有智慧。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Here	we	staid	talking	a	good	while	,
这里	我们	稳重	说	一个	好的	尽管	,

我们在这里聊了很久，

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [pliːzd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [fɜːrst] ['vɪzɪt] .

and	very	well	pleased	I	was	with	the	old	woman	at	first	visit	.
和	非常	出色地	高兴	我	曾是	和	这	老的	女士	在	第一的	访问	.

第一次拜访那位老妇人时，我非常满意。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [goʊ] [siː] [maɪ] [ænt] [waɪt] ,

So	away	home	,	and	I	to	my	office	,	my	wife	to	go	see	my	aunt	Wight	,
所以	离开	家	,	和	我	到	我的	办公室	,	我的	妻子	到	去	看	我的	阿姨	怀特岛	,

于是我回家了，我去上班，我妻子去看望我的怀特阿姨。

['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

newly	come	to	town	.
新	来	到	镇	.

刚搬到镇上。

[kriːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [aʊt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Creed	came	to	me	,	and	he	and	I	out	,	among	other	things	,
信条	来了	到	我	,	和	他	和	我	出去	,	之中	其他	事物	,

克里德来找我，然后我们一起出去，以及其他一些事情，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [stoʊn] ,

to	look	out	a	man	to	make	a	case	,	for	to	keep	my	stone	,
到	看	出去	一个	男人	到	制作	一个	案件	,	为了	到	保持	我的	石头	,

找个人来陈述案情，为了保住我的石头，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌv; əv] , [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [baɪ] ['dænjəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]

that	I	was	cut	of	,	in	,	and	he	to	buy	Daniel's	history	,	which	he	did
那	我	曾是	切	的	,	在	,	和	他	到	买	丹尼尔的	历史	,	哪个	他	做过

,

,
,

我被排除在外，他去买丹尼尔的历史，他也确实买了。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ʌv; əv][maɪ][end] .
but **I** **missed** **of** **my** **end** **.**
但 我 错过 的 我的 结尾 .

但我错过了我的结局。

[soʊ]['pɑːrtɪd][ə'pɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] ['sʌpər] ,
So **parted** **upon** **Ludgate** **Hill** **,** **and** **I** **home** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **busy** **till** **supper** **,**
所以 分手了 之上 卢德盖特 爬坡道 , 和 我 家 和 到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 直到 晚餐 ,

于是我们在卢德盖特山道别，我回家后又赶到办公室，一直忙到晚饭时间。

[ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['frɪtərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'spoʊk] ,
and **home** **to** **supper** **to** **a** **good** **dish** **of** **fritters** **,** **which** **I** **bespoke** **,**
和 家 到 晚餐 到 一个 好的 盘子 的 油炸饼 , 哪个 我 定制 ,

回家后享用了我特制的美味炸饼晚餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
and **were** **done** **much** **to** **my** **mind** **.**
和 是 完毕 很多 到 我的 头脑 .

在我看来，这些事情做得非常出色。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .
Then **to** **the** **office** **a** **while** **again** **,** **and** **so** **home** **to** **bed** **.**
然后 到 这 办公室 一个 尽管 再次 , 和 所以 家 到 床 .

然后又去了趟办公室，之后就回家睡觉了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [tɝːks] [ɪz][baɪ][sʌm; səm] ['daʊtɪd] ,
The **newes** **of** **the** **Emperour's** - **victory** **over** **the** **Turkes** **is** **by** **some** **doubted** **,**
这 新闻 的 这 - 胜利 超过 这 土耳其人 是 经过 一些 怀疑 ,

有人对皇帝战胜土耳其人的消息表示怀疑。

[bʌt; bət][baɪ][moʊst] [kən'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɔːl] ([ðoʊ] [greɪt]) [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ,
but **by** **most** **confessed** **to** **be** **very** **small** **(** **though** **great** **)** **of** **what** **was** **talked** **,**
但 经过 最多 坦白 到 是 非常 小的 (尽管 伟大的) 的 什么 曾是 谈话 ,

但大多数人承认，他们所谈论的内容虽然重要，但却微不足道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - , - [men][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪd] .
which **was** **80** **,** **000** **men** **to** **be** **killed** **and** **taken** **of** **the** **Turke's** **side** **.**
哪个 曾是 - , - 男人 到 是 被杀 和 已采取 的 这 - 边 .

也就是说，土耳其一方有 8 万人将被杀戮和俘虏。

20th .
20th **.**
20th .

20日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Up **and** **to** **the** **office** **a** **while** **,**
向上 和 到 这 办公室 一个 尽管 ,

起床后去办公室待了一会儿，

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['miːtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][noʊ'vembər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
but **this** **day** **the** **Parliament** **meeting** **only** **to** **be** **adjourned** **to** **November** **(** **which** **was** **done** **,**
但 这 天 这 议会 会议 仅有的 到 是 休会 到 十一月 (哪个 曾是 完毕 ,

但这一天，议会会议却宣布休会至11月（此事已成定局）。

[ə'kɔ:rdɪŋli]) , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] ,
accordingly) , we did not meet ,
因此) , 我们 做过 不是 见面 ,

因此），我们没有见面。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [stoʊn] [ɪn] ,
and so I forth to bespeak a case to be made to keep my stone in ,
和 所以 我 前进 到 表明 一个 案件 到 是 制成 到 保持 我的 石头 在 ,

于是，我便开始陈述理由，要保留我的石头。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:st][ˌem 'i:] 25s .
which will cost me 25s .
哪个 将要 成本 我 25s .

这将花费我25先令。

[ðens] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['tʃi:pˌsaɪd] , [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] [ðɪs]
Thence I walked to Cheapside , there to see the effect of a fire there this
因此 我 步行 到 切普赛德 , 那里 到 看 这 影响 的 一个 火 那里 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然后我步行前往奇普赛德，想看看今天早上那里发生的火灾造成的后果。

[sɪns] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ; [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bwɑ:] , [ðæt] ['mærid]
since four o'clock ; which I find in the house of Mr . Bois , that married
自从 四 点钟 ; 哪个 我 寻找 在 这 房子 的 先生 . 布伊斯 , 那 已婚
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fʊlɚz] [ni:s] ,
Dr . Fuller's niece ,
博士 . 富勒 侄女 ,

从四点钟开始；我在博伊斯先生家发现了它，博伊斯先生娶了富勒医生的侄女。

[hu:] [ɑ:r; ər][bəuθ][aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meɪd] [ænd; ənd][mæn][ɪn] ['taʊn] .
who are both out of towne , leaving only a mayde and man in towne .
WHO 是 两个都 出去 的 城镇 , 离开 仅有的 一个 梅德 和 男人 在 城镇 .

他们俩都出城了，城里只剩下一男一女。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæθ] [bə:nd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['haʊzɪz] ['bækwərd] ,
It begun in their house , and hath burned much and many houses backward ,
它 开始 在 他们的 房子 , 和 有 烧伤 很多 和 许多 房屋 落后 ,

火灾是从他们家开始的，并烧毁了许多房屋。

[ðoʊ] [nʌn] ['fɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ju:nɪfɔ:rm][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
though none forward ; and that in the great uniform pile of buildings in the
尽管 没有任何 向前 ; 和 那 在 这 伟大的 制服 桩 的 建筑物 在 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['tʃi:pˌsaɪd] .
middle of Cheapside .
中间 的 切普赛德 .

虽然没有一个人向前走；而那正是切普赛德中心那一大片整齐划一的建筑群。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [seɪk] .
I am very sorry for them , for the Doctor's sake .
我 是 非常 对不起 为了 他们 , 为了 这 医生的 清酒 .

看在医生的份上，我为他们感到非常难过。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] .
Thence to the ' Change , and so home to dinner .
因此 到 这 - 改变 , 和 所以 家 到 晚餐 .

然后换乘，回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] , ['wɪðər] [sɜ:r] ['ritʃəd] [fɔ:rd] [keɪm] , [ðə; ði] - ,
And thence to Sir W . Batten's , whither Sir Richard Ford came , the Sheriffe ,
和 因此 到 先生 W . 巴顿的 , 往哪里去 先生 理查德 福特 来了 , 这 - ,

然后他们去了W·巴顿爵士家，理查德·福特爵士，也就是郡长，也去了那里。

[huː] [hæθ] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['faɪər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

who	**hath**	**been**	**at**	**this**	**fire**	**all**	**the**	**while**	**;**	**and**	**he**	**tells**	**me**	**,**
WHO	有	到过	在	这	火	全部	这	尽管	;	和	他	讲述	我	,

他一直守在火堆旁；他告诉我，

[ə'pɑːn][maɪ] ['kwestʃən] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]

upon	**my**	**question**	**,**	**that**	**he**	**and**	**the**	**Mayor**	**were**	**there**	**,**	**as**	**it**	**is**	**their**
之上	我的	问题	,	那	他	和	这	市长	是	那里	,	作为	它	是	他们的

['djuːtɪ] [tuː; tə][biː; bi] ,

dutys	**to**	**be**	**,**
职责	到	是	,

当我问及他和市长是否在场时，他回答说，这是他们的职责所在。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

not	**only**	**to**	**keep**	**the**	**peace**	**,**
不是	仅有的	到	保持	这	和平	,

不仅是为了维护和平，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [ɔːr] ['haʊzɪz]

but	**they**	**have**	**power**	**of**	**commanding**	**the**	**pulling**	**down**	**of**	**any**	**house**	**or**	**houses**
但	他们	有	力量	的	指挥	这	拉	向下	的	任何	房子	或者	房屋

,

,

,

但他们有权命令拆除任何房屋。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

to	**defend**	**the**	**whole**	**City**	**.**
到	保卫	这	所有的	城市	.

保卫整个城市。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kraɪɝ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

By	**and**	**by**	**comes**	**in**	**the**	**Common**	**Cryer**	**of**	**the**	**City**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**;**
经过	和	经过	来	在	这	常见的	克莱尔	的	这	城市	到	说话	和	他	;

过了一会儿，城里的报童进来和他谈话；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [sez] [hiː; hi] ,

and	**when**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**says**	**he**	**,**
和	什么时候	他	曾是	已消失	,	说道	他	,

他说，当他离开后，

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ;

"	**You**	**may**	**see**	**by**	**this**	**man**	**the**	**constitution**	**of**	**the**	**Magistracy**	**of**	**this**	**City**	**;**
"	你	可能	看	经过	这	男人	这	宪法	的	这	行政	的	这	城市	;

“从这个人身上，你们就能看出这座城市的行政体制；

[ðæt] [ðɪs] ['fɛloʊz] [pleɪs] , [aɪ] [der] [gɪv] [hɪm; ɪm] ([ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː]) L1000

that	**this**	**fellow's**	**place**	**,**	**I**	**dare**	**give**	**him**	**(**	**if**	**he**	**will**	**be**	**true**	**to**	**me**	**)**	**L1000**
那	这	同伴们	地方	,	我	敢	给	他	(	如果	他	将要	是	真的	到	我	)	L1000

我敢说，如果他对我忠诚，我愿意给他1000英镑的薪水。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][get] L500 [mɔːr] [tuː; tə][maɪ'self] [ˌðer'baɪ] .

for	**his**	**profits**	**every**	**year**	**,**	**and**	**expect**	**to**	**get**	**L500**	**more**	**to**	**myself**	**thereby**	**.**
为了	他的	利润	每一个	年	,	和	预计	到	得到	L500	更多的	到	我	从而	.

每年都为他赚取利润，我希望因此自己能多赚 500 英镑。

[wen] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ][ɪn][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][spend] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

When	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**I**	**in**	**myself**	**am**	**forced**	**to**	**spend**	**many**	**times**	**as**	**much**	**.**
什么时候	,	"	说道	他	,	"	我	在	我	是	强制	到	花费	许多	时代	作为	很多	.

他说：“当我被迫花费数倍的钱时。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	By	and	by	came	Mr	.	Coventry	,	and	so	we	met	at	the	office	,
"	经过	和	经过	来了	先生	.	考文垂	,	和	所以	我们	遇见	在	这	办公室	,

"过了一会儿，考文垂先生来了，于是我们在办公室见了面。"

[tuː; tə]['haɪər] [ʃɪps] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [broʊk] [ʌp] .

to	hire	ships	for	Guinny	,	and	that	done	broke	up	.
到	聘请	船舶	为了	-	,	和	那	完毕	打破	向上	.

为吉尼租船，结果失败了。

[aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fælkənər] ,

I	to	Sir	W	.	Batten's	,	there	to	discourse	with	Mrs	.	Falconer	,
我	到	先生	W	.	巴顿的	,	那里	到	话语	和	太太	.	猎鹰者	,

我前往W·巴顿爵士的住处，与福尔克纳夫人商议。

[huː] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

who	hath	been	with	Sir	W	.	Pen	this	evening	,
WHO	有	到过	和	先生	W	.	笔	这	晚上	,

今晚和W·彭爵士在一起的人

['æftər]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][hæf] [wʌt] ['dʌbljuː] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

after	Mr	.	Coventry	had	promised	her	half	what	W	.	Bodham	had	given
后	先生	.	考文垂	有	承诺	她	一半	什么	W	.	-	有	给定

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

him	for	his	place	,
他	为了	他的	地方	,

考文垂先生答应给她W·博德汉姆给他的那份工作的一半之后，

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ,

but	Sir	W	.	Pen	,	though	he	knows	that	,
但	先生	W	.	笔	,	尽管	他	知道	那	,

但是 W. Pen 爵士虽然知道这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæθ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæθ] [kɔːst][hɪm; ɪm] L100 [ænd; ənd]

and	that	Mr	.	Bodham	hath	said	that	his	place	hath	cost	him	L100	and
和	那	先生	.	-	有	说	那	他的	地方	有	成本	他	L100	和

[wʊd] L100 [mɔːr] ,

would	L100	more	,
会	L100	更多的	,

博德汉先生说，他的住处已经花费了他100英镑，而且还要再花100英镑。

[jet] [ɪz][hiː; hi][soʊ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

yet	is	he	so	high	against	the	poor	woman	that	he	will	not	hear	to	give	her
然而	是	他	所以	高的	反对	这	贫穷的	女士	那	他	将要	不是	听到	到	给	她

[ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

a	farthing	,
一个	法辛	,

但他竟如此鄙视这位可怜的妇女，连给她一分钱都不肯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [duː]['lɪs(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [liːs] [wer] [hiː; hi][iks'pekts]['mɪstər] . ['fælkənər] [hæθ] [pʊt]

but	it	seems	do	listen	after	a	lease	where	he	expects	Mr	.	Falconer	hath	put
但	它	似乎	做	听	后	一个	租	在哪里	他	预期	先生	.	猎鹰者	有	放

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [laɪf] ,

in	his	daughter's	life	,
在	他的	女儿的	生活	,

但似乎在签订租约后，他还是听从了，因为他认为福尔科纳先生已经为他女儿的生活付出了代价。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ,

and	he	is	afraid	that	that	is	not	done	,
和	他	是	害怕的	那	那	是	不是	完毕	,

他担心这件事最终没有发生。

[ænd; ənd][dɪd] [tel] ['mɪsɪz] . ['fælkənər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn]

and	did	tell	Mrs	.	Falconer	that	he	would	see	it	and	know	what	is	done
和	做过	告诉	太太	.	猎鹰者	那	他	会	看	它	和	知道	什么	是	完毕

[ˌðer'ɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

therein	in	spite	of	her	,
其中	在	尽管如此	的	她	,

他还告诉福尔科纳太太，他会亲眼看到，并且会知道尽管她反对，里面究竟发生了什么。

[wen] , [pʊr] [retʃ] , [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [duː][nɔːr][kæn; kən]['hɪndər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

when	,	poor	wretch	,	she	neither	do	nor	can	hinder	him	the	knowing	it	.
什么时候	,	贫穷的	可怜虫	,	她	两者都不	做	也不	能	阻碍	他	这	会心	它	.

可怜的她，既不能也不能阻止他知道这件事。

['mɪstər] . ['kɔvəntri] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] ,

Mr	.	Coventry	knows	of	this	business	of	the	lease	,
先生	.	考文垂	知道	的	这	商业	的	这	租	,

考文垂先生知道这笔租赁交易。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

and	I	believe	do	think	of	it	as	well	as	I	.
和	我	相信	做	思考	的	它	作为	出色地	作为	我	.

我相信你们也和我一样这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] [gɔːn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] , [bʌt; bət]['oʊnli]['mɪstər] . ['kʌvəntriz]

But	the	poor	woman	is	gone	home	without	any	hope	,	but	only	Mr	.	Coventry's
但	这	贫穷的	女士	是	已消失	家	没有	任何	希望	,	但	仅有的	先生	.	考文垂的

[oʊn] ['noʊbəlnɪs] .

own	nobleness	.
自己的	高贵	.

但可怜的妇人带着一丝希望回到了家，她唯一的希望就是考文垂先生的高尚品格。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs]

So	I	to	my	office
所以	我	到	我的	办公室

于是我回到了我的办公室

[ænd; ənd] [roʊt] ['meni] ['letərz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	wrote	many	letters	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	写道	许多	信件	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

他写了很多信，然后吃过晚饭就去睡觉了。

21st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

21st	(	Lord's	day	)	.
21st	(	主场	天	)	.

21日（主日）。

[weɪkt] [ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['luːsnəs] ,

Waked	about	4	o'clock	with	my	wife	,	having	a	looseness	,
醒来	关于	4	点钟	和	我的	妻子	,	拥有	一个	松弛	,

凌晨四点左右和妻子一起醒来，感觉有点松垮。

[ænd; ənd] ['piːpəlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	peoples	coming	in	the	yard	to	the	pump	to	draw	water	several	times	,
和	人民	未来	在	这	院子	到	这	泵	到	画	水	一些	时代	,

人们多次来到院子里的水泵旁打水。

[soʊ] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['faɪər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fɪrf(ə)l] ,

so	that	fear	of	this	day's	fire	made	me	fearful	,
所以	那	害怕	的	这	天	火	制成	我	可怕	,

所以，对今天这场火灾的恐惧让我感到害怕。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['bɛs] [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ,

and	called	Besse	and	sent	her	down	to	see	,
和	称为	贝塞	和	发送	她	向下	到	看	,

于是叫来贝丝，让她下去看看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grɪfɪnz] [meɪd][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	it	was	Griffin's	maid	for	water	to	wash	her	house	.
和	它	曾是	格里芬的	女佣	为了	水	到	洗	她	房子	.

那是格里芬家的女佣打水来洗房子。

[soʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

So	to	sleep	again	,	and	then	lay	talking	till	9	o'clock	.
所以	到	睡觉	再次	,	和	然后	躺	说	直到	9	点钟	.

于是又睡了，然后躺着聊天到九点。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd] [drʌŋk] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] - ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [rɔːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

So	up	and	drunk	three	bottles	of	Epsum	water	,	which	wrought	well	with	me	.
所以	向上	和	醉	三	瓶子	的	-	水	,	哪个	锻	出色地	和	我	.

于是我起身喝了三瓶泻药水，感觉很舒服。

[aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]['æftər] ['dɪnər] ['pʊtɪŋ] ['pepərz][tuː; tə]

I	all	the	morning	and	most	of	the	afternoon	after	dinner	putting	papers	to
我	全部	这	早晨	和	最多	的	这	下午	后	晚餐	推杆	文件	到

[raɪts] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

rights	in	my	chamber	,
权利	在	我的	房间	,

我整个上午和晚饭后的大部分下午时间都在办公室里整理文件。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	the	like	in	the	evening	till	night	at	my	office	,
和	这	喜欢	在	这	晚上	直到	夜晚	在	我的	办公室	,

晚上到深夜，我在办公室也会做类似的事情。

[ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fer] ['oʊvər][maɪ] [vaʊz] .

and	renewing	and	writing	fair	over	my	vowes	.
和	更新	和	写作	公平的	超过	我的	誓言	.

并重新签署和修改我的誓言。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	,	prayers	,	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	,	祈祷	,	和	到	床	.

回家吃晚饭，祷告，然后睡觉。

['mɪstər] . ['kɔvəntri][toʊld][juː 'es][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː]

Mr	.	Coventry	told	us	the	Duke	was	gone	ill	of	a	fit	of	an	ague
先生	.	考文垂	讲述	我们	这	公爵	曾是	已消失	患病的	的	一个	合身	的	一个	疟疾

[tuː; tə][bed] ;

to	bed	;
到	床	;

考文垂先生告诉我们，公爵患了疟疾，卧床不起；

[soʊ][wiː; wi][sent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][duː] .

so	we	sent	this	morning	to	see	how	he	do	.
所以	我们	发送	这	早晨	到	看	如何	他	做	.

所以我们今天早上派人去看看他的情况。

[[ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] ,

[	Elizabeth	Falkener	,	wife	of	John	Falkener	,
[	伊丽莎白	法尔克纳	,	妻子	的	约翰	法尔克纳	,

[伊丽莎白·福克纳，约翰·福克纳的妻子，

[əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ˈpepɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] " [hɜːr; hər] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] " [ɪn][ə; eɪ]

announced	**to**	**Pepys**	**the**	**death**	**of**	**"**	**her**	**dear**	**and**	**loving**	**husband**	**"**	**in**	**a**
宣布	到	佩皮斯	这	死亡	的	"	她	亲爱的	和	爱	丈夫	"	在	一个

[ˈletər] [ˈdeɪtɪd][dʒʊˈlaɪ] 19th ,

letter	**dated**	**July**	**19th**	**,**
信	日期	七月	19th	,

她在7月19日的一封信中向佩皮斯宣布了"她亲爱的丈夫"去世的消息。

- " [begz] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]

1664	**"**	**begs**	**interest**	**that**	**she**	**may**	**be**	**in**	**something**	**considered**	**by**	**the**	**person**
-	"	乞求	兴趣	那	她	可能	是	在	某物	经过考虑的	经过	这	人

[səkˈsiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

succeeding	**her**	**husband**	**in**	**his**	**employment**	**,**
成功	她	丈夫	在	他的	就业	,

1664年，"她可能会参与到她丈夫的继任者考虑的某些事情中，这令人担忧。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔˈkeɪʒənd] [greɪt] [ɪkˈspensɪz] .

which	**has**	**occasioned**	**great**	**expenses**	**.**
哪个	有	引发	伟大的	开支	.

这造成了巨大的开支。

" (" [ˈkælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈpepərz] , " [dəˈmestɪk] , - - - , [piː] . -)]

"	**(**	**"**	**Calendar**	**of**	**State**	**Papers**	**,**	**"**	**Domestic**	**,**	**1663**	**-**	**64**	**,**	**p**	**.**	**646**	**)**	**]**
"	(	"	日历	的	状态	文件	,	"	国内的	,	-	-	-	,	p	.	-	)	]

（《国家文件日历》，"国内事务，1663-64 年，第 646 页）

22nd .

22nd	**.**
22nd	.

22日。

[ʌp] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,

Up	**and**	**abroad**	**,**
向上	和	国外	,

向上和向外，

[ˈduːɪŋ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈerəndz] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˈkɑːntent] [wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz] [ˈbəːdənz] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd]

doing	**very**	**many**	**errands**	**to**	**my**	**great**	**content**	**which**	**lay**	**as**	**burdens**	**upon**	**my**	**mind**
正在做	非常	许多	跑腿	到	我的	伟大的	内容	哪个	躺	作为	负担	之上	我的	头脑

[ænd; ənd] [ˈmeməri] .

and	**memory**	**.**
和	记忆	.

做了很多杂事，虽然这让我很开心，但也给我的身心带来了负担。

[hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [maɪ][waɪf][æt; ət][hɜːr; hər]

Home	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**so**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**setting**	**down**	**my**	**wife**	**at**	**her**
家	到	晚餐	,	和	所以	到	白色的	大厅	,	环境	向下	我的	妻子	在	她

[ˈfɑːðɚz] ,

father's	**,**
父亲的	,

回家吃晚饭，然后去白厅，把妻子送到她父亲家。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][tænˈdʒiə] [kəˈmɪti] , [wer] [ˈsevrəl] [ˈbɪznəsɪz] [aɪ][dɪd][tuː; tə][maɪ][maɪnd]

and	**I**	**to**	**the**	**Tangier**	**Committee**	**,**	**where**	**several**	**businesses**	**I**	**did**	**to**	**my**	**mind**
和	我	到	这	丹吉尔	委员会	,	在哪里	一些	企业	我	做过	到	我的	头脑

,

,
,

我去了丹吉尔委员会，在那里我做了几项我认为合适的生意，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊps] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .

and	with	hopes	thereby	to	get	something	.
和	和	希望	从而	到	得到	某物	.

并希望以此获得一些东西。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]

So	to	Westminster	Hall	,	where	by	appointment	I	had	made	I	met	with
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	经过	预约	我	有	制成	我	遇见	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tɑːm] ['pepis] ,

Dr	.	Tom	Pepys	,
博士	.	汤姆	佩皮斯	,

于是我前往威斯敏斯特大厅，按照约定与汤姆·佩皮斯博士会面。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

but	avoided	all	discourse	of	difference	with	him	,	though	much	against	my	will	,
但	避免	全部	话语	的	不同之处	和	他	,	尽管	很多	反对	我的	将要	,

但我还是避免与他进行任何分歧的讨论，尽管这很违背我的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪk][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] ['kɔks,kəum][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

and	he	like	a	doating	coxcomb	as	he	is	,	said	he	could	not	but
和	他	喜欢	一个	沉迷	花花公子	作为	他	是	,	说	他	可以	不是	但

[dɪ'mænd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

demand	his	money	,
要求	他的	钱	,

他就像个贪婪的纨绔子弟一样，说他不得不索要那笔钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [let] [ɔːl]['æŋgər][biː; bi][fər'gɑːt] ,

and	that	he	would	have	his	right	,	and	that	let	all	anger	be	forgot	,
和	那	他	会	有	他的	正确的	,	和	那	让	全部	愤怒	是	忘了	,

他理应享有自己的权利，并且应该忘却所有的愤怒。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɑːri] [stʌf] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət]['oʊnli][aɪ] [əb'teɪnd] [ðɪs]

and	such	sorry	stuff	,	nothing	to	my	mind	,	but	only	I	obtained	this
和	这样的	对不起	东西	,	没有什么	到	我的	头脑	,	但	仅有的	我	获得	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

诸如此类的糟糕事，在我看来根本不算什么，但只有我才能从中获得这种满足感。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['stəːbridʒ] [læst][wʌz; wəz] - [mʌnθs] [ɔːr][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	he	told	me	about	Sturbridge	last	was	12	months	or	2	years	he	was
那	他	讲述	我	关于	斯特布里奇	最后的	曾是	-	几个月	或者	2	年	他	曾是

[æt; ət]['bræmptən] ,

at	Brampton	,
在	布兰普顿	,

他最后一次跟我提起斯特布里奇是在他待在布兰普顿的12个月或2年前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ]['fɑːðər][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər]

and	there	my	father	did	tell	him	that	what	he	had	done	for	my	brother
和	那里	我的	父亲	做过	告诉	他	那	什么	他	有	完毕	为了	我的	兄弟

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz]

in	giving	him	his	goods	and	setting	him	up	as	he	had	done	was
在	给予	他	他的	商品	和	环境	他	向上	作为	他	有	完毕	曾是

[ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] L20 [pər] [æn] . ,

upon	condition	that	he	should	give	my	brother	John	L20	per	ann	.	,
之上	状况	那	他	应该	给	我的	兄弟	约翰	L20	每	安妮	.	,

我父亲告诉他，他之所以把我的财产给我的兄弟，并为他安排好一切，是有条件的，那就是他每年要给我的兄弟约翰20英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][maɪ]['fɑːðər] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɪn] ['ænsər] ,

which	he	charged	upon	my	father	,	he	tells	me	in	answer	,
哪个	他	带电	之上	我的	父亲	,	他	讲述	我	在	回答	,

他回答我说，这是他强加给我父亲的罪名。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['meʒər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

as	a	great	deal	of	hard	measure	that	he	should	expect	that	with	him	that
作为	一个	伟大的	交易	的	难的	措施	那	他	应该	预计	那	和	他	那

[hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [soʊ]['eɪb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	a	brother	so	able	as	I	am	to	do	that	for	him	.
有	一个	兄弟	所以	有能力的	作为	我	是	到	做	那	为了	他	.

他应该预料到，他有一个像我这样能干的兄弟，可以为他做这件事，这需要付出巨大的努力。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ]

This	is	all	that	he	says	he	can	say	as	to	my	father's	acknowledging
这	是	全部	那	他	说道	他	能	说	作为	到	我的	父亲的	承认

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑːm][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

that	he	had	given	Tom	his	goods	.
那	他	有	给定	汤姆	他的	商品	.

关于我父亲承认曾将货物交给汤姆一事，他说他只能说这些。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːdʒər] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

He	says	his	brother	Roger	will	take	his	oath	that	my	father	hath	given	him
他	说道	他的	兄弟	罗杰	将要	拿	他的	誓言	那	我的	父亲	有	给定	他

[θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

thanks	for	his	counsel	for	his	giving	of	Tom	his	goods	and	setting
谢谢	为了	他的	法律顾问	为了	他的	给予	的	汤姆	他的	商品	和	环境

[hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,

him	up	in	the	manner	that	he	hath	done	,
他	向上	在	这	方式	那	他	有	完毕	,

他说他的兄弟罗杰会发誓，我的父亲已经感谢他向罗杰提出的建议，感谢他将自己的财产交给汤姆，并按照他所做的方式安置汤姆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['fʊli] [soʊ][bæd][nɔːr][æz; əz]['sɜːrt(ə)n]

but	the	former	part	of	this	he	did	not	speak	fully	so	bad	nor	as	certain
但	这	以前的	部分	的	这	他	做过	不是	说话	完全	所以	坏的	也不	作为	肯定

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

what	he	could	say	.
什么	他	可以	说	.

但对于前半部分，他并没有完全说清楚，也没有明确表示自己能说什么。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɔɪsɪz] , [wer] [maɪ][waɪf] [steɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

So	we	walked	together	to	my	cozen	Joyce's	,	where	my	wife	staid	for	me	,
所以	我们	步行	一起	到	我的	可赞	乔伊斯的	,	在哪里	我的	妻子	稳重	为了	我	,

于是我们一起走到我表妹乔伊斯家，我妻子在那里等我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊm][ænd; ənd][hɜːr; hər][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	then	I	home	and	her	by	coach	,	and	so	to	my	office	,
和	然后	我	家	和	她	经过	教练	,	和	所以	到	我的	办公室	,

然后我乘长途汽车回家，她乘长途汽车回家，然后我再去我的办公室。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

then	to	supper	and	to	bed	.
然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

[leɪ] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Lay	long	talking	with	my	wife	,
莱	长的	说	和	我的	妻子	,

和妻子长时间躺着聊天，

[ænd; ənd]['æŋgri] [ə'waɪl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	angry	awhile	about	her	desiring	to	have	a	French	mayde	all	of	a
和	生气的	一会儿	关于	她	渴望	到	有	一个	法语	梅德	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

她突然想要一个法国侍女，这让她生气了一阵。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

which	I	took	to	arise	from	yesterday's	being	with	her	mother	.
哪个	我	采取	到	出现	从	昨天的	存在	和	她	母亲	.

我认为这是由于昨天她和她母亲在一起造成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][biː; bi] [wel] ['kwɒlɪtɪ] ,

But	that	went	over	and	friends	again	,	and	so	she	be	well	qualitied	,
但	那	去	超过	和	朋友们	再次	,	和	所以	她	是	出色地	合格的	,

但这件事后来又和朋友们重归于好，所以她素质很高。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [mʌtʃ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [frentʃ] [ɔːr][noʊ] , [soʊ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

I	care	not	much	whether	she	be	French	or	no	,	so	a	Protestant	.
我	关心	不是	很多	无论	她	是	法语	或者	不	,	所以	一个	新教	.

我不太在意她是不是法国人，或者是不是新教徒。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Thence	to	the	office	,	and	at	noon	to	the	'	Change	,
因此	到	这	办公室	,	和	在	中午	到	这	-	改变	,

然后去办公室，中午去兑换处。

[wer] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ʃɪps] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .

where	very	busy	getting	ships	for	Guinny	and	for	Tangier	.
在哪里	非常	忙碌的	获得	船舶	为了	-	和	为了	丹吉尔	.

他们当时正忙着为吉尼和丹吉尔安排船只。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['duːɪŋ] ['sevrəl] ['erəndz] ,

So	home	to	dinner	,	and	then	abroad	all	the	afternoon	doing	several	errands	,
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	国外	全部	这	下午	正在做	一些	跑腿	,

回家吃晚饭后，下午就出门办事了。

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] ['endɪŋ] ['meni] ['bɪznəsɪz] [bɪ'fɔːr] [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] ,

to	comply	with	my	oath	of	ending	many	businesses	before	Bartholomew's	day	,
到	遵守	和	我的	誓言	的	结束	许多	企业	前	巴塞洛缪的	天	,

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [deɪz] [hens] .

which	is	two	days	hence	.
哪个	是	二	天	因此	.

为了遵守我在巴塞洛缪日（还有两天）之前结束许多企业的誓言。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [nuː] ['braidwəl] , [ɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['mɪstər] . [koʊl] ,

Among	others	I	went	into	New	Bridewell	,	in	my	way	to	Mr	.	Cole	,
之中	其他的	我	去	进入	新的	拘留所	,	在	我的	方式	到	先生	.	油菜	,

我去拜访科尔先生的路上，顺道去了新布里德韦尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] .

and	there	I	saw	the	new	model	,	and	it	is	very	handsome	.
和	那里	我	锯	这	新的	模型	,	和	它	是	非常	英俊的	.

我在那里看到了新款车型，它非常漂亮。

['sevrəl] [æt; ət][wɜ:rk] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌn] ['prɪti] [hɔ:r] [brɔ:t] [ɪn][læst] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɜ:rks]
Several **at** **work** **,** **among** **others** **,** **one** **pretty** **whore** **brought** **in** **last** **night** **,** **which** **works**
一些 在 工作 , 之中 其他的 , 一 漂亮的 妓女 带来 在 最后的 夜晚 , 哪个 作品
['veri] ['leɪzɪli] .
very **lazily** **.**
非常 懒洋洋 .

几个同事，其中还有昨晚带进来的一个漂亮妓女，工作非常懒散。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] 6d .
I **did** **give** **them** **6d** **.**
我 做过 给 他们 6d .

我给了他们6便士。

[tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] .
to **drink** **,** **and** **so** **away** **.**
到 喝 , 和 所以 离开 .

喝完酒，就离开了。

[tu:; tə] - [ɪn] , [bʌt; bət] [mɪst] ['mɪstər] . [koʊl] , [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊmwərd] [kɔ:ld] [æt; ət]
To **Graye's** **Inn** **,** **but** **missed** **Mr** **.** **Cole** **,** **and** **so** **homeward** **called** **at**
到 - 客栈 , 但 错过 先生 . 油菜 , 和 所以 回家 称为 在
['hɑ:rmənz] ,
Harman's **,**
哈曼的 ,

去了格雷旅馆，但错过了科尔先生，于是回家途中在哈曼家住了一晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]
and **there** **bespoke** **some** **chairs** **for** **a** **room** **,** **and** **so** **home** **,** **and**
和 那里 定制 一些 椅子 为了 一个 房间 , 和 所以 家 , 和
['bɪzi] [leɪt] ,
busy **late** **,**
忙碌的 晚的 ,

还有一些为房间定制的椅子，就这样，回家后一直忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiə] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .
The **Dutch** **East** **India** **Fleete** **are** **now** **come** **home** **safe** **,** **which** **we** **are** **sorry** **for** **.**
这 荷兰语 东方 印度 舰队 是 现在 来 家 安全的 , 哪个 我们 是 对不起 为了 .

荷兰东印度舰队现在已经安全返航，对此我们深感遗憾。

['aʊər; ɑ:r] [fli:ts] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ɑ:r; ər] ['heɪsənɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - .
Our **Fleets** **on** **both** **sides** **are** **hastening** **out** **to** **Guinny** **.**
我们的 舰队 在 两个都 侧面 是 加速 出去 到 - .

我们双方的舰队都在加速向吉尼岛进发。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ʌp] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][tɑ:m]['heɪtər] [dɪ'spætʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn]
Up **by** **six** **o'clock** **,** **and** **to** **my** **office** **with** **Tom** **Hater** **dispatching** **business** **in**
向上 经过 六 点钟 , 和 到 我的 办公室 和 汤姆 仇恨者 调度 商业 在
[heɪst] .
haste **.**
匆忙 .

六点钟起床，和汤姆·黑特一起到办公室匆匆处理公务。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . [miːs] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

At	nine	o'clock	to	White	Hall	about	Mr	.	Maes's	business	at	the	Council	,
在	九	点钟	到	白色的	大厅	关于	先生	.	梅斯的	商业	在	这	理事会	,

九点钟到白厅，商讨梅斯先生在议会的事务。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][æn; ən] [ɪl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [stɪl] .

which	stands	in	an	ill	condition	still	.
哪个	站立	在	一个	患病的	状况	仍然	.

它目前仍处于破败状态。

[ðens] [tuː; tə] - [ɪn] , [bʌt; bət] [mɪst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [koʊl][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][soʊ]

Thence	to	Graye's	Inn	,	but	missed	of	Mr	.	Cole	the	lawyer	,	and	so
因此	到	-	客栈	,	但	错过	的	先生	.	油菜	这	律师	,	和	所以

[wɔːkt] [hoʊm] ,

walked	home	,
步行	家	,

然后去了格雷律师学院，但错过了律师科尔先生，于是步行回家了。

[ˈkɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnɚz][ɪn] [wʊd] [striːt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [beɪd] [ɪn] [ˈmeni]

calling	among	the	joyners	in	Wood	Streete	to	buy	a	table	and	bade	in	many
呼叫	之中	这	乔伊纳斯	在	木头	斯特里特	到	买	一个	桌子	和	巴德	在	许多

[ˈpleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

在伍德街的欢乐人群中叫人买桌子，并在很多地方叫了起来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][stænd] ,

but	did	not	buy	it	till	I	come	home	to	see	the	place	where	it	is	to	stand	,
但	做过	不是	买	它	直到	我	来	家	到	看	这	地方	在哪里	它	是	到	站立	,

但我直到回家看到它应该摆放的地方才买下它。

[tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

to	judge	how	big	it	must	be	.
到	法官	如何	大的	它	必须	是	.

判断它到底有多大。

[soʊ][ˈæftər] - [tʃeɪndʒ] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] ,

So	after	'	Change	home	and	a	good	dinner	,
所以	后	-	改变	家	和	一个	好的	晚餐	,

所以，在"换个环境回家，吃顿丰盛的晚餐"之后，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] ,

and	then	to	White	Hall	to	a	Committee	of	the	Fishery	,
和	然后	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	的	这	渔业	,

然后前往白厅，向渔业委员会汇报。

[wer] [maɪ] [lɔːrd] [ˈkreɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [ˈmaɪtɪli] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [kriːdz] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd]

where	my	Lord	Craven	and	Mr	.	Gray	mightily	against	Mr	.	Creed's	being	joined
在哪里	我的	主	懦夫	和	先生	.	灰色的	非常	反对	先生	.	信条的	存在	加入

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˈsekrəteri] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [duːk] .

in	the	warrant	for	Secretary	with	Mr	.	Duke	.
在	这	保证	为了	秘书	和	先生	.	公爵	.

克雷文勋爵和格雷先生强烈反对克里德先生与杜克先生一起被任命为秘书。

[haʊˈevər] [aɪ][dɪd][get][ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈjɔrk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

However	I	did	get	it	put	off	till	the	Duke	of	Yorke	was	there	,
然而	我	做过	得到	它	放	离开	直到	这	公爵	的	约克	曾是	那里	,

不过我设法把这件事推迟到了约克公爵到场之后。

[ænd; ənd][soʊ] [broʊk] [ʌp] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

and	so	broke	up	doing	nothing	.
和	所以	打破	向上	正在做	没有什么	.

于是，他们什么也没做就分手了。

[soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

So	walked	home	,	first	to	the	Wardrobe	,
所以	步行	家	,	第一的	到	这	衣柜	,

于是我走回家，先去了衣橱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [wʌn][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪnɪn] [set] [aʊt] ,

and	there	saw	one	suit	of	clothes	made	for	my	boy	and	linen	set	out	,
和	那里	锯	一	套装	的	衣服	制成	为了	我的	男生	和	亚麻布	放	出去	,

我看到那里摆放着一套为我儿子做的衣服和亚麻布。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	I	think	to	have	him	the	latter	end	of	this	week	,	and	so	home	,
和	我	思考	到	有	他	这	后者	结尾	的	这	星期	,	和	所以	家	,

我认为他应该会在本周晚些时候出院回家。

['mɪstər] . [kriːd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][əd'vaɪzɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

Mr	.	Creed	walking	the	greatest	part	of	the	way	with	me	advising	what	to
先生	.	信条	步行	这	最	部分	的	这	方式	和	我	建议	什么	到

[duː][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['sekrəteri] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [duːk] ,

do	in	his	case	about	his	being	Secretary	to	us	in	conjunction	with	Duke	,
做	在	他的	案件	关于	他的	存在	秘书	到	我们	在	连词	和	公爵	,

克里德先生全程陪同我，就他作为我们公司秘书与杜克大学合作一事向我提出建议。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs]

which	I	did	give	him	the	best	I	could	,	and	so	home	and	to	my	office
哪个	我	做过	给	他	这	最好的	我	可以	,	和	所以	家	和	到	我的	办公室

,

,

,

我尽我所能给了他最好的，然后回家回到办公室。

[wer] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

where	very	much	business	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
在哪里	非常	很多	商业	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

在那里处理了很多事情，然后回家吃晚饭睡觉。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [spoʊk][tuː; tə][maɪ] ['teilə] ,

Up	and	to	the	office	after	I	had	spoke	to	my	taylor	,
向上	和	到	这	办公室	后	我	有	辐	到	我的	泰勒	,

和裁缝谈完之后，我就起床去办公室了。

['læŋfɚd] ([huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][sʌm; səm][wɜːrk]) ,

Langford	(	who	came	to	me	about	some	work	)	,
兰福德	(	WHO	来了	到	我	关于	一些	工作	)	,

兰福德（他来找我谈一些工作），

[diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['eni] ['dɛts] [ðæt][maɪ]['fɑːðər][dɪd] [oʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

desiring	to	know	whether	he	knew	of	any	debts	that	my	father	did	owe	of	his
渴望	到	知道	无论	他	知道	的	任何	债务	那	我的	父亲	做过	欠	的	他的

[oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

own	in	the	City	.
自己的	在	这	城市	.

想知道他是否知道我父亲在城里欠了什么债。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , " [noʊ] , [nɑːt]['eni] .

He	tells	me	,	"	No	,	not	any	.
他	讲述	我	,	"	不	,	不是	任何	.

他告诉我："不，一个也没有。"

" [aɪ][dɪd][ɑːn] ['pɜːrpəs] [traɪ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrdz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

"	I	did	on	purpose	try	him	because	of	what	words	he	and	his	wife
"	我	做过	在	目的	尝试	他	因为	的	什么	字	他	和	他的	妻子

[hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ([æz; əz]['hɜːrbərt][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]) ,

have	said	of	him	(	as	Herbert	told	me	the	other	day	)	,
有	说	的	他	(	作为	赫伯特	讲述	我	这	其他	天	)	,

"我故意试探他，是因为他和他妻子说过他的那些话（正如赫伯特前几天告诉我的那样），"

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm] ,

and	further	did	desire	him	,
和	更远	做过	欲望	他	,

而且她还渴望得到他，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [ɔːr][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪd][ðem; ðəm] [kʌm]

that	if	he	knew	of	any	or	could	hear	of	any	that	he	should	bid	them	come
那	如果	他	知道	的	任何	或者	可以	听到	的	任何	那	他	应该	出价	他们	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

如果他知道或听说过任何这样的人，就让他们来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

and	I	would	pay	them	,
和	我	会	支付	他们	,

我会付钱给他们。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][duː][nɑːt] [peɪ] [maɪ] ['brʌðɚz] ['dɛts] [ðæt] ['ðerfɔːr]

for	I	would	not	that	because	he	do	not	pay	my	brother's	debts	that	therefore
为了	我	会	不是	那	因为	他	做	不是	支付	我的	兄弟	债务	那	所以

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	should	be	thought	to	deny	the	payment	of	his	owne	.
他	应该	是	想法	到	否定	这	支付	的	他的	拥有	.

因为我不想因为他没有偿还我兄弟的债务，就被认为拒绝偿还他自己的债务。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] .

All	the	morning	at	the	office	busy	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	忙碌的	.

整个上午办公室都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

At	noon	to	the	-	Change	,
在	中午	到	这	-	改变	,

中午到"变革"

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['bɪzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .

among	other	things	busy	to	get	a	little	by	the	hire	of	a	ship	for	Tangier	.
之中	其他	事物	忙碌的	到	得到	一个	小的	经过	这	聘请	的	一个	船	为了	丹吉尔	.

其中一项任务是忙着租船去丹吉尔挣点钱。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

So	home	to	dinner	,	and	after	dinner	comes	Mr	.	Cooke	to	see	me	;
所以	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	来	先生	.	库克	到	看	我	;

于是我回家吃晚饭，饭后库克先生来找我；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [siː] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]

it	is	true	he	was	kind	to	me	at	sea	in	carrying	messages	to
它	是	真的	他	曾是	种类	到	我	在	海	在	携带	消息	到

[ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf][frʌm; frəm] [siː] ,

and	fro	to	my	wife	from	sea	,
和	弗	到	我的	妻子	从	海	,

的确，他在海上对我很好，帮我从海上传递消息给我妻子。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][duː][hɪm; ɪm] ['kaɪndnəs] [tuː] ,

but	I	did	do	him	kindnesses	too	,
但	我	做过	做	他	善意	也	,

但我也曾善待过他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] ['mætər] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][ɔːr] [meɪk] ['eni] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	I	matter	not	much	to	compliment	or	make	any	regard	of	his
和	所以	我	事情	不是	很多	到	赞扬	或者	制作	任何	看待	的	他的

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [slaɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːli] [ə'baʊt][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz]

thinking	me	to	slight	him	as	I	do	for	his	folly	about	my	brother	Tom's
思维	我	到	轻微	他	作为	我	做	为了	他的	蠢事	关于	我的	兄弟	汤姆的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

因此，我并不在意他是否认为我轻视他，或者是否在意他是否认为我轻视他，就像我轻视他关于我哥哥汤姆的情妇的愚蠢行为一样。

['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ; [ðer; ðər] ['bɪzi] ,

After	dinner	and	some	talk	with	him	,	I	to	my	office	;	there	busy	,
后	晚餐	和	一些	讲话	和	他	,	我	到	我的	办公室	;	那里	忙碌的	,

晚饭后，我和他聊了一会儿，然后回到办公室；那里很忙。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒæki]['noʊb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [keɪv]

till	by	and	by	Jacke	Noble	came	to	me	to	tell	me	that	he	had	Cave
直到	经过	和	经过	夹克	高贵	来了	到	我	到	告诉	我	那	他	有	洞穴

[ɪn] ['prɪzn] ,

in	prison	,
在	监狱	,

过了一段时间，杰克·诺布尔来告诉我，他已经把凯夫关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] ['niːðər] [wiː; wi][nɔːr]

and	that	he	would	give	me	and	my	father	good	security	that	neither	we	nor
和	那	他	会	给	我	和	我的	父亲	好的	安全	那	两者都不	我们	也不

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ;

any	of	our	family	should	be	troubled	with	the	child	;
任何	的	我们的	家庭	应该	是	麻烦	和	这	孩子	;

他还向我和我的父亲保证，我们和我们的家人都不会因为这个孩子而受到困扰；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	he	could	prove	that	he	was	fully	satisfied	for	him	;
为了	他	可以	证明	那	他	曾是	完全	使满意	为了	他	;

因为他可以证明他完全满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	if	the	worst	came	to	the	worst	,	the	parish	must	keep	it	;
和	那	如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	这	教区	必须	保持	它	;

如果情况变得最糟，教区必须保留它；

[ðæt] [keɪv] [dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [bæk] [ə'gen] ,

that	Cave	did	bring	the	child	to	his	house	,	but	they	got	it	carried	back	again	,
那	洞穴	做过	带来	这	孩子	到	他的	房子	,	但	他们	得到	它	携带	后退	再次	,

凯夫确实把孩子带回了家，但他们又让人把孩子送了回去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .

and	that	thereupon	he	put	him	in	prison	.
和	那	于是	他	放	他	在	监狱	.

于是，他就把那人关进了监狱。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

When	he	saw	that	I	would	not	pay	him	the	money	,
什么时候	他	锯	那	我	会	不是	支付	他	这	钱	,

当他发现我不肯付钱给他时，

[nɔ:r] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

nor	**made**	**anything**	**of**	**being**	**secured**	**against**	**the**	**child**	**,**
也不	制成	任何事物	的	存在	安全	反对	这	孩子	,

也没有把防范儿童安全措施当作任何事情来做。

[hi:; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] , [nɑ:t][hɪm'self] ,

he	**then**	**said**	**that**	**then**	**he**	**must**	**go**	**to**	**law**	**,**	**not**	**himself**	**,**
他	然后	说	那	然后	他	必须	去	到	法律	,	不是	他自己	,

然后他说，那他必须诉诸法律，而不是自己。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər] [keɪv] [ə'genst] [ˌju: 'es] .

but	**come**	**in**	**as**	**a**	**witness**	**for**	**Cave**	**against**	**us**	**.**
但	来	在	作为	一个	证人	为了	洞穴	反对	我们	.

但要出庭作证，为凯夫指证我们。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [keɪv] [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

I	**could**	**have**	**told**	**him**	**that**	**he**	**could**	**bear**	**witness**	**that**	**Cave**	**is**	**satisfied**	**,**
我	可以	有	讲述	他	那	他	可以	熊	证人	那	洞穴	是	使满意	,

我本可以告诉他，他可以作证凯夫对此感到满意。

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [du:] [tu:; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ][let][ə'loʊn]['eni] [sʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] ,

or	**else**	**there**	**is**	**no**	**money**	**due**	**to**	**himself**	**;**	**but**	**I**	**let**	**alone**	**any**	**such**	**discourse**	**,**
或者	别的	那里	是	不	钱	到期的	到	他自己	;	但	我	让	独自的	任何	这样的	话语	,

否则他就拿不到钱了；但我对此不予置评。

['oʊnli] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

only	**getting**	**as**	**much**	**out**	**of**	**him**	**as**	**I**	**could**	**.**
仅有的	获得	作为	很多	出去	的	他	作为	我	可以	.

我只是想尽可能地从他身上榨取些什么。

[aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd] [hæθ] [in'kwaiəd]['ɪntu:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltid]

I	**perceive**	**he**	**is**	**a**	**rogue**	**,**	**and**	**hath**	**inquired**	**into**	**everything**	**and**	**consulted**
我	感知	他	是	一个	流氓	,	和	有	询问	进入	一切	和	咨询

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pepis] ,

with	**Dr**	**.**	**Pepys**	**,**
和	博士	.	佩皮斯	,

我认为他是个无赖，他已经调查了一切，并咨询了佩皮斯医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pepis] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi]

and	**that**	**he**	**thinks**	**as**	**Dr**	**.**	**Pepys**	**told**	**him**	**that**	**my**	**father**	**if**	**he**
和	那	他	思考	作为	博士	.	佩皮斯	讲述	他	那	我的	父亲	如果	他

[kʊd; kəd] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] ,

could	**would**	**not**	**pay**	**a**	**farthing**	**of**	**the**	**debts**	**,**
可以	会	不是	支付	一个	法辛	的	这	债务	,

他认为，正如佩皮斯医生告诉他的那样，即使我父亲有能力，他也不会偿还一分钱的债务。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [hi:; hi]['nevər] [nu:] [maɪ]['fɑ:ðər]

and	**yet**	**I**	**made**	**him**	**confess**	**that**	**in**	**all**	**his**	**lifetime**	**he**	**never**	**knew**	**my**	**father**
和	然而	我	制成	他	承认	那	在	全部	他的	寿命	他	绝不	知道	我的	父亲

[tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [twaɪs] ,

to	**be**	**asked**	**for**	**money**	**twice**	**,**
到	是	问	为了	钱	两次	,

然而，我却让他承认，在他一生中，从未见过有人向我父亲要过两次钱。

[neɪ] , [nɑ:t][wʌns] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

nay	**,**	**not**	**once**	**,**	**all**	**the**	**time**	**he**	**lived**	**with**	**him**	**,**
不	,	不是	一次	,	全部	这	时间	他	居住地	和	他	,

不，不止一次，在他与他共同生活的整个时期都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɛts] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] [stɪl] ,

and	**that**	**for**	**his**	**own**	**debts**	**he**	**believed**	**he**	**would**	**do**	**so**	**still**	**,**
和	那	为了	他的	自己的	债务	他	相信	他	会	做	所以	仍然	,

而且他相信，为了偿还自己的债务，他仍然会这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][tɑːm] .

but	he	meant	only	for	those	of	Tom	.
但	他	意思是	仅有的	为了	那些	的	汤姆	.

但他的意思仅限于汤姆的那些人。

[hiː; hi] [sed] [naʊ] [ðæt] ['rændl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdwaɪf][kʊd; kəd] [pruːv]

He	said	now	that	Randall	and	his	wife	and	the	midwife	could	prove
他	说	现在	那	兰德尔	和	他的	妻子	和	这	助产士	可以	证明

[frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɚz] [oʊn] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

from	my	brother's	own	mouth	that	the	child	was	his	,
从	我的	兄弟	自己的	嘴	那	这	孩子	曾是	他的	,

他说，现在兰德尔、他的妻子和助产士可以从我哥哥的口中证明孩子是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][taɪm] , [ə'pɑːn][noʊ'vembər]

and	that	Tom	had	told	them	the	circumstances	of	time	,	upon	November
和	那	汤姆	有	讲述	他们	这	情况	的	时间	,	之上	十一月

5th [æt; ət] [naɪt] ,

5th	at	night	,
5th	在	夜晚	,

汤姆告诉他们事情的经过，那是11月5日晚上。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] .

that	he	got	it	on	her	.
那	他	得到	它	在	她	.

他把那东西弄到她身上了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'genst] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

I	offered	him	if	he	would	secure	my	father	against	being	forced	to	pay	the
我	提供	他	如果	他	会	安全的	我的	父亲	反对	存在	强制	到	支付	这

['mʌni] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

money	again	I	would	pay	him	,
钱	再次	我	会	支付	他	,

我向他提出，如果他能保证我父亲不必再被迫偿还这笔钱，我就付钱给他。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [duː] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] ,

which	at	first	he	would	do	,	give	his	own	security	,
哪个	在	第一的	他	会	做	,	给	他的	自己的	安全	,

起初他会这么做，为了自身安全着想。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [jes] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	when	I	asked	more	than	his	own	he	told	me	yes	he	would	,
和	什么时候	我	问	更多的	比	他的	自己的	他	讲述	我	是的	他	会	,

当我问他是否愿意支付更多时，他回答说愿意。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['eɪb(ə)l][men] , ['sʌbsədi] [men] ,

and	those	able	men	,	subsidy	men	,
和	那些	有能力的	男人	,	补贴	男人	,

还有那些能干的人，领取补贴的人，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

but	when	we	came	by	and	by	to	discourse	of	it	again	he	would	not
但	什么时候	我们	来了	经过	和	经过	到	话语	的	它	再次	他	会	不是

[ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

then	do	it	,
然后	做	它	,

但当我们过段时间再次谈及此事时，他却不再那样做了。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]

but	said	he	would	take	his	course	,	and	joyne	with	Cave	and	release
但	说	他	会	拿	他的	课程	,	和	乔伊恩	和	洞穴	和	发布

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他说他会按计划行事，与凯夫会合并释放他。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

and	so	we	parted	.
和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː][soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kwaɪət] ,

However	,	this	vexed	me	so	as	I	could	not	be	quiet	,
然而	,	这	烦恼	我	所以	作为	我	可以	不是	是	安静的	,

然而，这件事让我很恼火，我无法保持沉默。

[bʌt; bət] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə][goʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [koʊl] , [bʌt; bət][met][hɪm; ɪm][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ,

but	took	coach	to	go	speak	with	Mr	.	Cole	,	but	met	him	not	within	,
但	采取	教练	到	去	说话	和	先生	.	油菜	,	但	遇见	他	不是	之内	,

但乘马车去和科尔先生谈话，却没在里面见到他。

[soʊ] [bæk] , ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] ,

so	back	,	buying	a	table	by	the	way	,	and	at	my	office	late	,
所以	后退	,	购买	一个	桌子	经过	这	方式	,	和	在	我的	办公室	晚的	,

所以，我回去买了一张桌子，而且我在办公室待到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['roʊgɪʃ] ['bɪznəs] — [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [wel]

my	mind	disordered	about	this	roguish	business	—	in	every	thing	else	,	I	thank	God	,	well
我的	头脑	混乱	关于	这	调皮	商业	—	在	每一个	事物	别的	,	我	感谢	上帝	,	出色地

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

这件不光彩的事让我心神不宁——感谢上帝，其他一切都很顺利。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Up	by	5	o'clock	,	which	I	have	not	been	many	a	day	,
向上	经过	5	点钟	,	哪个	我	有	不是	到过	许多	一个	天	,

五点钟就起床了，我以前很少这么早起床。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ɪn]['mɪstər] . - [ðə; ði]

and	down	by	water	to	Deptford	,	and	there	took	in	Mr	.	Pumpfield	the
和	向下	经过	水	到	德普特福德	,	和	那里	采取	在	先生	.	-	这

[roʊp] - ['meɪkər] ,

rope	-	maker	,
绳索	-	制造商	,

然后乘水路来到德普特福德，在那里收留了制绳匠庞普菲尔德先生。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [-] ['kɔːrdˌɪdʒ] ,

and	down	with	him	to	Woolwich	to	view	Clothier's	cordage	,
和	向下	和	他	到	伍尔维奇	到	看法	服装商	绳索	,

然后和他一起去伍尔维奇查看克洛西尔的绳索。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [bæd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	I	found	bad	and	stopped	the	receipt	of	it	.
哪个	我	成立	坏的	和	停止	这	收据	的	它	.

我觉得这很糟糕，所以停止了接收。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .

Thence	to	the	ropeyard	,	and	there	among	other	things	discoursed	with	Mrs	.
因此	到	这	-	,	和	那里	之中	其他	事物	谈论的	和	太太	.

['fælkənər] ,

Falconer	,
猎鹰者	,

然后去了绳索场，在那里，他与福尔科纳夫人谈了许多其他事情。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

who	tells	me	that	she	has	found	the	writing	,
WHO	讲述	我	那	她	有	成立	这	写作	,

她告诉我她找到了那段文字，

[ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['dɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz]

and	Sir	W	.	Pen's	daughter	is	not	put	into	the	lease	for	her	life	as
和	先生	W	.	笔的	女儿	是	不是	放	进入	这	租	为了	她	生活	作为

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

he	expected	,
他	预期的	,

W·彭爵士的女儿并没有像他预期的那样被列入终身租约。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	glad	of	it	.
和	我	是	高兴的	的	它	.

我为此感到高兴。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [ɪn] ['veri] [greɪt]

Thence	to	the	Dockyarde	,	and	there	saw	the	new	ship	in	very	great
因此	到	这	-	,	和	那里	锯	这	新的	船	在	非常	伟大的

['fɔːrwərdnəs] ,

forwardness	,
前瞻	,

然后前往船坞，在那里看到新船船头指向前方。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self]

and	so	by	water	to	Deptford	a	little	,	and	so	home	and	shifting	myself
和	所以	经过	水	到	德普特福德	一个	小的	,	和	所以	家	和	转变	我

,

,

,

于是我乘船去了德普特福德，然后回家，搬了家。

[tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə]

to	the	'	Change	,	and	there	did	business	,	and	thence	down	by	water	to
到	这	-	改变	,	和	那里	做过	商业	,	和	因此	向下	经过	水	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

到交易所，在那里办理了业务，然后乘船沿水路前往白厅。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [kreinz] ,

by	the	way	,	at	the	Three	Cranes	,
经过	这	方式	,	在	这	三	起重机	,

顺便一提，在三鹤旅馆，

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

putting	into	an	alehouse	and	eat	a	bit	of	bread	and	cheese	.
推杆	进入	一个	酒馆	和	吃	一个	少量	的	面包	和	奶酪	.

走进一家小酒馆，吃点面包和奶酪。

[ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrk] ,

There	I	could	not	get	into	the	Parke	,
那里	我	可以	不是	得到	进入	这	帕克	,

我当时进不去公园。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	was	fain	to	stay	in	the	gallery	over	the	gate	to	look	to	the
和	所以	曾是	欣然	到	停留	在	这	画廊	超过	这	门	到	看	到	这

['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrk] ,

passage	into	the	Parke	,
通道	进入	这	帕克	,

于是，他便乐得待在大门上方的廊台上，眺望通往公园的通道。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [fər'bɪd][ʌv; əv] [leɪt] ['ɛniːbədiːz] ['kʌmɪŋ] ,

into	which	the	King	hath	forbid	of	late	anybody's	coming	,
进入	哪个	这	国王	有	禁止	的	晚的	任何人的	未来	,

国王最近已禁止任何人进入该地。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

to	watch	his	coming	that	had	appointed	me	to	come	,
到	手表	他的	未来	那	有	任命	我	到	来	,

观看他到来，就是那位委派我来的神。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [leɪn] ,

which	he	did	by	and	by	with	his	lady	and	went	to	Guardener's	Lane	,
哪个	他	做过	经过	和	经过	和	他的	女士	和	去	到	-	车道	,

于是他便带着他的夫人去了守卫者巷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	there	instead	of	meeting	with	one	that	was	handsome	and	could
和	那里	反而	的	会议	和	一	那	曾是	英俊的	和	可以

[pleɪ] [wel] ,

play	well	,
玩	出色地	,

结果，他没有遇到一个英俊又会演奏的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,

as	they	told	me	,
作为	他们	讲述	我	,

正如他们告诉我的那样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [biːst] [ænd; ənd] [pleɪz] [soʊ] ['beɪsli] [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['enibɑːdi] ,

she	is	the	ugliest	beast	and	plays	so	basely	as	I	never	heard	anybody	,
她	是	这	最丑陋的	兽	和	演出	所以	卑鄙地	作为	我	绝不	听到	任何人	,

她丑陋至极，演奏水平也差得我从未听过。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

so	that	I	should	loathe	her	being	in	my	house	.
所以	那	我	应该	厌恶	她	存在	在	我的	房子	.

所以，我应该厌恶她待在我家。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz]

However	,	she	took	us	by	and	by	and	showed	us	indeed	some	pictures
然而	,	她	采取	我们	经过	和	经过	和	显示	我们	的确	一些	图片

[æt; ət][wʌn] - ,

at	one	Hiseman's	,
在	一	-	,

然而，她后来带我们去了海斯曼家，并给我们看了那里的一些照片。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [drɔ:r] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ɪk'si:d] ['lɪli] ,

a	picture	drawer	,	a	Dutchman	,	which	is	said	to	exceed	Lilly	,
一个	图片	抽屉	,	一个	荷兰人	,	哪个	是	说	到	超过	莉莉	,

一位画画师，一位荷兰人，据说比莉莉还要出色，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['ɑ:nər] (

and	indeed	there	is	both	of	the	Queenes	and	Mayds	of	Honour	(
和	的确	那里	是	两个都	的	这	皇后区	和	-	的	荣誉	(

[pər'tɪkjələrli] ['mɪsɪz] . ['stu:ɜ-ts] [ɪn][ə; eɪ] [bʌf] ['dʌblət] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər]) [æz; əz] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,

particularly	Mrs	.	Stewart's	in	a	buff	doublet	like	a	soldier	)	as	good	pictures	,
特别	太太	.	斯图尔特的	在	一个	增幅	双联体	喜欢	一个	士兵	)	作为	好的	图片	,

确实，两位女王和侍女（尤其是斯图尔特夫人身穿浅黄色紧身衣，像个士兵一样）的画像都很不错。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔ:] .

I	think	,	as	ever	I	saw	.
我	思考	,	作为	曾经	我	锯	.

我想，就像我一直以来看到的那样。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [drɔ:n] [ɪn][wʌn][laɪk][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ˌes 'ti:] . - ,

The	Queene	is	drawn	in	one	like	a	shepherdess	,	in	the	other	like	St	.	Katharin	,
这	奎恩	是	绘制	在	一	喜欢	一个	牧羊女	,	在	这	其他	喜欢	英石	.	-	,

其中一幅画中，女王被描绘成牧羊女的形象；另一幅画中，女王被描绘成圣凯瑟琳的形象。

[moʊst][laɪk][ænd; ənd][moʊst]['ædmərəbli] .

most	like	and	most	admirably	.
最多	喜欢	和	最多	令人钦佩地	.

最喜欢，也最令人钦佩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər]

I	was	mightily	pleased	with	this	sight	indeed	,	and	so	back	again	to	their
我	曾是	非常	高兴	和	这	视线	的确	,	和	所以	后退	再次	到	他们的

['lɑ:dʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

看到这番景象，我非常高兴，于是便返回了他们的住处。

[wer] [aɪ][left][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][went] [ðɪs] [mer] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'i:] ,

where	I	left	them	,	but	before	I	went	this	mare	that	carried	me	,
在哪里	我	左边	他们	,	但	前	我	去	这	母马	那	携带	我	,

我把它们留在了那里，但在我离开之前，这匹驮着我的母马，

[hu:z] [neɪm] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['feloʊ] ,

whose	name	I	know	not	but	that	they	call	him	Sir	John	,	a	pitiful	fellow	,
谁	姓名	我	知道	不是	但	那	他们	称呼	他	先生	约翰	,	一个	可怜	同伴	,

我不知道他的名字，只知道他们都叫他约翰爵士，一个可怜的人。

[hu:z] [feɪs] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wʌt] [skɔ:r] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,

whose	face	I	have	long	known	but	upon	what	score	I	know	not	,
谁	脸	我	有	长的	已知	但	之上	什么	分数	我	知道	不是	,

他的面容我早已熟知，但究竟相识多久我却一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['mʌni] [fɔ:r; fər]

but	he	could	have	the	confidence	to	ask	me	to	lay	down	money	for
但	他	可以	有	这	信心	到	问	我	到	躺	向下	钱	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

him	to	renew	the	lease	of	his	house	,
他	到	更新	这	租	的	他的	房子	,

但他却有胆量让我帮他出钱续租房子。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][səˈvɪləti]
which **I** **did** **give** **eare** **to** **there** **because** **I** **was** **there** **receiving** **a** **civility**
哪个 我 做过 给 耳朵 到 那里 因为 我 曾是 那里 接收 一个 礼貌
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

我当时确实听进去了，因为他待我彬彬有礼。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .
but **shall** **not** **part** **with** **my** **money** **.**
但 将 不是 部分 和 我的 钱 .

但我不会把钱花出去。

[ðer; ðər][aɪ][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [wer] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] [leɪt] ,
There **I** **left** **them** **,** **and** **I** **by** **water** **home** **,** **where** **at** **my** **office** **busy** **late** **,**
那里 我 左边 他们 , 和 我 经过 水 家 , 在哪里 在 我的 办公室 忙碌的 晚的 ,

我把他们留在那里，然后乘船回家，到家后我在办公室忙到很晚。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
then **home** **to** **supper** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
然后 家 到 晚餐 , 和 所以 到 床 .

然后回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem ˈiː]['mɪstər] . [pen] ,
This **day** **my** **wife** **tells** **me** **Mr** **.** **Pen** **,**
这 天 我的 妻子 讲述 我 先生 . 笔 ,

今天我妻子告诉我，彭先生，

[['wɪljəm] [pen] , ['æftərwərdz][ðə; ði] ['feɪməs] ['kweɪkər] .
[**William** **Penn** **,** **afterwards** **the** **famous** **Quaker** **.**
[威廉 宾夕法尼亚 , 然后 这 著名的 贵格会 .

[威廉·佩恩，后来成为著名的贵格会教徒。

[piː] . ['gɪbsən] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mɑːrtʃ] , - - - , [sez] : " [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ɑːnər]
P **.** **Gibson** **,** **writing** **to** **him** **in** **March** **,** **1711** **-** **12** **,** **says** **:** **"** **I** **remember** **your** **honour**
P . 吉布森 , 写作 到 他 在 行进 , - - - , 说道 : " 我 记住 你的 荣誉
['veri] [wel] ,
very **well** **,**
非常 出色地 ,

P·吉布森在1711-1712年3月写给他的信中说："我非常清楚您阁下的情况，

[wen] [juː; jʊ] ['nuːli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌpæntə'luːn] ['brɪtʃɪz] "]
when **you** **newly** **came** **out** **of** **France** **and** **wore** **pantaloon** **breeches** **"** **]**
什么时候 你 新 来了 出去 的 法国 和 穿着 灯笼裤 马裤 "]

当你刚从法国回来，穿着灯笼裤的时候"

[sɜːr] ['wɪljəmz] [sʌn] , [ɪz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .
Sir **William's** **son** **,** **is** **come** **back** **from** **France** **,** **and** **come** **to** **visit** **her** **.**
先生 威廉的 儿子 , 是 来 后退 从 法国 , 和 来 到 访问 她 .

威廉爵士的儿子从法国回来了，来看望她。

[ə; eɪ][moʊst] ['moʊdɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [groʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .
A **most** **modish** **person** **,** **grown** **,** **she** **says** **,** **a** **fine** **gentleman** **.**
一个 最多 时尚 人 , 生长 , 她 说道 , 一个 美好的 绅士 .

她说，他是一位非常时髦的成年人，一位优秀的绅士。

27th .
27th **.**
27th .

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [maɪ] ['bɑːrgən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [tæn'dʒiə] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	and	there	almost	made	my	bargain	about	a	ship	for	Tangier	,
在	中午	到	这	-	改变	,	和	那里	几乎	制成	我的	便宜货	关于	一个	船	为了	丹吉尔	,

中午时分，我去“换乘站”，几乎在那里谈妥了去丹吉尔的船的交易。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['teilə] .

which	will	bring	me	in	a	little	profit	with	Captain	Taylor	.
哪个	将要	带来	我	在	一个	小的	利润	和	队长	泰勒	.

这样我就能从泰勒船长那里赚点小钱了。

[ɔːf] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['raɪdər] [tuː; tə] ['kʌtlɚz] [haʊs] ,

Off	the	'	Change	with	Mr	.	Cutler	and	Sir	W	.	Rider	to	Cutler's	house	,
离开	这	-	改变	和	先生	.	卡特勒	和	先生	W	.	骑士	到	卡特勒的	房子	,

和卡特勒先生以及W·莱德爵士一起乘“换乘”号前往卡特勒家，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ,

and	there	had	a	very	good	dinner	,
和	那里	有	一个	非常	好的	晚餐	,

他们吃了一顿非常棒的晚餐。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] .

and	two	or	three	pretty	young	ladies	of	their	relations	there	.
和	二	或者	三	漂亮的	年轻的	女士们	的	他们的	关系	那里	.

还有两三个他们亲戚的漂亮年轻姑娘。

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] [keɪs] - ['meɪkər] [fɔːr; fər] [maɪ] [stoʊn] [keɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

Thence	to	my	case	-	maker	for	my	stone	case	,	and	had	it	to	my	mind	,
因此	到	我的	案件	-	制造商	为了	我的	石头	案件	,	和	有	它	到	我的	头脑	,

然后我去找我的制盒匠，让他帮我制作石盒，我心里想着：

[ænd; ənd] [kɔːst] [ˌem 'iː] 24s . , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	cost	me	24s	.	,	which	is	a	great	deale	of	money	,
和	成本	我	24s	.	,	哪个	是	一个	伟大的	迪尔	的	钱	,

花了我24先令，这可是一大笔钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

but	it	is	well	done	and	pleases	me	.
但	它	是	出色地	完毕	和	请	我	.

但它做得很好，我很满意。

[soʊ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] ['erəndz] [aɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [maɪ] [bɔɪ] ,

So	doing	some	other	small	errands	I	home	,	and	there	find	my	boy	,
所以	正在做	一些	其他	小的	跑腿	我	家	,	和	那里	寻找	我的	男生	,

于是我办完其他一些小事回到家，发现我的儿子在那里。

[tɑːm] ['edwərdz] , [kʌm] , [sent] [ˌem 'iː] [baɪ] ['kæptɪn] ['kʊk] ,

Tom	Edwards	,	come	,	sent	me	by	Captain	Cooke	,
汤姆	爱德华兹	,	来	,	发送	我	经过	队长	库克	,

汤姆·爱德华兹，过来，库克船长派我来的。

['hævɪŋ] [bɪn] [bred][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæpəl] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] .

having	been	bred	in	the	King's	Chappell	these	four	years	.
拥有	到过	繁殖	在	这	国王学院	查佩尔	这些	四	年	.

这四年来，它们一直在国王礼拜堂接受培育。

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [wel] ,

I	propose	to	make	a	clerke	of	him	,	and	if	he	deserves	well	,
我	提出	到	制作	一个	职员	的	他	,	和	如果	他	值得	出色地	,

我打算让他做职员，如果他表现出色，

[tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] .

to	do	well	by	him	.
到	做	出色地	经过	他	.

好好待他。

[spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Spent	much	of	the	afternoon	to	set	his	chamber	in	order	,
花费	很多	的	这	下午	到	放	他的	房间	在	命令	,

他花了下午的大部分时间整理房间。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ,

and	then	to	the	office	leaving	him	at	home	,
和	然后	到	这	办公室	离开	他	在	家	,

然后他去上班，把他一个人留在家里。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['æftər][ɔːl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [kɔːld] [wɪl] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	late	at	night	after	all	business	was	done	I	called	Will	and	told	him
和	晚的	在	夜晚	后	全部	商业	曾是	完毕	我	称为	将要	和	讲述	他

[maɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

my	reason	of	taking	a	boy	,
我的	原因	的	采取	一个	男生	,

深夜，一切事务处理完毕后，我打电话给威尔，告诉他我带走一个男孩的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	it	is	of	necessity	,	not	out	of	any	unkindness	to	him	,
和	那	它	是	的	必要性	,	不是	出去	的	任何	不友善	到	他	,

这是迫不得已，并非出于对他的任何恶意。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,

nor	should	be	to	his	injury	,
也不	应该	是	到	他的	受伤	,

也不应因此而受到伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lændˌlɔrdz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

and	then	talked	about	his	landlord's	daughter	to	come	to	my	wife	,
和	然后	谈话	关于	他的	房东的	女儿	到	来	到	我的	妻子	,

然后他又说要让房东的女儿来找我妻子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

and	I	think	it	will	be	.
和	我	思考	它	将要	是	.

我认为会是这样。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['veri] [skuːl] [bɔɪ] , [ðæt] [tɔːks] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd]

So	home	and	find	my	boy	a	very	schoole	boy	,	that	talks	innocently	and
所以	家	和	寻找	我的	男生	一个	非常	学校	男生	,	那	会谈	天真地	和

[ɪm'pɜːrtnəntli] ,

impertinently	,
无礼地	,

回到家，我发现我的儿子是个十足的小学生，说话既天真又无礼。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	at	present	it	is	a	sport	to	us	,
但	在	展示	它	是	一个	运动	到	我们	,

但目前对我们来说，这只是一项运动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	little	time	he	will	leave	it	.
和	在	一个	小的	时间	他	将要	离开	它	.

不久之后他就会离开。

[soʊ][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt]

So	sent	him	to	bed	,	he	saying	that	he	used	to	go	to	bed	at	eight
所以	发送	他	到	床	,	他	说	那	他	用过的	到	去	到	床	在	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

于是就让他去睡觉，他说他以前习惯八点钟睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][bed] , [maɪ'self] ['prɪti] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

and	then	all	of	us	to	bed	,	myself	pretty	well	pleased	with	my	choice	of
和	然后	全部	的	我们	到	床	,	我	漂亮的	出色地	高兴	和	我的	选择	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

然后我们都上床睡觉了，我对我的择偶选择非常满意。

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] [deɪ][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tuː] ['seɪl] [ʌv; əv] [ʃɪps]

All	the	newes	this	day	is	,	that	the	Dutch	are	,	with	twenty	-	two	sayle	of	ships
全部	这	新闻	这	天	是	,	那	这	荷兰语	是	,	和	二十	-	二	赛尔	的	船舶

[ʌv; əv] ['wɔr] ,

of	warr	,
的	战争	,

今日所有新闻都是，荷兰人拥有二十二艘战舰。

- [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt][ɔ'stend, 'ɔstend] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] .

crewsing	up	and	down	about	Ostend	;	at	which	we	are	alarmed	.
-	向上	和	向下	关于	奥斯坦德	;	在	哪个	我们	是	惊慌	.

奥斯坦德附近到处都是来回奔波的船员；对此我们感到担忧。

[maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊnz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [eɪt] ['seɪl] ,

My	Lord	Sandwich	is	come	back	into	the	Downes	with	only	eight	sayle	,
我的	主	三明治	是	来	后退	进入	这	唐斯	和	仅有的	八	赛尔	,

我的桑威治勋爵只带着八个赛尔就回到了唐斯，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

which	is	or	may	be	a	prey	to	the	Dutch	,
哪个	是	或者	可能	是	一个	猎物	到	这	荷兰语	,

它现在是或可能是荷兰人的猎物，

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][set] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ['spiːdəli] .

if	they	knew	our	weakness	and	inability	to	set	out	any	more	speedily	.
如果	他们	知道	我们的	弱点	和	无力	到	放	出去	任何	更多的	迅速地	.

如果他们知道我们的弱点以及无法更快地出发。

28th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

28th	(	Lord's	day	)	.
28th	(	主场	天	)	.

28日（主日）。

[ʌp] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [waɪl] .

Up	the	first	time	I	have	had	great	while	.
向上	这	第一的	时间	我	有	有	伟大的	尽管	.

好久没这么舒服地起床了。

[hoʊm] [tuː; tə] [daind] ,
Home **to** **dined** **,**
家 到 用餐 ,

回家用餐，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] [əˈloʊn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [əˈtend] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]
and **with** **my** **boy** **alone** **to** **church** **anybody** **to** **attend** **me** **to** **church** **a**
和 和 我的 男生 独自的 到 教会 任何人 到 出席 我 到 教会 一个
[ˈdɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

我独自带着儿子去教堂，有人愿意陪我去教堂吃晚饭吗?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [kriːd] , [huː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmeri] [təˈgeðər] ,
and **there** **met** **Creed** **,** **who** **,** **and** **we** **merry** **together** **,**
和 那里 遇见 信条 , WHO , 和 我们 欢乐 一起 ,

在那里我遇到了克里德，我们一起开心地玩耍。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
as **his** **learning** **is** **such** **and** **judgment** **that** **I** **cannot** **but** **be** **pleased** **with**
作为 他的 学习 是 这样的 和 判断 那 我 不能 但 是 高兴 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

他的学识和判断力如此之高，我只能为此感到高兴。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæləri] , [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
After **dinner** **I** **took** **him** **to** **church** **,** **into** **our** **gallery** **,** **with** **me** **,**
后 晚餐 我 采取 他 到 教会 , 进入 我们的 画廊 , 和 我 ,

晚饭后，我带他去了教堂，去了我们的画廊，和我一起。

[bʌt; bət] [slept] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsɪli] [wʌn] .
but **slept** **the** **best** **part** **of** **the** **sermon** **,** **which** **was** **a** **most** **silly** **one** **.**
但 睡着了 这 最好的 部分 的 这 讲道 , 哪个 曾是 一个 最多 愚蠢的 一 .

但他却在布道的大部分时间里睡着了，而那场布道本身也十分荒诞可笑。

[soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
So **he** **and** **I** **to** **walk** **to** **the** **'** **Change** **a** **while** **,**
所以 他 和 我 到 走 到 这 - 改变 一个 尽管 ,

于是，我和他一起走到"换乘站"，

[ˈtɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,
talking **from** **one** **pleasant** **discourse** **to** **another** **,** **and** **so** **home** **,**
说 从 一 令人愉快的 话语 到 其他 , 和 所以 家 ,

从一个愉快的谈话过渡到另一个愉快的谈话，就这样回家了。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [keɪm] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ˈmaɪti]
and **thither** **came** **my** **uncle** **Wight** **and** **aunt** **,** **and** **supped** **with** **us** **mighty**
和 那里 来了 我的 叔叔 怀特岛 和 阿姨 , 和 喝 和 我们 强大的
[ˈmeri] .
merry **.**
欢乐 .

我的叔叔怀特和婶婶也来了，和我们一起愉快地吃了顿晚餐。

[ænd; ənd] [kriːd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] ,
And **Creed** **lay** **with** **us** **all** **night** **,** **and** **so** **to** **bed** **,**
和 信条 躺 和 我们 全部 夜晚 , 和 所以 到 床 ,

克里德整夜都和我们在一起，然后才去睡觉。

['veri]	['meri]	[tu:; tə]	[θɪŋk]	[haʊ]	['mɪstər]	.	-	(	[hu:]	[keɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['i:vnɪŋ]	[tu:; tə]	[si:]	[ˌem 'i:]	)
very	**merry**	**to**	**think**	**how**	**Mr**	**.**	**Holliard**	**(**	**who**	**came**	**in**	**this**	**evening**	**to**	**see**	**me**	**)**
非常	欢乐	到	思考	如何	先生	.	-	(	WHO	来了	在	这	晚上	到	看	我	)

[meɪks]	['nʌθɪŋ]	,
makes	**nothing**	**,**
制作	没有什么	,

想到霍利亚德先生（他今晚来看我了）一无所有，我就觉得很开心。

[bʌt; bət]['pru:viŋ][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]	[klɪr]	[θɪŋ]	[ðæt]	[roʊm]	[ɪz]	['æntikraɪst]	.
but	**proving**	**as**	**a**	**most**	**clear**	**thing**	**that**	**Rome**	**is**	**Antichrist**	**.**
但	证明	作为	一个	最多	清除	事物	那	罗马	是	敌基督	.

但这却最清楚地证明了罗马就是敌基督。

29th	.
29th	**.**
29th	.

29日

[ʌp]	[bɪ'taɪmz]	,	[ɪn'tendɪŋ]	[tu:; tə][du:]	['bɪznəs]	[æt; ət][maɪ]	['ɑ:fɪs]	, [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,
Up	**betimes**	**,**	**intending**	**to**	**do**	**business**	**at**	**my**	**office**	**,**	**by**	**5**	**o'clock**	**,**
向上	早点	,	意图	到	做	商业	在	我的	办公室	,	经过	5	点钟	,

我早早起床，打算五点前到办公室处理公务。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ]	[aʊt]	[met]	[æt; ət][maɪ]	[dɔ:r]	['mɪstər]	.	[hju:z]	[kʌm]	[tu:; tə]	[spi:k]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]	[ə'baʊt]
but	**going**	**out**	**met**	**at**	**my**	**door**	**Mr**	**.**	**Hughes**	**come**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**about**
但	去	出去	遇见	在	我的	门	先生	.	休斯	来	到	说话	和	我	关于

['ɑ:fɪs]	['bɪznəs]	,
office	**business**	**,**
办公室	商业	,

但出门时，我却在门口遇到了休斯先生，他来找我谈办公室事务。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:]	[ðæt]	[æz; əz][hi:; hi]	[keɪm]	[ðɪs]	['mɔ:rnɪŋ]	[frʌm; frəm]	['dɛtfərd]	[hi:; hi][left]	[ðə; ði]
and	**told**	**me**	**that**	**as**	**he**	**came**	**this**	**morning**	**from**	**Deptford**	**he**	**left**	**the**
和	讲述	我	那	作为	他	来了	这	早晨	从	德普特福德	他	左边	这

['kɪŋz]	['jɑ:rd]	[ə; eɪ]	-	['faɪər]	.
King's	**yarde**	**a**	**-**	**fire**	**.**
国王学院	庭院	一个	-	火	.

他告诉我，他今天早上从德普特福德过来时，发现国王的院子着火了。

[soʊ][aɪ]	['prez(ə)ntli]	[tʊk]	[ə; eɪ][boʊt]	[ænd; ənd]	[daʊn]	, [ænd; ənd][ðer; ðər]	[faʊnd]	, [baɪ]['gɑ:dz]	['prɑ:vɪdəns]
So	**I**	**presently**	**took**	**a**	**boat**	**and**	**down**	**,**	**and**	**there**	**found**	**,**	**by**	**God's**	**providence**
所以	我	目前	采取	一个	船	和	向下	,	和	那里	成立	,	经过	神的	普罗维登斯

,
,
,

于是我立刻乘船下去，在那里，蒙上帝眷顾，我发现

[ðə; ði]['faɪər]	[aʊt]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	['eni]	[wɪnd]	[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bə:nd]	[ɔ:l]
the	**fire**	**out**	**;**	**but**	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**	**wind**	**it**	**must**	**have**	**burned**	**all**
这	火	出去	;	但	如果	那里	有	到过	任何	风	它	必须	有	烧伤	全部

['aʊər; ɑ:r]	['stɔrz]	,
our	**stores**	**,**
我们的	商店	,

火被扑灭了；但如果当时有风，肯定会烧毁我们所有的物资。

[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ][moʊst]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
which	**is**	**a**	**most**	**dreadfull**	**consideration**	**.**
哪个	是	一个	最多	可怕的	考虑	.

这是一个极其可怕的问题。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] [aɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'brɔːd] ['duːɪŋ] ['meni] ['erəndz] ,

But	leaving	all	things	well	I	home	,	and	out	abroad	doing	many	errands	,
但	离开	全部	事物	出色地	我	家	,	和	出去	国外	正在做	许多	跑腿	,

但一切安好，我留在家里，出国办了很多事。

['mɪstər] . [kriːd] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

Mr	.	Creed	also	out	,	and	my	wife	to	her	mother's	,
先生	.	信条	还	出去	,	和	我的	妻子	到	她	母亲的	,

克里德先生也出去了，我妻子去了她母亲家。

[ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] [aɪ] [met] [æt; ət] [maɪ] ['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] ;

and	Creed	and	I	met	at	my	Lady	Sandwich's	and	there	dined	;
和	信条	和	我	遇见	在	我的	女士	三明治	和	那里	用餐	;

我和克里德在我的三明治夫人餐厅见面并在那里用餐；

[bʌt; bət] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hænsəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ;

but	my	Lady	is	become	as	handsome	,	I	think	,	as	ever	she	was	;
但	我的	女士	是	变得	作为	英俊的	,	我	思考	,	作为	曾经	她	曾是	;

但我认为，我的夫人依然像以前一样美丽动人；

[ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	so	good	and	discreet	a	woman	I	know	not	in	the	world	.
和	所以	好的	和	慎重	一个	女士	我	知道	不是	在	这	世界	.

我认识的世上再也没有像她这样善良谨慎的女人了。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] ['duːɪŋ] ['meni] ['erəndz]

After	dinner	I	to	Westminster	to	Jervas's	a	while	,	and	so	doing	many	errands
后	晚餐	我	到	威斯敏斯特	到	-	一个	尽管	,	和	所以	正在做	许多	跑腿

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

晚饭后我去了威斯敏斯特的杰瓦斯家，顺便办了不少事。

[ænd; ənd] ['nesəseri] [wʌnz] , [aɪ] [hoʊm] ,

and	necessary	ones	,	I	home	,
和	必要的	一个	,	我	家	,

还有一些必需品，我回家了，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ˌrekə'mendz]

and	thither	came	the	woman	with	her	mother	which	our	Will	recommends
和	那里	来了	这	女士	和	她	母亲	哪个	我们的	将要	建议

[tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

to	my	wife	.
到	我的	妻子	.

于是，那位女士和她的母亲来了，我们的遗嘱推荐我妻子给她。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

I	like	her	well	,	and	I	think	will	please	us	.
我	喜欢	她	出色地	,	和	我	思考	将要	请	我们	.

我很喜欢她，我觉得她会让我们满意。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .

My	wife	and	they	agreed	,	and	she	is	to	come	the	next	week	.
我的	妻子	和	他们	同意	,	和	她	是	到	来	这	下一个	星期	.

我妻子和他们都同意了，她下周过来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['setld] ,

At	which	I	am	very	well	contented	,	for	then	I	hope	we	shall	be	settled	,
在	哪个	我	是	非常	出色地	满足	,	为了	然后	我	希望	我们	将	是	定居	,

我对此非常满意，因为我希望这样我们就能安定下来了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , ['nevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['haʊskiːpər] , [aɪ]['evər] [lɪvd] [soʊ]

but	I	must	remember	that	,	never	since	I	was	housekeeper	,	I	ever	lived	so
但	我	必须	记住	那	,	绝不	自从	我	曾是	管家	,	我	曾经	居住地	所以

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

但我必须记住，自从我当管家以来，我从未过过如此平静的生活。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] [ɔːr][wʌn]['æŋgri][wɜːrd]['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [maɪ]['prez(ə)nt]

without	any	noise	or	one	angry	word	almost	,	as	I	have	done	since	my	present
没有	任何	噪音	或者	一	生气的	单词	几乎	,	作为	我	有	完毕	自从	我的	展示

-	['bɛs] ,
mayds	Besse ,
-	贝塞 ,

几乎没有发出任何噪音，也没有说一句生气的话，就像我自从和我现在的女仆贝丝在一起以来一直做的那样。

[dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['suːzn] [keɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tə'geðər] .

Jane	,	and	Susan	came	and	were	together	.
简	,	和	苏珊	来了	和	是	一起	.

简和苏珊来了，她们在一起。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

Now	I	have	taken	a	boy	and	am	taking	a	woman	,
现在	我	有	已采取	一个	男生	和	是	采取	一个	女士	,

现在我带走了一个男孩，正要带走一个女人。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	God	we	may	not	be	worse	,	but	I	will	observe	it	.
我	祈祷	上帝	我们	可能	不是	是	更糟	,	但	我	将要	观察	它	.

我向上帝祈祷情况不会更糟，但我会密切关注事态发展。

['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

After	being	at	my	office	a	while	,	home	to	supper	and	to	bed	.
后	存在	在	我的	办公室	一个	尽管	,	家	到	晚餐	和	到	床	.

在办公室待了一会儿后，回家吃了晚饭就睡觉了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət]

Up	and	to	the	office	,	where	sat	long	,	and	at	noon	to	dinner	at
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	长的	,	和	在	中午	到	晚餐	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

早上起床后去办公室，在那里坐了很久，中午回家吃晚饭；

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . [pen][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][steɪd][æn; ən] [aʊɝ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

after	dinner	comes	Mr	.	Pen	to	visit	me	,	and	staid	an	houre	talking	with
后	晚餐	来	先生	.	笔	到	访问	我	,	和	稳重	一个	小时	说	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

晚饭后，潘先生来拜访我，和我聊了一个小时。

[aɪ] [pər'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] , [ɪf] [nɑːt] [tuː]
I perceive something of learning he hath got , but a great deale , if not too
我 感知 某物 的 学习 他 有 得到 , 但 一个 伟大的 迪尔 , 如果 不是 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

我看出他略懂一些学问，但学得不多，甚至可以说是太多了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gɑːrb] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
of the vanity of the French garbe and affected manner of speech and
的 这 虚荣 的 这 法语 加尔贝 和 做作的 方式 的 演讲 和
[geɪt] .
gait .
步态 .

法国人虚荣的服饰、矫揉造作的言谈举止和步态。

[aɪ] [fɪr] [ɔːl]['riːəl]['prɑːfɪt][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træv(ə)l] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ]['lɪt(ə)l] .
I fear all real profit he hath made of his travel will signify little .
我 害怕 全部真实的 利润 他 有 制成 的 他的 旅行 将要 表示 小的 .

我担心他旅行中所获得的实际收益将微不足道。

[soʊ] , [hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['veri] ['bɪzi] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
So , he gone , I to my office and there very busy till late at night ,
所以 , 他 已消失 , 我 到 我的 办公室 和 那里 非常 忙碌的 直到 晚的 在 夜晚 ,

他走了之后，我去了办公室，一直忙到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home to supper and to bed .
和 所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp][baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tiː] . ['heɪtər][ænd; ənd] [wɪl] [met][ˌem 'iː] ,
Up by five o'clock and to my office , where T . Hater and Will met me ,
向上 经过 五 点钟 和 到 我的 办公室 , 在哪里 T . 仇恨者 和 将要 遇见 我 ,

五点钟起床，到办公室，T. Hater 和 Will 在那里等我。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ]
and so we dispatched a great deal of my business as to the ordering
和 所以 我们 已派出 一个 伟大的 交易 的 我的 商业 作为 到 这 订购
[maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪndhænd] .
my papers and books which were behindhand .
我的 文件 和 图书 哪个 是 背后 .

因此，我们帮我处理了很多积压的文件和书籍的订购事宜。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .
All the morning very busy at my office .
全部 这 早晨 非常 忙碌的 在 我的 办公室 .

整个上午办公室都非常忙。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf] [hæθ] [gɑːt][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['prɪti]
At noon home to dinner , and there my wife hath got me some pretty
在 中午 家 到 晚餐 , 和 那里 我的 妻子 有 得到 我 一些 漂亮的
[gʊd] ['ɔɪstər] ,
good oysters ,
好的 牡蛎 ,

中午回家吃晚饭，我妻子给我买了些很不错的牡蛎。

[wɪtʃ] [ɪz]['veri] [su:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:nɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ]['evər] [i:t] ['eni] .

which	is	very	soon	and	the	soonest	,	I	think	,	I	ever	eat	any	.
哪个	是	非常	很快	和	这	最快	,	我	思考	,	我	曾经	吃	任何	.

那是我吃东西的最早一次，我想也是最近的一次。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][ʌp][tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [bɔɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lu:t] ,

After	dinner	I	up	to	hear	my	boy	play	upon	a	lute	,
后	晚餐	我	向上	到	听到	我的	男生	玩	之上	一个	琵琶	,

晚饭后，我起床去听儿子弹奏鲁特琴。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['bɔ:roʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hʌnt] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ,

which	I	have	this	day	borrowed	of	Mr	.	Hunt	;	and	indeed	the	boy	would	,
哪个	我	有	这	天	借来的	的	先生	.	打猎	;	和	的确	这	男生	会	,

这是我今天从亨特先生那里借来的；而且那孩子确实愿意，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [pleɪ] ['veri] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lu:t] , [wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] [wel] .

with	little	practice	,	play	very	well	upon	the	lute	,	which	pleases	me	well	.
和	小的	实践	,	玩	非常	出色地	之上	这	琵琶	,	哪个	请	我	出色地	.

稍加练习就能把鲁特琴弹得很好，这让我很高兴。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ,

So	by	coach	to	the	Tangier	Committee	,
所以	经过	教练	到	这	丹吉尔	委员会	,

于是，他们乘大巴前往丹吉尔委员会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [smɔ:l] ['bɪznəs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] ['mætər]

and	there	have	another	small	business	by	which	I	may	get	a	little	small	matter
和	那里	有	其他	小的	商业	经过	哪个	我	可能	得到	一个	小的	小的	事情

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

我还有另一项小生意，或许能从中赚点零花钱。

[steɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

Staid	but	little	there	,	and	so	home	and	to	my	office	,
稳重	但	小的	那里	,	和	所以	家	和	到	我的	办公室	,

在那儿待的时间不长，于是就回家回办公室了。

[wer] [leɪt] ['kæstɪŋ] [ʌp][maɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] !

where	late	casting	up	my	monthly	accounts	,	and	,	blessed	be	God	!
在哪里	晚的	铸件	向上	我的	月度	账户	,	和	,	蒙福	是	上帝	!

我迟迟未能提交每月账目，感谢上帝！

[faɪnd][maɪ'self] [wɜ:rθ] L1020 , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

find	myself	worth	L1020	,	which	is	still	the	most	I	ever	was	worth	.
寻找	我	值得	L1020	,	哪个	是	仍然	这	最多	我	曾经	曾是	值得	.

我发现自己身价1020英镑，这仍然是我曾经拥有的最高身价。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

[prɪns] ['ru:pərt][aɪ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kə'mænd] [ðɪs] ['goʊɪŋ][tu:; tə] -

Prince	Rupert	I	hear	this	day	is	to	go	to	command	this	fleete	going	to	Guinny
王子	鲁珀特	我	听到	这	天	是	到	去	到	命令	这	舰队	去	到	-

[ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

against	the	Dutch	.
反对	这	荷兰语	.

我听说鲁珀特王子今天将率领舰队前往吉尼岛对抗荷兰人。

[aɪ] [daʊt] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'kaʊntid] [æn; ən] [ʌn'hæpi] - [mæn]

I	doubt	few	will	be	pleased	with	his	going	,	being	accounted	an	unhappy	'	man
我	怀疑	很少	将要	是	高兴	和	他的	去	,	存在	已记录	一个	不开心	-	男人

.

:

.

他的离去恐怕没多少人会感到高兴，因为他被认为是一个不快乐的人。

[maɪ][maɪnd][æt; ət] [gʊd] [rest] ,

My	mind	at	good	rest	,
我的	头脑	在	好的	休息	,

我内心平静安宁。

['oʊnli][maɪ] ['fɑːðɚz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pepis] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] ['krɛdɪtɚz]

only	my	father's	troubles	with	Dr	.	Pepys	and	my	brother	Tom's	creditors
仅有的	我的	父亲的	麻烦	和	博士	.	佩皮斯	和	我的	兄弟	汤姆的	债权人

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

in	general	do	trouble	me	.
在	一般的	做	麻烦	我	.

只有我父亲与佩皮斯医生之间的纠纷以及我哥哥汤姆的债主们的债务问题让我感到困扰。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [mjuː'ziːk] [wel] ,

I	have	got	a	new	boy	that	understands	musique	well	,
我	有	得到	一个	新的	男生	那	明白	音乐	出色地	,

我新找了个懂音乐的男孩，

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]

as	coming	to	me	from	the	King's	Chappell	,	and	I	hope	will	prove	a
作为	未来	到	我	从	这	国王学院	查佩尔	,	和	我	希望	将要	证明	一个

[gʊd] [bɔɪ] ,

good	boy	,
好的	男生	,

它来自国王礼拜堂，我希望它能成为一个好孩子。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

and	my	wife	and	I	are	upon	having	a	woman	,
和	我的	妻子	和	我	是	之上	拥有	一个	女士	,

我和妻子正在考虑要个孩子，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːntent][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

which	for	her	content	I	am	contented	to	venture	upon	the	charge	of
哪个	为了	她	内容	我	是	满足	到	风险投资	之上	这	收费	的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

为了她的满意度，我乐意再次承担责任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [wɪl] [faindz][aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ]

and	she	is	one	that	our	'	Will	finds	out	for	us	,	and	understands	a
和	她	是	一	那	我们的	-	将要	发现	出去	为了	我们	,	和	明白	一个

['lɪt(ə)l] [mjuː'ziːk] ,

little	musique	,
小的	音乐	,

她是我们威尔帮我们找到的，而且她懂一点音乐。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] [wel] , ['oʊnli][hɜːr; hər] [frendz] [lɪv; laɪv] [tuː] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

and	I	think	will	please	us	well	,	only	her	friends	live	too	near	us	.
和	我	思考	将要	请	我们	出色地	,	仅有的	她	朋友们	居住	也	靠近	我们	.

我觉得她会让我们很满意，只是她的朋友住得离我们太近了。

['prɪti] [wel] [ɪn] [helθ] , [sɪns] [aɪ] [left] [ɔ:f] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ɔ:l] [deɪ] ,

Pretty	well	in	health	,	since	I	left	off	wearing	of	a	gowne	within	doors	all	day	,
漂亮的	出色地	在	健康	,	自从	我	左边	离开	穿着	的	一个	礼服	之内	门	全部	天	,

自从我不再整天穿着病号服待在室内后，我的健康状况相当不错。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊld] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['deɪli] [peɪn] .

and	then	go	out	with	my	legs	into	the	cold	,	which	brought	me	daily	pain	.
和	然后	去	出去	和	我的	腿	进入	这	寒冷的	,	哪个	带来	我	日常的	疼痛	.

然后我还要把腿伸到寒冷的室外，这让我每天都感到疼痛。

['daɪəri] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

SEPTEMBER1664

SEPTEMBER1664

SEPTEMBER1664

1664年9月

[sept] . 1st .

Sept	.	1st	.
九月	.	1st	.

9月1日。

[ə; eɪ] [sæd] ['reɪni] [naɪt] , [ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

A	sad	rainy	night	,	up	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
一个	伤心	下雨	夜晚	,	向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

一个阴雨绵绵的夜晚，我起床去上班，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðens] [brɔ:t] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,

At	noon	to	the	'	Change	and	thence	brought	Mr	.	Pierce	,	the	Surgeon	,
在	中午	到	这	-	改变	和	因此	带来	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,

[ænd; ənd] [kri:d] ,

and	Creed	,
和	信条	,

中午时分，他们来到"交易所"，然后外科医生皮尔斯先生和克里德先生也来了。

[ænd; ənd] [daind] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ;

and	dined	very	merry	and	handsomely	;
和	用餐	非常	欢乐	和	英俊地	;

他们吃得非常开心，而且吃得非常丰盛；

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ;

but	my	wife	not	being	well	of	those	she	not	with	us	;
但	我的	妻子	不是	存在	出色地	的	那些	她	不是	和	我们	;

但我妻子身体不好，所以那些不在我们身边的人都无法和她在一起；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [keɪk] - ['leɪtli] [sent] [ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

and	we	cut	up	the	great	cake	Moorcocke	lately	sent	us	,	which	is	very	good	.
和	我们	切	向上	这	伟大的	蛋糕	-	最近	发送	我们	,	哪个	是	非常	好的	.

我们切开了穆尔科克先生最近寄来的美味蛋糕。

[ðeɪ] [gɔ:n] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

They	gone	I	to	my	office	,	and	there	very	busy	till	late	at	night	,
他们	已消失	我	到	我的	办公室	,	和	那里	非常	忙碌的	直到	晚的	在	夜晚	,

他们去了我的办公室，我一直忙到深夜。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ʌp] ['veri] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ([maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]) [tu:; tə]['mɪstər] . ['koʊlz] , [ænd; ənd]

Up	**very**	**betimes**	**and**	**walked**	**(**	**my**	**boy**	**with**	**me**	**)**	**to**	**Mr**	**.**	**Cole's**	**,**	**and**
向上	非常	早点	和	步行	(	我的	男生	和	我	)	到	先生	.	科尔的	,	和

['æftər] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

after	**long**	**waiting**	**below**	**,**
后	长的	等待	以下	,

我一大早就起床，带着儿子步行去了科尔先生家，在下面等了很久之后，

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [hændz] , [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	**being**	**under**	**the**	**barber's**	**hands**	**,**	**I**	**spoke**	**with**	**him**	**,**
他	存在	在下面	这	理发师	双手	,	我	辐	和	他	,

他正在理发，我和他聊了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [det] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [oʊd] [ˌem 'i:]

and	**he**	**did**	**give**	**me**	**much**	**hopes**	**of**	**getting**	**my**	**debt**	**that**	**my**	**brother**	**owed**	**me**
和	他	做过	给	我	很多	希望	的	获得	我的	债务	那	我的	兄弟	欠款	我

,

,

,

他的确让我看到了收回哥哥欠我的债务的希望。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] .

and	**also**	**that**	**things**	**would**	**go**	**well**	**with**	**my**	**father**	**.**
和	还	那	事物	会	去	出色地	和	我的	父亲	.

而且我也相信我和父亲的关系会很顺利。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tɝ:ni:z] , [ðæt] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ,

But	**going**	**to**	**his**	**attorney's**	**,**	**that**	**he**	**directed**	**me**	**to**	**,**
但	去	到	他的	律师	,	那	他	指导	我	到	,

但我还是去了他指定的律师那里，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][bəuθ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	**tell**	**me**	**both**	**that**	**though**	**I**	**could**	**bring**	**my**	**father**	**to**	**a**	**confession**	**of**	**a**
他们	告诉	我	两个都	那	尽管	我	可以	带来	我的	父亲	到	一个	忏悔	的	一个

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

他们告诉我，虽然我可以让我的父亲认罪并接受判决，

[jet] [hi:; hi] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['spɛʃəlti:z] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]

yet	**he**	**knowing**	**that**	**there**	**are**	**specialties**	**out**	**against**	**him**	**he**	**is**	**bound**	**to**
然而	他	会心	那	那里	是	专业	出去	反对	他	他	是	边界	到

[pli:d] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [peɪz] [ˌem 'i:] ,

plead	**his**	**knowledge**	**of**	**them**	**to**	**me**	**before**	**he**	**pays**	**me**	**,**
恳求	他的	知识	的	他们	到	我	前	他	支付	我	,

但他明知有人对他不利，所以在付钱给我之前，他必须向我说明他了解这些情况。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔ:ŋ] .

or	**else**	**he**	**must**	**do**	**it**	**in**	**his**	**own**	**wrong**	**.**
或者	别的	他	必须	做	它	在	他的	自己的	错误的	.

否则，他一定是咎由自取。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]

I	took	a	great	deal	of	pains	this	morning	in	the	thorough	understanding	hereof
我	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	这	早晨	在	这	彻底	理解	此

,

,

,

今天早上我花了很多心思彻底理解这件事，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [bæd] ,

and	hope	that	I	know	the	truth	of	our	case	,	though	it	be	but	bad	,
和	希望	那	我	知道	这	真相	的	我们的	案件	,	尽管	它	是	但	坏的	,

我希望我能了解我们案件的真相，哪怕真相很糟糕。

[jet] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌn] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

yet	better	than	to	run	spending	money	and	all	to	no	purpose	.
然而	更好的	比	到	跑步	开支	钱	和	全部	到	不	目的	.

但总比白白浪费钱要好。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

However	,	I	will	inquire	a	little	more	.
然而	,	我	将要	查询	一个	小的	更多的	.

不过，我还会再进一步询问一下。

[wɔːkt] [hoʊm] , ['duːɪŋ] ['veri] ['meni] ['erəndz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

Walked	home	,	doing	very	many	errands	by	the	way	to	my	great	content	,
步行	家	,	正在做	非常	许多	跑腿	经过	这	方式	到	我的	伟大的	内容	,

步行回家，顺便办了很多事，我非常开心。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [met] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [ə'baʊt] ['sɜːrvɪŋ] [juː 'es]

and	at	the	'	Change	met	and	spoke	with	several	persons	about	serving	us
和	在	这	-	改变	遇见	和	辐	和	一些	人	关于	服务	我们

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [æt; ət] [tæn'dʒiə] .

with	pieces	of	eight	at	Tangier	.
和	件	的	八	在	丹吉尔	.

在"变革"会议上，我们与几个人会面并讨论了在丹吉尔用八块银元招待我们的事情。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə'bʌv] [sterz] , [maɪ] [waɪf] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [bed] .

So	home	to	dinner	above	stairs	,	my	wife	not	being	well	of	those	in	bed	.
所以	家	到	晚餐	多于	楼梯	,	我的	妻子	不是	存在	出色地	的	那些	在	床	.

于是我回到家，在楼上吃了晚饭，因为我妻子身体不舒服，大家都卧床休息。

[aɪ] [daind] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,

I	dined	by	her	bedside	,
我	用餐	经过	她	床头	,

我在她床边用餐。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː]

but	I	got	her	to	rise	and	abroad	with	me	by	coach	to	Bartholomew
但	我	得到	她	到	上升	和	国外	和	我	经过	教练	到	巴塞洛缪

[fer] ,

Fayre	,
费尔	,

但我还是让她和我一起乘马车去了巴塞洛缪·费尔。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðə; ði]

and	our	boy	with	us	,	and	there	shewed	them	and	myself	the
和	我们的	男生	和	我们	,	和	那里	展示	他们	和	我	这

['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊps] ,

dancing	on	the	ropes	,
跳舞	在	这	绳索	,

我们的儿子也和我们在一起，他们在那里向我和他们展示了绳索上的舞蹈。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ðə; ði][best] [ʃoʊz] ;
and **several** **other** **the** **best** **shows** **;**
和 一些 其他 这 最好的 演出 ;

以及其他几部最佳影片；

[bʌt; bət] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [haʊ]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ['kæriz] [hɪm'self][soʊ] ['ɪnəsntli] ['klaʊnɪʃ]
but **pretty** **it** **is** **to** **see** **how** **our** **boy** **carries** **himself** **so** **innocently** **clownish**
但 漂亮的 它 是 到 看 如何 我们的 男生 携带 他自己 所以 天真地 小丑
[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [læf] .
as **would** **make** **one** **laugh** **.**
作为 会 制作 一 笑 .

但看到我们的小男孩如此天真滑稽，让人忍俊不禁，真是太可爱了。

[hɪr] [tɪl] [leɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Here **till** **late** **and** **dark** **,** **then** **up** **and** **down** **,**
这里 直到 晚的 和 黑暗的 , 然后 向上 和 向下 ,

在这里待到很晚天黑，然后上上下下。

[tu:; tə] [bai] ['koʊmz] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] - , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm]
to **buy** **combes** **for** **my** **wife** **to** **give** **her** **mayds** **,** **and** **then** **by** **coach** **home**
到 买 梳子 为了 我的 妻子 到 给 她 - , 和 然后 经过 教练 家
,
,
,

去给妻子买梳子送给她的侍女们，然后乘长途汽车回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [set] [daʊn] [maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə][bed] .
and **there** **at** **the** **office** **set** **down** **my** **day's** **work** **,** **and** **then** **home** **to** **bed** **.**
和 那里 在 这 办公室 放 向下 我的 天 工作 , 和 然后 家 到 床 .

然后我在办公室放下当天的工作，回家睡觉。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['naɪts] [rest][tu:; tə] - [naɪt] , [nɑ:t] ['sli:pɪŋ] [wel] , [æz; əz][maɪ][waɪf]
I **have** **had** **a** **bad** **night's** **rest** **to** **-** **night** **,** **not** **sleeping** **well** **,** **as** **my** **wife**
我 有 有 一个 坏的 夜晚 休息 到 - 夜晚 , 不是 睡眠 出色地 , 作为 我的 妻子
[əb'zɜ:rvd] ,
observed **,**
观察到 ,

正如我妻子所说，我今晚睡得不好，没睡着。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twaɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [weɪk] [ˌem 'i:] ,
and **once** **or** **twice** **she** **did** **wake** **me** **,**
和 一次 或者 两次 她 做过 唤醒 我 ,

她确实有一两次把我叫醒过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪtɪli] [bɪt][wɪð; wɪθ] [fli:z] ,
and **I** **thought** **myself** **to** **be** **mightily** **bit** **with** **fleas** **,**
和 我 想法 我 到 是 非常 少量 和 跳蚤 ,

我当时觉得自己身上肯定被跳蚤咬得够呛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʃɪd] [hɜ:r; hər] - [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [fli:z] [ə; eɪ] - [deɪz] .
and **in** **the** **morning** **she** **chid** **her** **mayds** **for** **not** **looking** **the** **fleas** **a** **-** **days** **.**
和 在 这 早晨 她 孩子 她 - 为了 不是 寻找 这 跳蚤 一个 - 天 .

早上，她责备女佣们没有每天检查跳蚤。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][roʊz] ,
But **,** **when** **I** **rose** **,**
但 , 什么时候 我 玫瑰 ,

但是，当我起身时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm][hɑːt][tuː; tə][koʊld] ,

I	found	that	it	is	only	the	change	of	the	weather	from	hot	to	cold	,
我	成立	那	它	是	仅有的	这	改变	的	这	天气	从	热的	到	寒冷的	,

我发现这只是天气由热转冷造成的。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] , [duː][stɑːp][maɪ] ['pɔrz] ,

which	,	as	I	was	two	winters	ago	,	do	stop	my	pores	,
哪个	,	作为	我	曾是	二	冬天	前	,	做	停止	我的	毛孔	,

就像两年前的冬天一样，它们确实会堵塞我的毛孔。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [blʌd] ['tiŋglz] [ænd; ənd] [itʃiz] [ɔːl] [deɪ] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] ,

and	so	my	blood	tingles	and	itches	all	day	all	over	my	body	,
和	所以	我的	血	刺痛感	和	瘙痒	全部	天	全部	超过	我的	身体	,

于是，我整天都感觉全身血液沸腾、发痒。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ,

and	so	continued	to	-	day	all	the	day	long	just	as	I	was	then	,
和	所以	持续	到	-	天	全部	这	天	长的	只是	作为	我	曾是	然后	,

于是，今天一整天都像那天一样，我就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][koʊld][aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	if	it	continues	to	be	so	cold	I	fear	I	must	come	to	the	same
和	如果	它	继续	到	是	所以	寒冷的	我	害怕	我	必须	来	到	这	相同的

[pæs] ,

pass	,
经过	,

如果天气持续这么冷，恐怕我也要面临同样的境地了。

[bʌt; bət] ['swetɪŋ] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wɪl] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

but	sweating	cured	me	then	,	and	I	hope	,	and	am	told	,	will	this	also	.
但	出汗	治愈	我	然后	,	和	我	希望	,	和	是	讲述	,	将要	这	还	.

但当时出汗治好了我的病，我希望，而且有人告诉我，这次也能治好。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]

At	the	office	sat	all	the	morning	,	dined	at	home	,	and	after	dinner	to
在	这	办公室	卫星	全部	这	早晨	,	用餐	在	家	,	和	后	晚餐	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

上午一直在办公室坐，晚上在家吃午饭，晚饭后去白厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kə'mɪti] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'bʌv] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][met] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː]

to	the	Fishing	Committee	,	but	not	above	four	of	us	met	,	which	could	do
到	这	钓鱼	委员会	,	但	不是	多于	四	的	我们	遇见	,	哪个	可以	做

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

提交给渔业委员会，但最多只有我们四个人开会，也无能为力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [ɪl] ['fɑːloʊd] ,

and	a	sad	thing	it	is	to	see	so	great	a	work	so	ill	followed	,
和	一个	伤心	事物	它	是	到	看	所以	伟大的	一个	工作	所以	患病的	随后	,

看到如此伟大的作品却无人效仿，实在令人惋惜。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

for	at	this	pace	it	can	come	to	any	thing	at	first	sight	.
为了	在	这	步伐	它	能	来	到	任何	事物	在	第一的	视线	.

照这个速度发展下去，任何事情都可能乍一看就变成那样。

['mɪstər] . [hɪl] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf]

Mr	**.**	**Hill**	**came**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**he**	**had**	**got**	**a**	**gentlewoman**	**for**	**my**	**wife**
先生	.	爬坡道	来了	到	告诉	我	那	他	有	得到	一个	淑女	为了	我的	妻子

,

,

,

希尔先生来告诉我，他已经为我妻子找到了一位女士。

[wʌn]['mɪsɪz] . [fɜ-ɑ:boʊskoʊ] , [ðæt] [sɪŋz] [moʊst]['ædmərəbli] .

one	**Mrs**	**.**	**Ferrabosco**	**,**	**that**	**sings**	**most**	**admirably**	**.**
一	太太	.	费拉博斯科	,	那	唱歌	最多	令人钦佩地	.

费拉博斯科夫人，她的歌声非常动听。

[aɪ] [si:md] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['gælənt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

I	**seemed**	**glad**	**of**	**it**	**;**	**but**	**I**	**hear**	**she**	**is**	**too**	**gallant**	**for**	**me**	**,**
我	似乎	高兴的	的	它	;	但	我	听到	她	是	也	英勇	为了	我	,

我当时似乎很高兴；但我听说她太英俊潇洒了，配不上我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ] ['mɪs] [hɜ:r; hər] .

and	**I**	**am**	**not**	**sorry**	**that**	**I**	**misse**	**her**	**.**
和	我	是	不是	对不起	那	我	错过	她	.

我并不后悔想念她。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['setɪŋ] [sʌm; səm]['pepərz] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər]

Thence	**to**	**the**	**office**	**,**	**setting**	**some**	**papers**	**right**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**supper**
因此	到	这	办公室	,	环境	一些	文件	正确的	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] ,

and	**to**	**bed**	**,**
和	到	床	,

然后去办公室，处理一些文件，之后回家吃晚饭睡觉。

['æftər] [prerz] .

after	**prayers**	**.**
后	祈祷	.

祈祷之后。

5th .

5th .

5th .

第五。

[ʌp] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] ;

Up	**and**	**to**	**St**	**.**	**James's**	**,**	**and**	**there**	**did**	**our**	**business**	**with**	**the**	**Duke**	**;**
向上	和	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	做过	我们的	商业	和	这	公爵	;

我们一路向上，来到圣詹姆斯，在那里与公爵办理了业务；

[wer] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['wɔr] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['meʒər] .

where	**all**	**our**	**discourse**	**of**	**warr**	**in**	**the**	**highest**	**measure**	**.**
在哪里	全部	我们的	话语	的	战争	在	这	最高	措施	.

我们所有的战争论述都达到了最高水平。

[prɪns] ['ru:pərt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ; [hu:] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]

Prince	**Rupert**	**was**	**with**	**us**	**;**	**who**	**is**	**fitting**	**himself**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**in**	**the**
王子	鲁珀特	曾是	和	我们	;	WHO	是	配件	他自己	到	去	到	海	在	这

-

Heneretta .

-

鲁珀特王子和我们在一起；他正在为乘坐亨内雷塔号出海做准备。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [greɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk]

And	afterwards	in	White	Hall	I	met	him	and	Mr	.	Gray	,	and	he	spoke
和	然后	在	白色的	大厅	我	遇见	他	和	先生	.	灰色的	,	和	他	辐

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

之后在白厅，我遇到了他和格雷先生，他跟我谈了谈。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , [sez] [hiː; hi] , " [gɑːd] [dæm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [bʌt; bət]

and	in	other	discourse	,	says	he	,	"	God	damn	me	,	I	can	answer	but
和	在	其他	话语	,	说道	他	,	"	上帝	该死	我	,	我	能	回答	但

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɪp] ,

for	one	ship	,
为了	一	船	,

在其他论述中，他说："该死的，我只能回答一艘船的问题。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [pɑːrt] ;

and	in	that	I	will	do	my	part	;
和	在	那	我	将要	做	我的	部分	;

在这方面，我也会尽自己的一份力；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmi] , [wer] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [kə'mænd] ['evri] [θɪŋ] .

for	it	is	not	in	that	as	in	an	army	,	where	a	man	can	command	every	thing	.
为了	它	是	不是	在	那	作为	在	一个	军队	,	在哪里	一个	男人	能	命令	每一个	事物	.

因为这与军队不同，在军队里，一个人可以指挥一切。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ðer; ðər]

"	By	and	by	to	a	Committee	for	the	Fishery	,	the	Duke	of	Yorke	there	,	,	'
"	经过	和	经过	到	一个	委员会	为了	这	渔业	,	这	公爵	的	约克	那里	,	,	'

"不久之后，约克公爵就成立了一个渔业委员会，

[wer] , ['æftər] [duːk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sekrəteri] , [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

where	,	after	Duke	was	made	Secretary	,	we	fell	to	name	a	Committee	,
在哪里	,	后	公爵	曾是	制成	秘书	,	我们	跌倒	到	姓名	一个	委员会	,

在杜克被任命为秘书之后，我们却未能任命一个委员会。

[wer'ʌv] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

whereof	I	was	willing	to	be	one	,	because	I	would	have	my	hand	in	the	business	,
其中	我	曾是	愿意的	到	是	一	,	因为	我	会	有	我的	手	在	这	商业	,

我愿意成为其中一员，因为我想参与到这项事业中来。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,

to	understand	it	and	be	known	in	doing	something	in	it	;	and	so	,
到	理解	它	和	是	已知	在	正在做	某物	在	它	;	和	所以	,

理解它，并在其中有所作为；因此，

['æftər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [wiː; wi] [roʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] - ,

after	cutting	out	work	for	the	Committee	,	we	rose	,	and	I	to	my	wife	to	Unthanke's	,
后	切割	出去	工作	为了	这	委员会	,	我们	玫瑰	,	和	我	到	我的	妻子	到	-	,

完成委员会的工作后，我们起身，我和妻子去了Unthanke餐厅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ʃɑːp] , ['leɪɪŋ] [aʊt] [nɪr] L10 [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

and	with	her	from	shop	to	shop	,	laying	out	near	L10	this	morning	in
和	和	她	从	店铺	到	店铺	,	躺下	出去	靠近	L10	这	早晨	在

[kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

clothes	for	her	.
衣服	为了	她	.

今天早上，我陪着她逛遍了各大商店，在 L10 附近为她挑选了衣服。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə]

And	so	I	to	the	'	Change	,	where	a	while	,	and	so	home	and	to
和	所以	我	到	这	-	改变	,	在哪里	一个	尽管	,	和	所以	家	和	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是我去了"换乘站"，在那里待了一会儿，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] ['dʌbljuː] . ['boʊjər] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

and	thither	came	W	.	Bowyer	and	dined	with	us	;
和	那里	来了	W	.	鲍耶	和	用餐	和	我们	;

W·鲍耶也来了，和我们一起吃了饭；

[bʌt; bət][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ɪn] [sɔːs] [tuː; tə] [læm] ,

but	strange	to	see	how	he	could	not	endure	onyons	in	sauce	to	lamb	,
但	奇怪的	到	看	如何	他	可以	不是	忍受	洋桔梗	在	酱	到	羊肉	,

但奇怪的是，他竟然无法接受羊肉配洋葱酱汁。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	was	overcome	with	the	sight	of	it	,
但	曾是	克服	和	这	视线	的	它	,

但他被眼前的景象深深震撼了。

[ænd; ənd][soʊ] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɔːr] [tuː] .

and	so	-	was	forced	to	make	his	dinner	of	an	egg	or	two	.
和	所以	-	曾是	强制	到	制作	他的	晚餐	的	一个	蛋	或者	二	.

因此，他被迫以一两个鸡蛋作为晚餐。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪz] [ʌn'dʌn] , [baɪ][hɜːr; hər] ['mæriŋ] [soʊ][bæd] ,

He	tells	us	how	Mrs	.	Lane	is	undone	,	by	her	marrying	so	bad	,
他	讲述	我们	如何	太太	.	车道	是	未完成	,	经过	她	结婚	所以	坏的	,

他告诉我们莱恩太太是如何因为嫁了个糟糕的男人而毁了自己。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	desires	to	speak	with	me	,
和	欲望	到	说话	和	我	,

并希望与我交谈，

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['hoʊlli] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get]

which	I	know	is	wholly	to	get	me	to	do	something	for	her	to	get
哪个	我	知道	是	完全	到	得到	我	到	做	某物	为了	她	到	得到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

her	husband	a	place	,
她	丈夫	一个	地方	,

我知道她这么做完全是为了让我帮她丈夫找个住处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ][waɪz][fɪt][fɔːr; fər] .

which	he	is	in	no	wise	fit	for	.
哪个	他	是	在	不	明智的	合身	为了	.

他根本不适合这份工作。

['æftər] ['dɪnər] [daʊn] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɛtfərd] ,

After	dinner	down	to	Woolwich	with	a	gaily	,	and	then	to	Deptford	,
后	晚餐	向下	到	伍尔维奇	和	一个	兴高采烈地	,	和	然后	到	德普特福德	,

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

晚饭后，我们兴高采烈地前往伍尔维奇，然后去了德普特福德，最后回家。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['ri:dɪŋ] [sɜ:r][dʒeɪ] . [sʌk] [[el]] ['ɪŋz] " - , " [wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][bʌt; bət]

all	the	way	reading	Sir	J	.	Suck	[	l	]	ing's	"	Aglaura	,	"	which	,	methinks	,	is	but
全部	这	方式	阅读	先生	J	.	吸	[	我	]	ing 的	"	-	,	"	哪个	,	我觉得	,	是	但

[ə; eɪ] [mi:n] [pleɪ] ;

a	mean	play	;
一个	意思是	玩	;

一路读完了J·萨克林爵士的《阿格劳拉》，我觉得这只是一部平庸的戏剧；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

nothing	of	design	in	it	.
没有什么	的	设计	在	它	.

它没有任何设计感。

['kʌmɪŋ] [hoʊm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][waɪf] ,

Coming	home	it	is	strange	to	see	how	I	was	troubled	to	find	my	wife	,
未来	家	它	是	奇怪的	到	看	如何	我	曾是	麻烦	到	寻找	我的	妻子	,

回到家，看到妻子让我如此烦恼，感觉很奇怪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɪk'spektɪŋ] ['mɪstər] . [pen][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

but	in	a	necessary	compliment	,	expecting	Mr	.	Pen	to	see	her	,
但	在	一个	必要的	赞扬	,	期待	先生	.	笔	到	看	她	,

但出于必要的恭维，她希望彭先生能见到她。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [dɪ'naɪd] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] ['hævɪŋ]

who	had	been	there	and	was	by	her	people	denied	,	which	,	he	having
WHO	有	到过	那里	和	曾是	经过	她	人们	否认	,	哪个	,	他	拥有

[bɪn] [θri:] [taɪmz] ,

been	three	times	,
到过	三	时代	,

他曾去过那里，但被她的人民否认了，而他已经去过三次了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nɑ:t][fɪt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] .

she	thought	not	fit	he	should	be	any	more	.
她	想法	不是	合身	他	应该	是	任何	更多的	.

她认为他已经不适合继续待在那里了。

[bʌt; bət] [jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [reɪz] [maɪ] ['dʒeləsi] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [mʌtʃ] [veks][ˌem 'i:] .

But	yet	even	this	did	raise	my	jealousy	presently	and	much	vex	me	.
但	然而	甚至	这	做过	增加	我的	妒忌	目前	和	很多	烦恼	我	.

但即便如此，也立刻激起了我的嫉妒之情，令我十分恼火。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['sʌpər] ,

However	,	he	did	not	come	,	which	pleased	me	,	and	I	to	supper	,
然而	,	他	做过	不是	来	,	哪个	高兴	我	,	和	我	到	晚餐	,

然而，他并没有来，这让我很高兴，于是我去吃了晚饭。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .

and	to	the	office	till	9	o'clock	or	thereabouts	,	and	so	home	to	bed	.
和	到	这	办公室	直到	9	点钟	或者	大约	,	和	所以	家	到	床	.

然后去办公室工作到九点左右，之后回家睡觉。

[maɪ] [ænt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ] [keit] [dʒɔɪs] [twaɪs][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] .

My	aunt	James	had	been	here	to	-	day	with	Kate	Joyce	twice	to	see	us	.
我的	阿姨	詹姆斯	有	到过	这里	到	-	天	和	凯特	乔伊斯	两次	到	看	我们	.

我姑姑詹姆斯今天和凯特·乔伊斯一起来了两次，来看我们。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

The	second	time	my	wife	was	at	home	,	and	they	it	seems	are	going
这	第二	时间	我的	妻子	曾是	在	家	,	和	他们	它	似乎	是	去

[daʊn] [tuː; tə]['bræmptən] ,

down	to	Brampton	,
向下	到	布兰普顿	,

第二次我妻子在家的时候，他们似乎要去布兰普顿。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] .

which	I	am	sorry	for	,	for	the	charge	that	my	father	will	be	put	to	.
哪个	我	是	对不起	为了	,	为了	这	收费	那	我的	父亲	将要	是	放	到	.

我对此感到遗憾，因为我的父亲将面临这样的指控。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

But	it	must	be	borne	with	,	and	my	mother	has	a	mind	to
但	它	必须	是	出生	和	,	和	我的	母亲	有	一个	头脑	到

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

但这件事必须忍受，而且我母亲决心要见他们。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [kən'dem] [maɪ'self] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər][maɪ][praɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][maɪ] [ænt]

but	I	do	condemn	myself	mightily	for	my	pride	and	contempt	of	my	aunt
但	我	做	谴责	我	非常	为了	我的	自豪	和	鄙视	的	我的	阿姨

[ænd; ənd]['kɪndrəd] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][maɪ'self] ,

and	kindred	that	are	not	so	high	as	myself	,
和	亲属	那	是	不是	所以	高的	作为	我	,

但我确实深深地谴责自己，因为我骄傲自大，轻视了我的姑姑和那些不如我出身高贵的亲戚。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [nɔːr][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

that	I	have	not	seen	her	all	this	while	,	nor	invited	her	all	this	while	.
那	我	有	不是	已见	她	全部	这	尽管	,	也不	受邀	她	全部	这	尽管	.

我这段时间既没见过她，也没邀请过她。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] ,

At	noon	home	to	dinner	,	then	to	my	office	and	there	waited	,
在	中午	家	到	晚餐	,	然后	到	我的	办公室	和	那里	等待	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室等我，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['bægwɛlz] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

thinking	to	have	had	Bagwell's	wife	come	to	me	about	business	,
思维	到	有	有	巴格韦尔	妻子	来	到	我	关于	商业	,

我以为巴格韦尔的妻子是来找我谈生意的，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] .

that	I	might	have	talked	with	her	,	but	she	came	not	.
那	我	可能	有	谈话	和	她	,	但	她	来了	不是	.

我本可以和她谈谈，但她没有来。

[soʊ][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ændruːz] ,

So	I	to	White	Hall	by	coach	with	Mr	.	Andrews	,
所以	我	到	白色的	大厅	经过	教练	和	先生	.	安德鲁斯	,

于是我和安德鲁斯先生一起乘马车去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][gɑ:t][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] [saɪnd] [ænd; ənd]

and	there	I	got	his	contract	for	the	victualling	of	Tangier	signed	and
和	那里	我	得到	他的	合同	为了	这	补给	的	丹吉尔	签名	和

[si:ld] [baɪ][ˌju: 'es][ðer; ðər] ,

sealed	by	us	there	,
密封	经过	我们	那里	,

在那里，我拿到了他为丹吉尔提供军需品的合同，并由我们当场签字盖章。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [wel] ['oʊvər] ,

so	that	all	the	business	is	well	over	,
所以	那	全部	这	商业	是	出色地	超过	,

所以所有的事情都顺利结束了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	I	hope	to	have	made	a	good	business	of	it	and	to	receive
和	我	希望	到	有	制成	一个	好的	商业	的	它	和	到	收到

L100 [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] ['wi:ki] ,

L100	by	it	the	next	weeke	,
L100	经过	它	这	下一个	威克	,

我希望这笔生意能做成，下周能收到100英镑。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] !

for	which	God	be	praised	!
为了	哪个	上帝	是	赞扬	!

感谢上帝！

[ðens] [tu:; tə]['dʌblju:] . ['dʒɔɪsɪz][ænd; ənd] ['ænθɔˌni:z] ,

Thence	to	W	.	Joyce's	and	Anthony's	,
因此	到	W	.	乔伊斯的	和	安东尼的	,

然后前往W. Joyce和Anthony家，

[tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ænt] [dʒeɪmz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

to	invite	them	to	dinner	to	meet	my	aunt	James	at	my	house	,
到	邀请	他们	到	晚餐	到	见面	我的	阿姨	詹姆斯	在	我的	房子	,

邀请他们来我家吃晚饭，见见我的詹姆斯阿姨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər][ðə; ði][nekst]

and	the	rather	because	they	are	all	to	go	down	to	my	father	the	next
和	这	相当	因为	他们	是	全部	到	去	向下	到	我的	父亲	这	下一个

['wi:ki] ,

weeke	,
威克	,

而且，更确切地说，是因为他们下周都要去我父亲那里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] .

and	so	I	would	be	a	little	kind	to	them	before	they	go	.
和	所以	我	会	是	一个	小的	种类	到	他们	前	他们	去	.

所以，在他们离开之前，我会对他们好一点。

[soʊ][hoʊm] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [dɑ:l] , ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] - [tʃeɪndʒ] ['wʊmən] ,

So	home	,	having	called	upon	Doll	,	our	pretty	'	Change	woman	,
所以	家	,	拥有	称为	之上	玩具娃娃	,	我们的	漂亮的	-	改变	女士	,

于是，回到家，我叫来了多尔，我们漂亮的"换装女侠"，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪbən] , [tu:; tə] [[mætʃ] [ðə; ði]] -

for	a	pair	of	gloves	trimmed	with	yellow	ribbon	,	to	[	match	the	]	petticoate
为了	一个	一对	的	手套	修剪过的	和	黄色的	丝带	,	到	[	匹配	这	]	-

[maɪ][waɪf] [bɔ:t] ['jestərdeɪ] ,

my	wife	bought	yesterday	,
我的	妻子	买	昨天	,

我想要一副镶有黄色丝带的手套，用来搭配我妻子昨天买的衬裙。

[wɪtʃ] [kɔːst][ˌem ˈiː] 20s .
which cost me 20s .
哪个 成本 我 20s .

这花了我20英镑。

; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] , [ðæt] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
; but she is so pretty , that , God forgive me !
; 但 她 是 所以 漂亮的 , 那 , 上帝 原谅 我 !

但她实在太漂亮了，上帝原谅我吧！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sleɪvəri] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn][tuː; tə]
I could not think it too much — which is a strange slavery that I stand in to
我 可以 不是 思考 它 也 很多 — 哪个 是 一个 奇怪的 奴隶制 那 我 站立 在 到
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

我无法想太多——这是一种奇怪的束缚，让我无法摆脱对美的执念。

[ðæt] [aɪ]['vælјuː] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
that I value nothing near it .
那 我 价值 没有什么 靠近 它 .

对我来说，没有任何东西能与之相比。

[soʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] [koʊtʃ] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] ['njʊget] ['mɑːrkɪt]['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ]
So going home , and my coach stopping in Newgate Market over against a
所以 去 家 , 和 我的 教练 停止 在 纽盖特 市场 超过 反对 一个
[poʊltɝz] [ʃɑːp] ,
poulterer's shop ,
家禽商的 店铺 ,

于是，在回家的路上，我的大巴停在了纽盖特市场，就在一家家禽店对面。

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
I took occasion to buy a rabbit ,
我 采取 场合 到 买 一个 兔子 ,

我趁此机会买了一只兔子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dedli] [oʊld][wʌn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it proved a deadly old one when I came to eat it ,
但 它 已证实 一个 致命 老的 一 什么时候 我 来了 到 吃 它 ,

但当我吃它的时候，却发现它是一株剧毒的老虫。

[æz; əz][aɪ][dɪd][duː]['æftər][æn; ən]['aʊər] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
as I did do after an hour being at my office ,
作为 我 做过 做 后 一个 小时 存在 在 我的 办公室 ,

我在办公室待了一个小时后就这么做了，

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ə'gen] [ðer; ðər] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] .
and after supper again there till past 11 at night .
和 后 晚餐 再次 那里 直到 过去的 - 在 夜晚 .

晚饭后又一直待在那里，直到晚上11点多。

[soʊ] [hoʊm] , , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home , , and to bed .
所以 家 , , 和 到 床 .

回家，睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 30)
第3/4页

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æm'bæsədər]
This 这 **day** 天 **Mr** 先生 **.** . **Coventry** 考文垂 **did** 做过 **tell** 告诉 **us** 我们 **how** 如何 **the** 这 **Duke** 公爵 **did** 做过 **receive** 收到 **the** 这 **Dutch** 荷兰语 **Embassador** 大使
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
the 这 **other** 其他 **day** 天 **;** ;

考文垂先生今天告诉我们，公爵前几天是如何接见荷兰大使的;

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˌwer'æz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [dʒest] ,
by 经过 **telling** 讲述 **him** 他 **that** 那 **,** , **whereas** 然而 **they** 他们 **think** 思考 **us** 我们 **in** 在 **jest** 笑话 **,** ,

告诉他，尽管他们认为我们是在开玩笑，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] (['ruːpərt]) [wɪtʃ] [goʊz] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] - [wɪl] [suːn]
he 他 **believes** 相信 **that** 那 **the** 这 **Prince** 王子 **(** (**Rupert** 鲁珀特 **)**) **which** 哪个 **goes** 去 **in** 在 **this** 这 **fleete** 舰队 **to** 到 **Guinny** - **will** 将要 **soon** 很快
[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
tell 告诉 **them** 他们 **that** 那 **we** 我们 **are** 是 **in** 在 **earnest** 认真 **,** ,

他相信，随这支舰队前往吉尼的王子（鲁珀特）很快就会告诉他们，我们是认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [laɪk] [hɪr] ,
and 和 **that** 那 **he** 他 **himself** 他自己 **will** 将要 **do** 做 **the** 这 **like** 喜欢 **here** 这里 **,** ,

他本人也会在这里做同样的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ,
in 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **fleete** 舰队 **here** 这里 **at** 在 **home** 家 **,** , **and** 和 **that** 那 **for** 为了 **the** 这 **meschants** - **,** ,

在舰队首领的阵地上，以及那些梅尚特人，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [duːk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
which 哪个 **he** 他 **told** 讲述 **the** 这 **Duke** 公爵 **there** 那里 **were** 是 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

他告诉公爵，英国也有这些东西。

[wɪtʃ] [dɪd] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [ðəm'selvz] [gʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['wɔr] ,
which 哪个 **did** 做过 **hope** 希望 **to** 到 **do** 做 **themselves** 他们自己 **good** 好的 **by** 经过 **the** 这 **King's** 国王学院 **being** 存在 **at** 在 **warr** 战争 **,** ,

他们希望国王出征能给自己带来好处。

[sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['evər] [ju'naɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['praɪvət] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ə'tend]
says 说道 **he** 他 **,** , **the** 这 **English** 英语 **have** 有 **ever** 曾经 **united** 团结的 **all** 全部 **this** 这 **private** 私人的 **difference** 不同之处 **to** 到 **attend** 出席
- ,
foraigne - **,** ,

他说，英国人总是把所有这些私人分歧都团结起来，以便出国访问。

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɔmwel] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and 和 **that** 那 **Cromwell** 克伦威尔 **,** , **notwithstanding** 虽然 **the** 这 **meschants** - **in** 在 **his** 他的 **time** 时间 **,** , **which** 哪个 **were** 是
[ðə; ði] [ˌkævə'liəs] ,
the 这 **Cavaliers** 骑士 **,** ,

尽管克伦威尔当时面临着保皇党的反对，

[dɪd] ['nevər] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['bɪznəsɪz] ,

did	never	find	them	interrupt	him	in	his	foraigne	businesses	,
做过	绝不	寻找	他们	打断	他	在	他的	-	企业	,

他们从未打扰过他的海外生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [æz; əz] [fɪrfəl]

and	that	he	did	not	doubt	but	to	live	to	see	the	Dutch	as	fearfull
和	那	他	做过	不是	怀疑	但	到	居住	到	看	这	荷兰语	作为	恐惧

[ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	provoking	the	English	,
的	挑衅	这	英语	,

他毫不怀疑自己会亲眼目睹荷兰人害怕招惹英国人。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

under	the	government	of	a	King	,
在下面	这	政府	的	一个	国王	,

在国王的统治下，

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'kwɪn] .

as	he	remembers	them	to	have	been	under	that	of	a	Coquin	.
作为	他	记得	他们	到	有	到过	在下面	那	的	一个	库昆	.

他记得他们曾受过科金的统治。

[aɪ] [rɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [tə'naɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['daʊnz] ,

I	writ	all	this	story	to	my	Lord	Sandwich	tonight	into	the	Downes	,
我	写	全部	这	故事	到	我的	主	三明治	今晚	进入	这	唐斯	,

今晚我将把这一切故事写给我的桑威奇勋爵，寄往唐斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] -

it	being	very	good	and	true	,	word	for	word	from	Mr	.	Coventry	to	-
它	存在	非常	好的	和	真的	,	单词	为了	单词	从	先生	.	考文垂	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

今天考文垂先生所说的一切都非常真实，一字不差。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[leɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Lay	long	to	-	day	,
莱	长的	到	-	天	,

今天躺很久，

['plezntli] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər]

pleasantly	discoursing	with	my	wife	about	the	dinner	we	are	to	have	for
愉快	论述	和	我的	妻子	关于	这	晚餐	我们	是	到	有	为了

[ðə; ðɪ] ['dʒɔɪsɪz] ,

the	Joyces	,
这	乔伊斯	,

我和妻子愉快地讨论着我们要为乔伊斯一家准备的晚餐，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hens] .

a	day	or	two	hence	.
一个	天	或者	二	因此	.

一两天后。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑ:rgɪts] [tu:; tə] ['laimhajs] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd]

Then	up	and	with	Mr	.	Margetts	to	Limehouse	to	see	his	ground	and
然后	向上	和	和	先生	.	玛格特	到	莱姆豪斯	到	看	他的	地面	和

- [ðer; ðər] ,

ropeyarde	there	,
-	那里	,

然后和马格茨先生一起前往莱姆豪斯，查看他在那里的土地和绳索场。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

which	is	very	fine	,	and	I	believe	we	shall	employ	it	for	the	Navy	,
哪个	是	非常	美好的	,	和	我	相信	我们	将	采用	它	为了	这	海军	,

这非常好，我相信我们会将其应用于海军。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [graʊndz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɔr]

for	the	King's	grounds	are	not	sufficient	to	supply	our	defence	if	a	warr
为了	这	国王学院	理由	是	不是	充足的	到	供应	我们的	防御	如果	一个	战争

[kʌmz] .

comes	.
来	.

因为国王的领土不足以在战争爆发时提供我们的防御。

[ðens] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [greɪt] [tɔ:ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Thence	back	to	the	'	Change	,	where	great	talke	of	the	forwardnesse	of	the
因此	后退	到	这	-	改变	,	在哪里	伟大的	谈话	的	这	-	的	这

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

然后又回到"变革"的话题，在那里人们大谈特谈荷兰人的进取精神。

[wɪtʃ] [pʊts] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ]

which	puts	us	all	to	a	stand	,	and	particularly	myself	for	my	Lord	Sandwich
哪个	放置	我们	全部	到	一个	站立	,	和	特别	我	为了	我的	主	三明治

,

,
,

这就让我们所有人都陷入了僵局，尤其是我本人，为了我的桑威治勋爵而战。

[tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

to	think	him	to	lie	where	he	is	for	a	sacrifice	,	if	they	should	begin
到	思考	他	到	说谎	在哪里	他	是	为了	一个	牺牲	,	如果	他们	应该	开始

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

with	us	.
和	我们	.

认为他应该躺在那里作为祭品，如果他们要从我们开始的话。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [kri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][aʊt]

So	home	and	Creed	with	me	,	and	to	dinner	,	and	after	dinner	I	out
所以	家	和	信条	和	我	,	和	到	晚餐	,	和	后	晚餐	我	出去

[tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

to	my	office	,
到	我的	办公室	,

于是我和克里德一起回家吃了晚饭，晚饭后我去了办公室。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['bægwɛlz] [waɪf] , [hu:] [aɪ] [nu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

taking	in	Bagwell's	wife	,	who	I	knew	waited	for	me	,
采取	在	巴格韦尔	妻子	,	WHO	我	知道	等待	为了	我	,

我收留了巴格韦尔的妻子，我知道她一直在等我。

[bʌt; bət] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [suːn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]

but	company	came	to	me	so	soon	that	I	could	have	no	discourse	with
但	公司	来了	到	我	所以	很快	那	我	可以	有	不	话语	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但客人很快就来了，我根本没法和她交谈。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] , [ʌv; əv] ['pleʒər] .

as	I	intended	,	of	pleasure	.
作为	我	故意的	,	的	乐趣	.

正如我所愿，带来快乐。

[soʊ][ə'nɑːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [wɔːkt] [tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] ,

So	anon	abroad	with	Creed	walked	to	Bartholomew	Fayre	,	this	being	the	last	day	,
所以	匿名	国外	和	信条	步行	到	巴塞洛缪	费尔	,	这	存在	这	最后的	天	,

于是，克里德和诺恩一起步行前往巴塞洛缪集市，这天是最后一天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði][best] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	there	saw	the	best	dancing	on	the	ropes	that	I	think	I	ever	saw	in	my	life	,
和	那里	锯	这	最好的	跳舞	在	这	绳索	那	我	思考	我	曾经	锯	在	我的	生活	,

在那里，我看到了我一生中见过的最精彩的绳索舞蹈。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

and	so	all	say	,	and	so	by	coach	home	,
和	所以	全部	说	,	和	所以	经过	教练	家	,

大家都这么说，然后乘长途汽车回家了。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] [hæθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [drest] [baɪ][hɜːr; hər]['wʊmən] ,

where	I	find	my	wife	hath	had	her	head	dressed	by	her	woman	,
在哪里	我	寻找	我的	妻子	有	有	她	头	穿着	经过	她	女士	,

我发现我妻子的头是由她的女仆戴上的，

['mɜːrsər] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Mercer	,	which	is	to	come	to	her	to	-	morrow	,
默瑟	,	哪个	是	到	来	到	她	到	-	明天	,

默瑟明天要来找她。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ,

but	my	wife	being	to	go	to	a	christening	tomorrow	,
但	我的	妻子	存在	到	去	到	一个	洗礼	明天	,

但我妻子明天要去参加洗礼仪式，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [hed] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

she	came	to	do	her	head	up	to	-	night	.
她	来了	到	做	她	头	向上	到	-	夜晚	.

她今晚来做头发。

[soʊ][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	a	while	to	my	office	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
所以	一个	尽管	到	我的	办公室	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

于是我先去了趟办公室，然后吃了晚饭，最后上床睡觉。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæli] ,

At	noon	dined	at	home	,	and	I	by	water	down	to	Woolwich	by	a	galley	,
在	中午	用餐	在	家	,	和	我	经过	水	向下	到	伍尔维奇	经过	一个	厨房	,

中午在家吃了午饭，然后我乘小船顺水路到伍尔维奇。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	back	again	in	the	evening	.
和	后退	再次	在	这	晚上	.

晚上再返回。

[ɔːl] [heɪst] [meɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðɪs] - ,

All	haste	made	in	setting	out	this	Guinny	fleete	,
全部	匆忙	制成	在	环境	出去	这	-	舰队	,

吉尼舰队迅速出动

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['evər] [duː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔr]

but	yet	not	such	as	will	ever	do	the	King's	business	if	we	come	to	a	warr
但	然而	不是	这样的	作为	将要	曾经	做	这	国王学院	商业	如果	我们	来	到	一个	战争

.

:

.

但如果发生战争，他们却永远无法为国王效力。

[maɪ] [waɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [drest] [baɪ] [hɜːr; hər] [nuː] ['wʊmən] , ['meri] ['mɜːrsər] ,

My	wife	this	afternoon	being	very	well	dressed	by	her	new	woman	,	Mary	Mercer	,
我的	妻子	这	下午	存在	非常	出色地	穿着	经过	她	新的	女士	,	玛丽	默瑟	,

今天下午，我的妻子被她的新女友玛丽·默瑟精心打扮了一番。

[ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ,

a	decayed	merchant's	daughter	that	our	Will	helps	us	to	,
一个	腐烂的	商人的	女儿	那	我们的	将要	帮助	我们	到	,

一位落魄商人的女儿，我们的遗嘱帮助我们，

[dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['waɪfs] [tʃaɪld] , [wer] [ʃiː; ʃi]

did	go	to	the	christening	of	Mrs	.	Mills	,	the	parson's	wife's	child	,	where	she
做过	去	到	这	洗礼	的	太太	.	米尔斯	,	这	牧师的	妻子的	孩子	,	在哪里	她

['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

never	was	before	.
绝不	曾是	前	.

她去参加了米尔斯太太（牧师妻子的孩子）的洗礼仪式，这是她以前从未去过的地方。

['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] ['mɪstər] . ['poʊvi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə]

After	I	was	come	home	Mr	.	Povey	came	to	me	and	took	me	out	to
后	我	曾是	来	家	先生	.	波维	来了	到	我	和	采取	我	出去	到

['sʌpər] [tuː; tə] ['mɪstər] . [blændz] ,

supper	to	Mr	.	Bland's	,
晚餐	到	先生	.	布兰德	,

我回家后，波维先生来找我，带我去布兰德先生家吃晚饭。

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tæn'dʒiə] .

who	is	making	now	all	haste	to	be	gone	for	Tangier	.
WHO	是	制作	现在	全部	匆忙	到	是	已消失	为了	丹吉尔	.

他现在正匆匆赶往丹吉尔。

[hɪr] ['prɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [feɪn] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

Here	pretty	merry	,	and	good	discourse	,	fain	to	admire	the	knowledge	and
这里	漂亮的	欢乐	,	和	好的	话语	,	欣然	到	钦佩	这	知识	和

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [blænd] ,

experience	of	Mrs	.	Bland	,
经验	的	太太	.	平淡	,

这里气氛相当愉快，谈话也很精彩，我非常钦佩布兰德夫人的知识和经验。

[huː] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who	**I**	**think**	**as**	**good**	**a**	**merchant**	**as**	**her**	**husband**	**.**
WHO	我	思考	作为	好的	一个	商人	作为	她	丈夫	.

我认为她和她丈夫一样是一位优秀的商人。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɜːrsər] , [huːz] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][laɪk] [wel] ,

I	**went**	**home**	**and**	**there**	**find**	**Mercer**	**,**	**whose**	**person**	**I**	**like**	**well**	**,**
我	去	家	和	那里	寻找	默瑟	,	谁	人	我	喜欢	出色地	,

我回到家，在那里遇到了我很喜欢的默瑟。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [duː] [wel] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] .

and	**I**	**think**	**will**	**do**	**well**	**,**	**at**	**least**	**I**	**hope**	**so**	**.**
和	我	思考	将要	做	出色地	,	在	至少	我	希望	所以	.

我认为会做得很好，至少我希望如此。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

So	**to**	**my**	**office**	**a**	**while**	**and**	**then**	**to**	**bed**	**.**
所以	到	我的	办公室	一个	尽管	和	然后	到	床	.

于是我去办公室待了一会儿，然后就去睡觉了。

9th .

9th	**.**
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'genst] ['dɪnər] .

Up	**,**	**and**	**to**	**put**	**things**	**in**	**order**	**against**	**dinner**	**.**
向上	,	和	到	放	事物	在	命令	反对	晚餐	.

起床，准备晚餐。

[aɪ][aʊt][ænd; ənd] [bɔːt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər][sɔːlts] ;

I	**out**	**and**	**bought**	**several**	**things**	**,**	**among**	**others**	**,**	**a**	**dozen**	**of**	**silver**	**salts**	**;**
我	出去	和	买	一些	事物	,	之中	其他的	,	一个	打	的	银	盐	;

我出去买了好几样东西，其中包括一打银盐；

[hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

home	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**some**	**of**	**us**	**met**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**
家	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	一些	的	我们	遇见	一个	小的	,	和	然后

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

回家，然后去办公室，我们有些人在那里见了面，然后回家。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] [maɪ] ['kʌmpəni] , ['neɪmli] , ['æntəni] [ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪs] [ænd; ənd]

and	**at**	**noon**	**comes**	**my**	**company**	**,**	**namely**	**,**	**Anthony**	**and**	**Will**	**Joyce**	**and**
和	在	中午	来	我的	公司	,	即	,	安东尼	和	将要	乔伊斯	和

[ðer; ðər][waɪvz] ,

their	**wives**	**,**
他们的	妻子们	,

中午时分，我的同伴们——安东尼·乔伊斯、威尔·乔伊斯以及他们的妻子们——会到。

[maɪ] [ænt] [dʒeɪmz] ['nuːli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['serə] ['dʒaɪlz] .

my	**aunt**	**James**	**newly**	**come**	**out**	**of**	**Wales**	**,**	**and**	**my**	**cozen**	**Sarah**	**Gyles**	**.**
我的	阿姨	詹姆斯	新	来	出去	的	威尔士	,	和	我的	可赞	莎拉	吉尔斯	.

我的姑姑詹姆斯刚从威尔士回来，还有我的表妹莎拉·吉尔斯。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][aɪ][dɪd] [ˌʌndər'stænd] ['æftərwərdz] ,

Her	**husband**	**did**	**not**	**come**	**,**	**and**	**by**	**her**	**I**	**did**	**understand**	**afterwards**	**,**
她	丈夫	做过	不是	来	,	和	经过	她	我	做过	理解	然后	,

她的丈夫没有来，后来我从她那里才明白过来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] 40s .

that	it	was	because	he	was	not	yet	able	to	pay	me	the	40s	.
那	它	曾是	因为	他	曾是	不是	然而	有能力的	到	支付	我	这	40s	.

那是因为他当时还不能付给我那40块钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

she	had	borrowed	a	year	ago	of	me	.
她	有	借来的	一个	年	前	的	我	.

她一年前向我借过东西。

[['pepis] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜːr; hər]

[	Pepys	would	have	been	more	proud	of	his	cousin	had	he	anticipated	her
[	佩皮斯	会	有	到过	更多的	自豪的	的	他的	表哥	有	他	预期	她

['hʌzbəndz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

husband's	becoming	a	knight	,
丈夫的	成为	一个	骑士	,

如果佩皮斯预料到他表妹的丈夫会成为骑士，他一定会为她感到更加自豪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['beriəl][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər]

for	she	was	probably	the	same	person	whose	burial	is	recorded	in	the	register
为了	她	曾是	大概	这	相同的	人	谁	葬礼	是	记录	在	这	登记

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] ,

of	St	.	Helen's	,
的	英石	.	海伦的	,

因为她很可能就是圣海伦教堂登记簿上记载的那位逝者。

['bɪʃəpsˌgeɪt] , [sep'tembər] 4th , - : " [deɪm] ['serə] ['dʒaɪlz] , ['wɪdoʊ] , ['relɪkt][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]

Bishopsgate	,	September	4th	,	1704	:	"	Dame	Sarah	Gyles	,	widow	,	relict	of	Sir	John
主教门	,	九月	4th	,	-	:	"	贵妇人	莎拉	吉尔斯	,	寡妇	,	遗迹	的	先生	约翰

['dʒaɪlz] .

Gyles	.
吉尔斯	.

主教门，1704 年 9 月 4 日：“莎拉·吉尔斯夫人，约翰·吉尔斯爵士的遗孀。

" — [biː] .]

"	—	B	.	]
"	—	B	.	]

“—B.]

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ;

I	was	as	merry	as	I	could	,	giving	them	a	good	dinner	;
我	曾是	作为	欢乐	作为	我	可以	,	给予	他们	一个	好的	晚餐	;

我尽可能地让自己开心，给他们准备了一顿丰盛的晚餐；

[bʌt; bət]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [dɪd][soʊ] [tɔːk] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['bɑːdi] [els] [dʌm] ,

but	W	.	Joyce	did	so	talk	,	that	he	made	every	body	else	dumb	,
但	W	.	乔伊斯	做过	所以	讲话	,	那	他	制成	每一个	身体	别的	哑的	,

但W·乔伊斯滔滔不绝地讲着，把其他人都说哑了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	only	laugh	at	him	.
但	仅有的	笑	在	他	.

但只会嘲笑他。

[aɪ][fər'gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hɑːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪ] [ænt] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

I	forgot	there	was	Mr	.	Harman	and	his	wife	,	my	aunt	,	a	very	good
我	忘了	那里	曾是	先生	.	哈曼	和	他的	妻子	,	我的	阿姨	,	一个	非常	好的

- ['wʊmən] .

harmlesse	woman	.
-	女士	.

我忘了还有哈曼先生和他的妻子，也就是我的姑姑，她是一位非常善良无害的女人。

[ɔ:l][ðer; ðər][tɔ:ki:][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ][tu:][ʃi:; ʃi] - ['kʌz(ə)n]['dʒɔɪsɪz][ænd; ənd]['wɪlz]['lɪt(ə)l]

All	their	talke	is	of	her	and	my	two	she	-	cozen	Joyces	and	Will's	little
全部	他们的	谈话	是	的	她	和	我的	二	她	-	可赞	乔伊斯	和	遗嘱	小的

[bɔɪ][wɪl]([hu:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hɪr][tu:; tə] - [deɪ]),

boy	Will	(	who	was	also	here	to	-	day	)	,
男生	将要	(	WHO	曾是	还	这里	到	-	天	)	,

他们谈论的都是她、我的两个表妹乔伊斯和威尔的小儿子威尔（他今天也在这里）。

[daʊn][tu:; tə]['bræmptən][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðɚz][nekst][wi:k], [wɪtʃ][wɪl][bi:; bi]['trʌb(ə)l][ænd; ənd]

down	to	Brampton	to	my	father's	next	week	,	which	will	be	trouble	and
向下	到	布兰普顿	到	我的	父亲的	下一个	星期	,	哪个	将要	是	麻烦	和

[tʃɑ:rdʒ][tu:; tə][ðem; ðəm],

charge	to	them	,
收费	到	他们	,

下周我要去布兰普顿看望我父亲，这会给他们带来麻烦和费用。

[bʌt; bət][haʊ'evər][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['mʌðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][si:][ðem; ðəm], [ænd; ənd][soʊ][let]

but	however	my	father	and	mother	desire	to	see	them	,	and	so	let
但	然而	我的	父亲	和	母亲	欲望	到	看	他们	,	和	所以	让

[ðem; ðəm].

them	.
他们	.

但是，我的父母想见他们，那就让他们见吧。

[ðeɪ][aɪd]['maɪtɪli][maɪ][greɪt]['kʌbərd][ʌv; əv][pleɪt],

They	eyed	mightily	my	great	cupboard	of	plate	,
他们	眼睛	非常	我的	伟大的	橱柜	的	盘子	,

他们目光紧紧盯着我那摆满餐具的大橱柜，

[aɪ][ðɪs][deɪ]['pʊtɪŋ][maɪ][tu:]['əpɑ:n][maɪ]['teɪbl]; [ænd; ənd][ɪn'di:d][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn][saɪt]

I	this	day	putting	my	two	flaggons	upon	my	table	;	and	indeed	it	is	a	fine	sight
我	这	天	推杆	我的	二	旗杆	之上	我的	桌子	;	和	的确	它	是	一个	美好的	视线

,

,

,

今天我把两个酒壶摆在桌子上；那景象确实很美。

[ænd; ənd]['betər][ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd][hoʊp][tu:; tə][si:][ʌv; əv][maɪ][oʊn].

and	better	than	ever	I	did	hope	to	see	of	my	owne	.
和	更好的	比	曾经	我	做过	希望	到	看	的	我的	拥有	.

而且我希望看到自己的作品比以往任何时候都更好。

['mɜ:rsər][daind][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət]['teɪbl], [ðɪs]['bi:ɪŋ][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['dɪnər][ɪn][maɪ][haʊs].

Mercer	dined	with	us	at	table	,	this	being	her	first	dinner	in	my	house	.
默瑟	用餐	和	我们	在	桌子	,	这	存在	她	第一的	晚餐	在	我的	房子	.

Mercer和我们一起在餐桌上用餐，这是她第一次来我家吃饭。

['æftər]['dɪnər][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][waɪt][hɔ:l], [wer][ə; eɪ][smɔ:l][tæn'dʒiə][kə'mɪti],

After	dinner	left	them	and	to	White	Hall	,	where	a	small	Tangier	Committee	,
后	晚餐	左边	他们	和	到	白色的	大厅	,	在哪里	一个	小的	丹吉尔	委员会	,

晚饭后，他们离开了，前往白厅，那里有一个小型的丹吉尔委员会。

[ænd; ənd][soʊ][bæk][ə'gen][hoʊm],

and	so	back	again	home	,
和	所以	后退	再次	家	,

于是，他们又回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][sæt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt]

and	there	my	wife	and	Mercer	and	Tom	and	I	sat	till	eleven	at	night
和	那里	我的	妻子	和	默瑟	和	汤姆	和	我	卫星	直到	十一	在	夜晚

,

,

,

于是，我和妻子、默瑟、汤姆一直坐到晚上十一点。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdlɪŋ] ,

singing	and	fiddling	,
歌唱	和	拉琴	,

唱歌和拉琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['mæstər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [haʊs]

and	a	great	joy	it	is	to	see	me	master	of	so	much	pleasure	in	my	house
和	一个	伟大的	喜悦	它	是	到	看	我	掌握	的	所以	很多	乐趣	在	我的	房子

,

,

,

看到我在家中享受到如此多的快乐，我感到无比欣慰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

that	it	is	and	will	be	still	,	I	hope	,
那	它	是	和	将要	是	仍然	,	我	希望	,

我希望它现在如此，将来也依然如此。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

a	constant	pleasure	to	me	to	be	at	home	.
一个	持续的	乐趣	到	我	到	是	在	家	.

对我来说，待在家里总是件令人愉快的事。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [pleɪz] ['prɪti] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] [tjuːnz] , [bʌt; bət]

The	girle	plays	pretty	well	upon	the	harpsicon	,	but	only	ordinary	tunes	,	but
这	女孩	演出	漂亮的	出色地	之上	这	-	,	但	仅有的	普通的	曲调	,	但

[hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ;

hath	a	good	hand	;
有	一个	好的	手	;

这姑娘弹拨钢琴弹得还不错，但只会弹一些普通的曲子，不过她的手艺很好；

[sɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪr] .

sings	a	little	,	but	hath	a	good	voyce	and	eare	.
唱歌	一个	小的	,	但	有	一个	好的	沃伊斯	和	耳朵	.

会唱歌，但嗓音和耳朵都很好。

[maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [sɪŋz] ['faɪnli] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [bɔɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

My	boy	,	a	brave	boy	,	sings	finely	,	and	is	the	most	pleasant	boy	at	present	,
我的	男生	,	一个	勇敢的	男生	,	唱歌	精细地	,	和	是	这	最多	令人愉快的	男生	在	展示	,

我的儿子，一个勇敢的孩子，歌声优美，而且是目前最讨人喜欢的孩子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] ['bɔɪz] [trɪks] [læst] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

while	his	ignorant	boy's	tricks	last	,	that	ever	I	saw	.
尽管	他的	无知	男孩们	技巧	最后的	,	那	曾经	我	锯	.

在我所见的范围内，只要他那无知男孩的把戏还在继续。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][bed] .

So	to	supper	,	and	with	great	pleasure	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	和	和	伟大的	乐趣	到	床	.

于是，我们享用了晚餐，然后愉快地上床睡觉。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [seɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	we	sate	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	沙特	全部	这	早晨	,

起床后去办公室，我们在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['slʌgɪʃnəs] [wɪl]

and	I	much	troubled	to	think	what	the	end	of	our	great	sluggishness	will
和	我	很多	麻烦	到	思考	什么	这	结尾	的	我们的	伟大的	迟缓	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我非常担忧，我们这种长期的懒散状态最终会走向何方。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɔr] .

for	we	do	nothing	in	this	office	like	people	able	to	carry	on	a	warr	.
为了	我们	做	没有什么	在	这	办公室	喜欢	人们	有能力的	到	携带	在	一个	战争	.

因为我们在这个办公室里所做的一切都不像那些能够发动战争的人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , [ɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] .

We	must	be	put	out	,	or	other	people	put	in	.
我们	必须	是	放	出去	,	或者	其他	人们	放	在	.

我们必须被赶出去，或者让其他人进来。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːks]

Dined	at	home	,	and	then	my	wife	and	I	and	Mercer	to	the	Duke's
用餐	在	家	,	和	然后	我的	妻子	和	我	和	默瑟	到	这	公爵的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在家吃过晚饭后，我和妻子还有默瑟去了公爵府。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] - , " [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] ['eksələnt] [pleɪ] , [bʌt; bət] [gʊd] ['æktɪŋ] [ɪn]

and	there	saw	"	The	Rivalls	,	"	which	is	no	excellent	play	,	but	good	acting	in
和	那里	锯	"	这	-	,	"	哪个	是	不	出色的	玩	,	但	好的	表演	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在那里观看了《情敌》，虽然这部剧不算优秀，但演员们的表演很出色；

[ɪ'speʃəli] ['gɑːsnəl] [kʌmz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['faɪnli] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl]

especially	Gosnell	comes	and	sings	and	dances	finely	,	but	,	for	all
尤其	戈斯内尔	来	和	唱歌	和	舞蹈	精细地	,	但	,	为了	全部

[ðæt] , [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] ,

that	,	fell	out	of	the	key	,
那	,	跌倒	出去	的	这	钥匙	,

尤其是戈斯内尔，他来唱歌跳舞都很棒，但是，尽管如此，他还是跑调了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mjuː'ziːk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] ,

so	that	the	musique	could	not	play	to	her	afterwards	,
所以	那	这	音乐	可以	不是	玩	到	她	然后	,

这样一来，之后她就无法再听到音乐了。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['hærɪs] ['ɔːlsoʊ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	so	did	Harris	also	go	out	of	the	tune	to	agree	with	her	.
和	所以	做过	哈里斯	还	去	出去	的	这	调	到	同意	和	她	.

哈里斯也跟着唱错了歌，表示同意。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] , [baɪ] [wɪl] ,

Thence	home	and	late	writing	letters	,	and	this	night	I	received	,	by	Will	,
因此	家	和	晚的	写作	信件	,	和	这	夜晚	我	已收到	,	经过	将要	,

之后我回到家，一直写信到很晚，今晚我收到了威尔的来信。

L105 , [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['vɪtəlɪŋ] [ʌv; əv]

L105	,	the	first	-	fruits	of	my	endeavours	in	the	late	contract	for	victualling	of
L105	,	这	第一的	-	水果	的	我的	努力	在	这	晚的	合同	为了	补给	的

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

L105，是我在最近签订的丹吉尔食品供应合同中取得的第一个成果，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

for	which	God	be	praised	!
为了	哪个	上帝	是	赞扬	!

感谢上帝!

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌðer'ɪn] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ]

for	I	can	with	a	safe	conscience	say	that	I	have	therein	saved	the	King
为了	我	能	和	一个	安全的	良心	说	那	我	有	其中	已保存	这	国王

L5000 [pər] ['ænəm] ,

L5000	per	annum	,
L5000	每	年	,

我可以问心无愧地说，我因此每年为国王节省了5000英镑。

[ænd; ənd] [jet] [gɑːt][maɪ'self][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] L300 [pər] ['ænəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɔːŋ] [tuː; tə]

and	yet	got	myself	a	hope	of	L300	per	annum	without	the	least	wrong	to
和	然而	得到	我	一个	希望	的	L300	每	年	没有	这	至少	错误的	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

然而，我却在不冒犯国王的情况下，获得了每年300英镑的希望。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

11th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

11th	(	Lord's	day	)	.
11th	(	主场	天	)	.

11日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Up	and	to	church	in	the	best	manner	I	have	gone	a	good	while	,
向上	和	到	教会	在	这	最好的	方式	我	有	已消失	一个	好的	尽管	,

我以最佳状态起床去教堂，已经很久没有这样了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʊmən] , ['mɜːrsər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

that	is	to	say	,	with	my	wife	,	and	her	woman	,	Mercer	,	along	with	us
那	是	到	说	,	和	我的	妻子	,	和	她	女士	,	默瑟	,	沿着	和	我们

,

,

,

也就是说，我和我的妻子，还有她的女友默瑟，一起，

[ænd; ənd][tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .

and	Tom	,	my	boy	,	waiting	on	us	.
和	汤姆	,	我的	男生	,	等待	在	我们	.

还有我的儿子汤姆，他在等着我们。

[ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] .

A	dull	sermon	.
一个	乏味的	讲道	.

一场枯燥乏味的布道。

[hoʊm] , [daind] , [left] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'loʊn] ,

Home	**,**	**dined**	**,**	**left**	**my**	**wife**	**to**	**go**	**to**	**church**	**alone**	**,**
家	,	用餐	,	左边	我的	妻子	到	去	到	教会	独自的	,

回家后，我吃了晚饭，留下妻子独自去教堂。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [heɪst] ['biːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

and	**I**	**walked**	**in**	**haste**	**being**	**late**	**to**	**the**	**Abbey**	**at**	**Westminster**	**,**
和	我	步行	在	匆忙	存在	晚的	到	这	修道院	在	威斯敏斯特	,

我匆匆赶路，因为去威斯敏斯特教堂要迟到了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [dʒeɪn] [welʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɪrəli] [wɔːkt] ,

according	**to**	**promise**	**to**	**meet**	**Jane**	**Welsh**	**,**	**and**	**there**	**wearily**	**walked**	**,**
根据	到	承诺	到	见面	简	威尔士语	,	和	那里	疲劳	步行	,

根据约定与简·威尔士见面，他疲惫地走了过去。

[ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [frʌm; frəm] [θriː] , [bʌt; bət] [noʊ] [dʒeɪn] [keɪm] , [wɪtʃ] [vekst]

expecting	**her**	**till**	**6**	**o'clock**	**from**	**three**	**,**	**but**	**no**	**Jane**	**came**	**,**	**which**	**vexed**
期待	她	直到	6	点钟	从	三	,	但	不	简	来了	,	哪个	烦恼

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我从下午三点就盼着她到六点，可简却没来，这让我很恼火。

['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [blægreɪv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,

only	**part**	**of**	**it**	**I**	**spent**	**with**	**Mr**	**.**	**Blagrave**	**walking**	**in**	**the**	**Abbey**	**,**
仅有的	部分	的	它	我	花费	和	先生	.	布拉格雷夫	步行	在	这	修道院	,

我只和布拉格雷夫先生一起在威斯敏斯特教堂散步了一部分时间。

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːl] ['tʃæpəl] ,

he	**telling**	**me**	**the**	**whole**	**government**	**and**	**discipline**	**of**	**White**	**Hall**	**Chappell**	**,**
他	讲述	我	这	所有的	政府	和	纪律	的	白色的	大厅	查佩尔	,

他向我讲述了怀特霍尔教堂的整个管理制度和纪律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] [juːst] [ə'genst] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eni] [dɪ'bɔːtʃt] ['pɝːsənz] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	**the**	**caution**	**now**	**used**	**against**	**admitting**	**any**	**debauched**	**persons**	**,**	**which**	**I**
和	这	警告	现在	用过的	反对	承认	任何	放荡不羁	人	,	哪个	我

[wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] ,

was	**glad**	**to**	**hear**	**,**
曾是	高兴的	到	听到	,

而现在学校采取的禁止接收任何行为不检点的人的谨慎措施，我对此感到欣慰。

[ðoʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [bæd] [ɪ'nʌf] .

though	**he**	**tells**	**me**	**there**	**are**	**persons**	**bad**	**enough**	**.**
尽管	他	讲述	我	那里	是	人	坏的	足够的	.

但他告诉我，有些人确实很坏。

[ðens] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [went] [baɪ] ['dʒɑːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [dʒeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Thence	**going**	**home**	**went**	**by**	**Jarvis's**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**Jane**	**at**	**the**	**door**	**,**
因此	去	家	去	经过	贾维斯的	,	和	那里	站立	简	在	这	门	,

然后回家的路经过贾维斯家，简就站在门口。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	**so**	**I**	**took**	**her**	**in**	**and**	**drank**	**with**	**her**	**,**
和	所以	我	采取	她	在	和	喝	和	她	,

于是我把她带回家，和她一起喝酒。

[hɜːr; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

her	**master**	**and**	**mistress**	**being**	**out**	**of**	**doors**	**.**
她	掌握	和	情妇	存在	出去	的	门	.

她的主人和女主人都在户外。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst]

She	told	me	how	she	could	not	come	to	me	this	afternoon	,	but	promised
她	讲述	我	如何	她	可以	不是	来	到	我	这	下午	,	但	承诺

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

她告诉我她今天下午不能来找我，但承诺下次再来。

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]

So	I	walked	home	contented	with	my	speaking	with	her	,	and	walked	to
所以	我	步行	家	满足	和	我的	请讲	和	她	,	和	步行	到

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] ,

my	uncle	Wight's	,
我的	叔叔	怀特的	,

于是，我心满意足地走回家，去了我叔叔怀特家。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kʌmz] [fer] ['mɪsɪz] . [mɑ:rgɜ˞ɪt]

where	they	were	all	at	supper	,	and	among	others	comes	fair	Mrs	.	Margarett
在哪里	他们	是	全部	在	晚餐	,	和	之中	其他的	来	公平的	太太	.	玛格丽特

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

当时他们都在吃晚饭，其中还有美丽的玛格丽特·怀特夫人。

[hu:] [ɪn'di:d] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

who	indeed	is	very	pretty	.
WHO	的确	是	非常	漂亮的	.

她确实很漂亮。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [hoʊm][tu:; tə] [prerz] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	after	supper	home	to	prayers	and	to	bed	.
所以	后	晚餐	家	到	祈祷	和	到	床	.

晚饭后回家祷告，然后睡觉。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [sɜ:r][dʒeɪ] . - [fel] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,

This	afternoon	,	it	seems	,	Sir	J	.	Minnes	fell	sicke	at	church	,
这	下午	,	它	似乎	,	先生	J	.	-	跌倒	病	在	教会	,

今天下午，J·明尼斯爵士似乎在教堂里突发疾病。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [sterz] [fel] [daʊn] [ded] ,

and	going	down	the	gallery	stairs	fell	down	dead	,
和	去	向下	这	画廊	楼梯	跌倒	向下	死的	,

然后他走下画廊楼梯，倒地身亡。

[bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [wel] .

but	came	to	himself	again	and	is	pretty	well	.
但	来了	到	他自己	再次	和	是	漂亮的	出色地	.

但他又恢复了意识，现在身体状况很好。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['æntəni] ['dʒɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [ænt]

Up	,	and	to	my	cozen	Anthony	Joyce's	,	and	there	took	leave	of	my	aunt
向上	,	和	到	我的	可赞	安东尼	乔伊斯的	,	和	那里	采取	离开	的	我的	阿姨

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

起床后，我去了表弟安东尼·乔伊斯家，在那里向我的姑妈詹姆斯告别。

[ænd; ənd][bəuθ]['kʌz(ə)n] , [ðer; ðər][waɪvz] , [huː] [ɑːr; ər] [ðɪs] [deɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [baɪ]
and **both** **cozens** **,** **their** **wives** **,** **who** **are** **this** **day** **going** **down** **to** **my** **father's** **by**
和 两个都 科曾斯 , 他们的 妻子们 , WHO 是 这 天 去 向下 到 我的 父亲的 经过
[koʊtʃ] .
coach **.**
教练 .

还有两位表亲，以及他们的妻子，今天她们要乘马车去我父亲那里。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ] [ænt] 20s . , [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] 10s .
I **did** **give** **my** **Aunt** **20s** **.** **,** **to** **carry** **as** **a** **token** **to** **my** **mother** **,** **and** **10s** **.**
我 做过 给 我的 阿姨 20s . , 到 携带 作为 一个 令牌 到 我的 母亲 , 和 10s .

我给了我姑姑20先令，让她带去给我妈妈当纪念品，还给了她10先令。

[tuː; tə][pɔːl] .
to **Pall** **.**
到 帕尔 .

致帕尔。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl]
Thence **by** **coach** **to** **St** **.** **James's** **,** **and** **there** **did** **our** **business** **as** **usual**
因此 经过 教练 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 那里 做过 我们的 商业 作为 通常
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ;
with **the** **Duke** **;**
和 这 公爵 ;

然后乘马车前往圣詹姆斯，在那里像往常一样与公爵办理了业务；

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
and **saw** **him** **with** **great** **pleasure** **play** **with** **his** **little** **girle** **,**
和 锯 他 和 伟大的 乐趣 玩 和 他的 小的 女孩 ,

看到他兴高采烈地和女儿玩耍，

— [['æftərwərdz] [kwiːn] ['meri] [iː] .] — [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['praɪvət] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
— **[** **Afterwards** **Queen** **Mary** **II** **.** **]** **—** **like** **an** **ordinary** **private** **father** **of** **a** **child** **.**
— [然后 女王 玛丽 二 .] — 喜欢 一个 普通的 私人的 父亲 的 一个 孩子 .

—[玛丽二世女王之后]—就像一个普通的父亲一样。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [wer] [aɪ] [tʊk] [dʒeɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Thence **walked** **to** **Jervas's** **,** **where** **I** **took** **Jane** **in** **the** **shop** **alone** **,** **and** **there**
因此 步行 到 - , 在哪里 我 采取 简 在 这 店铺 独自的 , 和 那里
[hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
heard **of** **her** **,**
听到 的 她 ,

然后我走到杰瓦斯的店里，单独带简进了店，在那里听说了她的消息。

[hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .
her **master** **and** **mistress** **were** **going** **out** **.**
她 掌握 和 情妇 是 去 出去 .

她的主人和女主人要出门了。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] .
So **I** **went** **away** **and** **came** **again** **half** **an** **hour** **after** **.**
所以 我 去 离开 和 来了 再次 一半 一个 小时 后 .

于是我离开了一会儿，半小时后又回来了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
In **the** **meantime** **went** **to** **the** **Abbey** **,**
在 这 与此同时 去 到 这 修道院 ,

与此同时，他去了修道院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .
and **there** **went** **in** **to** **see** **the** **tombs** **with** **great** **pleasure** **.**
和 那里 去 在 到 看 这 陵墓 和 伟大的 乐趣 .

他们兴高采烈地进去参观了陵墓。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Back	**again**	**to**	**Jane**	**,**	**and**	**there**	**upstairs**	**and**	**drank**	**with**	**her**	**,**
后退	再次	到	简	,	和	那里	楼上	和	喝	和	她	,

回到简身边，我上楼和她一起喝酒。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	**staid**	**two**	**hours**	**with**	**her**	**kissing**	**her**	**,**	**but**	**nothing**	**more**	**.**
和	稳重	二	小时	和	她	接吻	她	,	但	没有什么	更多的	.

他和她待了两个小时，吻了她，但除此之外什么也没做。

[ə'nɑːn] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [niːt] ['haʊzɪz] ['oʊvər] [ə'genst] [fɑːks] [hɔːl] [tuː; tə]

Anon	**took**	**boat**	**and**	**by**	**water**	**to**	**the**	**Neat**	**Houses**	**over**	**against**	**Fox**	**Hall**	**to**
匿名	采取	船	和	经过	水	到	这	整洁的	房屋	超过	反对	狐狸	大厅	到

[hæv; həv] [siːn] [ˌgreɪtˈɔːreks][daɪv] ,

have	**seen**	**Greatorex**	**dive**	**,**
有	已见	格雷托雷克斯	潜水	,

一位匿名人士乘船沿水路前往福克斯庄园对面的整洁房屋，观看了巨鲸潜水。

[wɪtʃ] ['dʒɜrvəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,

which	**Jervas**	**and**	**his**	**wife**	**were**	**gone**	**to**	**see**	**,**
哪个	杰瓦斯	和	他的	妻子	是	已消失	到	看	,

杰瓦斯和他的妻子去看他们了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ræðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtens]

and	**there**	**I**	**found**	**them**	**(**	**and**	**did**	**it**	**the**	**rather**	**for**	**a**	**pretence**
和	那里	我	成立	他们	(	和	做过	它	这	相当	为了	一个	虚伪

[fɔːr; fər][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs]) ,

for	**my**	**having**	**been**	**so**	**long**	**at**	**their**	**house**	**)**	**,**
为了	我的	拥有	到过	所以	长的	在	他们的	房子	)	,

我在那里找到了他们（其实我这么做只是为了掩盖我在他们家待了太久的事实），

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nesəseriz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [steɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət]

but	**being**	**disappointed**	**of**	**some**	**necessaries**	**to**	**do**	**it**	**I**	**staid**	**not**	**,**	**but**
但	存在	失望的	的	一些	必需品	到	做	它	我	稳重	不是	,	但

[bæk] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

back	**to**	**Jane**	**,**
后退	到	简	,

但由于缺少一些必要的条件，我失望了，所以没有留下，而是回到了简那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	**she**	**would**	**not**	**go**	**out**	**with**	**me**	**.**
但	她	会	不是	去	出去	和	我	.

但她不愿意和我出去。

[soʊ][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [kriːdz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

So	**I**	**to**	**Mr**	**.**	**Creed's**	**lodgings**	**,**	**and**	**with**	**him**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**in**
所以	我	到	先生	.	信条的	住宿	,	和	和	他	步行	向上	和	向下	在

[ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	**New**	**Exchange**	**,**
这	新的	交换	,

于是我去了克里德先生的住处，和他一起在新交易所附近走了走。

['tɔːkɪŋ] ['maɪtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['werɪŋ] [gʊd]

talking	**mightily**	**of**	**the**	**convenience**	**and**	**necessity**	**of**	**a**	**man's**	**wearing**	**good**
说	非常	的	这	方便	和	必要性	的	一个	男人的	穿着	好的

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

他大谈特谈男人穿好衣服的便利性和必要性，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛs] [ʌv; əv] - [aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	so	after	eating	a	messe	of	creame	I	took	leave	of	him	,
和	所以	后	吃	一个	混乱	的	-	我	采取	离开	的	他	,

于是，我吃完一大堆奶油后就告别了他。

[hi:; hi] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['kɑ:nduɪt] ,

he	walking	with	me	as	far	as	Fleete	Conduit	,
他	步行	和	我	作为	远的	作为	舰队	导管	,

他陪我走到弗利特管道，

[hi:; hi] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['ɪntu:]

he	offering	me	upon	my	request	to	put	out	some	money	for	me	into
他	提供	我	之上	我的	要求	到	放	出去	一些	钱	为了	我	进入

-	[hændz][æt; ət][sɪks][pər] [sent] .

Backewell's	hands	at	6	per	cent	.
-	双手	在	6	每	中心	.

应我的要求，他同意替我把一些钱交给 Backewell，利率为 6%。

['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] ['gɪvz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] ,

interest	,	which	he	seldom	gives	,	which	I	will	consider	of	,
兴趣	,	哪个	他	很少	给予	,	哪个	我	将要	考虑	的	,

他很少给利息，我会考虑一下。

['bi:ɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] ['di:lɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]

being	doubtful	of	trusting	any	of	these	great	dealers	because	of	their
存在	疑	的	信任	任何	的	这些	伟大的	经销商	因为	的	他们的

[mɔ:r'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

由于这些大商人终有一死，我对他们的信任心存疑虑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['mʌni] , [æt; ət][æn; ən] - [kɔ:l][ɪz] ['veri]

but	then	the	convenience	of	having	one's	money	,	at	an	houre's	call	is	very
但	然后	这	方便	的	拥有	一个人的	钱	,	在	一个	-	称呼	是	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

但是，能够随时取用自己的钱，这种便利性是非常巨大的。

[ðens] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Thence	to	my	uncle	Wight's	,	and	there	supped	with	my	wife	,
因此	到	我的	叔叔	怀特的	,	和	那里	喝	和	我的	妻子	,

然后去了我叔叔怀特家，和我的妻子在那里吃了晚饭。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [breɪv] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] - ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] .

having	given	them	a	brave	barrel	of	oysters	of	Povy's	giving	me	.
拥有	给定	他们	一个	勇敢的	桶	的	牡蛎	的	-	给予	我	.

我给了他们一桶勇敢的牡蛎，这是波维送给我的。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt] ['bɪzi] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Up	and	,	to	the	office	,	where	sat	busy	all	morning	,
向上	和	,	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	忙碌的	全部	早晨	,

起床后，我去了办公室，在那里忙碌了一上午。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] ['fɪʃˌmɑ:ŋgərz] [hɔ:l] ,
dined at home and after dinner to Fishmonger's Hall ,
用餐 在 家 和 后 晚餐 到 鱼贩的 大厅 ,

在家用餐后，去了鱼贩大厅。

[wer] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [kə'mɪti] ,
where we met the first time upon the Fishery Committee ,
在哪里 我们 遇见 这 第一的 时间 之上 这 渔业 委员会 ,

我们第一次见面是在渔业委员会上，

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [dɪ'skɔ:rst] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:rðɪŋ] ,
and many good things discoursed of concerning making of farthings ,
和 许多 好的 事物 谈论的 的 有关 制作 的 四分之一便士 ,

还讨论了许多关于制作四分之一便士的好方法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]
which was proposed as a way of raising money for this business , and
哪个 曾是 建议的 作为 一个 方式 的 提高 钱 为了 这 商业 , 和
[ðen] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
then that of lotterys ,
然后 那 的 - ,

最初有人提议用这种方式为这家企业筹集资金，后来又有人提议用彩票来筹集资金。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['pepərz] [ɪz] [ə; eɪ] " ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [prə'poʊzd]
[Among the State Papers is a " Statement of Articles in the Covenant proposed
[之中 这 状态 文件 是 一个 " 陈述 的 文章 在 这 盟约 建议的
[baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪʃɪŋ] [tu:; tə] ,
by the Commissioners for the Royal Fishing to ,
经过 这 委员 为了 这 皇家 钓鱼 到 ,

[在国家文件中，有一份"皇家渔业委员会提出的盟约条款声明"，

[sɜ:r] [ænt] .
Sir Ant .
先生 蚂蚁 .

安特爵士

- & [ˌsi: 'oʊ] . [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['lɔtəriz] ; [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri]
Desmarces & Co . in reference to the regulation of lotteries ; which are very
- & 合作 . 在 参考 到 这 规定 的 彩票 ; 哪个 是 非常
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
unreasonable ,
不合理 ,

Desmarces & Co. 就彩票监管问题提出的意见认为，这些监管非常不合理。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ˌðer'tu:] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] , " [də'mestɪk] , - -
and of the objections thereto " (" Calendar of State Papers , " Domestic , 1663 -
和 的 这 反对意见 到 " (" 日历 的 状态 文件 , " 国内的 , - -
- , [pi:] . - .)]
64 , p . 576 .)]
- , p . - .)]

以及对此的反对意见"(《国家文件日历》，"国内事务，1663-64 年，第 576 页)。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['greɪtər] ['ɔ:rdər] .
but with great confusion ; but I hope we shall fall into greater order .
但 和 伟大的 困惑 ; 但 我 希望 我们 将 落下 进入 更大的 命令 .

但目前一片混乱；但我希望我们能逐渐恢复秩序。

[soʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['æftər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

So	home	again	and	to	my	office	,	where	after	doing	business	home	and	to
所以	家	再次	和	到	我的	办公室	,	在哪里	后	正在做	商业	家	和	到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mjuː'ziːk] ,

a	little	musique	,
一个	小的	音乐	,

于是我又回到家，回到办公室，处理完工作后，伴着一点音乐回家休息。

['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

after	supper	,	and	so	to	bed	.
后	晚餐	,	和	所以	到	床	.

晚饭后，就上床睡觉了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dresɪŋ]

Up	,	and	wanting	some	things	that	should	be	laid	ready	for	my	dressing
向上	,	和	想要	一些	事物	那	应该	是	铺设	准备好	为了	我的	敷料

[maɪ'self] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

myself	I	was	angry	,
我	我	曾是	生气的	,

起床后，我生气了，因为我需要一些本来应该准备好的东西，以便我自己穿衣服。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [gɪv] ['bɛs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] ,

and	one	thing	after	another	made	my	wife	give	Besse	warning	to	be	gone	,
和	一	事物	后	其他	制成	我的	妻子	给	贝塞	警告	到	是	已消失	,

接连不断的事情让我妻子警告贝丝离开。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒeɪd] , ['weðər] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ɔːr] [sɪm'plɪsəti] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

which	the	jade	,	whether	out	of	fear	or	ill	-	nature	or	simplicity	I	know	not	,
哪个	这	玉	,	无论	出去	的	害怕	或者	患病的	-	自然	或者	简单	我	知道	不是	,

我不知道那块玉石是出于恐惧、恶意还是单纯。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

but	she	took	it	and	asked	leave	to	go	forth	to	look	a	place	,
但	她	采取	它	和	问	离开	到	去	前进	到	看	一个	地方	,

但她收下了，并请求允许她出去寻找地方。

[ænd; ənd] [dɪd] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	did	,	which	vexed	me	to	the	heart	,
和	做过	,	哪个	烦恼	我	到	这	心	,

他真的这么做了，这让我非常恼火。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['neɪtʃərd] [wentʃ] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fər'getfl] .

she	being	as	good	a	natured	wench	as	ever	we	shall	have	,	but	only	forgetful	.
她	存在	作为	好的	一个	自然	妖妇	作为	曾经	我们	将	有	,	但	仅有的	健忘	.

她是我们见过的最善良的姑娘，只是有点健忘。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

At	the	office	all	the	morning	and	at	noon	to	the	'	Change	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	和	在	中午	到	这	-	改变	,

整个上午都在办公室，中午到"Change"

[ænd; ənd][ðer; ðər][went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][dɪ'zaɪər]

and	there	went	off	with	Sir	W	.	Warren	and	took	occasion	to	desire
和	那里	去	离开	和	先生	W	.	沃伦	和	采取	场合	到	欲望

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] L100 ,

him	to	lend	me	L100	,
他	到	借	我	L100	,

于是我和W·沃伦爵士一起离开了，并借机请求他借给我100英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ðɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['prez(ə)ntli] ,

which	he	said	he	would	let	the	have	with	all	his	heart	presently	,
哪个	他	说	他	会	让	这	有	和	全部	他的	心	目前	,

他说他很快就会全心全意地把那东西送给他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz]

as	he	had	promised	me	a	little	while	ago	to	give	me	for	my	pains
作为	他	有	承诺	我	一个	小的	尽管	前	到	给	我	为了	我的	疼痛

[ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər][mɑːsts] L100 ,

in	his	two	great	contracts	for	masts	L100	,
在	他的	二	伟大的	合同	为了	桅杆	L100	,

正如他不久前答应我的那样，会给我100英镑作为我在两份桅杆大合同中付出的辛勤努力的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	this	should	be	it	.
和	那	这	应该	是	它	.

事情就到此为止吧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end][aɪ][dɪd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]

To	which	end	I	did	move	it	to	him	,	and	by	this	means	I	hope	to	be
到	哪个	结尾	我	做过	移动	它	到	他	,	和	经过	这	方法	我	希望	到	是

,

,

,

为此我把它移交给了他，我希望通过这种方式，

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] L100 ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [deɪz] .

possessed	of	the	L100	presently	within	2	or	3	days	.
拥有	的	这	L100	目前	之内	2	或者	3	天	.

目前已拥有L100，预计2到3天内到货。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	home	to	dinner	,	and	then	to	the	office	,
所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	,

回家吃晚饭，然后去办公室。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['blækwɔːl] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [faʊnd] [aʊt][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]

and	down	to	Blackwall	by	water	to	view	a	place	found	out	for	laying	of
和	向下	到	布莱克沃尔	经过	水	到	看法	一个	地方	成立	出去	为了	躺下	的

[mɑːsts] ,

masts	,
桅杆	,

然后乘船前往布莱克沃尔，查看一处用于架设桅杆的地点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['prɑːpər] .

and	I	think	it	will	be	most	proper	.
和	我	思考	它	将要	是	最多	恰当的	.

我认为这样做最为合适。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . [pen] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][waɪf] ,

So	home	and	there	find	Mr	.	Pen	come	to	visit	my	wife	,
所以	家	和	那里	寻找	先生	.	笔	来	到	访问	我的	妻子	,

我回到家，发现潘先生来拜访我的妻子。

[ænd; ənd][steɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tɪl][sent][fɔːr; fər][tuː; tə]['mɪstər] . [blændz] ,

and	staid	with	them	till	sent	for	to	Mr	.	Bland's	,
和	稳重	和	他们	直到	发送	为了	到	先生	.	布兰德	,

然后就和他们待在一起，直到有人派人去布兰德先生那里接她。

['wɪðər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [left]

whither	by	appointment	I	was	to	go	to	supper	,	and	against	my	will	left
往哪里去	经过	预约	我	曾是	到	去	到	晚餐	,	和	反对	我的	将要	左边

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

我原本约好去那里吃晚饭，却违背自己的意愿离开了他们。

[bʌt; bət] , [gɑːd] [noʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['eni]['iːv(ə)l]

but	,	God	knows	,	without	any	reason	of	fear	in	my	conscience	of	any	evil
但	,	上帝	知道	,	没有	任何	原因	的	害怕	在	我的	良心	的	任何	邪恶的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

但是，上帝知道，我良心上没有任何理由担心他们之间会有任何邪恶的事情发生。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['fɑːli] .

but	such	is	my	natural	folly	.
但	这样的	是	我的	自然的	蠢事	.

但这就是我天生的愚蠢。

['biːɪŋ] ['ðɪðər] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][maɪ][waɪf] ,

Being	thither	come	they	would	needs	have	my	wife	,
存在	那里	来	他们	会	需求	有	我的	妻子	,

他们到了那里，就需要我的妻子了。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [blænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][æt; ət][maɪ]

and	so	Mr	.	Bland	and	his	wife	(	the	first	time	she	was	ever	at	my
和	所以	先生	.	平淡	和	他的	妻子	(	这	第一的	时间	她	曾是	曾经	在	我的

[haʊs] [ɔːr][maɪ][waɪf][æt; ət][hɜːrz]) ['veri] ['sɪvəli] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

house	or	my	wife	at	hers	)	very	civilly	went	forth	and	brought	her	and
房子	或者	我的	妻子	在	她的	)	非常	文明地	去	前进	和	带来	她	和

['dʌbljuː] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

于是，布兰德先生和他的妻子（这是她第一次来我家，也是我妻子第一次来她家）非常有礼貌地带着她和W. Pen走了出去，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . -

and	there	Mr	.	Povy
和	那里	先生	.	-

还有波维先生

[ænd; ənd][wiː; wi] [sʌpt] ['noʊbli][ænd; ənd]['veri] ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	we	supped	nobly	and	very	merry	,	it	being	to	take	leave	of	Mr	.
和	我们	喝	高贵地	和	非常	欢乐	,	它	存在	到	拿	离开	的	先生	.

[blænd] ,

Bland	,
平淡	,

我们享用了一顿丰盛而愉快的晚餐，之后便要向布兰德先生告别了。

[huː] [ɪz][ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə][tæn'dʒiə] .

who	is	upon	going	soon	to	Tangier	.
WHO	是	之上	去	很快	到	丹吉尔	.

他即将前往丹吉尔。

[soʊ] [leɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So **late** **home** **and** **to** **bed** **.**
所以 晚的 家 和 到 床 .

所以很晚才到家，早早睡觉了。

15th .
15th **.**
15th .

15日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə]
At **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **then** **to** **the** **'** **Change** **,** **and** **so** **home** **to**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 然后 到 这 - 改变 , 和 所以 家 到
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

上午都在办公室，然后去"换班"，之后回家吃晚饭。

[wer] - [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
where **Luellin** **dined** **with** **us** **,**
在哪里 - 用餐 和 我们 ,

吕埃林和我们一起用餐的地方，

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
and **after** **dinner** **many** **people** **came** **in** **and** **kept** **me** **all** **the** **afternoon** **,**
和 后 晚餐 许多 人们 来了 在 和 保留 我 全部 这 下午 ,

晚饭后很多人进来，耽误了我整个下午的时间。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['wɔːdnz] [ʌv; əv] - [hɔːl] , [huː] [steɪd] ['ɑːrgjuːɪŋ]
among **other** **the** **Master** **and** **Wardens** **of** **Chyrurgeon's** **Hall** **,** **who** **staid** **arguing**
之中 其他 这 掌握 和 狱警 的 - 大厅 , WHO 稳重 争论
[ðer; ðər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;
their **cause** **with** **me** **;**
他们的 原因 和 我 ;

其中还有外科医生会馆的馆长和管理员，他们留下来与我争论他们的诉求；

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I **did** **give** **them** **the** **best** **answer** **I** **could** **,**
我 做过 给 他们 这 最好的 回答 我 可以 ,

我尽我所能给了他们最好的答复。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs]
and **after** **their** **being** **two** **hours** **with** **me** **parted** **,** **and** **I** **to** **my** **office**
和 后 他们的 存在 二 小时 和 我 分手了 , 和 我 到 我的 办公室
[tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] ,
to **do** **business** **,**
到 做 商业 ,

他们和我待了两个小时后就分开了，我回办公室处理公事。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [soʊ] [leɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
which **is** **much** **on** **my** **hands** **,** **and** **so** **late** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
哪个 是 很多 在 我的 双手 , 和 所以 晚的 家 到 晚餐 和 到 床 .

我有很多事情要忙，所以很晚才回家吃晚饭睡觉。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] ['pepərz]
Up **betimes** **and** **to** **my** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **very** **busy** **putting** **papers**
向上 早点 和 到 我的 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 非常 忙碌的 推杆 文件
[tuː; tə] [raɪts] .
to **rights** **.**
到 权利 .

我早早起床，来到办公室，整个上午都在忙着整理文件。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mɪstər] . [gaʊdən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **among** **other** **things** **Mr** **.** **Gauden** **coming** **to** **me** **,**
和 之中 其他 事物 先生 . 高登 未来 到 我 ,

其中，高登先生来找我，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,
I **had** **a** **good** **opportunity** **to** **speak** **to** **him** **about** **his** **present** **,**
我 有 一个 好的 机会 到 说话 到 他 关于 他的 展示 ,

我有机会和他谈谈他目前的状况，

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] : [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
which **hitherto** **hath** **been** **a** **burden** **:** **to** **me** **,** **that** **I** **could** **not** **do** **it** **,**
哪个 迄今为止 有 到过 一个 负担 : 到 我 , 那 我 可以 不是 做 它 ,

这对我来说一直是一个负担：因为我做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [daʊtfəl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
because **I** **was** **doubtfull** **that** **he** **meant** **it** **as** **a** **temptation** **to** **me**
因为 我 曾是 存疑 那 他 意思是 它 作为 一个 诱惑 到 我
[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ['vɪtəlɪŋ] ;
to **stand** **by** **him** **in** **the** **business** **of** **Tangier** **victualling** **;**
到 站立 经过 他 在 这 商业 的 丹吉尔 补给 ;

因为我怀疑他这样做是为了引诱我与他一起从事丹吉尔的食品供应生意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kliəz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
but **he** **clears** **me** **it** **was** **not** **,**
但 他 清除 我 它 曾是 不是 ,

但他向我澄清事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːz][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ˌðer'ɪn] ['veri] ['haɪli] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət]
and **that** **he** **values** **me** **and** **my** **proceedings** **therein** **very** **highly** **,** **being** **but**
和 那 他 值 我 和 我的 诉讼程序 其中 非常 高度 , 存在 但
[wʌt] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] ,
what **became** **me** **,**
什么 成为 我 ,

他非常重视我以及我在这方面所做的一切，因为他完全符合我的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ]
and **that** **what** **he** **did** **was** **for** **my** **old** **kindnesses** **to** **him** **in** **dispatching**
和 那 什么 他 做过 曾是 为了 我的 老的 善意 到 他 在 调度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of **his** **business** **,**
的 他的 商业 ,

他这样做是为了回报我过去帮他处理事务时的恩惠。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [gʊd] [rest][ænd; ənd] [greɪt]
which **I** **was** **glad** **to** **hear** **,** **and** **with** **my** **heart** **in** **good** **rest** **and** **great**
哪个 我 曾是 高兴的 到 听到 , 和 和 我的 心 在 好的 休息 和 伟大的
[dʒɔɪ]['pɑːrtɪd] ,
joy **parted** **,**
喜悦 分手了 ,

听到这个消息我非常高兴，心情平静而喜悦地告别了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] .

and	to	my	business	again	.
和	到	我的	商业	再次	.

然后我又开始忙我的事了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][met][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	where	by	appointment	I	met	Sir	W	.	Warren	,
在	中午	到	这	-	改变	,	在哪里	经过	预约	我	遇见	先生	W	.	沃伦	,

中午时分，我前往"交易所"，在那里按约定与W·沃伦爵士会面。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tə'vɜːrn] , [wer] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ɔːl]

and	afterwards	to	the	Sun	taverne	,	where	he	brought	to	me	,	being	all
和	然后	到	这	太阳	小酒馆	,	在哪里	他	带来	到	我	,	存在	全部

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

之后他去了太阳酒馆，在那里他把我带到我面前，当时我孤身一人；

L100 [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ,

L100	in	a	bag	,	which	I	offered	him	to	give	him	my	receipt	for	,
L100	在	一个	包	,	哪个	我	提供	他	到	给	他	我的	收据	为了	,

我给他看了一个装在袋子里的100英镑，并表示愿意把收据给他。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,

but	he	told	me	,	no	,	it	was	my	owne	,
但	他	讲述	我	,	不	,	它	曾是	我的	拥有	,

但他告诉我，不，那是我自己的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ([æz; əz]

which	he	had	a	little	while	since	promised	me	and	was	glad	that	(	as
哪个	他	有	一个	小的	尽管	自从	承诺	我	和	曾是	高兴的	那	(	作为

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [sɪns]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [duː][ˌem 'iː] ['kɜːrtəsi] ;

I	had	told	him	two	days	since	)	it	would	now	do	me	courtesy	;
我	有	讲述	他	二	天	自从	)	它	会	现在	做	我	礼貌	;

他不久前答应过我这件事，很高兴（正如我两天前告诉他的那样）现在这样做是对我的礼貌；

[ænd; ənd][soʊ][moʊst]['kaɪndli][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] ['dʒɔɪfəli] ,

and	so	most	kindly	he	did	give	it	me	,	and	I	as	joyfully	,
和	所以	最多	亲切地	他	做过	给	它	我	,	和	我	作为	欣喜地	,

于是他非常友好地把它给了我，我也欣然接受。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

even	out	of	myself	,	carried	it	home	in	a	coach	,
甚至	出去	的	我	,	携带	它	家	在	一个	教练	,

甚至我自己也把它带回了家，坐长途汽车带回家。

[hiː; hi][hɪm'self] [ɪk'spresli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [maɪt] [siː] [ðɪs] ['bɪznəs] [dʌn] ,

he	himself	expressly	taking	care	that	nobody	might	see	this	business	done	,
他	他自己	明确地	采取	关心	那	无人	可能	看	这	商业	完毕	,

他亲自明确表示，不会让任何人看到这件事的发生。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]

though	I	was	willing	enough	to	have	carried	a	servant	with	me	to
尽管	我	曾是	愿意的	足够的	到	有	携带	一个	仆人	和	我	到

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	received	it	,
有	已收到	它	,

虽然我当时非常愿意带个仆人去接收它，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	he	advised	me	to	do	it	myself	.
但	他	建议	我	到	做	它	我	.

但他建议我自己去做。

[soʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

So	home	with	it	and	to	dinner	;
所以	家	和	它	和	到	晚餐	;

于是带着它回家吃晚饭;

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [bai] [sɛ'vɜːrəl] [θɪŋz] , ['stuːlz] [ænd; ənd] ['ændaɪənz]

after	dinner	I	forth	with	my	boy	to	buy	severall	things	,	stools	and	andirons
后	晚餐	我	前进	和	我的	男生	到	买	几个	事物	,	凳子	和	铁架

[ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] ,

and	candlesticks	,
和	烛台	,

晚饭后，我带着儿子去买了一些东西，比如凳子、壁炉架和烛台。

& [siː] . , ['haʊshoʊld] [stʌf] ,

&	c	.	,	household	stuff	,
&	c	.	,	家庭	东西	,

等等，家居用品，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] [ɪn] - [ænd; ənd] [bɔːt]

and	walked	to	the	mathematical	instrument	maker	in	Moorefields	and	bought
和	步行	到	这	数学	乐器	制造商	在	-	和	买

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] ,

a	large	pair	of	compasses	,
一个	大的	一对	的	指南针	,

然后他走到摩尔菲尔德的数学仪器制造商那里，买了一副大圆规。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] ['mɪstər] . ['pɑːrdʒɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ə; eɪ]

and	there	met	Mr	.	Pargiter	,	and	he	would	needs	have	me	drink	a
和	那里	遇见	先生	.	帕吉特	,	和	他	会	需求	有	我	喝	一个

[kʌp] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] [eɪl] ,

cup	of	horse	-	radish	ale	,
杯子	的	马	-	萝卜	麦芽酒	,

在那里我遇到了帕吉特先生，他想让我喝一杯辣根麦芽酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] [hæv; həv] [bɪn]

which	he	and	a	friend	of	his	troubled	with	the	stone	have	been
哪个	他	和	一个	朋友	的	他的	麻烦	和	这	石头	有	到过

['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

drinking	of	,
喝	的	,

他和一位患有这种疾病的朋友一直在喝这种水。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [fɑːr] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [sɜːr] [dʒiː] .

which	we	did	and	then	walked	into	the	fields	as	far	almost	as	Sir	G	.
哪个	我们	做过	和	然后	步行	进入	这	字段	作为	远的	几乎	作为	先生	G	.

['wɪtˌmɔrz] ,

Whitmore's	,
惠特莫尔	,

我们照做了，然后走到田野里，几乎一直走到G·惠特莫尔爵士的田地那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [pleɪs] ;

all	the	way	talking	of	Russia	,	which	,	he	says	,	is	a	sad	place	;
全部	这	方式	说	的	俄罗斯	,	哪个	,	他	说道	,	是	一个	伤心	地方	;

他一路都在谈论俄罗斯，他说，俄罗斯是一个悲伤的地方;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɑːskaʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪti] ,

and	,	though	Moscow	is	a	very	great	city	,
和	,	尽管	莫斯科	是	一个	非常	伟大的	城市	,

虽然莫斯科是一座非常伟大的城市，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l]

yet	it	is	from	the	distance	between	house	and	house	,	and	few	people
然而	它	是	从	这	距离	之间	房子	和	房子	,	和	很少	人们

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

compared	with	this	,
比较的	和	这	,

然而，这是从房屋之间的距离来看的，而且与此相比，人烟稀少。

[ænd; ənd] [pʊr] , ['sɑːri] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

and	poor	,	sorry	houses	,	the	Emperor	himself	living	in	a	wooden	house	,
和	贫穷的	,	对不起	房屋	,	这	皇帝	他自己	活的	在	一个	木制的	房子	,

还有那些破败不堪的房屋，皇帝本人就住在一间木屋里。

[hɪz; ɪz]['eksərsaɪz]['oʊnli] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːk] [æt; ət] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ten][ɔːr] [twelv]

his	exercise	only	flying	a	hawk	at	pigeons	and	carrying	pigeons	ten	or	twelve
他的	锻炼	仅有的	飞行	一个	鹰	在	鸽子	和	携带	鸽子	十	或者	十二

[maɪlz] [ɔːf][ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] ['weɪdʒərz] [wɪtʃ] ['pɪdʒɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [suːnɪst] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]

miles	off	and	then	laying	wagers	which	pigeon	shall	come	soonest	home	to	her
英里	离开	和	然后	躺下	赌注	哪个	鸽子	将	来	最快	家	到	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

他的练习只是放飞猎鹰追逐鸽子，然后把鸽子带到十英里或十二英里之外，再打赌哪只鸽子会最快回到鸽舍。

[ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [sʌm; səm][fjuː] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃɛs] , [bʌt; bət][moʊst] ['drɪŋkɪŋ]

All	the	winter	within	doors	,	some	few	playing	at	chesse	,	but	most	drinking
全部	这	冬天	之内	门	,	一些	很少	玩耍	在	奶酪	,	但	最多	喝

[ðer; ðər][taɪm] [ə'weɪ] .

their	time	away	.
他们的	时间	离开	.

整个冬天都待在室内，少数人下下棋，但大多数人都在喝酒消磨时间。

['wɪmɪn] [lɪv; laɪv]['veri] ['sleɪvɪʃli] [ðer; ðər] ,

Women	live	very	slavishly	there	,
女性	居住	非常	奴性地	那里	,

那里的妇女生活得非常顺从。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt] [noʊ] [ruːm] [hæθ] [ə'bʌv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪndoʊz] ,

and	it	seems	in	the	Emperor's	court	no	room	hath	above	two	or	three	windows	,
和	它	似乎	在	这	皇帝的	法庭	不	房间	有	多于	二	或者	三	视窗	,

似乎在皇帝的宫廷里，没有哪个房间的窗户超过两三扇。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][waɪd][ɔːr] [haɪ] , [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɪn]['wɪntər] [taɪm] ;

and	those	the	greatest	not	a	yard	wide	or	high	,	for	warmth	in	winter	time	;
和	那些	这	最	不是	一个	院子	宽的	或者	高的	,	为了	温暖	在	冬天	时间	;

而那些最大的，宽度和高度都不到一码，是为了冬天保暖；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər] ['swetɪŋ] ['haʊzɪz] ,

and	that	the	general	cure	for	all	diseases	there	is	their	sweating	houses	,
和	那	这	一般的	治愈	为了	全部	疾病	那里	是	他们的	出汗	房屋	,

据说，当地治疗所有疾病的通用方法是蒸桑拿房。

[ɔːr]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊr] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðer; ðər]['ʌvnz] , ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] .

or	people	that	are	poor	they	get	into	their	ovens	,	being	heated	,	and	there	lie	.
或者	人们	那	是	贫穷的	他们	得到	进入	他们的	烤箱	,	存在	加热	,	和	那里	说谎	.

或者穷人，他们会钻进烤箱，被烤得滚烫，然后躺在那里。

['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] .

Little	learning	among	things	of	any	sort	.
小的	学习	之中	事物	的	任何	种类	.

几乎没有学到任何东西。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [spiːks] ['lætn] , [ən'les] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [baɪ] [tʃæns] .

Not	a	man	that	speaks	Latin	,	unless	the	Secretary	of	State	by	chance	.
不是	一个	男人	那	说话	拉丁	,	除非	这	秘书	的	状态	经过	机会	.

除非碰巧是国务卿，否则没人会说拉丁语。

['mɪstər] . ['pɑːrdʒɪtər][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] ,

Mr	.	Pargiter	and	I	walked	to	the	'	Change	together	and	there	parted	,
先生	.	帕吉特	和	我	步行	到	这	-	改变	一起	和	那里	分手了	,

帕吉特先生和我一起走到"零钱店"，然后就在那里分别了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

and	so	I	to	buy	more	things	and	then	home	,	and	after	a	little	at
和	所以	我	到	买	更多的	事物	和	然后	家	,	和	后	一个	小的	在

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

于是我又去买了些东西，然后回家，在办公室待了一会儿之后，

[hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

home	to	supper	and	to	bed	.
家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [oʊld] ['hɑːrdwɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [ri'diːmd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

This	day	old	Hardwicke	came	and	redeemed	a	watch	he	had	left	with	me
这	天	老的	哈德威克	来了	和	已赎回	一个	手表	他	有	左边	和	我

[ɪn] [fɔːr; fər] 40s .

in	pawne	for	40s	.
在	典当	为了	40s	.

今天，老哈德威克来赎回了他之前在我这里典当的一块手表，价钱是 40 先令。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

seven	years	ago	,	and	I	let	him	gave	it	.
七	年	前	,	和	我	让	他	给予	它	.

七年前，我让他送的。

[greɪt] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][aʊt] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪl]

Great	talk	that	the	Dutch	will	certainly	be	out	this	week	,	and	will	sail
伟大的	讲话	那	这	荷兰语	将要	当然	是	出去	这	星期	,	和	将要	帆

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] - ,

directly	to	Guinny	,
直接地	到	-	,

好消息是，荷兰队本周肯定会出海，而且会直接驶往吉尼岛。

['biːɪŋ] ['kɒnvɒɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [seɪl][ʌv; əv] [ʃɪps] .

being	convoyed	out	of	the	Channel	with	42	sail	of	ships	.
存在	车队	出去	的	这	渠道	和	-	帆	的	船舶	.

由 42 艘帆船组成的护航队驶出英吉利海峡。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	and	to	the	office	,
向上	和	到	这	办公室	,

起床后去办公室。

[wer] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['veri] ['æŋgri][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [goʊ][soʊ]['koʊldli][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

where	Mr	.	Coventry	very	angry	to	see	things	go	so	coldly	as	they	do	,
在哪里	先生	.	考文垂	非常	生气的	到	看	事物	去	所以	冷冷地	作为	他们	做	,

考文垂先生对事情如此冷酷地发展感到非常愤怒。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fɪrf(ə)l] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

and	I	must	needs	say	it	makes	me	fearful	every	day	of	having	some
和	我	必须	需求	说	它	制作	我	可怕	每一个	天	的	拥有	一些

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

change	of	the	office	,
改变	的	这	办公室	,

我必须承认，办公室的任何变动都会让我每天都感到害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

and	the	truth	is	,
和	这	真相	是	,

事实是，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'mɪs] [maɪ'self][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	of	late	a	little	guilty	of	being	remiss	myself	of	what	I	used	to	be
我	是	的	晚的	一个	小的	有罪的	的	存在	疏忽	我	的	什么	我	用过的	到	是

,

,

,

最近我有点愧疚，因为我疏忽了自己曾经的模样。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [pæs] [ə'gen] , [maɪ]['fæməli] ['biːɪŋ] [naʊ] ['setld]

but	I	hope	I	shall	come	to	my	old	pass	again	,	my	family	being	now	settled
但	我	希望	我	将	来	到	我的	老的	经过	再次	,	我的	家庭	存在	现在	定居

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我希望我能重回巅峰，因为我的家人现在已经安顿下来了。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ['bɪzi] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['bɪznəsɪz]

Dined	at	home	,	and	to	the	office	,	where	late	busy	in	setting	all	my	businesses
用餐	在	家	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	忙碌的	在	环境	全部	我的	企业

[ɪn]['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

在家吃了晚饭，然后去了办公室，在那里忙到很晚才把所有事情安排妥当。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'tɛntɪŋ] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk] .

and	I	did	a	very	great	and	a	very	contenting	afternoon's	work	.
和	我	做过	一个	非常	伟大的	和	一个	非常	内容	下午	工作	.

我度过了一个非常棒、非常充实的下午。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [ænt] [waɪt] [sent][maɪ][waɪf][ə; eɪ] [nuː] [skɑːrf] ,

This	day	my	aunt	Wight	sent	my	wife	a	new	scarfe	,
这	天	我的	阿姨	怀特岛	发送	我的	妻子	一个	新的	围巾	,

这天，我姨妈怀特送给我妻子一条新围巾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['meni] ['feivəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

with	a	compliment	for	the	many	favours	she	had	received	of	her	,
和	一个	赞扬	为了	这	许多	恩惠	她	有	已收到	的	她	,

她对她给予的诸多帮助表示感谢。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][sent][hɜːr; hər] .

which	is	the	several	things	we	have	sent	her	.
哪个	是	这	一些	事物	我们	有	发送	她	.

也就是我们寄给她的几样东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	glad	enough	of	it	,
我	是	高兴的	足够的	的	它	,

我对此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][soʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ðæt][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

for	I	see	my	uncle	is	so	given	up	to	the	Wights	that	I	hope	for	little	more
为了	我	看	我的	叔叔	是	所以	给定	向上	到	这	重量级	那	我	希望	为了	小的	更多的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因为我看到我的叔叔已经完全被怀特一家俘虏了，所以我对他们不抱任何希望。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

18th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

18th	(	Lord's	day	)	.
18th	(	主场	天	)	.

18日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Up	and	to	church	all	of	us	.
向上	和	到	教会	全部	的	我们	.

我们所有人都起床去教堂。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['æntəni] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] ([ðer; ðər][waɪvz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

At	noon	comes	Anthony	and	W	.	Joyce	(	their	wives	being	in	the	country
在	中午	来	安东尼	和	W	.	乔伊斯	(	他们的	妻子们	存在	在	这	国家

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər]) [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['veri] ['meri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ]

with	my	father	)	and	dined	with	me	very	merry	as	I	can	be	in	such
和	我的	父亲	)	和	用餐	和	我	非常	欢乐	作为	我	能	是	在	这样的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

中午时分，安东尼和W·乔伊斯来了（他们的妻子和我父亲一起在乡下），和我一起吃了顿饭，和他们在一起我感到非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] (['taɪərɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][soʊ] [left]

After	dinner	walked	to	Westminster	(	tiring	them	by	the	way	,	and	so	left
后	晚餐	步行	到	威斯敏斯特	(	令人疲惫	他们	经过	这	方式	,	和	所以	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

晚饭后步行前往威斯敏斯特（顺便说一句，他们累坏了，所以就离开了）。

['æntəni] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][strænd]) ,

Anthony	in	Cheapside	and	the	other	in	the	Strand	)	,
安东尼	在	切普赛德	和	这	其他	在	这	斯特兰德	)	,

安东尼在切普赛德，另一家在斯特兰德），

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

and	there	spent	all	the	afternoon	in	the	Cloysters	as	I	had	agreed	with
和	那里	花费	全部	这	下午	在	这	龙虾	作为	我	有	同意	和

[dʒeɪn] [welʃ] ,

Jane	Welsh	,
简	威尔士语	,

于是，我按照和简·威尔士的约定，在克洛伊斯特酒店度过了整个下午。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɑ:t] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'i:] , ['steɪɪŋ] [tɪl] [faɪv][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt]

but	she	came	not	,	which	vexed	me	,	staying	till	5	o'clock	,	and	then	walked
但	她	来了	不是	,	哪个	烦恼	我	,	入住	直到	5	点钟	,	和	然后	步行

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

但她没有来，这让我很生气，她一直待到五点钟，然后才步行回家。

[ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [waɪts] ,

and	by	coach	to	the	old	Exchange	,	and	thence	to	my	aunt	Wight's	,
和	经过	教练	到	这	老的	交换	,	和	因此	到	我的	阿姨	怀特的	,

然后乘马车到旧交易所，再从那里到我姨妈怀特家。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ]

and	invited	her	and	my	uncle	to	supper	,	and	so	home	,	and	by
和	受邀	她	和	我的	叔叔	到	晚餐	,	和	所以	家	,	和	经过

[ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	by	they	came	,
和	经过	他们	来了	,

于是我邀请她和我的叔叔来我家吃晚饭，过了一会儿他们就来了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [i:t] [ə; eɪ] [breɪv] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['mɪstər] . - [sent] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	we	eat	a	brave	barrel	of	oysters	Mr	.	Povy	sent	me	this	morning	,
和	我们	吃	一个	勇敢的	桶	的	牡蛎	先生	.	-	发送	我	这	早晨	,

我们吃了波维先生今天早上寄给我的一桶牡蛎，真是太棒了！

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [prerz] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	very	merry	at	supper	,	and	so	to	prayers	and	to	bed	.
和	非常	欢乐	在	晚餐	,	和	所以	到	祈祷	和	到	床	.

晚餐时非常开心，然后祷告，就寝。

[læst] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ] [ænt] [waɪt] [dɪd][send][maɪ][waɪf][ə; eɪ] [nu:] [skɑ:rf] ,

Last	night	it	seems	my	aunt	Wight	did	send	my	wife	a	new	scarfe	,
最后的	夜晚	它	似乎	我的	阿姨	怀特岛	做过	发送	我的	妻子	一个	新的	围巾	,

昨晚，我姨妈怀特似乎确实给我妻子寄了一条新围巾。

[leɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['meni] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

laced	,	as	a	token	for	her	many	givings	to	her	.
系带	,	作为	一个	令牌	为了	她	许多	捐赠	到	她	.

系上花边，作为对她诸多恩惠的回礼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tɔɪz] , [æz; əz]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

It	is	true	now	and	then	we	give	them	some	toys	,	as	oranges	,
它	是	真的	现在	和	然后	我们	给	他们	一些	玩具	,	作为	橙子	,

的确，我们偶尔会给他们一些玩具，就像橘子一样。

& [si:] . , [bʌt; bət][maɪ] ['eɪm] [ɪz][tu:; tə][get][maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['feɪvər]

&	c	.	,	but	my	aime	is	to	get	myself	something	more	from	my	uncle's	favour
&	c	.	,	但	我的	动漫	是	到	得到	我	某物	更多的	从	我的	叔叔的	偏爱

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

等等，但我的目的是从我叔叔那里得到比这更多的恩惠。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgər][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['wʊmən] [ɔ:l'redi] ,

Up	,	my	wife	and	I	having	a	little	anger	about	her	woman	already	,
向上	,	我的	妻子	和	我	拥有	一个	小的	愤怒	关于	她	女士	已经	,

早上，我和妻子因为她女人的事有点生气。

[ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] [maɪnd] [hɜːr; hər] ([maɪ]

she	thinking	that	I	take	too	much	care	of	her	at	table	to	mind	her	(	my
她	思维	那	我	拿	也	很多	关心	的	她	在	桌子	到	头脑	她	(	我的

[waɪf]) [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

wife	)	of	cutting	for	her	,
妻子	)	的	切割	为了	她	,

她认为我在餐桌上对她照顾得太周到了，以至于忽略了她（我的妻子）帮她切菜这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['oʊvər] ,

but	it	soon	over	,
但	它	很快	超过	,

但这一切很快就结束了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

and	so	up	and	with	Sir	W	.	Batten	and	Sir	W	.	Pen	to	St	.
和	所以	向上	和	和	先生	W	.	板条	和	先生	W	.	笔	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

于是，巴顿爵士和彭爵士便前往圣詹姆斯宫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ðens] ['hoʊmwərd]

and	there	did	our	business	with	the	Duke	,	and	thence	homeward
和	那里	做过	我们的	商业	和	这	公爵	,	和	因此	回家

[streɪt] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

straight	,	calling	at	the	Coffee	-	house	,
直的	,	呼叫	在	这	咖啡	-	房子	,

于是我们在那里与公爵办完了事，然后径直回家，途中在咖啡馆停了一下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] — — [blʌnt] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	there	had	very	good	discourse	with	Sir	—	—	Blunt	and	Dr	.
和	那里	有	非常	好的	话语	和	先生	—	—	钝	和	博士	.

['wɪslər] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Whistler	about	Egypt	and	other	things	.
惠斯勒	关于	埃及	和	其他	事物	.

他们与布朗特爵士和惠斯勒博士就埃及和其他事情进行了非常好的讨论。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ] [waɪf] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [nuː] [suːt] [ʌv; əv]

So	home	to	dinner	,	my	wife	having	put	on	to	-	day	her	winter	new	suit	of
所以	家	到	晚餐	,	我的	妻子	拥有	放	在	到	-	天	她	冬天	新的	套装	的

- ,

moyre	,
-	,

于是我回到家吃晚饭，妻子今天穿上了她冬天新买的莫耶尔呢套装。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hænsəm] ,

which	is	handsome	,
哪个	是	英俊的	,

长相英俊。

[ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] L15 [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['nesəseriz]

and	so	after	dinner	I	did	give	her	L15	to	lay	out	in	linen	and	necessaries
和	所以	后	晚餐	我	做过	给	她	L15	到	躺	出去	在	亚麻布	和	必需品

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [suːt] [fɔːr; fər] [pɔːl] ,

for	the	house	and	to	buy	a	suit	for	Pall	,
为了	这	房子	和	到	买	一个	套装	为了	帕尔	,

所以晚饭后，我给了她15英镑，让她购置床上用品和房屋必需品，并给帕尔买一套西装。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ,

and	I	myself	to	White	Hall	to	a	Tangier	Committee	,
和	我	我	到	白色的	大厅	到	一个	丹吉尔	委员会	,

我本人则前往白厅参加丹吉尔委员会会议，

[wer] - ['riːmz] [hæθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

where	Colonell	Reames	hath	brought	us	so	full	and	methodical	an	account	of
在哪里	-	里姆斯	有	带来	我们	所以	满的	和	有条不紊	一个	帐户	的

[ɔːl] ['mætərz] [ðer; ðər] ,

all	matters	there	,
全部	事情	那里	,

里姆斯上校为我们带来了那里所有事情的详尽而系统的描述，

[ðæt] [aɪ]['nevər][hæv; həv][nɔːr][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]['eni] [pʊ'bliːk] ['bɪznəs] [waɪl] [aɪ]

that	I	never	have	nor	hope	to	see	the	like	of	any	publique	business	while	I
那	我	绝不	有	也不	希望	到	看	这	喜欢	的	任何	公共	商业	尽管	我

[lɪv; laɪv] [ə'gen] .

live	again	.
居住	再次	.

我此生再也看不到，也不希望再看到任何类似的公共商业活动。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌp] , [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [spoʊk][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ;

The	Committee	up	,	I	to	Westminster	to	Jervas's	,	and	spoke	with	Jane	;
这	委员会	向上	,	我	到	威斯敏斯特	到	-	,	和	辐	和	简	;

委员会成立后，我去了威斯敏斯特的杰瓦斯家，和简谈了谈；

[huː] [aɪ][faɪnd][koʊld][ænd; ənd][nɑːt][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

who	I	find	cold	and	not	so	desirous	of	a	meeting	as	before	,
WHO	我	寻找	寒冷的	和	不是	所以	渴望	的	一个	会议	作为	前	,

我发现他很冷漠，而且不像以前那样渴望见面了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['friːə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt]

and	it	is	no	matter	,	I	shall	be	the	freer	from	the	inconvenience	that
和	它	是	不	事情	,	我	将	是	这	更自由	从	这	不便	那

[maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌðer'ʌv] ,

might	follow	thereof	,
可能	跟随	其中	,

这无关紧要，我将免去由此可能带来的不便。

[bɪ'saɪdz] [ə'fendɪŋ] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [niː'glektɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] .

besides	offending	God	Almighty	and	neglecting	my	business	.
除了	犯罪	上帝	全能者	和	疏忽	我的	商业	.

除了冒犯全能的上帝和疏忽我的生意之外。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər]

So	by	coach	home	and	to	my	office	,	where	late	,	and	so	to	supper
所以	经过	教练	家	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	所以	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是我乘长途汽车回家，然后去办公室，工作到很晚，之后吃了晚饭就睡觉了。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɪrs] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] ,

I	met	with	Dr	.	Pierce	to	-	day	,	who	,
我	遇见	和	博士	.	刺穿	到	-	天	,	WHO	,

我今天会见了皮尔斯博士，他

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['freɪʒərz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ([wʌn]

speaking	of	Dr	.	Frazier's	being	so	earnest	to	have	such	a	one	(	one
请讲	的	博士	.	弗雷泽的	存在	所以	认真	到	有	这样的	一个	一	(	一

['kɔlinz]) [goʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrmz]

Collins	)	go	chyrurgeon	to	the	Prince's	person	will	have	him	go	in	his	terms
柯林斯	)	去	外科医生	到	这	王子的	人	将要	有	他	去	在	他的	条款

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	with	so	much	money	put	into	his	hands	,
和	和	所以	很多	钱	放	进入	他的	双手	,

说到弗雷泽医生如此热衷于让这样一位（柯林斯）外科医生成为王子的贴身外科医生，他会按照自己的意愿行事，并且会给他那么多钱。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ([wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['freɪʒɚ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	tells	me	(	when	I	was	wondering	that	Frazier	should	order	things	with	the
他	讲述	我	(	什么时候	我	曾是	好奇	那	弗雷泽	应该	命令	事物	和	这

[prɪns] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnfɪdənt] ['mænər]) [ðæt] ['freɪʒɚ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] - ,

Prince	in	that	confident	manner	)	that	Frazier	is	so	great	with	my	Lady	Castlemayne	,
王子	在	那	自信的	方式	)	那	弗雷泽	是	所以	伟大的	和	我的	女士	-	,

（当时我正在纳闷弗雷泽为何要以如此自信的方式向王子吩咐事情）他告诉我，弗雷泽和我的卡斯尔梅恩夫人相处得非常好。

[ænd; ənd]['stjuːət; 'stjuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

and	Stewart	,	and	all	the	ladies	at	Court	,
和	斯图尔特	,	和	全部	这	女士们	在	法庭	,

还有斯图尔特，以及宫廷里的所有女士们，

[ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ðer; ðər] - [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] ,

in	helping	to	slip	their	calfes	when	there	is	occasion	,
在	帮助	到	滑	他们的	-	什么时候	那里	是	场合	,

在必要时帮助他们脱掉小腿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɪn]['kjuərɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][klæps] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt]

and	with	the	great	men	in	curing	of	their	claps	that	he	can	do	what
和	和	这	伟大的	男人	在	养护	的	他们的	鼓掌	那	他	能	做	什么

[hiː; hi] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	please	with	the	King	,
他	请	和	这	国王	,

而那些伟人们正在治疗他们的淋病，这样他就可以随心所欲地对待国王了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ;

in	spite	of	any	man	,	and	upon	the	same	score	with	the	Prince	;
在	尽管如此	的	任何	男人	,	和	之上	这	相同的	分数	和	这	王子	;

尽管有人反对，而且与王子在这方面立场相同；

[ðeɪ] [ɔːl] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	all	having	more	or	less	occasion	to	make	use	of	him	.
他们	全部	拥有	更多的	或者	较少的	场合	到	制作	使用	的	他	.

他们都或多或少有机会利用他。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə][set]

Sir	G	.	Carteret	tells	me	this	afternoon	that	the	Dutch	are	not	yet	ready	to	set
先生	G	.	卡特雷特	讲述	我	这	下午	那	这	荷兰语	是	不是	然而	准备好	到	放

[aʊt] ;

out	;
出去	;

G·卡特雷特爵士今天下午告诉我，荷兰人还没有做好出发的准备；

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [duː] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]

and	by	that	means	do	lose	a	good	wind	which	would	carry	them	out	and
和	经过	那	方法	做	失去	一个	好的	风	哪个	会	携带	他们	出去	和

[kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

keep	us	in	,
保持	我们	在	,

这样一来，我们就会失去一股能把他们吹出去、把我们困住的好风。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['bɑːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	moreover	he	says	that	they	begin	to	boggle	in	the	business	,
和	而且	他	说道	那	他们	开始	到	惊奇	在	这	商业	,

而且他还说，他们在生意上开始变得不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] ['ɔːfər] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

and	he	thinks	may	offer	terms	of	peace	for	all	this	,
和	他	思考	可能	提供	条款	的	和平	为了	全部	这	,

他认为这或许能为这一切带来和平。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] ,

and	seems	to	argue	that	it	will	be	well	for	the	King	too	,
和	似乎	到	争论	那	它	将要	是	出色地	为了	这	国王	也	,

而且似乎认为这对国王也有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][send][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	pray	God	send	it	.
和	我	祈祷	上帝	发送	它	.

我祈求上帝赐予它。

- ['riːmz] [dɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðɪs] [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ,

Colonell	Reames	did	,	among	other	things	,	this	day	tell	me	how	it	is	clear	that	,
-	里姆斯	做过	,	之中	其他	事物	,	这	天	告诉	我	如何	它	是	清除	那	,

里姆斯上校当天还告诉我，很明显，

[ɪf] [maɪ][lɔːrd] - [hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt] [ʌn'dʌn] [tæn'dʒiə] ,

if	my	Lord	Tiviott	had	lived	,	he	would	have	quite	undone	Tangier	,
如果	我的	主	-	有	居住地	,	他	会	有	相当	未完成	丹吉尔	,

如果蒂维奥特勋爵还活着，他一定会彻底摧毁丹吉尔。

[ɔːr] [dɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	designed	himself	to	be	master	of	it	.
或者	设计	他自己	到	是	掌握	的	它	.

或者他立志成为这方面的专家。

[hiː; hi][dɪd][pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][moʊst] [greɪt] , ['tʃɑːrdʒəbl] , [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [wɜːrks][ðer; ðər]

He	did	put	the	King	upon	most	great	,	chargeable	,	and	unnecessary	works	there
他	做过	放	这	国王	之上	最多	伟大的	,	收费	,	和	不必要	作品	那里

,

,

,

他让国王在那里从事了许多繁重、耗费大量人力且不必要的工程。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][dɪ'tɜːr] , [ɔːl] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [bʌt; bət][hɪm'self]

and	took	the	course	industriously	to	deter	,	all	other	merchants	but	himself
和	采取	这	课程	勤奋地	到	阻止	,	全部	其他	商人	但	他自己

[tuː; tə] [diːl] [ðer; ðər] ,

to	deal	there	,
到	交易	那里	,

他精心策划，竭力阻止除他自己以外的所有商人到那里做生意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

and	to	make	both	King	and	all	others	pay	what	he	pleased	for	all	that
和	到	制作	两个都	国王	和	全部	其他的	支付	什么	他	高兴	为了	全部	那

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ðɪðər] .

was	brought	thither	.
曾是	带来	那里	.

并让国王和其他人为所有运到那里的东西支付他想要的任何价格。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] -

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,	at	noon	to	the	'
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	在	中午	到	这	-

[tʃeɪndʒ] ,

Change	,
改变	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午，中午去了"换班"。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [pɔɪnts] , [huː] [hæθ] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ɔːr]

and	there	met	by	appointment	with	Captain	Poyntz	,	who	hath	some	place	,	or
和	那里	遇见	经过	预约	和	队长	波因茨	,	WHO	有	一些	地方	,	或者

['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,

title	to	a	place	,
标题	到	一个	地方	,

并按约定在那里与波因茨船长会面，他拥有某处房产或房产所有权。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ,

belonging	to	gameing	,
属于	到	-	,

属于游戏领域

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvɪŋ] [ʌv; əv]

and	so	I	discoursed	with	him	about	the	business	of	our	improving	of
和	所以	我	谈论的	和	他	关于	这	商业	的	我们的	改善	的

[ðə; ði] - ,

the	Lotterys	,
这	-	,

于是我与他探讨了改进彩票制度的事宜。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

to	the	King's	benefit	,	and	that	of	the	Fishery	,
到	这	国王学院	益处	,	和	那	的	这	渔业	,

为了国王的利益，也为了渔业的利益，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [hiː; hi]

and	had	some	light	from	him	in	the	business	,	and	shall	,	he
和	有	一些	光	从	他	在	这	商业	,	和	将	,	他

[sez] ,

says	,
说道	,

他说，他在生意上给了他一些启发，而且将来也会如此。

[hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

have	more	in	writing	from	him	.
有	更多的	在	写作	从	他	.

我还有他写的其他东西。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kə'mɪti] [æt; ət]

So	home	to	dinner	and	then	abroad	to	the	Fishing	Committee	at
所以	家	到	晚餐	和	然后	国外	到	这	钓鱼	委员会	在

['fɪʃmɑːŋgər] - [hɔːl] ,

Fishmongers	'	Hall	,
鱼贩	-	大厅	,

于是回家吃晚饭，然后出国去鱼贩大厅参加渔业委员会的会议。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	there	sat	and	did	some	business	considerable	,	and	so	up	and
和	那里	卫星	和	做过	一些	商业	大量	,	和	所以	向上	和

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是，他们坐在那里处理了一些重要的事务，然后就起身回家了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪt] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

and	there	late	at	my	office	doing	much	business	,
和	那里	晚的	在	我的	办公室	正在做	很多	商业	,

他们一直待在我的办公室，处理很多业务，直到很晚。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['tempər] [ʌv; əv]

and	I	find	with	great	delight	that	I	am	come	to	my	good	temper	of
和	我	寻找	和	伟大的	喜	那	我	是	来	到	我的	好的	脾气	的

['bɪznəs] [ə'gen] .

business	again	.
商业	再次	.

我欣喜地发现，我的工作热情又回来了。

[gɑːd] [kən'tɪnjuː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

God	continue	me	in	it	.
上帝	继续	我	在	它	.

愿上帝保佑我坚持下去。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	home	to	supper	,	it	being	washing	day	,	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	,	它	存在	洗涤	天	,	和	到	床	.

所以回家吃晚饭，因为今天是洗衣服的日子，然后就睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ,

Up	,	and	by	coach	to	Mr	.	Povy's	,
向上	,	和	经过	教练	到	先生	.	-	,

起床后，乘马车去波维先生家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sɪgneɪ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [teɪlɚz] [bɪlz] [fɔːr; fər]

and	there	got	him	to	signe	the	payment	of	Captain	Tayler's	bills	for
和	那里	得到	他	到	标志	这	支付	的	队长	泰勒的	账单	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [freɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

the	remainder	of	freight	for	the	Eagle	,
这	余	的	货运	为了	这	鹰	,

于是他让泰勒船长签署了支付"鹰号"剩余运费的账单。

[wer'ɪn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['geɪnər] [ə'baʊt] L30 ,

wherein	I	shall	be	gainer	about	L30	,
其中	我	将	是	增重者	关于	L30	,

其中我将获得约30英镑的收益，

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['westmɪnstər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['haʊsmənz] [[haɪsmən]] [ðə; ði]

thence	with	him	to	Westminster	by	coach	to	Houseman's	[	Huysman	]	the
因此	和	他	到	威斯敏斯特	经过	教练	到	豪斯曼	[	于斯曼	]	这

[greɪt] ['pɪktʃər] [drɔːr] ,

great	picture	drawer	,
伟大的	图片	抽屉	,

然后和他一起乘马车去威斯敏斯特，拜访豪斯曼（胡斯曼），那位伟大的绘画家。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

and	saw	again	very	fine	pictures	,	and	have	his	promise	,	for	Mr	.
和	锯	再次	非常	美好的	图片	,	和	有	他的	承诺	,	为了	先生	.

- [seɪk] ,

Povy's	sake	,
-	清酒	,

又看到了非常精美的画作，而且为了波维先生的缘故，他答应了。

[tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][ɪn] [wʌt] ['pɪktʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ,

to	take	pains	in	what	picture	I	shall	set	him	about	,
到	拿	疼痛	在	什么	图片	我	将	放	他	关于	,

我要仔细斟酌该给他安排什么样的画面，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['waɪfs] .

and	I	think	to	have	my	wife's	.
和	我	思考	到	有	我的	妻子的	.

我想拥有我妻子的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər]

But	it	is	a	strange	thing	to	observe	and	fit	for	me	to	remember
但	它	是	一个	奇怪的	事物	到	观察	和	合身	为了	我	到	记住

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][noʊ][taɪm][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

that	I	am	at	no	time	so	unwilling	to	part	with	money	as	when	I	am
那	我	是	在	不	时间	所以	不情愿	到	部分	和	钱	作为	什么时候	我	是

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

concerned	in	the	getting	of	it	most	,
担心的	在	这	获得	的	它	最多	,

但奇怪的是，我最不愿意花钱的时候，恰恰是我最需要赚钱的时候。

[æz; əz][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][ʌv; əv] [leɪt]

as	I	thank	God	of	late
作为	我	感谢	上帝	的	晚的

最近我感谢上帝。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] , [vɪz] .

I	have	got	more	in	this	month	,	viz	.
我	有	得到	更多的	在	这	月	,	即	.

这个月我收到了更多，即：

[nɪr] - , [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd][ɪn][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .

near	0250	,	than	ever	I	did	in	half	a	year	before	in	my	life	,	I	think	.
靠近	-	,	比	曾经	我	做过	在	一半	一个	年	前	在	我的	生活	,	我	思考	.

接近凌晨 2 点 50 分，这比我过去半年内的任何一次都多，我想。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Thence	to	White	Hall	with	him	,
因此	到	白色的	大厅	和	他	,

然后和他一起去了白厅。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	so	walked	to	the	old	Exchange	and	back	to	Povy's	to	dinner	,
和	所以	步行	到	这	老的	交换	和	后退	到	-	到	晚餐	,

于是他们步行前往旧交易所，然后返回波维家吃晚饭。

[wer] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['skɛfɪŋtən] , [hu:m] [aɪ] [nu:]

where	great	and	good	company	;	among	others	Sir	John	Skeffington	,	whom	I	knew
在哪里	伟大的	和	好的	公司	;	之中	其他的	先生	约翰	斯凯芬顿	,	谁	我	知道

[æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

at	Magdalen	College	,
在	抹大拉的玛格达琳	大学	,

那里有许多优秀的朋友；其中包括我在莫德林学院认识的约翰·斯凯芬顿爵士。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kɑ:mənər] , [maɪ] ['feloʊ] - ['pju:p(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][noʊ]

a	fellow	-	commoner	,	my	fellow	-	pupil	,	but	one	with	whom	I	had	no
一个	同伴	-	平民	,	我的	同伴	-	瞳孔	,	但	一	和	谁	我	有	不

[greɪt] [ə'kweɪntəns] ,

great	acquaintance	,
伟大的	熟人	,

一位与我同为平民的同学，但我与他并不太熟。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðen] , [gɑ:d] [noʊz] , [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .

he	being	then	,	God	knows	,	much	above	me	.
他	存在	然后	,	上帝	知道	,	很多	多于	我	.

天知道，他当时的境界比我高得多。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [haʊs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Here	I	was	afresh	delighted	with	Mr	.	Povy's	house	and	pictures	of
这里	我	曾是	重新	高兴极了	和	先生	.	-	房子	和	图片	的

[pər'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

在这里，我再次被波维先生的房子和透视画作所吸引。

['bi:ɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [du:] [dɪ'lu:d] [wʌnz] [aɪ] ,

being	strange	things	to	think	how	they	do	delude	one's	eye	,
存在	奇怪的	事物	到	思考	如何	他们	做	妄想	一个人的	眼睛	,

想想这些事情，真是奇怪，它们竟然能迷惑人的眼睛。

[ðæt] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ðæt] ['evər][hi:; hi] [sɔ:] ['eni]

that	methinks	it	would	make	a	man	doubtful	of	swearing	that	ever	he	saw	any
那	我觉得	它	会	制作	一个	男人	疑	的	咒骂	那	曾经	他	锯	任何

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我觉得这会让人怀疑自己是否真的见过什么事。

[ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ]

Thence	with	him	to	St	.	James's	,	and	so	to	White	Hall	to	a
因此	和	他	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	所以	到	白色的	大厅	到	一个

[tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ,

Tangier	Committee	,
丹吉尔	委员会	,

然后随他前往圣詹姆斯，再到白厅参加丹吉尔委员会会议。

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪf]

and	hope	I	have	light	of	another	opportunity	of	getting	a	little	money	if
和	希望	我	有	光	的	其他	机会	的	获得	一个	小的	钱	如果

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] [wɪl] [ju:z][ˌem 'i:]['kaɪndli][fɔ:r; fər] [tu:; tə][tæn'dʒiə] ,

Sir	W	.	Warren	will	use	me	kindly	for	deales	to	Tangier	,
先生	W	.	沃伦	将要	使用	我	亲切地	为了	交易	到	丹吉尔	,

我希望如果沃伦爵士能善意地让我经手前往丹吉尔的交易，我还有机会赚点钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps] [went] ['dʒɔɪfəli] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'si:vd] ['kæptɪn] [teɪlɚz]

and	with	the	hopes	went	joyfully	home	,	and	there	received	Captain	Tayler's
和	和	这	希望	去	欣喜地	家	,	和	那里	已收到	队长	泰勒的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们怀着希望，兴高采烈地回到了家，并收到了泰勒船长的钱。

[rɪ'si:vd] [baɪ] [wɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz][aɪ] [sed] [ə'bʌv])

received	by	Will	to	-	day	,	out	of	which	(	as	I	said	above	)
已收到	经过	将要	到	-	天	,	出去	的	哪个	(	作为	我	说	多于	)

威尔今天收到了，其中（正如我上面所说）

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'bʌv] L30 .

I	shall	get	above	L30	.
我	将	得到	多于	L30	.

我会达到L30以上。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][bed] , ['æftər] ['sʌpər] .

So	with	great	comfort	to	bed	,	after	supper	.
所以	和	伟大的	舒适	到	床	,	后	晚餐	.

晚饭后，舒舒服服地上床睡觉了。

[baɪ] ['dɪskɔ:rs] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ]

By	discourse	this	day	I	have	great	hopes	from	Mr	.	Coventry	that	the	Dutch
经过	话语	这	天	我	有	伟大的	希望	从	先生	.	考文垂	那	这	荷兰语

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fɔ:l] [aʊt] .

and	we	shall	not	fall	out	.
和	我们	将	不是	落下	出去	.

从今天与考文垂先生的谈话中，我深感希望荷兰人与我们不会发生冲突。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	and	at	the	office	all	the	morning	.
向上	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	.

上午一直待在办公室。

[tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [nu:n] ,

To	the	'	Change	at	noon	,
到	这	-	改变	在	中午	,

中午的"变更"，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪ'skɔ:rst] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɔrən] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [du:][tu:; tə]

and	among	other	things	discoursed	with	Sir	William	Warren	what	I	might	do	to
和	之中	其他	事物	谈论的	和	先生	威廉	沃伦	什么	我	可能	做	到

[get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [tu:; tə][tæn'dʒiə] ,

get	a	little	money	by	carrying	of	deales	to	Tangier	,
得到	一个	小的	钱	经过	携带	的	交易	到	丹吉尔	,

其中一项事宜是与威廉·沃伦爵士商讨，我可以通过向丹吉尔运送货物来赚点钱。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	told	him	the	opportunity	I	have	there	of	doing	it	,
和	讲述	他	这	机会	我	有	那里	的	正在做	它	,

我告诉他我在那里有机会做这件事，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][əd'vaɪs] ,

and	he	did	give	me	some	advice	,
和	他	做过	给	我	一些	建议	,

他确实给了我一些建议。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

though	not	so	good	as	he	would	have	done	at	any	other	time	of	the	year	,
尽管	不是	所以	好的	作为	他	会	有	完毕	在	任何	其他	时间	的	这	年	,

虽然不如他在一年中其他任何时候的表现那么好，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] .

but	such	as	I	hope	to	make	good	use	of	,	and	get	a	little	money	by	.
但	这样的	作为	我	希望	到	制作	好的	使用	的	,	和	得到	一个	小的	钱	经过	.

但我希望能够好好利用它们，赚点小钱。

[soʊ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚˈɛts] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk]

So	to	Sir	G	.	Carteret's	to	dinner	,	and	he	and	I	and	Captain	Cocke
所以	到	先生	G	.	卡特雷特	到	晚餐	,	和	他	和	我	和	队长	科克

[ɔːl][əˈloʊn] ,

all	alone	,
全部	独自的	,

于是，我们去了卡特雷特爵士家吃晚饭，只有他、我和科克上尉三人。

[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][æt; ət] [waɪt]

and	good	discourse	,	and	thence	to	a	Committee	of	Tangier	at	White
和	好的	话语	,	和	因此	到	一个	委员会	的	丹吉尔	在	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

并进行了良好的讨论，随后提交给白厅的丹吉尔委员会。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ][faʊnd][maɪ][waɪf][nɑːt][wel] ,

and	so	home	,	where	I	found	my	wife	not	well	,
和	所以	家	,	在哪里	我	成立	我的	妻子	不是	出色地	,

于是我回到家，发现妻子身体不适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːðər] [bɪ'liːv] [nɔːr][dɪ'zaɪər]

and	she	tells	me	she	thinks	she	is	with	child	,	but	I	neither	believe	nor	desire
和	她	讲述	我	她	思考	她	是	和	孩子	,	但	我	两者都不	相信	也不	欲望

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她告诉我她觉得自己怀孕了，但我既不相信也不想要孩子。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

But	God's	will	be	done	!
但	神的	将要	是	完毕	!

但愿上帝的旨意得以实现！

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ;

So	to	my	office	late	,	and	home	to	supper	and	to	bed	;
所以	到	我的	办公室	晚的	,	和	家	到	晚餐	和	到	床	;

于是，我上班很晚，回家吃晚饭就睡觉了；

['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ][streɪndʒ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] , [baɪ] [flɪŋɪŋ] [ɔːf][maɪ][hæt][æt; ət] ['dɪnər] ,

having	got	a	strange	cold	in	my	head	,	by	flinging	off	my	hat	at	dinner	,
拥有	得到	一个	奇怪的	寒冷的	在	我的	头	,	经过	投掷	离开	我的	帽子	在	晚餐	,

晚餐时我把帽子摘了下来，结果就得了场奇怪的感冒。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][maɪ] [nek] .

and	sitting	with	the	wind	in	my	neck	.
和	坐着	和	这	风	在	我的	脖子	.

我坐在那里，任凭风吹拂着我的脖子。

[[ɪn] [lɔːrd] [klɛrəndənz] ['eseɪ] , " [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

[	In	Lord	Clarendon's	Essay	,	"	On	the	decay	of	respect	paid	to	Age	,
[	在	主	克拉伦登的	散文	,	"	在	这	衰变	的	尊重	有薪酬的	到	年龄	,

[在克拉伦登勋爵的文章《论对老年人尊重之衰落》中，

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hiː; hi]['nevər] [kept] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['oʊldər]

"	he	says	that	in	his	younger	days	he	never	kept	his	hat	on	before	those	older
"	他	说道	那	在	他的	年轻	天	他	绝不	保留	他的	帽子	在	前	那些	老

[ðæn; ðən][hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

他说，年轻的时候，在比自己年长的人面前，他从来不戴帽子。

[ɪk'sept] [æt; ət] ['dɪnər] . — [biː] .]

except	at	dinner	.	—	B	.	]
除了	在	晚餐	.	—	B	.	]

除了晚餐时间。——B.]

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[maɪ][koʊld][ænd; ənd][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ['fɔːlɪŋ]

My	cold	and	pain	in	my	head	increasing	,	and	the	palate	of	my	mouth	falling
我的	寒冷的	和	疼痛	在	我的	头	增加	,	和	这	味蕾	的	我的	嘴	坠落

,

,
,

我的感冒和头痛加剧，上颚也开始下垂。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn][ɔːl] [naɪt] .

I	was	in	great	pain	all	night	.
我	曾是	在	伟大的	疼痛	全部	夜晚	.

我整晚都疼痛难忍。

[maɪ][waɪf]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

My	wife	also	was	not	well	,
我的	妻子	还	曾是	不是	出色地	,

我妻子身体也不好。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][sɪt][ʌp][baɪ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] .

so	that	a	mayd	was	fain	to	sit	up	by	her	all	night	.
所以	那	一个	-	曾是	欣然	到	坐	向上	经过	她	全部	夜晚	.

所以，一个侍女整夜都守在她身边。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][læst][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [kʌmz] ['mɪstər] . [fʊlər] ,

Lay	long	in	the	morning	,	at	last	up	,	and	amongst	others	comes	Mr	.	Fuller	,
莱	长的	在	这	早晨	,	在	最后的	向上	,	和	在	其他的	来	先生	.	富勒	,

清晨睡到很晚，终于起床了，富勒先生和其他人一起来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] -

that	was	the	wit	of	Cambridge	,	and	Praevaricator
那	曾是	这	有	的	剑桥	,	和	-

这就是剑桥和普雷瓦里卡特的机智。

[[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ([kə'miʃiə] [mə'dʒɔːrə]) [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] - , [ɔːr]

[	At	the	Commencement	(	Comitia	Majora	)	in	July	,	the	Praevaricator	,	or
[	在	这	开始	(	委员会	大叶	)	在	七月	,	这	-	,	或者

['veəriə; 'vær-] ,

Varier	,
变量	,

[在七月的毕业典礼（Comitia Majora）上，Praevaricator 或 Varier，

[held] [ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['traɪpɑːs][æt; ət][ðə; ði] [kə'miʃiə] ['mɪnərə] .

held	a	similar	position	to	the	Tripos	at	the	Comitia	Minora	.
握住	一个	相似的	位置	到	这	三脚架	在	这	委员会	小调	.

在小委员会中担任与 Tripos 类似的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'poʊzd] ,

He	was	so	named	from	varying	the	question	which	he	proposed	,
他	曾是	所以	命名	从	变化	这	问题	哪个	他	建议的	,

他之所以得名，是因为他提出的问题总是变化莫测。

['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ɔːr][baɪ][ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ]

either	by	a	play	upon	the	words	or	by	the	transposition	of	the	terms	in	which
任何一个	经过	一个	玩	之上	这	字	或者	经过	这	换位	的	这	条款	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .

it	was	expressed	.
它	曾是	表达	.

要么是通过文字游戏，要么是通过颠倒表达方式。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

Under	the	pretence	of	maintaining	some	philosophical	question	,
在下面	这	虚伪	的	保持	一些	哲学	问题	,

假借探讨某些哲学问题之名，

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][əb'sɜːrd][dʒoʊks][ænd; ənd] - ['pɜːrsən(ə)l]['rɪdɪkjuːl] ,

he	poured	out	a	medley	of	absurd	jokes	and	'	personal	ridicule	,
他	倾倒	出去	一个	混合曲	的	荒诞	笑话	和	-	个人的	嘲笑	,

他滔滔不绝地讲了一大堆荒诞的笑话和"人身攻击"，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

which	gradually	led	to	the	abolition	of	the	office	.
哪个	逐步地	引领	到	这	废除	的	这	办公室	.

这最终导致了该职位的废除。

[ɪn] - " ['daɪəri] " [wiː; wi] [riːd] , " ['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 6th .

In	Thoresby's	"	Diary	"	we	read	,	"	Tuesday	,	July	6th	.
在	-	"	日记	"	我们	读	,	"	周二	,	七月	6th	.

在索雷斯比的"日记"中，我们读到："7月6日，星期二。

[ðə; ði] - [spiːtʃ] [wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

The	Praevaricator's	speech	was	smart	and	ingenious	,
这	-	演讲	曾是	聪明的	和	巧妙	,

先知的演讲机智而巧妙，

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [vɑːliːz] [ʌv; əv] " ([siː] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]

attended	with	vollies	of	hurras	"	(	see	Wordsworth's	"	University	Life	in	the
参加	和	截击	的	欢呼	"	(	看	华兹华斯的	"	大学	生活	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ") . — [em] .

Eighteenth	Century	"	)	.	—	M	.
第十八	世纪	"	)	.	—	M	.

伴随着阵阵欢呼声"(参见华兹华斯的《十八世纪的大学生活》)。——M.

[biː] .]

B	.	]
B	.	]

B.]

[ɪn][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd][steɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ,

in	my	time	,	and	staid	all	the	morning	with	me	discoursing	,
在	我的	时间	,	和	稳重	全部	这	早晨	和	我	论述	,

在我那个年代，他和我待了一上午，和我聊天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [dis'tʃaːdʒd] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	his	business	to	get	a	man	discharged	,	which	I	did	do	for	him	.
和	他的	商业	到	得到	一个	男人	出院	,	哪个	我	做过	做	为了	他	.

他的生意是让一个男人退伍，而我确实帮他做到了。

[daind] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [æt; ət] [nu:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Dined	**with**	**little**	**heart**	**at**	**noon**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**against**	**my**	**will**	**to**	**the**	**office**	**,**
用餐	和	小的	心	在	中午	,	在	这	下午	反对	我的	将要	到	这	办公室	,

中午心不在焉地吃了顿饭，下午又不情愿地去了办公室。

[wer] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɘɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [met] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər]

where	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**and**	**we**	**met**	**about**	**an**	**order**	**of**	**the**	**Council**	**for**
在哪里	先生	G	.	卡特雷特	和	我们	遇见	关于	一个	命令	的	这	理事会	为了

[ðə; ði]['haɪərɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] ,

the	**hiring**	**him**	**a**	**house**	**,**
这	招聘	他	一个	房子	,

我们和卡特雷特爵士见面，讨论枢密院关于租给他一栋房子的命令。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] L1000 [faɪn] , [ænd; ənd] L70 [pər] ['ænəm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

giving	**him**	**L1000**	**fine**	**,**	**and**	**L70**	**per**	**annum**	**for**	**it**	**.**
给予	他	L1000	美好的	,	和	L70	每	年	为了	它	.

罚款1000英镑，并每年支付70英镑作为补偿。

[hɪr] [sɜ:r][dʒeɪ] . - [tʊk] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][moʊst] ['ʌnbi'si:miŋ]

Here	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**took**	**occasion**	**,**	**in**	**the**	**most**	**childish**	**and**	**most**	**unbeseeming**
这里	先生	J	.	-	采取	场合	,	在	这	最多	幼稚	和	最多	不体面的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

在这里，J·明尼斯爵士以最幼稚、最不得体的方式，抓住机会说道：

[tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [bʌt; bət][moʊst][hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['vælju:d][æz; əz]

to	**reproach**	**us**	**all**	**,**	**but**	**most**	**himself**	**,**	**that**	**he**	**was**	**not**	**valued**	**as**
到	责备	我们	全部	,	但	最多	他自己	,	那	他	曾是	不是	有价值的	作为

[kən'troʊlər] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

Comptroller	**among**	**us**	**,**
审计长	之中	我们	,

他责备我们所有人，但最责备的是他自己，说我们当中没有人认可他作为审计长的价值。

[nɔ:r][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli][set][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] ;

nor	**did**	**anything**	**but**	**only**	**set**	**his**	**hand**	**to**	**paper**	**,**	**which**	**is**	**but**	**too**	**true**	**;**
也不	做过	任何事物	但	仅有的	放	他的	手	到	纸	,	哪个	是	但	也	真的	;

他什么也没做，只是把手放在纸上，这倒也真是如此；

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][hi:; hi][noʊ] [haʊs] [tu:; tə][laɪ][ɪn] ,

and	**every**	**body**	**had**	**a**	**palace**	**,**	**and**	**he**	**no**	**house**	**to**	**lie**	**in**	**,**
和	每一个	身体	有	一个	宫殿	,	和	他	不	房子	到	说谎	在	,

人人都有宫殿，而他却连个安身之所都没有。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ,

and	**wished**	**he**	**had**	**but**	**as**	**much**	**to**	**build**	**him**	**a**	**house**	**with**	**,**
和	希望	他	有	但	作为	很多	到	建造	他	一个	房子	和	,

他多么希望自己能有足够的钱来盖一栋房子。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [ɪn] [ka:vd] [wɜ:rk] .

as	**we**	**have**	**laid**	**out**	**in**	**carved**	**worke**	**.**
作为	我们	有	铺设	出去	在	雕刻	工作	.

正如我们在雕刻作品中所展现的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ][end][tu:; tə] [ə'poʊz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	**was**	**to**	**no**	**end**	**to**	**oppose**	**,**	**but**	**all**	**bore**	**it**	**,**
它	曾是	到	不	结尾	到	反对	,	但	全部	钻孔	它	,

反抗毫无意义，但所有人都忍受了。

[ænd; ənd]['æftər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	**after**	**laughed**	**at**	**him**	**for**	**it**	**.**
和	后	笑了	在	他	为了	它	.

之后还嘲笑了他。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] ['riːdɪŋ] " [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] " [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen]
So **home** **,** **and** **late** **reading** **"** **The** **Siege** **of** **Rhodes** **"** **to** **my** **wife** **,** **and** **then**
所以 家 , 和 晚的 阅读 " 这 围城 的 罗德岛 " 到 我的 妻子 , 和 然后
[tuː; tə][bed] ,
to **bed** **,**
到 床 ,

回到家后，我深夜给妻子朗读《罗德岛围城记》，然后就上床睡觉了。

[maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][maɪ] ['pælət] [stɪl] [daʊn] .
my **head** **being** **in** **great** **pain** **and** **my** **palate** **still** **down** **.**
我的 头 存在 在 伟大的 疼痛 和 我的 味蕾 仍然 向下 .

我头痛欲裂，上颚仍然下垂。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] , [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Up **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **busy** **,** **then** **home** **to** **dinner** **,**
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 , 然后 家 到 晚餐 ,

早上起床去办公室，上午忙个不停，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [wʌn] ['fɪlɪps] , [huː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːtəri] ,
and **so** **after** **dinner** **comes** **one** **Phillips** **,** **who** **is** **concerned** **in** **the** **Lottery** **,**
和 所以 后 晚餐 来 一 菲利普斯 , WHO 是 担心的 在 这 彩票 ,

晚饭后，一位名叫菲利普斯的人来了，他与彩票有关。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] .
and **from** **him** **I** **collected** **much** **concerning** **that** **business** **.**
和 从 他 我 集 很多 有关 那 商业 .

我从他那里了解到了很多有关那件事的信息。

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmərˌsɛt]
I **carried** **him** **in** **my** **way** **to** **White** **Hall** **and** **set** **him** **down** **at** **Somersett**
我 携带 他 在 我的 方式 到 白色的 大厅 和 放 他 向下 在 萨默塞特
[haʊs] .
House **.**
房子 .

我抱着他前往白厅，然后把他放在萨默塞特府。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː'ju][pwiː] ,
Among **other** **things** **he** **told** **me** **that** **Monsieur** **Du** **Puy** **,**
之中 其他 事物 他 讲述 我 那 先生 杜 普伊 ,

他还告诉我，杜普伊先生

[ðæt] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːrks] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mænz] [greɪt]
that **is** **so** **great** **a** **man** **at** **the** **Duke** **of** **Yorke's** **,** **and** **this** **man's** **great**
那 是 所以 伟大的 一个 男人 在 这 公爵 的 约克郡 , 和 这 男人的 伟大的
[ə'poʊnənt] ,
opponent **,**
对手 ,

那位在约克公爵府邸如此杰出的人物，以及此人的强大对手，

[ɪz][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][baɪ]['kwɑːləti][bʌt; bət][ə; eɪ]['teɪlər] .
is **a** **knave** **and** **by** **quality** **but** **a** **tailor** **.**
是 一个 恶棍 和 经过 质量 但 一个 裁缝 .

他是个无赖，虽然技艺高超，但却是个裁缝。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tæn'dʒiə] [kə'mɪti] ,
To **the** **Tangier** **Committee** **,**
到 这 丹吉尔 委员会 ,

致丹吉尔委员会：

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ə'poʊzd] - [lɛgz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

and	there	I	opposed	Colonell	Legg's	estimate	of	supplies	of	provisions
和	那里	我	反对	-	雷格斯	估计	的	补给品	的	条款

[tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][tæn'dʒiə] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	sent	to	Tangier	till	all	were	ashamed	of	it	,
到	是	发送	到	丹吉尔	直到	全部	是	羞愧	的	它	,

在那里，我反对莱格上校对运往丹吉尔的物资供应量的估计，直到所有人都为此感到羞愧为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][feɪn]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

and	he	fain	after	all	his	good	husbandry	and	seeming	ignorance	and	joy
和	他	欣然	后	全部	他的	好的	畜牧业	和	似乎	无知	和	喜悦

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['mʌni] [seɪvd] ,

to	have	the	King's	money	saved	,
到	有	这	国王学院	钱	已保存	,

他费尽心思理财，表面上装作毫不知情，却又欣喜若狂地发现国王的钱财已经存了下来。

[jet] ['æftərwərdz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv]

yet	afterwards	he	discovered	all	his	design	to	be	to	keep	the	furnishing	of
然而	然后	他	发现	全部	他的	设计	到	是	到	保持	这	家具	的

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrdnəns] ,

these	things	to	the	officers	of	the	Ordnance	,
这些	事物	到	这	警官	的	这	军械	,

然而后来他发现，他所有的计划都是为了把这些东西留给军械部的军官们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['sekəndid][ˌem 'iː] ,

but	Mr	.	Coventry	seconded	me	,
但	先生	.	考文垂	附议	我	,

但考文垂先生附议了我的看法，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .

and	between	us	we	shall	save	the	King	some	money	in	the	year	.
和	之间	我们	我们	将	节省	这	国王	一些	钱	在	这	年	.

我们俩合力一年就能为国王省下一笔钱。

[ɪn][wʌn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪn] L520 , [aɪ]['ɔːfər][tuː; tə] [seɪv] L172 , [ænd; ənd] [jet] ['pɜːrpəs] ['getɪŋ]

In	one	business	of	deales	in	L520	,	I	offer	to	save	L172	,	and	yet	purpose	getting
在	一	商业	的	交易	在	L520	,	我	提供	到	节省	L172	,	和	然而	目的	获得

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在L520的一笔交易中，我提出可以节省L172，但目的却是为了赚钱。

[tuː; tə][maɪ'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	myself	by	it	.
到	我	经过	它	.

我自己也从中受益匪浅。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [dʌn] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

So	home	and	to	my	office	,	and	business	being	done	home	to	supper
所以	家	和	到	我的	办公室	,	和	商业	存在	完毕	家	到	晚餐

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

and	so	to	bed	,
和	所以	到	床	,

于是回家，然后去办公室，处理完工作，回家吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] ['biːɪŋ] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ['maɪtɪli] .

my	head	and	throat	being	still	out	of	order	mightily	.
我的	头	和	喉	存在	仍然	出去	的	命令	非常	.

我的头和喉咙仍然严重不适。

[ðɪs] [naɪt] ['praɪər][ʌv; əv]['bræmptən] [keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː] L40 ,

This	night	Prior	of	Brampton	came	and	paid	me	L40	,
这	夜晚	事先的	的	布兰普顿	来了	和	有薪酬的	我	L40	,

今晚布兰普顿修道院院长来给了我40英镑，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [pʊr] ['peɪnf(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [mæn][ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlmoʊst] .

and	I	find	this	poor	painful	man	is	the	only	thriving	and	purchasing	man	in	the	town	almost	.
和	我	寻找	这	贫穷的	痛苦	男人	是	这	仅有的	熙	和	购买	男人	在	这	镇	几乎	.

我发现，这个可怜的、饱受痛苦的男人几乎是镇上唯一一个生活富足、有消费能力的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][θriː][ɔːr] - [tʌnz] ,

We	were	told	to	-	day	of	a	Dutch	ship	of	3	or	400	tons	,
我们	是	讲述	到	-	天	的	一个	荷兰语	船	的	3	或者	-	吨	,

今天我们听说有一艘300吨或400吨的荷兰船，

[wer] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kæst] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] - .

where	all	the	men	were	dead	of	the	plague	,	and	the	ship	cast	ashore	at	Gottenburgh	.
在哪里	全部	这	男人	是	死的	的	这	瘟疫	,	和	这	船	投掷	岸上	在	-	.

船上所有男人都死于瘟疫，船只在哥德堡搁浅。

25th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

25th	(	Lord's	day	)	.
25th	(	主场	天	)	.

25日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] ['biːɪŋ] [jet] ['veri] [sɔːr] , [ænd; ənd] , [maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

Up	,	and	my	throat	being	yet	very	sore	,	and	,	my	head	out	of	order	,
向上	,	和	我的	喉	存在	然而	非常	疮	,	和	,	我的	头	出去	的	命令	,

我起床了，但喉咙仍然很痛，而且头也晕乎乎的。

[wiː; wi] [went] [nɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mæd] ['lʌvəz] ,

we	went	not	to	church	,	but	I	spent	all	the	morning	reading	of	"	The	Madd	Lovers	,
我们	去	不是	到	教会	,	但	我	花费	全部	这	早晨	阅读	的	"	这	疯了	恋人	,

我们没有去教堂，但我整个上午都在读《疯狂的恋人》，

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['hɑːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	a	very	good	play	,	and	at	noon	comes	Harman	and	his	wife	,
"	一个	非常	好的	玩	,	和	在	中午	来	哈曼	和	他的	妻子	,

“这是一出非常精彩的戏，中午时分，哈曼和他的妻子来了。”

[huːm] [aɪ][sent][fɔːr; fər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] .

whom	I	sent	for	to	meet	the	Joyces	,	but	they	came	not	.
谁	我	发送	为了	到	见面	这	乔伊斯	,	但	他们	来了	不是	.

我派人去接乔伊斯一家，但他们没有来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɪl] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][broʊk][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	seems	Will	has	got	a	fall	off	his	horse	and	broke	his	face	.
它	似乎	将要	有	得到	一个	落下	离开	他的	马	和	打破	他的	脸	.

威尔似乎从马上摔下来，摔断了脸。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

However	,	we	were	as	merry	as	I	could	in	their	company	,
然而	,	我们	是	作为	欢乐	作为	我	可以	在	他们的	公司	,

然而，和他们在一起，我尽可能地感到快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] ,

and	we	had	a	good	chine	of	beef	,
和	我们	有	一个	好的	中国	的	牛肉	,

我们有一块上好的牛脊骨。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [nɔːr] ['stʌmək] [θruː] [maɪ][koʊld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l]

but	I	had	no	taste	nor	stomach	through	my	cold	,	and	therefore	little
但	我	有	不	品尝	也不	胃	通过	我的	寒冷的	,	和	所以	小的

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] .

pleased	with	my	dinner	.
高兴	和	我的	晚餐	.

但我感冒了，既没有味觉也没有胃口，因此对晚餐不太满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

It	raining	,	they	sat	talking	with	us	all	the	afternoon	.
它	下雨	,	他们	卫星	说	和	我们	全部	这	下午	.

当时下着雨，他们整个下午都和我们坐在一起聊天。

[soʊ][ə'nɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] [pleɪ] , " [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

So	anon	they	went	away	;	and	then	I	to	read	another	play	,	"	The	Custome	of
所以	匿名	他们	去	离开	;	和	然后	我	到	读	其他	玩	,	"	这	顾客	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Country	,
这	国家	,

于是他们很快就走了；然后我又去看了另一部戏剧，《乡村习俗》，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] , [mɪ'θɪŋks] .

"	which	is	a	very	poor	one	,	methinks	.
"	哪个	是	一个	非常	贫穷的	一	,	我觉得	.

我觉得这非常糟糕。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd][bed] .

Then	to	supper	,	prayers	,	and	bed	.
然后	到	晚餐	,	祈祷	,	和	床	.

然后是晚餐、祷告和睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] ['prɪti] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] ['veri] ['skæbi] , [maɪ][koʊld] ['biːɪŋ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Up	pretty	well	again	,	but	my	mouth	very	scabby	,	my	cold	being	going	away	,
向上	漂亮的	出色地	再次	,	但	我的	嘴	非常	鬄	,	我的	寒冷的	存在	去	离开	,

身体好多了，但是嘴上结痂很严重，感冒快好了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pætʃ] ,

so	that	I	was	forced	to	wear	a	great	black	patch	,
所以	那	我	曾是	强制	到	穿	一个	伟大的	黑色的	修补	,

所以我不得不戴上一块很大的黑色补丁，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

but	that	would	not	do	much	good	,
但	那	会	不是	做	很多	好的	,

但这样做收效甚微。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

but	it	happens	we	did	not	go	to	the	Duke	to	-	day	,
但	它	发生	我们	做过	不是	去	到	这	公爵	到	-	天	,

但碰巧我们今天没去拜访公爵。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][steɪd][æt; ət][hoʊm] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	so	I	staid	at	home	busy	all	the	morning	.
和	所以	我	稳重	在	家	忙碌的	全部	这	早晨	.

于是我整个上午都待在家里忙碌。

[æt; ət] [nu:n] , ['æftər] ['dɪnər] , [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,

At	noon	,	after	dinner	,	to	the	'	Change	,	and	thence	home	to	my	office	again	,
在	中午	,	后	晚餐	,	到	这	-	改变	,	和	因此	家	到	我的	办公室	再次	,

中午，晚饭后，我去换乘站，然后又回到我的办公室。

[wer] ['bɪzi] , [wel] [ɪm'plɔɪd] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə][bed] ,

where	busy	,	well	employed	till	10	at	night	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	,
在哪里	忙碌的	,	出色地	受雇	直到	-	在	夜晚	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,

工作很忙，一直忙到晚上十点，然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] [kept] [ʌp][maɪ'self][soʊ] [brɪsk] [ɪn] ['bɪznəs] ;

my	mind	a	little	troubled	that	I	have	not	of	late	kept	up	myself	so	briske	in	business	;
我的	头脑	一个	小的	麻烦	那	我	有	不是	的	晚的	保留	向上	我	所以	布里斯克	在	商业	;

我有些忧虑，因为我最近在生意上没有保持积极进取的状态；

[bʌt; bət][maɪnd][maɪ] [i:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:rsər][ænd; ənd][tɑ:m] .

but	mind	my	ease	a	little	too	much	and	my	family	upon	the	coming	of	Mercer	and	Tom	.
但	头脑	我的	舒适	一个	小的	也	很多	和	我的	家庭	之上	这	未来	的	默瑟	和	汤姆	.

但请多多关照我的安宁，以及默瑟和汤姆到来时我的家人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] ['kʌmpəni] , [nɔ:r] [ə'pɪrd] ['veri] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

So	that	I	have	not	kept	company	,	nor	appeared	very	active	with	Mr	.	Coventry	,
所以	那	我	有	不是	保留	公司	,	也不	出现	非常	积极的	和	先生	.	考文垂	,

因此，我既没有与考文垂先生来往，也没有表现出与他密切的联系。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə]['set(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['aidld][ɔ:l][maɪ][taɪm] ,

but	now	I	resolve	to	settle	to	it	again	,	not	that	I	have	idled	all	my	time	,
但	现在	我	解决	到	定居	到	它	再次	,	不是	那	我	有	闲置	全部	我的	时间	,

但我现在决心重新安顿下来，并不是说我一直无所事事。

[bʌt; bət]

but
但

但

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [i:z] ['sʌmθɪŋ] .

as	to	my	ease	something	.
作为	到	我的	舒适	某物	.

至于让我轻松些什么。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['æftər][tæn'dʒiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

So	I	have	looked	a	little	too	much	after	Tangier	and	the	Fishery	,
所以	我	有	看起来	一个	小的	也	很多	后	丹吉尔	和	这	渔业	,

所以，我对丹吉尔和渔业的关注有点太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

and	that	in	the	sight	of	Mr	.	Coventry	,
和	那	在	这	视线	的	先生	.	考文垂	,

在考文垂先生看来，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [tæn'dʒiə] ,

but	I	have	good	reason	to	love	myself	for	serving	Tangier	,
但	我	有	好的	原因	到	爱	我	为了	服务	丹吉尔	,

但我有充分的理由爱自己，因为我曾为丹吉尔效力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

for	it	is	one	of	the	best	flowers	in	my	garden	.
为了	它	是	一	的	这	最好的	花朵	在	我的	花园	.

因为它是我花园里最美的花之一。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[leɪ] [lɔːŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

Lay	long	,	sleeping	,	it	raining	and	blowing	very	hard	.
莱	长的	,	睡眠	,	它	下雨	和	吹	非常	难的	.

躺着睡了很久，外面下着大雨，刮着大风。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [maɪ] [maʊθ] [stɪl] ['biːɪŋ] ['skæbi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn]

Then	up	and	to	the	office	,	my	mouth	still	being	scabby	and	a	patch	on
然后	向上	和	到	这	办公室	,	我的	嘴	仍然	存在	鬆	和	一个	修补	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后我就起床去上班了，我的嘴上还结着痂，贴着一块补丁。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind][æt; ət][hoʊm] ,

At	noon	dined	at	home	,
在	中午	用餐	在	家	,

中午在家吃了午饭。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] (- ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	so	after	dinner	(	Lewellin	dining	with	me	and	in	my	way	talking	about
和	所以	后	晚餐	(	-	用餐	和	我	和	在	我的	方式	说	关于

['dɪrɪŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kə'mɪti] ,

Deering	)	to	the	Fishing	Committee	,
迪林	)	到	这	钓鱼	委员会	,

晚饭后（卢埃林和我一起吃饭，我以我的方式谈论着迪林），我去了渔业委员会。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]['veri] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] ['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [gʊd] [wɪl]

and	had	there	very	many	fine	things	argued	,	and	I	hope	some	good	will
和	有	那里	非常	许多	美好的	事物	争论	,	和	我	希望	一些	好的	将要

[koʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cone	of	it	.
锥体	的	它	.

会上有很多精彩的争论，我希望从中能产生一些积极的影响。

[soʊ][hoʊm] ,
So **home** **,**
所以 家 ,

所以回家了，

[wer] [maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] (['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] ['meri] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld]) [hɜːr; hər]
where **my** **wife** **having** **(** **after** **all** **her** **merry** **discourse** **of** **being** **with** **child** **)** **her**
在哪里 我的 妻子 拥有 (后 全部 她 欢乐 话语 的 存在 和 孩子) 她
[mʌnθs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
months **upon** **her** **is** **gone** **to** **bed** **.**
几个月 之上 她 是 已消失 到 床 .

我的妻子（在她兴高采烈地谈论怀孕之后）已经怀孕几个月了，她上床睡觉了。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ['veri] [leɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I **to** **my** **office** **very** **late** **doing** **business** **,** **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
我 到 我的 办公室 非常 晚的 正在做 商业 , 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

我上班很晚才到办公室处理公务，然后回家吃晚饭睡觉。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstər] . [tiː] . [traɪs] [ænd; ənd] ['pɪgət] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
To **-** **night** **Mr** **.** **T** **.** **Trice** **and** **Piggot** **came** **to** **see** **me** **,**
到 - 夜晚 先生 . T . 瞬间 和 小猪 来了 到 看 我 ,

今晚，T·特里斯先生和皮戈特先生来看我了。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][maɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['bræmptən] [kɔːrt] , [wer] [fɔːr; fər] [pɪgəts] [seɪk] , [fɔːr; fər]
and **desire** **my** **going** **down** **to** **Brampton** **Court** **,** **where** **for** **Piggot's** **sake** **,** **for**
和 欲望 我的 去 向下 到 布兰普顿 法庭 , 在哪里 为了 皮戈特的 清酒 , 为了
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,
whom **it** **is** **necessary** **,**
谁 它 是 必要的 ,

并希望我前往布兰普顿法院，为了皮戈特的缘故，为了他，这是必要的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] ,
I **should** **go** **,** **I** **would** **be** **glad** **to** **go** **,** **and** **will** **,** **contrary** **to** **my** **purpose** **,**
我 应该 去 , 我 会 是 高兴的 到 去 , 和 将要 , 相反 到 我的 目的 ,

我应该去，我很乐意去，而且，尽管这与我的初衷相悖，我还是会去。

[ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] L1000 , [ɪf] [nɑːt] [ə'bʌv] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
endeavour **it** **,** **but** **having** **now** **almost** **L1000** **,** **if** **not** **above** **,** **in** **my** **house** **,**
努力 它 , 但 拥有 现在 几乎 L1000 , 如果 不是 多于 , 在 我的 房子 ,

我会尽力，但我现在家里已经有将近1000英镑，甚至可能更多了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
I **know** **not** **what** **to** **do** **with** **it** **,**
我 知道 不是 什么 到 做 和 它 ,

我不知道该怎么处理它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][æt; ət][hoʊm]
and **that** **will** **trouble** **my** **mind** **to** **leave** **in** **the** **house** **,** **and** **I** **not** **at** **home**
和 那 将要 麻烦 我的 头脑 到 离开 在 这 房子 , 和 我 不是 在 家
.
:
.

而我却不在家，这让我很不安。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʌkər] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
Up **and** **by** **water** **with** **Mr** **.** **Tucker** **down** **to** **Woolwich** **,**
向上 和 经过 水 和 先生 . 塔克 向下 到 伍尔维奇 ,

和塔克先生一起乘船沿水路前往伍尔维奇。

[fɜːrst][tuː; tə][duː] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ðen] [ɑːn] [bɔːrd] ['kæptɪn] ['fɪʃɚz] [ʃɪp] ,

first	to	do	several	businesses	of	the	King's	,	then	on	board	Captain	Fisher's	ship	,
第一的	到	做	一些	企业	的	这	国王学院	,	然后	在	木板	队长	渔夫的	船	,

先是为国王处理几项事务，然后登上费舍尔船长的船。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['haɪər][tuː; tə] ['kæri] [gʊdz] [tuː; tə][tæn'dʒiə] .

which	we	hire	to	carry	goods	to	Tangier	.
哪个	我们	聘请	到	携带	商品	到	丹吉尔	.

我们雇佣它来将货物运往丹吉尔。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz]

All	the	way	going	and	coming	I	reading	and	discoursing	over	some	papers
全部	这	方式	去	和	未来	我	阅读	和	论述	超过	一些	文件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

of	his	which	he	,
的	他的	哪个	他	,

一路上，我都在阅读和讨论他的一些论文，他

[pʊr] [mæn] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] ['greɪtər] [kən'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪz][fɪt] ,

poor	man	,	having	some	experience	,	but	greater	conceit	of	it	than	is	fit	,
贫穷的	男人	,	拥有	一些	经验	,	但	更大的	自负	的	它	比	是	合身	,

可怜的人，虽有些经验，但却过于自负。

[dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [meɪk] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ,

did	at	the	King's	first	coming	over	make	proposals	of	,
做过	在	这	国王学院	第一的	未来	超过	制作	提案	的	,

国王第一次来访时，他是否提出了以下建议?

['ɔːrdərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mænər] [ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət] , [gɑːd] [noʊz]

ordering	in	a	new	manner	the	whole	revenue	of	the	kingdom	,	but	,	God	knows
订购	在	一个	新的	方式	这	所有的	收入	的	这	王国	,	但	,	上帝	知道

,

;

,

以一种全新的方式安排王国的全部收入，但是，上帝知道，

[ə; eɪ][moʊst] [wiːk] [θɪŋ] ; [haʊ'evər] ,

a	most	weak	thing	;	however	,
一个	最多	虚弱的	事物	;	然而	,

极其脆弱的东西；然而，

[wʌn]['peɪpər][aɪ] [kiːp] [wer'ɪn] [hiː; hi][duː] [steɪt] [ðə; ði][meɪn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənuː]

one	paper	I	keep	wherein	he	do	state	the	main	branches	of	the	publick	revenue
一	纸	我	保持	其中	他	做	状态	这	主要的	分支	的	这	公众	收入

[fɪt][tuː; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd] [rɪ'membər] .

fit	to	consider	and	remember	.
合身	到	考虑	和	记住	.

我保存着一份文件，其中他列出了值得考虑和记住的公共收入的主要分支。

[soʊ][hoʊm] , ['veri][koʊld] , [ænd; ənd] [fɪrfəl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɑːt][sʌm; səm][peɪn] , [bʌt; bət] , [θæŋks]

So	home	,	very	cold	,	and	fearfull	of	having	got	some	pain	,	but	,	thanks
所以	家	,	非常	寒冷的	,	和	恐惧	的	拥有	得到	一些	疼痛	,	但	,	谢谢

[biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

be	to	God	!
是	到	上帝	!

回到家，感觉很冷，而且害怕自己会受伤，但是，感谢上帝!

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	well	after	it	.
我	曾是	出色地	后	它	.

我当时非常想要它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 30)

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
So **to** **dinner** **,** **and** **after** **dinner** **by** **coach** **to** **White** **Hall** **,**
所以 到 晚餐 , 和 后 晚餐 经过 教练 到 白色的 大厅 ,

于是去吃晚饭，晚饭后乘马车前往白厅。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['biːɪŋ]
thinking **to** **have** **met** **at** **a** **Committee** **of** **Tangier** **,** **but** **nobody** **being**
思维 到 有 遇见 在 一个 委员会 的 丹吉尔 , 但 无人 存在
[ðer; ðər][bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['rʌðərfərd] ,
there **but** **my** **Lord** **Rutherford** **,**
那里 但 我的 主 卢瑟福 ,

我原以为是在丹吉尔的一个委员会上见面，但除了卢瑟福勋爵之外，没有其他人在场。

[hiː; hi] [wʊd] [niːdz] ['kæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skɑːtʃ] [lɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ]
he **would** **needs** **carry** **me** **and** **another** **Scotch** **Lord** **to** **a** **play** **,** **and** **so**
他 会 需求 携带 我 和 其他 苏格兰威士忌 主 到 一个 玩 , 和 所以
[wiː; wi] [sɔː] ,
we **saw** **,**
我们 锯 ,

他需要带着我和另一位苏格兰贵族去看戏，所以我们就去看了。

['kʌmɪŋ] [leɪt] , [pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒɛnərəli] , " [maɪ][lɔːrd] - (-) ['sekənd] [pleɪ] ;
coming **late** **,** **part** **of** **"** **The** **Generall** **,** **"** **my** **Lord** **Orrery's** **(** **Broghill** **)** **second** **play** **;**
未来 晚的 , 部分 的 " 这 一般 , " 我的 主 - (-) 第二 玩 ;
[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
but **,** **Lord** **!**
但 , 主 !

姗姗来迟，是《将军》的一部分，奥雷里勋爵（布罗吉尔）的第二部戏剧；但是，老天！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [noʊ] [mɔːr] ['iːðər] [ɪn][wɜːrdz] , [sens] , [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,
to **see** **how** **no** **more** **either** **in** **words** **,** **sense** **,** **or** **design** **,**
到 看 如何 不 更多的 任何一个 在 字 , 感觉 , 或者 设计 ,

看看无论在文字、意义还是设计上，如何都不再如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['hæri] [ðə; ði] 5th " [ɪz][nɑːt][ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli]['æktɪd] ,
it **is** **to** **his** **"** **Harry** **the** **5th** **"** **is** **not** **imaginable** **,** **and** **so** **poorly** **acted** **,**
它 是 到 他的 " 哈里 这 5th " 是 不是 可以想象的 , 和 所以 差 行动 ,

他的《哈利五世》简直难以想象，而且演技也差劲透顶。

[ðoʊ] [ɪn]['faɪnər] [kloʊðz] , [ɪz][streɪndʒ] .
though **in** **finer** **clothes** **,** **is** **strange** **.**
尽管 在 更精细 衣服 , 是 奇怪的 .

虽然穿着比较正式的衣服，但看起来很奇怪。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][aɪ][nɑːt]
And **here** **I** **must** **confess** **breach** **of** **a** **vowe** **in** **appearance** **,** **but** **I** **not**
和 这里 我 必须 承认 违反 的 一个 誓言 在 外貌 , 但 我 不是
[di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
desiring **it** **,**
渴望 它 ,

在此我必须承认，表面上我违背了誓言，但这并非我本意。

[bʌt; bət] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
but **against** **my** **will** **,**
但 反对 我的 将要 ,

但违背我的意愿，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊð] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['niːðər] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] [nɔːr][æt; ət] [ə'nʌðɚz] ,

and	my	oathe	being	to	go	neither	at	my	own	charge	nor	at	another's	,
和	我的	誓言	存在	到	去	两者都不	在	我的	自己的	收费	也不	在	另一个的	,

我发誓既不自费也不替人出力，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ,

as	I	had	done	by	becoming	liable	to	give	them	another	,
作为	我	有	完毕	经过	成为	容易	到	给	他们	其他	,

就像我通过让自己有义务再给他们一次机会而做的那样，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːd] ;

as	I	am	to	Sir	W	.	Pen	and	Mr	.	Creed	;
作为	我	是	到	先生	W	.	笔	和	先生	.	信条	;

就像我和 W. Pen 爵士以及 Creed 先生一样；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɔːr] , [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

but	here	I	neither	know	which	of	them	paid	for	me	,	nor	,	if	I	did	,
但	这里	我	两者都不	知道	哪个	的	他们	有薪酬的	为了	我	,	也不	,	如果	我	做过	,

但我在这里既不知道是谁付的钱，也不知道如果是我付的钱，

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə'blaɪdʒd]['evər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][laɪk] , [ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɪ'zaɪər][ɔːr][wɪð; wɪθ]['eni]

am	I	obliged	ever	to	return	the	like	,	or	did	it	by	desire	or	with	any
是	我	有义务	曾经	到	返回	这	喜欢	,	或者	做过	它	经过	欲望	或者	和	任何

['wɪlɪŋnəs] .

willingness	.
意愿	.

我是否有义务以同样的方式回报？或者我这样做是出于自愿还是出于愿望？

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] [aɪ][duː] [θɪŋk] [maɪ] [oʊð] [ɪz][nɑːt] [broʊk][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [gɑːd]

So	that	with	a	safe	conscience	I	do	think	my	oathe	is	not	broke	and	judge	God
所以	那	和	一个	安全的	良心	我	做	思考	我的	誓言	是	不是	打破	和	法官	上帝

[ɔːl'maɪti] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər] [waɪz] .

Almighty	will	not	think	it	other	wise	.
全能者	将要	不是	思考	它	其他	明智的	.

因此，我可以问心无愧地认为我的誓言没有违背，全能的上帝也不会这么认为。

[ðens] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ,

Thence	to	W	.	Joyce's	,
因此	到	W	.	乔伊斯的	,

然后前往W. Joyce家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['meri] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz]

and	there	found	my	aunt	and	cozen	Mary	come	home	from	my	father's
和	那里	成立	我的	阿姨	和	可赞	玛丽	来	家	从	我的	父亲的

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd]['kɑːntent] ,

with	great	pleasure	and	content	,
和	伟大的	乐趣	和	内容	,

在那里，我看到我的姑姑和表妹玛丽兴高采烈地从我父亲那里回来了。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['keɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ['maɪti] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	thence	to	Kate's	and	found	her	also	mighty	pleased	with	her
和	因此	到	凯特的	和	成立	她	还	强大的	高兴	和	她

['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

journey	and	their	good	usage	of	them	,
旅行	和	他们的	好的	用法	的	他们	,

然后去了凯特家，发现她也对自己的旅程以及他们对这些东西的妥善使用感到非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['trʌbld] [ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	so	home	,	troubled	in	my	conscience	at	my	being	at	a	play	.
和	所以	家	,	麻烦	在	我的	良心	在	我的	存在	在	一个	玩	.

于是我回到了家，心里一直为自己去看戏而感到不安。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm][aɪ][faʊnd]['mɜːrsər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti]
But 但 **at** 在 **home** 家 **I** 我 **found** 成立 **Mercer** 默瑟 **playing** 玩耍 **on** 在 **her** 她 **Vyall** - **,** , **which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **pretty** 漂亮的
['ɪnstrəmənt] ,
instrument 乐器 **,** ,

但在家里，我发现默瑟正在弹奏她的维亚尔琴，那是一种很漂亮的乐器。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
and 和 **so** 所以 **I** 我 **to** 到 **the** 这 **Vyall** - **and** 和 **singing** 歌唱 **till** 直到 **late** 晚的 **,** , **and** 和 **so** 所以 **to** 到 **bed** 床 **.** .

于是我去了维亚尔，一直唱歌到很晚，然后就去睡觉了。

[maɪ][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['bræmptən] [ðɪs] ['wiːki] ,
My 我的 **mind** 头脑 **at** 在 **a** 一个 **great** 伟大的 **losse** 洛斯 **how** 如何 **to** 到 **go** 去 **down** 向下 **to** 到 **Brampton** 布兰普顿 **this** 这 **weeke** 威克 **,** ,

我非常迷茫，不知道这周该怎么去布兰普顿。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['pɪgət] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['mʌni] ,
to 到 **satisfy** 满足 **Piggott** 皮戈特 **;** ; **but** 但 **what** 什么 **with** 和 **the** 这 **fears** 恐惧 **of** 的 **my** 我的 **house** 房子 **,** , **my** 我的 **money** 钱 **,** ,

为了满足皮戈特的要求；但是，我担心我的房子，我的钱，

[maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
my 我的 **wife** 妻子 **,** , **and** 和 **my** 我的 **office** 办公室 **,** , **I** 我 **know** 知道 **not** 不是 **how** 如何 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **it** 它 **,** ,

我的妻子，还有我的办公室，我真不知道该怎么看待这件事。

[tɑːm]['heɪtər] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [nɪr] L1000 [ɪn][maɪ] [haʊs] .
Tom 汤姆 **Hater** 仇恨者 **being** 存在 **out** 出去 **of** 的 **towne** 城镇 **,** , **and** 和 **I** 我 **having** 拥有 **near** 靠近 **L1000** L1000 **in** 在 **my** 我的 **house** 房子 **.** .

汤姆·黑特不在城里，而我家里有将近1000英镑。

29th .
29th 29th **.** .

29日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [daɪnd][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [kriːd]
Up 向上 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **where** 在哪里 **all** 全部 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **dined** 用餐 **at** 在 **home** 家 **and** 和 **Creed** 信条
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with 和 **me** 我 **;** ;

早上起来去办公室，在那里待了一上午，晚上在家吃了晚饭，还有克里德和我一起吃的；

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜˑɪt] ,
after 后 **dinner** 晚餐 **I** 我 **to** 到 **Sir** 先生 **G** G **.** . **Carteret** 卡特雷特 **,** ,

晚饭后，我向 G. Carteret 爵士致意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,
and 和 **with** 和 **him** 他 **to** 到 **his** 他的 **new** 新的 **house** 房子 **he** 他 **is** 是 **taking** 采取 **in** 在 **Broad** 广阔 **Streete** 斯特里特 **,** ,

他带着他位于布罗德街的新家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜrˌveɪd] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [baʊndz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
and 和 **there** 那里 **surveyed** 调查 **all** 全部 **the** 这 **rooms** 房间 **and** 和 **bounds** 界限 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **the** 这 **drawing** 绘画
[ʌp][ə; eɪ] [liːs] [ˌðer'ʌv] ;
up 向上 **a** 一个 **lease** 租 **thereof** 其中 **;** ;

并勘察了所有房间和边界，以便拟定租赁协议；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , ['mɪstər] . ['kʌtlər] , [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] , [tʊk] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	that	done	,	Mr	.	Cutler	,	his	landlord	,	took	me	up	and	down	,
和	那	完毕	,	先生	.	卡特勒	,	他的	房东	,	采取	我	向上	和	向下	,

事情办完后，他的房东卡特勒先生带我上下楼。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪʊnd] [ænd; ənd] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [greɪt] ,

and	showed	me	all	his	ground	and	house	,	which	is	extraordinary	great	,
和	显示	我	全部	他的	地面	和	房子	,	哪个	是	非凡的	伟大的	,

他带我参观了他的所有土地和房屋，那真是非常宏伟。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔgəstin] ['fraɪɝz] , [ænd; ənd] ['meni] ,

he	having	bought	all	the	Augustine	Fryers	,	and	many	,
他	拥有	买	全部	这	奥古斯丁	油炸锅	,	和	许多	,

他买下了所有奥古斯丁·弗莱尔的店铺，以及许多其他店铺。

['meni] [ə; eɪ] L1000 [hi:; hi] [hæθ] [ænd; ənd] [wɪl] ['beri] [ðer; ðər] .

many	a	L1000	he	hath	and	will	bury	there	.
许多	一个	L1000	他	有	和	将要	埋葬	那里	.

他有很多 L1000 埋在那里。

[soʊ] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

So	home	to	my	business	,
所以	家	到	我的	商业	,

所以，回到我的公司，

['klɪrɪŋ] [maɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ə'genst] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθli]

clearing	my	papers	and	preparing	my	accounts	against	tomorrow	for	a	monthly
清理	我的	文件	和	准备	我的	账户	反对	明天	为了	一个	月度

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] - .

and	a	great	auditt	.
和	一个	伟大的	-	.

我正在整理文件，准备账目，迎接明天的月度审计和一次全面的审计。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

[freʃ] [nu:z] [kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] - [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]

Fresh	newes	come	of	our	beating	the	Dutch	at	Guinny	quite	out	of	all	their
新鲜的	新闻	来	的	我们的	殴打	这	荷兰语	在	-	相当	出去	的	全部	他们的

['kɑ:slz] ['ɔ:lmoʊst] ,

castles	almost	,
城堡	几乎	,

最新消息：我们在吉尼战役中击败了荷兰人，几乎攻占了他们所有的城堡。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][kwaɪt][mæd] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] [ʃʊr] .

which	will	make	them	quite	mad	here	at	home	sure	.
哪个	将要	制作	他们	相当	疯狂的	这里	在	家	当然	.

这肯定会让他们在家非常生气。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:][dʒɔɪ] ['maɪtɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

And	Sir	G	.	Carteret	did	tell	me	,	that	the	King	do	joy	mightily	at	it	;
和	先生	G	.	卡特雷特	做过	告诉	我	,	那	这	国王	做	喜悦	非常	在	它	;

卡特雷特爵士告诉我，国王对此非常高兴；

[bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] , " [sez] [hi:; hi] ,

but	asked	him	laughing	,	"	But	,	"	says	he	,
但	问	他	笑	,	"	但	,	"	说道	他	,

但他笑着问他："但是，"他说。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ?
" how shall I do to answer this to the Embassador when he comes ?
" 如何 将 我 做 到 回答 这 到 这 大使 什么时候 他 来 ?

“大使来的时候，我该如何回答这个问题呢？”

" [neɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neðərləndz] [tuː] ;
" Nay they say that we have beat them out of the New Netherlands too ;
" 不 他们 说 那 我们 有 打 他们 出去 的 这 新的 荷兰 也 ;

“不，他们说我们也把他们赶出了新荷兰；

[['kæptɪn] (['æftərwərdz] [sɜːr]['rɑːbərt]) [hoʊlmz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts]
[Captain (afterwards Sir Robert) Holmes ' expedition to attack the Dutch settlements
[队长 (然后 先生 罗伯特) 福尔摩斯 - 远征 到 攻击 这 荷兰语 定居点
[ɪn]['æfrɪkə] [ɪ'ventʃueɪtɪd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪk'splɔɪt] .
in Africa eventuated in an important exploit .
在 非洲 最终发生 在 一个 重要的 开发 .

[（后来的罗伯特·）霍姆斯爵士率领的霍姆斯船长远征荷兰在非洲的殖民地，最终取得了一项重要的成就。

[hoʊlmz] ['sʌd(ə)nli] [left][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [seɪld] [ə'krɔːs][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Holmes suddenly left the coast of Africa , sailed across the Atlantic ,
福尔摩斯 突然 左边 这 海岸 的 非洲 , 航行 穿过 这 大西洋 ,

福尔摩斯突然离开非洲海岸，横渡大西洋。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] , ['ʌndər]
and reduced the Dutch settlement of New Netherlands to English rule , under
和 减少 这 荷兰语 沉降 的 新的 荷兰 到 英语 规则 , 在下面
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
the title of New York .
这 标题 的 新的 约克 .

并将荷兰在新尼德兰的殖民地置于英国统治之下，改名为纽约。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :
" The short and true state of the matter is this :
" 这 短的 和 真的 状态 的 这 事情 是 这 :

事情的简明真相是这样的：

[ðə; ði] ['kʌntri] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ,
the country mentioned was part of the province of Virginia , and ,
这 国家 提及 曾是 部分 的 这 省 的 弗吉尼亚州 , 和 ,

所提及的国家是弗吉尼亚州的一部分，而且，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['setlɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [fjuː] [swiːdz] [krept] [ɪn]
as there is no settling an extensive country at once , a few Swedes crept in
作为 那里 是 不 安顿 一个 广泛的 国家 在 一次 , 一个 很少 瑞典人 悄悄地爬 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

由于不可能一次性在幅员辽阔的国家定居，一些瑞典人就偷偷地迁入了那里。

[huː] [sə'rendərd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fend] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] , [huː] ,
who surrendered the plantations they could not defend to the Dutch , who ,
WHO 投降 这 种植园 他们 可以 不是 保卫 到 这 荷兰语 , WHO ,

他们把无法守住的种植园拱手让给了荷兰人，

['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['pepərz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌdsn] , [ə; eɪ] ['siːmən] , [huː] ,
having bought the charts and papers of one Hudson , a seaman , who ,
拥有 买 这 图表 和 文件 的 一 哈德逊 , 一个 水手 , WHO ,

他们买下了海员哈德逊的海图和文件，哈德逊

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['rɪvər] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

by	the	commission	from	the	crown	of	England	,	discovered	a	river	,	to	which
经过	这	委员会	从	这	王冠	的	英格兰	,	发现	一个	河	,	到	哪个

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

he	gave	his	name	,
他	给予	他的	姓名	,

他受英格兰王室委托，发现了一条河流，并以自己的名字命名。

[kən'siːtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .

conceited	they	had	purchased	a	province	.
自负	他们	有	购买	一个	省	.

他们自以为买下了一个省份。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] ;

Sometimes	,	when	we	had	strength	in	those	parts	,	they	were	English	subjects	;
有时	,	什么时候	我们	有	力量	在	那些	部分	,	他们	是	英语	主题	;

[æt; ət] ['ʌðər] ,

at	others	,
在	其他的	,

有时，当我们在那些地区兵力充足时，他们就是英国臣民；有时，

[wen] [ðæt] [streŋθ] [dɪ'klaɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] .

when	that	strength	declined	,	they	were	subjects	of	the	United	Provinces	.
什么时候	那	力量	拒绝	,	他们	是	主题	的	这	团结的	省份	.

当这种力量衰落后，他们就成了联合省的臣民。

[haʊ'evər] , [ə'pɑːn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [kleɪm][ðə; ði] [steɪts] [dɪs'əʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [riː'zjuːmd]

However	,	upon	King	Charles's	claim	the	States	disowned	the	title	,	but	resumed
然而	,	之上	国王	查尔斯的	宣称	这	各州	被断绝关系	这	标题	,	但	恢复

[ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

it	during	our	confusions	.
它	期间	我们的	困惑	.

然而，在查理国王提出这一要求后，各州否认了这一头衔，但在我们陷入混乱期间又恢复了这一头衔。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 12th , - - - , [tʃɑːrlz] [iː] .

On	March	12th	,	1663	-	64	,	Charles	II	.
在	行进	12th	,	-	-	-	,	查尔斯	二	.

1663-64 年 3 月 12 日，查理二世。

['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] . . .

granted	it	to	the	Duke	of	York	.	.	.
的确	它	到	这	公爵	的	约克	.	.	.

将其授予约克公爵.....

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hoʊlmz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

The	King	sent	Holmes	,	when	he	returned	,	to	the	Tower	,	and	did	not
这	国王	发送	福尔摩斯	,	什么时候	他	返回	,	到	这	塔	,	和	做过	不是

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ;

discharge	him	;
释放	他	;

国王返回后，将福尔摩斯送回伦敦塔，并没有释放他；

[tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'frɪndʒd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

till	he	made	it	evidently	appear	that	he	had	not	infringed	the	law	of
直到	他	制成	它	显然	出现	那	他	有	不是	侵权	这	法律	的

[neiʃəns] " .

nations	"	.
国家	"	.

直到他明显地表明自己没有违反国际法。

(['kæmbəlz] " ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['vɑ:l] .

(	Campbell's	"	Naval	History	,	"	vol	.
(	坎贝尔	"	海军	历史	,	"	卷	.

（坎贝尔的《海军史》，第 1 卷）

[i:] , [pi:] . , -) .

ii	,	p	.	,	89	)	.
二、	,	p	.	,	-	)	.

ii，第 89 页）。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [hoʊlmz] [hɪm'self] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] , — [bi:] .

How	little	did	the	King	or	Holmes	himself	foresee	the	effects	of	the	capture	,	—	B	.
如何	小的	做过	这	国王	或者	福尔摩斯	他自己	预见	这	效果	的	这	捕获	,	—	B	.

]

]

]

国王或福尔摩斯本人究竟对这次俘虏事件的后果预见得多么少？——B.

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪstʃɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

so	that	we	have	been	doing	them	mischief	for	a	great	while	in	several	parts	of	the	world	;
所以	那	我们	有	到过	正在做	他们	恶作剧	为了	一个	伟大的	尽管	在	一些	部分	的	这	世界	;

因此，我们在世界各地已经给他们带来了很长一段时间的麻烦；

[wɪ'ðaʊt] [pʊ'bli:k] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]['ri:z(ə)n] .

without	publique	knowledge	or	reason	.
没有	公共	知识	或者	原因	.

既无公众知晓，也无合理理由。

[ðer; ðər] [fɔ:r; fər] - [ɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , ['redi] , [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [wi:k] .

Their	fleete	for	Guinny	is	now	,	they	say	,	ready	,	and	abroad	,	and	will	be	going	this	week	.
他们的	舰队	为了	-	是	现在	,	他们	说	,	准备好	,	和	国外	,	和	将要	是	去	这	星期	.

他们说，前往吉尼岛的船队现在已经准备就绪，并在国外，将于本周出发。

['kʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][dɪd][goʊ][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ]['waɪfs] [haʊs] [ə'kaʊnts] ,

Coming	home	to	-	night	,	I	did	go	to	examine	my	wife's	house	accounts	,
未来	家	到	-	夜晚	,	我	做过	去	到	检查	我的	妻子的	房子	账户	,

今晚回家后，我确实查看了我妻子的家庭账目。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [si:md] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [pleɪn] ,

and	finding	things	that	seemed	somewhat	doubtful	,	I	was	angry	though	she	did	make	it	pretty	plain	,
和	寻找	事物	那	似乎	有些	疑	,	我	曾是	生气的	尽管	她	做过	制作	它	漂亮的	清楚的	,

虽然她解释得很清楚，但我发现有些事情似乎不太可信，这让我很生气。

[bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][du:] ['mɪs] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,

but	confessed	that	when	she	do	misse	a	sum	,
但	坦白	那	什么时候	她	做	错过	一个	和	,

但她坦言，当她漏缴一笔款项时，

[ʃi:; ʃi][du:][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['bi:ɪŋ]

she	do	add	something	to	other	things	to	make	it	,	and	,	upon	my	being
她	做	添加	某物	到	其他	事物	到	制作	它	,	和	,	之上	我的	存在

['veri] ['æŋgri] ,

very	angry	,
非常	生气的	,

她确实在其他东西里加了些东西，使之更完美，而我当时非常生气，

[ʃi:; ʃi][du:]['proʊtest][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hɪr] [leɪ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

she	do	protest	she	will	here	lay	up	something	for	herself	to	buy	her	a
她	做	反对	她	将要	这里	躺	向上	某物	为了	她自己	到	买	她	一个

['nekləs] [wɪð; wɪθ] ,

necklace	with	,
项链	和	,

她抗议说，她会在这里攒点钱给自己买条项链。

[wɪtʃ] ['mædɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][du:] [stɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ,

which	madded	me	and	do	still	trouble	me	,
哪个	疯狂	我	和	做	仍然	麻烦	我	,

这件事令我愤怒，至今仍困扰着我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'get] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

for	I	fear	she	will	forget	by	degrees	the	way	of	living	cheap	and	under	a
为了	我	害怕	她	将要	忘记	经过	学位	这	方式	的	活的	便宜的	和	在下面	一个

[sens] [ʌv; əv][wɑ:nt] .

sense	of	want	.
感觉	的	想	.

因为我担心她会逐渐忘记节俭度日、生活拮据的生活方式。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] , [bəuθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] , [æt; ət][maɪ] [ə'kaʊnts] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]

Up	,	and	all	day	,	both	morning	and	afternoon	,	at	my	accounts	,	it	being
向上	,	和	全部	天	,	两个都	早晨	和	下午	,	在	我的	账户	,	它	存在

[ə; eɪ] [greɪt] [mʌnθ] ,

a	great	month	,
一个	伟大的	月	,

这个月生意很好，所以我从早到晚都在忙着处理账务。

[bəuθ][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] ,

both	for	profit	and	layings	out	,
两个都	为了	利润	和	产卵	出去	,

既是为了盈利，也是为了布局。

[ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] L89 [fɔ:r; fər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] ,

the	last	being	L89	for	kitchen	and	clothes	for	myself	and	wife	,
这	最后的	存在	L89	为了	厨房	和	衣服	为了	我	和	妻子	,

最后是 L89，用来买我和妻子的厨房用品和衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][maɪ]['prɑ:fɪts] , [bɪ'saɪdz] ['sæləri] ,

and	a	few	extraordinaries	for	the	house	;	and	my	profits	,	besides	salary	,
和	一个	很少	非凡之人	为了	这	房子	;	和	我的	利润	,	除了	薪水	,

L239 ;

L239	;
L239	;

还有几笔额外的家用开支；我的利润，除工资外，为239英镑；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['wi:ki] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [greɪt] ['leɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz]

so	that	I	have	this	weeke	,	notwithstanding	great	layings	out	,	and	preparations
所以	那	我	有	这	威克	,	虽然	伟大的	产卵	出去	,	和	准备工作

[fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [aʊt] ,

for	laying	out	,
为了	躺下	出去	,

所以，尽管有宏大的计划和计划准备工作，我这周还是.....

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [æz; əz] [peɪd] [ðɪs] [mʌnθ] , [maɪ] ['bæləns] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] L1203 ,

which	I	make	as	paid	this	month	,	my	balance	to	come	to	L1203	,
哪个	我	制作	作为	有薪酬的	这	月	,	我的	平衡	到	来	到	L1203	,

我本月支付的款项，余额将达到1203英镑。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [neɪm] [bi:; bi] [preɪzd] !

for	which	the	Lord's	name	be	praised	!
为了	哪个	这	主场	姓名	是	赞扬	!

愿主的名受赞美!

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [nu:n] , ['steɪɪŋ] [lɔ:ŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [keit] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [ænt]

Dined	at	home	at	noon	,	staying	long	looking	for	Kate	Joyce	and	my	aunt
用餐	在	家	在	中午	,	入住	长的	寻找	为了	凯特	乔伊斯	和	我的	阿姨

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['meri] ,

James	and	Mary	,
詹姆斯	和	玛丽	,

中午在家吃了晚饭，待了很久才找到凯特·乔伊斯、我的姑姑詹姆斯和玛丽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɑ:t] .

but	they	came	not	.
但	他们	来了	不是	.

但他们没有来。

[soʊ] [maɪ] [waɪf] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['meri] [dʒɔɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] .

So	my	wife	abroad	to	see	them	,	and	took	Mary	Joyce	to	a	play	.
所以	我的	妻子	国外	到	看	他们	,	和	采取	玛丽	乔伊斯	到	一个	玩	.

于是我妻子出国去看望他们，还带玛丽·乔伊斯去看戏。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Then	in	the	evening	came	and	sat	working	by	me	at	the	office	,
然后	在	这	晚上	来了	和	卫星	在职的	经过	我	在	这	办公室	,

晚上他来了，坐在我旁边的办公室里工作。

[ænd; ənd] [leɪt] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] ,

and	late	home	to	supper	and	to	bed	,
和	晚的	家	到	晚餐	和	到	床	,

很晚才回家吃晚饭睡觉。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [gʊd] [rest] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

with	my	heart	in	good	rest	for	this	day's	work	,
和	我的	心	在	好的	休息	为了	这	天	工作	,

今天工作时，我的心脏得到了充分的休息。

[ðoʊ] ['trʌbld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [læst] ['mʌnθs] ['neglɪdʒəns] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]

though	troubled	to	think	that	my	last	month's	negligence	besides	the	making	me
尽管	麻烦	到	思考	那	我的	最后的	月份	疏忽	除了	这	制作	我

[nɪ'glekt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [spend] ['mʌni] ,

neglect	business	and	spend	money	,
忽视	商业	和	花费	钱	,

虽然想到上个月我的疏忽大意不仅让我耽误了生意，还浪费了钱，这让我感到很不安，

[ænd; ənd] ['les(ə)n] [maɪ'self] [bəuθ] [æz; əz] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

and	lessen	myself	both	as	to	business	and	the	world	and	myself	,
和	减少	我	两个都	作为	到	商业	和	这	世界	和	我	,

无论在事业上、在世俗生活中，还是在自我认知上，都要减少自己的存在感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [baɪ] ['peɪɪŋ] 20s .

I	am	fain	to	preserve	my	vowe	by	paying	20s	.
我	是	欣然	到	保存	我的	誓言	经过	付费	20s	.

我愿意支付20先令来履行我的誓言。

[draɪ] — [[draɪ] = [hɑːrd] , [æz; əz] " [hɑːrd] [kæʃ] .

dry	—	[	Dry	=	hard	,	as	"	hard	cash	.
干燥	—	[	干燥	=	难的	,	作为	"	难的	现金	.

干燥——[干燥 = 坚硬，如"硬现金"。

"] — ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['puːrz] [bɑːks] ,

"	]	—	money	into	the	poor's	box	,
"	]	—	钱	进入	这	穷人	盒子	,

"]——把钱放进穷人的箱子里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɔːl][maɪ] [ˌmɛmɝ'ændəmz] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl][maɪ] ['peti] ['dɛts]

because	I	had	not	fulfilled	all	my	memorandums	and	paid	all	my	petty	debts
因为	我	有	不是	已完成	全部	我的	备忘录	和	有薪酬的全部		我的	小气	债务

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl][maɪ] ['peti] ['kredɪts] ,

and	received	all	my	petty	credits	,
和	已收到	全部	我的	小气	学分	,

因为我还没有履行所有的备忘录义务，也没有偿还所有的小额债务，更没有收到所有的小额贷项。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mʌnθ] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

of	the	last	month	,	but	I	trust	in	God	I	shall	do	so	no	more	.
的	这	最后的	月	,	但	我	相信	在	上帝	我	将	做	所以	不	更多的	.

上个月我这样做过，但我相信上帝，我不会再这样做了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kæst] [ə'ʃɔːr]

All	the	men	were	dead	of	the	plague	,	and	the	ship	cast	ashore
全部	这	男人	是	死的	的	这	瘟疫	,	和	这	船	投掷	岸上

所有男人都死于瘟疫，船也搁浅了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men][ɪn]['kjuəriŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][klæps]

And	with	the	great	men	in	curing	of	their	claps
和	和	这	伟大的	男人	在	养护	的	他们的	鼓掌

伟人们正在治愈他们的淋巴瘤

[ɪk'spresli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [maɪt] [siː] [ðɪs] ['bɪznəs] [dʌn]

Expressly	taking	care	that	nobody	might	see	this	business	done
明确地	采取	关心	那	无人	可能	看	这	商业	完毕

特意确保无人目睹此事发生

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] ['greɪtər] [kən'siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪz][fɪt]

Having	some	experience	,	but	greater	conceit	of	it	than	is	fit
拥有	一些	经验	,	但	更大的	自负	的	它	比	是	合身

他有一些经验，但过于自负了。

['helpɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ðer; ðər] - [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn]

Helping	to	slip	their	calfes	when	there	is	occasion
帮助	到	滑	他们的	-	什么时候	那里	是	场合

必要时帮助他们脱掉小腿

[hɜːr; hər] [mʌnθs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed]

Her	months	upon	her	is	gone	to	bed
她	几个月	之上	她	是	已消失	到	床

她几个月前出生的那段时间已经过去了。

[aɪ][hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] [welʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː]

I	had	agreed	with	Jane	Welsh	,	but	she	came	not	,	which	vexed	me
我	有	同意	和	简	威尔士语	,	但	她	来了	不是	,	哪个	烦恼	我

我之前和简·韦尔什约好了，但她没来，这让我很恼火。

[leɪ] [lɔːŋ] [kə'resɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

Lay	long	caressing	my	wife	and	talking
莱	长的	爱抚	我的	妻子	和	说

长时间地抚摸着我的妻子，和她聊天

[let] [hɜːr; hər] [bruː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [beɪkt]

Let	her	brew	as	she	has	baked
让	她	酿造	作为	她	有	烘焙

让她像烘焙一样酿造吧

[nuː] ['neðərləndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

New	Netherlands	to	English	rule	,	under	the	title	of	New	York
新的	荷兰	到	英语	规则	,	在下面	这	标题	的	新的	约克

新尼德兰置于英国统治之下，更名为纽约。

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] ['neðərləndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl]

Reduced	the	Dutch	settlement	of	New	Netherlands	to	English	rule
减少	这	荷兰语	沉降	的	新的	荷兰	到	英语	规则

将荷兰人在新尼德兰的殖民地转变为英国统治。

[steɪd] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

Staid	two	hours	with	her	kissing	her	,	but	nothing	more
稳重	二	小时	和	她	接吻	她	,	但	没有什么	更多的

我和她待了两个小时，吻了她，但仅此而已。

[streɪndʒ] ['sleɪvəri] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn][tuː; tə] ['bjuːti]

Strange	slavery	that	I	stand	in	to	beauty
奇怪的	奴隶制	那	我	站立	在	到	美丽

我身处其中，却沦为美的奇怪奴役。

[θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːðər] [bɪ'liːv] [nɔːr][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː]

Thinks	she	is	with	child	,	but	I	neither	believe	nor	desire	it
思考	她	是	和	孩子	,	但	我	两者都不	相信	也不	欲望	它

她觉得自己怀孕了，但我既不相信也不希望她怀孕。

[ʌp] , [maɪ][maɪnd] ['veri] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ][læst] ['naɪts] [ə'kaʊnts]

Up	,	my	mind	very	light	from	my	last	night's	accounts
向上	,	我的	头脑	非常	光	从	我的	最后的	夜晚	账户

醒来后，我感觉头脑很轻，昨晚的叙述让我很疲惫。

[wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [laɪk] ['piːp(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔr]

We	do	nothing	in	this	office	like	people	able	to	carry	on	a	warr
我们	做	没有什么	在	这	办公室	喜欢	人们	有能力的	到	携带	在	一个	战争

我们办公室里的人做什么事都不像那些能够发动战争的人。

[wʊd] ['iːðər] [kən'fɔːrm] , [ɔːr][biː; bi] [mɔːr] [waɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kætʃ] !

Would	either	conform	,	or	be	more	wise	,	and	not	be	catched	!
会	任何一个	符合	,	或者	是	更多的	明智的	,	和	不是	是	被抓住了	!

要么顺从，要么更明智一些，不被抓到！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神